26174 XI

Vollständiges

deutschlettisches

und

lettischdeutsches

Lexicon,

nach den Hauptdialecten

in Lief- und Curland

ausgefertigt

von

Jacob Lange,

Generalsuperintendenten des Herzogthums

Liefland ꝛc.

Mitau,

gedruckt bey J. Fr. Steffenhagen, Hochfürstl. Hofbuchdrucker. 1777.

R 16405

Parb. 1952



Vorrede.

Man hat dieses lettische Lexikon **vollständig** betitelt, nicht etwa in der gewagten Absicht: als ob nichts mehr darüber zu erinnern wäre, sondern nur weil es mir die Bestandtheile zu haben schien, die zum Ganzen eines Wörterbuchs gehören. Denn auf einem un- oder schlecht angebaueten Felde lässet sich nicht gleich etwas **Vollkommenes** liefern, sonderlich wenn die Materialien roh, und die Hülfsmittel sparsam und unzureichend sind.

Noller ließ im vorigen Jahrhundert, in Riga ein kleines Vokabelbuch in vier Sprachen, schwedisch, polnisch, deutsch und lettisch, auf einigen Bogen drucken. Dasselbe enthielt kaum einige Hauptwörter in dieser Sprache. **Mancelius** gab um diese Zeit einen kleinen Duodezband von lettischen Gesprächen heraus, und fügte über einige wenige Artikel auch Vokabeln hinzu. Und in diesem Jahrhundert erschien des hiesigen wohlverdienten Herrn Pastor **Elvers** lettischer Liber memorialis, der aber nur synthetisch war, und eine Mundart lieferte, wie sie allhier im Rigaischen geredet wird.

Dieses, mein Leser, war alles, was ich im Jahr 1739 und 40 vor mir fand, als ich die analytische Arbeit dieser Landessprache übernahm. Wir nehmen in unsern Tagen, an den Gelehrten und Kunstrichtern einen neugebohrnen Wetteifer wahr, Sprachen zu bearbeiten und auch in unserm frostigen Norden fehlet es an dieser Mühe nicht. — Man hat zuweilen ein kunstrichterisches Auge auf die **Sprache der Thiere** gerichtet; man hat ihre Zeichen und Töne zu unterscheiden gesucht, wann man ein Dolmetscher ihrer Triebe und Empfindungen hat seyn wollen: und eine Strecke Landes fast von Memel bis Walk, ein christliches Volk, dessen äusseres Schicksal dem innern Seelenwerthe nichts benimmt, sollte nur immer durch halbverstandene Worte angehöret, und durch einen schwankenden Ausdruck geleitet werden?

Der arme Lette trägt uns keine Urkunden weder von seinem Ursprunge noch von seiner Sprache entgegen. Soll er uns oft dieses und jenes Wort, oder eine Redensart erklären, wie unbestimmt siehet es nicht aus! Oft werden wir durch seine Einfalt bey allem seinem guten Willen betrogen, und eine lange Erfahrung hat diese Klage erheblich gemacht. Gleichwohl verbinden die liefländischen Kirchengesezze das Gewissen jedes Lehrers, die Sprache, worinn geprediget wird, *) **recht und rein** zu reden.

Der Geist Gottes hielte den Vortrag seiner Wahrheiten durch Apostel, denen die Sprache nicht angeboren war, so wehrt, daß er darinn selbst Lehrmeister ward, und er ließ diese Bothen sich nicht nur obenhin **) in einer jeden Sprache verständlich machen, sondern sie konnten auch

---

*) Siehe Kirchenordnung de Anno 1687 Cap. 11. pag. 10. Lin. 16.

**) Was der Geist den Aposteln gab, waren γλωσσαι, Sprachen Act. 11. v. 4. wie es die Zuhörer höreten und fasseten, war es: τη ιδια διαλεκτω der eigne Provinzial-Dialekt v. 8.

auch in den **Provinzialdialekten**, den Nationen deutlich werden. Mit billiger Ehrfurcht erkennen wir einen Unterschied unter jener unmittelbaren, und unserer mittelbaren Lehr- und Lernart; allein sollte Fleiß und Nachdenken uns nicht zur Nachahmung jener Inspiraten reizzen, auf deren Namen und Amt wir uns, und zwar mit Recht in unserm mittelbaren Lehramt zu beruffen pflegen?

Es war im Jahr 1737 und 38, als unter der Leitung des sel. Herrn Generalsuperintendenten **Jakob Benjamin Fischer**, eine neue lettische Bibelauflage veranstaltet wurde, welche auch 1736 ans Licht kam, und ein ewiges Denkmal des Fleißes der lettischen Masorethen bleiben wird, die aus beyden Provinzen **Lett-** und **Curland** dieses Bibelwerk hier zu Riga übersehen, den lettischen Ausdruck abgewogen und mit dem Grundtext verglichen haben. Der genannte Herr Generalsuperintendent hatte bey dieser Arbeit auch einiges Vertrauen in mich gesezzet, theils, indem er mir, so wie einigen andern gelehrten Predigern im Lande, ein Stück des Alten und Neuen Testament, *) zur Privatvergleichung mit dem Grundtext auftrug, theils indem er bey mancher Gelegenheit mich auf die Schwierigkeiten aufmerksam machte, die bey einer richtigen lettischen Uebersezzung im Wege stünden. Z. B.

Des Schwankenden und Ungewissen in manchem lettischen Worte, weil man auch von Letten selbst, wenn man sie befragte, keinen zuverläßigen Bescheid erhalten könne; — Imgleichen der Provinzialdialekt in **Cur-** und **Liefland** sehr oft einen Unterschied schaffe; und wer solle da über das Authentique Schiedsrichter seyn?

*) Dieses Pensum waren im A. T. die Hagiographa bis Hiob incl. und im N. T. die Pauliniſchen Briefe bis zur Offenb. Joh. incl. welche Anmerkungen nach und nach den Herren Reviſoren nach Riga zugeſandt wurden.

Dieses erweckte in mir den Trieb, einem Beruf gleich, an ein so viel möglich, vollständiges und geprüftes Wörterbuch über die lettische Sprache zu denken. Ich war von dieser Zeit ab in meinen Nebenstunden auf die Lippen des Letten geheftet; um so mehr, da ich in einer langen Reihe von Jahren Gelegenheit hatte, mit den reinesten Letten mitten im Lande umzugehen.

Häufige Amtsreisen in verschiedene Kreise unsers Landes, eine mit Fleiß unterhaltene Correspondenz in alle Gegenden von **Cur-** und **Lettland**, sonderlich wo man einige Abweichung in der Sprache vermuthete — sezzeten mich bald in den Stand, gewisse kritische Grundsäzze vestzustellen, nach welchen

"ein gemeinnüzziges vollständiges lettisches Wörterbuch möglich "und wirklich werden könnte, nämlich:„

1) Das reineste und beste Lettische sey in der Mitte von **Cur-** und **Liefland.** Denn alle Sprachen in der Welt, bleiben in der Mitte ihres Landes am reinesten, wo sie mit andern Nationen und Sprachen am wenigsten vermischet sind.

2) Der Provinzialdialekt ist nicht zu ändern, macht auch ein Wort nicht **unlettisch.** Die Nähe des Preußischen Littauens hat viel Littauisches in das **Curländische** gebracht, so wie die Nähe von Ehstland und Rußland manches fremde Wort in das Liefländische, doch selten. Ausserdem erfodert die verschiedene Landesart, es erfodern die Gesezze, die Lebensart und die Wirthschaft, verschiedene Redensarten und Wörter. Diese können einem allgemeinen Lexikon nicht entzogen werden.

3) Eine vernünftige Analyse der Stammworte und ihrer Abstämmlinge, kann von den ersten eine richtige, gewisse, und analogische Bedeutung leiten, der der jezzige Gebrauch das Siegel des Ansehens und der Gewißheit giebt. — Ein in ganz Lettland oder doch in den reinesten Gegenden gebrauchtes Wort kann nicht **unlettisch**, so wie etwa ein in **Curland** von den Littauern oder Schamaiten entlehntes Wort, nicht zu verwerfen seyn. —

Diese Grundsäzze zeigten mir die Fürschrift und die Methode, an einem nuzbaren lettischen Lexikon zu sammlen, und es nach den Bestandtheilen, welche wohl eingerichtete Lexika in andern Sprachen haben, einzutheilen. Die Grammatiker nennen es synthetisch und analytisch, im ersten Fall, da man dem Deutschen mit lettischen Worten und Redensarten sagt, was er wissen will: und im andern Fall löset man die lettischen Worte bis zu ihrem Grundworte auf, beweiset aus diesem, wie weit die figürliche und uneigentliche Deutung der Wörter gehen können, und durch dieses Mittel hilft man dem oft lächerlichen Mißgrif der Deutschen, wenn sie den uneigentlichen Gang lettischer Wörter nach dem Deutschen messen, folglich zu Germanismen Gelegenheit nehmen, die dem einfältigen Letten sehr verkehrte Begriffe von dem machen, was man ihm doch als wichtig und wahr vortragen will. Ich will davon nur ein Paar Beyspiele anführen: "Im Deutschen hat das Wort **treiben**, nebst dem eigentlichen, "auch einen figürlichen Verstand, nehmlich, womit umgehen, es üben.„ Man sagt: Abgötterey; Hurerey **treiben**; das lettische Wort, **dsiht** nimmt diesen Gang nimmer, gleichwol giebt man dem Letten dieses durch: **Elkadeewibu dsiht**, welches gerade das Gegentheil von dem ist, was man sagen will. — Was muß der lettische Junge doch denken, wenn ihm in der Katechisation so ehrbar sagt: **tew ne buhs manzibu dsiht?** —

Man

Man sagt im Deutschen: das Fleisch ist **angekommen**, wo das **ankommen** figürlich genommen ist, diese Figur leidet das Lettische **nahkt** ganz und gar nicht; gleichwohl spricht man fein ehrbar: **ta galla irr eenahkusi**, wovon der einfältige Lette denken möchte: das Fleisch habe Füsse bekommen. Wir erlauben es uns nicht, diese Blätter mit dergleichen Sarkasmen anzufüllen: unterdessen wird es sichtbar, was wir durch die Germanismen verstehen, die wir in diesem Werk mit guten lettischen Redensarten ausgetauschet haben. Kenner dieser Sprache und Freunde dieser Nation werden diese Bemühung nicht durch den Einwand richten: — "auf diese Weise würde man im Lettischen von vorne anfangen, und in "Lehr- und Gesangbüchern längst angenommene Wörter und Redensarten "ausmerzen müssen?„ Das kann wohl seyn; aber wird Vernunft und erwiesene Billigkeit nicht über uns so viel vermögen als ein verjährter Mißbrauch?

Eine jede Sprache in der Welt hat ihre Idiotismen, die lettische auch. Man lernet dieselben aus ihren Sprüchwörtern; aus alten Gesängen; aus den häuslichen vertrauten Gesprächen unter einander, und endlich aus den etwanigen Ueberlieferungen ihrer alten heydnischen Götterlehre, kennen. Hierauf gleichfalls aufmerksam, haben wir nicht unterlassen, alles mit zu nehmen, was uns die Charakteristick dieser Nation und ihrer Sprache entdecken könne. Die Partikuln **ais-ap-at-ee-is-no-pa-pee** — die sie ihren Stammwörtern vorsezzen, und womit sie der darinn liegenden Hauptidee einen seltsamen und in andern Sprachen ungewöhnlichen Schwung zu geben wißen, rechnen wir mit zu den Idiotismen dieser Sprache, Z. B. "**pehrt** heißt **baden**, **Aispehrt** heißt durch unzeiti"gen Gebrauch der Badstube ein im Geblüt sich befindendes Uebel zurück "schlagen machen: **wahtis tappa aispehrtas**, die Pocken waren im "Ausschlage, wurden aber durch unzeitigen Gebrauch der Badstube zurück "getrieben.„ — Wer solte denken: daß durch ein einziges Wort so

viel

viel könnte ausgedruckt werden? Hundert Beyspiele finden sich hievon in diesem Wörterbuche. Die Zahl der lettischen Hauptwörter ist sehr eingeschränkt. Bedenket man aber, wie viel natürliche Hülfsmittel diese Sprache habe, durch ganz geringe Mühe, etwa durch Verlängerung des Worts am Ende um eine Sylbe, der Idee eine ganz unerwartete Wendung zu ertheilen, z. E. daß ein Verbum inchoativum, intensitivum, reciprockum ꝛc. daraus wird; so wird man dieser Sprache nicht alle Zulänglichkeit absprechen können.

Ich kehre zu dem gegenwärtigen Wörterbuch zurück, um anzuzeigen, was zur Vollständigkeit darinn geleistet worden. Es besteht zuerst aus einem synthetischen oder **Deutsch Lettischen** Theile, da dem Deutschen jedes Wort und jede Redensart, die er wissen will, gleichsam zugewogen wird, und zwar, er möge in einer Gegend von **Lett**- und **Curland** seyn, wo er wolle, mit Bezeichnung des Lokaldialects, durch die den Worten beygefügten Abbreviaturen. Die in der Bibel vorkommenden seltenen Ausdrücke, die durch Biblisch angedeutet sind, nehmen wir aber nicht allemahl in Rücksicht der Richtigkeit und Reinigkeit auf unsre Rechnung; wir haben uns auch hie und da darüber eine Anmerkung erlaubet.

Den Substantiven haben wir ihre Geschlechtsart vermittelst des Artikuls **Tas** und **Ta**, so wie den Pluralien, durch **Tee** und **Tahs** beygefüget, und solchen Artikul hinter dem Hauptwort gesetzet, um nicht die alphabethische Ordnung zu stören.

Das Schwereste in der lettischen Sprache ist die Bildung derer **Verben** in **der** dritten Conjugation, weil da fast jedes Verbum seinen eignen Gang gehet. Wir haben die Haupttempora als das Praesens,

Imperfektum, und Perfektum auch wol das Futurum beygefüget. Bey den Compositen hat man es nicht allemahl gesetzt, um Weitläuftigkeit zu vermeiden; aber man darf nur in dem **Lettisch Deutschen** Theile das Primitiv oder Simplex suchen, so findet man es gewiß.

Ich muß diese Anmerkung beyfügen: "die Wolmarschen und "Wendenschen bilden einige Futura anders als andere, statt **nahkschu** "sagen sie lieber: **nahzischu**, und davon eben formiren sie eine emphatische "Redensart oder Futurum Infinitivi, die ihnen eigen ist, die von allen "übrigen Letten verstanden, aber nicht nachgeahmet wird.„

"**Teiz: nahzischoht** man sagt: er habe kommen wollen, oder: "er soll schon kommen.„

Hiernächst habe ich die Gegenden, Städte, Schlösser, Höfe, Flüsse, Landseeen, Gebirge, Wälder, so viel möglich, gesammlet. Die Abstammung mancher Benennungen von Seen, Flüssen, wird manchem Topographen und Liebhaber unserer Alterthümer Anlaß zu weitern Gedanken geben. Denn aus der Lektür der Alterthümer in dieser nördlichen Hämisphäre, aus den Geschichten der Schweden, Russen, Pohlen, Preussen, — habe ich manche Quellen aufgespüret, die mich zu der alten Mythologie oder Sybillensprache unserer Letten, da sie Heyden waren, geleitet. Zufrieden: daß der Lette selbst, der jetzo Christ ist, oder werden soll, diese alte Hauptideen glücklich vergessen, daß er uns nicht zu sagen weiß: wer seine heydnischen Vorfahren **Disa** oder **Dischа** gewesen, — ergreifen wir als lettischer Etymologist gern die Gelegenheit, für die Wörter **dischans** und **dischoht** Primitiva gefunden zu haben. Und kann dies Unrecht seyn? Man ist nicht so sehr von Vorurtheilen eingenommen, daß auf diesem etymologischen und analytischen Wege,

manchem

manchem lettischen Kinde ein Vater zugeeignet seyn möchte, der es doch nicht ist: allein die Analogie und Vernunft wird es zeigen, daß es wohl mit den meisten seine Richtigkeit habe.

Sprüchwörter und eigentliche Letticisme sind, so viel möglich, mitgenommen.

Die Namen der Pflanzen, Kräuter, Spezereyen sind unentbehrlich. Letztere behalten in der Bibel, und im heutigen Gebrauch mehrentheils ihre deutsche Namen, und wer kann es verdenken: daß mehrere deutsche Namen, als Glas, Post, Rad, Teller, — nachdem sie von dem Letten gleichsam naturalisiret oder durch eine lettische Endigung angenommen worden, für ächt paßiren. Wie gewiß würde die lettische Sprache um den Ruf kommen, daß sie die **wortreicheste** in der Welt sey, wenn sie alle aus den vier Welttheilen adoptirte und mit einer kleinen lettischen Signatur besiegelte Wörter wieder heraus geben sollte?

Nur mit den **Kräutern** und deren lettischen Benennung, findet sich nach unserm Bedünken etwas Unabhelfliches. Dieses eine Kraut wird in diesem Kirchspiel so, im andern anders genannt. Was ist hier zu thun? Vielleicht hat **Flora** dieses Schicksal auch in den gelehrten Sprachen. Im **Lateinischen** und **Griechischen** muß sie sich manche Titel gefallen lassen.

Endlich sind in diesem **Deutsch-Lettischen** Theil, einige Artikul, die sich in andern Sprachen und deren Wörterbüchern nicht finden. Z. B. **Badstube, Kleete, Kiege, Ködung, Kittus, Talkus.** — will man das Deutsche und dessen Reinigkeit kritisiren; so bedenke man, daß die Nation, das Land und dessen Art erst müßte umgeschaffen werden, wenn man es in dem Fall anders haben wollte.

Was den andern oder **Lettisch Deutschen** Theil dieses Werks betrift; so bekenne ich: daß mir derselbe bey der Analyse die meiste Mühe gekostet; daß aber die Cellarianische Art, Stämlinge und Abstämlinge in alphabetischer Ordnung zu setzen, der einzige veste Grund sey, diese Sprache **richtig** kennen zu lernen, und uns darinn zu erklären. Wir haben ein Volk vor uns, das aus dem Groben soll heraus gearbeitet, aber auch erleuchtet werden, um ohne Zweydeutigkeit zu lernen, wie es nach ihrem Stande ihr Glück für zwo Welten machen solle. Die öftere obrigkeitlich verordnete Catechisationen, Haus- und Krankenbesuche zwecken dahin. Man zähle alle übelverstandene und misdeutige Worte ab; und man wird überzeuget werden, daß bey einem Vortrage aus vollem Herzen, und da eine Ewigkeit davon abhänget, daß unser Zuhörer und Lehrling uns wohl fasse, — manches Wort und Redensart vorkomme, darüber wir rechten Bescheid haben möchten. — Der Einwand: der Lette hat es doch bisher verstanden, ist leicht zu beantworten. Der Lette **ist** nach seinem sclavischen Stande eine Kreatur **kullams fittams**, wie er sich selbst nennet. Kömmt nun Härte und Ungeduld bey dem Lehrer dazu, so muß er sich einen verkehrten Deutschism, daß ich so sage, so gefallen lassen, wie alles andere. Aber das heißt doch wohl nicht: **Nach dem Herzen geredt.** Die Erfahrung giebt es. Man sehe die wohlunterrichteten Gemeinen unseres Landes an. Wohleingerichtete Schulen und ein 30, 40 jähriger Unterricht von Hirten, deren Stimme sie kennen, haben den Letten dahin gebracht, daß er auch über seine Sprache und deren Nachdruck denken kann. Sagen wir zuviel? — Darum gehet unsere Sorge bey Kandidaten und angehenden Predigern dahin, ihnen anzurathen, daß sie sich im Lettischen **recht** umsehen, wie man es doch Ehrenhalben mit allen andern Sprachen thut, die etwa zu unserm Geschäfte gehören, —

Es liefert daher dieser Alphabetische Zeiger, nicht nur Stammworte von Abstämmlingen, nicht nur einfache und zusammengesetzte, sondern auch veraltete, seltene, hieroglyphische Worte aus der lettischen Sybillensprache, zum Nachschlagen. Bey Gerichten, auf Kirchenvisitationen kommen oft Hexenproceße, und anderer altväterischer Aberglaube vor. Deßwegen habe ich nicht unterlaßen, auch diese in meinem Lexico beyzubringen. In der Orthographie bin ich derjenigen gefolgt, welche in der lettischen Uebersetzung der Bibel angenommen ist. Denn da diese doch noch bis jetzt als ein classisches Buch der lettischen Sprache betrachtet werden kann: so halte ich dafür, daß man bey seiner Rechtschreibung so lange verharren könne, bis sich die Einsichten des Letten erhöhen, und auch dieses Stück seiner Sprache sich verbessern könne.

Es erscheint also jetzt dieses deutschlettische und lettischdeutsche Wörterbuch, nachdem es viele Jahre von einem Ort zum andern zum Druck versandt worden, aber wegen des Mangels eines Correctors nicht dazu hat gelangen können. Dem großmüthigen Entwurfe des Herrn Major von **Lau** auf Oberpahlen hat man es zu verdanken, daß es jetzt da ist, welcher auf seinem Schloß eine eigne Druckerey anlegte, um nutzbare lettische und ehstnische Bücher ans Licht stellen zu laßen: und als dieselbe durch eine Feuersbrunst Schaden litte: so hat er auf seine Kosten, den Rest in der privilegirten Hofbuchdruckerey des Herrn **Johann Friedrich Steffenhagen** zu Mitau drucken laßen. Wenn also ein Nutze durch die Güte Gottes gezogen werden solte: so wird man jenem patriotischen Beförderer dafür verbunden seyn. — Während des Drucks in Oberpahlen nahm der Herr Probst und Pastor zu Dorpat, **Lenz**, freundschaftlichst die Correctur auf sich. — Doch freylich bey allen sorgfältigen Bestrebungen haben nicht alle Druckfehler

vermieden werden können: die erheblichsten darunter haben wir gesammlet und sie in dem beygefügten Register angezeiget. Herr! nicht uns, sondern deinem Namen gebühret Ehre, daß du dieses zum Nutzen der Menschen unternommne Werk hast vollenden lassen! Segne den Gebrauch desselben, daß viele sich dadurch geschickt machen, dem auch durch deinen Sohn erlöseten Volke der Letten dein Wort also zu verkündigen, daß ihr Verstand sowohl als ihr Wille zum wahren Christenthum, das ist, zur Erkenntniß Gottes und Jesu Christi und der daraus fließenden Gottseligkeit, mögen geleitet und erwecket werden! Riga, den 22. Febr. 1777.

Jacob Lange,
Generalsuperintendent.

Vollständiges

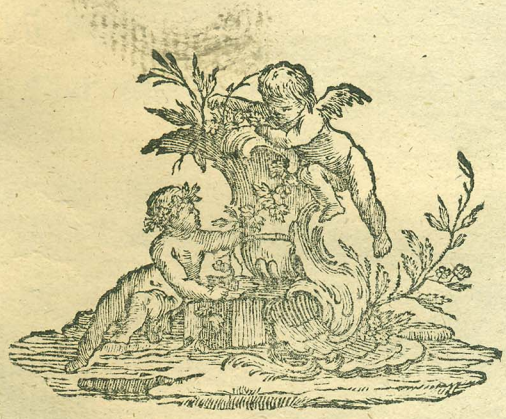
Lettisches Lexicon,

samt angezeigten verschiedenen

Provinzialdialekten

in

Lief- und Kurland.



Schloß Ober-Pahlen 1772.

(*) seltene Wörter:

(Bibl.) die nur in der Bibel, sonst aber im gemeinen Leben nicht vorkommende Wörter.

(D) aus dem Deutschen genommene, aber schon naturalisirte algemein bekante Wörter.

(Ehstl.) aus dem Ehstnischen herstammende, und nur denen an der Ehstnischen Gränze wohnenden Letten gemeine Redensarten.

(K) ist der Kurische Provincialdialekt, der sich nicht bis auf Lettland erstreckt. Da sich sonst der reine Lette von dem reinen Kurländer selten entfernet.

(L) Lettland, und dessen Provincialdialekt.

(Lith.) Littauisch, deren die meiste Kurische Provincial Wörter sind, davon man in Lettland nichts weis.

(Mar.) Marienburg und alle Lettländische Gränzleute.

(Rig.) in der Stadt Riga und zunächst Riga, an der Düna wohnende Letten.

(Rußl.) die aus dem Rußischen herstammende bekante Wörter.

(T) zeigt das Tahma und Tahmneeken an, so in Lief- und Kurland die meiste Gränzletten. sind.

(W) die Gegend um Wenden, Wolmar etc.

Aa = Fluß in Lettland, ta gauja.
die Aa entspringet aus einer Pebalgschen See, macht in ihrem Lauf die Scheidung zwischen dem Rigischen und Wendenschen Kreise, und ergiesset sich endlich ohnweit Riga in die Oost = See.
ta gauja istekk no pebalgas esara, schkirr rihgas un zehsu teesu, un gahschahs pehz juhrâ ne tahlu no rihgas.
Die Krümmungen an der Aa, tee lihzischi.
Die Wasserbusen daran, te attaki; tahs attekkas.
darin giebt es gute Fischerey, attakkôs labba sweija.
Einer der an der Aa wohnet, tas gaujeneetis, Genit: gaujeneescha.
das jenseitige Ufer der Aa, ta aisgauja.
einer der dort wohnet, tas aisgaujeneetis.
= Buller Aa bey Riga, leijas = skanste.
Aa, heiligen Aa, in Kurl. saukusemme. swenta.
Aa = Lachs der, tas taims, taimins.
diese Lächse sind kleiner und geringer als die Rigische, taimini irr sihkaki kâ rihgas laschi.
Aahof im Rig. Kr. gaujas muischa.
Aahof im Schwaneb. leijas muischa.
Aal der, tas suttis. gen: suscha.
= kleiner, tas suttitis, kannikis. (*)
prov: pa weenu zaurumu tu to sutti guhsi, pa ohtru tas aisces! So schlüpfrig als ein Aal!
Aale sollen den Magen verschleimen, teiz suttis ehduscham eekschas saglihdoht.
Aalfang der, ta suschu sweija.
Aalkorb der, ta suschu murda.
Aale, Schusterpfriem, tas (auch) ta ihlens.
zum Vorbooren, tas urkis.
Aas das, ta maita.
wenn es ein Scheltwort ist, tas & ta maita.
ein rechtes Aas, tahds maitas gabbals.
prov. no maitas smird no gohda zilweka ne dsird! das Aas und das Laster verrathen sich durch den Geruch.
ein Aas vom Pferd, tas kaikaris.
Aashause der, tas puddurksnis, genit: puddurksna.
Aasicht, maitains
= werden, maitatees.
Ab, no, is, præp. reg. Dat.
= weg, nohst. laukâ (k) eij laukâ (k) gehe weg.
Ab = und aufgehen in einem Zimmer, stohreht pa istabu.
= hie zwischen den Bergen geht der Weg auf und ab, tê starp kalneem irr kahpains zelsch.
Ab = und zu gehen, staigaleht.
= er ist in unserm Hause ab u. zu gegangen, tas gan irr iss hijis muhsu mahjâ.

Abarbeiten, noſtrahdaht.
= ſeine ſchuldige Arbeit, atklauſiht.
= ein grobes Stück Holz, kahdu ruppuli aptehſt.

Abarbeiten ſich, iſtrahdatees.
= ſo abgearbeitet und müde, daß ich mich nicht rühren kan, tik peekuſſis kà ne warru laiſitees.
= die Wagenachſe hat ſich abgearbeitet, aſs irr nodilluſi.
Abäſten einen Baum, kohku apſchķibbeht.

Abau, Fluß in Kurl. abawe.

Abbaden, nopehrt = præſ: perru = imperf: pehru = perf: pehris.
= ſich, nopehrtees.
= ich wolte mich nur abbaden, aber die Pocken ſchlugen vom Baden zurück, gribbeju weentikkaj nopehrtees; bet tahs wahtis tappa aispehrtas.

Abbadung die, ta nopehrſchana.
= eines neugebohrnen Kindes, ta pirtize. (*)

Abbäkken, nozept = zepju = pu = pis.
= die Korſt iſt abgebakken, maiſe irr atgarroſejuſees, oder garroſis irr atzehlees.
= das ganze Bäkliß ſolte ſchon abgebakken ſeyn, wiſs zeppums jaw eſſoht nozepts.

Abbalgen, ahdu ſohmiſki noplehſt. NB. denn ſohma iſt ein ganzer Balg.

Abbarbiren, bahrdu dſiht.
noſkuſt = ſkuhtu = ſkuttu = tis auch ſkuhju = wu = wis = wiſchu. (ſ)

Abbehten, noluhgt; to luhgſchanu nobeigt.

Abbeiſſen, nokohſt = kohſchu = du = dis.
= bald hätte ich mir die Zunge abgebiſſen, tik ne buhtu mehli nokrimtees.

Abbeizzen wild Fleiſch, leeku gallu dſiht.

Abbeugen, atlohziht.
= ein Übel, kaunumam zeļu atraſt.
= vom Wege, zeļu greeſt.
= auf Nebenwege, iſlaipotees.

Abbiegen, leektees.

Abbilden, noſimeht.

Abbildung die, noſihmeſchana.
= wenn man in klar Waſſer = ſchauet, ſiehet man darin ſeine Abbildung, tihrâ uhdenî ſkattidamam ƀilweka pakrehſlis pretti ſpihd.

Abbinden, atſeet = ſeenu = ſehju = jis.

Abbis, Teufelsabbis, ein Kraut, kaſu mehle; wilku mehle.

Abbis der, tas nokohdums.

Abbitte die, ta noluhgſchana.

Abbitten, noluhgt.
= Er hat ſich von der Herrſchaft abgebethen, atpraſſijees irr no kungeem.

Abblaten Kohl, kahpoſtu nolaupiht.

Abblaten, Oblaten, deewa maiſites.

Abblättern, wie die Blätter von Bäumen, birt = birſtu = birru = ris.
= wie die Hopfenköpflein wenn ſie reif ſind, noſpilwatees.

Abblätig wie Kohl der sich nicht in Köpfe schliesset, tschaugsters. kuilis.

Abbleichen, nobahleht.

= wie Farbe, noplukt = pluhku = plukku = pluzzis.

= wie das Gras im Herbst, nokuhlatees.

Abblühen, noseedeht.

Abborgen, aisnemt (us atdohschanu).

Abborken, nomisoht.

= Bast spleisen, luhkus plehst

= das leicht abzuborken ist, lohsmains.

= abgeborktes Holz, tahs lohsmes.

= im Frühling ist abborkens Zeit, pawassarâ misa atlezz; tad luhki un kammenes japlehsch.

Abbrechen, nolaust.

Abbrennen, nodedsinaht, act. nodegt. neutr.

= das Haus ist abgebrant, ta ehka irr uggunî noslihkusi. figürl.

Abbringen, nonest.

= alte Gewonheiten, atmettinaht wezzas paraschas.

Abbruch das abgebrochen ist, tahs islauses.

= thun, atraujes darriht.

Abbrüchig, das leicht abbricht, trausch, traufls.

Abbrühen, noplauzeht, nopluzzinaht, nobruzzinaht

Abbuhlen mit glatten Worten, nowilt ar sawu mihkstu mehli.

Abbüssen, isneft ko noseedsees. prov. ko mutte grehko, muggura isnefs, was der Mund gesündiget, muß der Pukkel büssen.

Abbürsten, nosukkoht.

A, B, C das, ta ahbize; leelaji wahrdi; laffamas sihmes.

A b c = Schüler, tas ahbizeneeks.

Abcirkeln, ar schmekli nomehrkeht.

Abdanken von seinem Amt, atsazziters no sawa ammata.

= einen Bedienten, atlaist kahdu saimi.

Abdankungsrede bey Leichen, behru walloda.

Abdienen, atklausit.

Abdingen, nodingeht.

Abdrehen, nogreest.

= den Knopf vom Kleide, pohgu wehrstis nowehrst.

Abdreschen, nokult = kullu = kuhlu = kuhlis.

= nach geschehenem Abdreschen schmausen, uskuhlibas dsert; (L) ruddinaht (K)

Abdringen, nowehrsiht.

Abdruck der, ta nospaidiba.

= von Bücher, tee drikki.

= es ist mit ihm schon auf dem lehten Abdruck, iaw nahwe sohbu gallâ! prov.

Abdrucken, nospaidiht.

= Bücher, drikkôs isspeest.

= das Herz, sirdi nodurt.

= eine Flinte, bissi paraut.

Abend der, tas wakkars.

= bis späten Abend, lihds melneem tumseem.

= die Zeit zwischen Vesperkost und Abend, tas palaunagis.

= die Zeit zwischen Abend und Mitter-

Mitternacht, tas nowakkars.
= einen Abend nach dem andern, wakkaru wakkarôs.
= guten Abend! labwakkar!
= Morgends und Abends, rihtôs wakkarôs.
= werden, wakkaretees, wakkars mettahs.

Abenddämmerung, ta krehsla; krehsliba.

Abendröthe, ta dseesna.

Abendmal das H. tas swehts wakkara ehdeens, tas sw. wakkarins.
= Er ist heute zum H. Abendmal gewesen, winsch irr schodeen pee deewa galda atstahwejs.
= einer der eben zum H. Abendmal gehet, deewagaldineeks. (*)
= einem Kranken das Abendmal verreichen, newesselam wirsu nahkt, besser unterrichtete sagen: newesselu pahrswehtiht.

Abendmalzeit die, tas wakkarins.

Abendzeit die, tas pawakkars.

Abenteür, dihwaina leeta. ehrms.
prov. ehrms paleek ehrms, kaut gan irr selta drehbes nefs.
ein stolzes Kleid macht keinen Narren klug.

Abenteürlich, dihwains; ehrmigs.
= sich etwas abenteürlich vorkommen lassen, ehrmotees.

Aber, bet.

Aberglaube der,
1) Leeka tizziba, da man etwas glaubt, das keine Grund hat, als in altväterischen Ueberlieferungen, darin der Lette so treuherzig ist, wie andere, oft besser unterrichtete Nationes, diese Dinge heissen ihm: swehtekli, falsche Heiligtümer; dahin gehören manche selbst erwehlte Feyertage die er sich macht. Z. B. Bindus un kustonu deena, ist der Benedict-Tag, zu Ende des Merz. Weil an diesem Tage das Ungeziefer, so sich den Winter über tief in die Erde verkrochen, auferstehen soll; so soll es an diesem Tage nicht gut seyn, weder im Busch noch zu Hause was zu arbeiten.

Hieher gehöret auch peekts wakkars der Donnerstag Abend, an welchem die alten Weiber aus eben so wichtigen Ursachen es nicht für rahtsam finden zu spinnen.

Alle dergleichen erwehlte Tage heissen in dem Styl des Lett. Aberglaubens: laiku deenas; laikumetti; pahrswehtas u. s. w.

2) Blehna tizziba. Aberglauben, der wirkl. grobe Versündigung enthält, als:
pimpolis, eine wächserne Kugel von Altar-Lichten gemacht, womit sie wahrsagen.
graisu = dselsu = kaulu wahrdi, womit sie das Gewehr, schmerzhafte Schaden am Leibe besprechen, it ta

fahls

fahls puhschlaschana, und kanna raudsischana u. s. f.

3) Elka tizziba, die Abgöttische Ideen die aus dem Heydentum herkommen, und in ihren Ausdrücken noch jetzo zu Tage liegen, obwol die alte heydnische Begriffe davon grösten Theils erloschen. Z. B. mahjas kungs; semmes mahte; mehklu mahte; swehtas meitas etc. Ist etwas verlohren, so ruffen sie die semmes mahte, daß sie es wieder herausgebe. etc.

siehe: Götzen, Orakel der Letten, Wahrsager u. s. f.

Abermal, atkal.

Abernten, noplaut = ju = wu = wis.

Aberwitz der, ta pukstrakkiba.

Aberwitzig, pukstraks.

Abessen, nöehst = mu = du = dis.

= hat die Herrschaft schon abgegessen? woj kungi jaw maltiti irr ehduschi?

Abfahren, aisbraukt = braut = schu = brauzu = zis.

= mit einem Schif, ar laiwu no mallahm laist. NB. hier sagt man nicht: braukt.

= das Beil ist vom Stiel abgefahren, zirris no kahta nomuzzis.

Abfahrt die, tas aisbraukums.

Abfall der, tas atkrihtums

= vom Guten, etc. ta atkahpschana.

Abfallen, at = nokrist.

= vom Guten, atkahpt.

= vom Leibe, nolcesatees.

= vom Stengel, birt.

Abfällig, atkahpigs, birrigs,

= machen, atkahpinaht; birdinaht.

Abfälliges Holz, Lagerholz, tahs brukkches.

Abfärben, pehrwi laist.

Abfassen, nolemt; nospreest.

Abfaulen, nopuhst.

= lassen, nopuhdinaht.

Abfegen, noslauziht, præs. slauku = ki = ka etc.

Abfegsel das, tas noslaukas.

Abfeilen, nowihleht.

Abfertigen, atwaddiht.

Abfesseln, saites atschkettinaht.

= die Fußeisen, kahju dselses atnemt.

= das Halseisen, klinki atsklehgt.

Abfinden sich, nowadditees.

Abfliessen, nopluhst = notezzeht.

Abflöhen, noblussoht.

prov. suns sunni noblussо.

Ein Spitzbube weiß wo es dem andern sitzt.

Abflößen mit Prahmen, ar uhdeni laist, kà plohstneeki darra.

Abfluß der, tas tehzis uhdenswalks.

= hie stauet das Wasser weil es keinen Abfluß hat, tê uhdens sperrahs.

Abfodern, atprassiht.

Abfolgen lassen, isdoht.

Abfressen, no = ehst.

= das Herz, sirdsehstotees.

= die Wiesen, plawas nogannibt.

= das haben die Mäuse abgefressen, tas irr pellu isehdas.

Abfrieren, nofalt. falna irr nokohdufi, es iſt abgefroren.
Abfuhr die, tee pawaddi.
= Einer der ſolche thut, tas wadneeks.
Abführende Arzeney, dſennamas ſahles.
Abgabe die, ta nodewiba.
= der Lieſl. Bauren an Gerechtigkeits = Geld, Korn und andern Perſelen, teeſa; teeſas labbiba; berri.
= in Kurland heiſts: wakka, metteklis.
Abgang der, tas nogahjums.
= eine Waare die guten Abgang hat, pahrprezzetins.
= in Abgang geraten, maggumâ eet.
Abgängſel, tahs atleckas.
= beym Grützmachen, tahs plikſnes.
= beym Fettſchmelzen, tahs grumſteles.
= von Baſt, Leder etc. tahs flohgſnes.
Abgearbeitet, noſtrahdahts.
= Buſchland, ta drohne. (*)
= Land, ta Noarre.
Abgeartet, iswehrſees no ſawas ſuggas.
Abgeben, rohkâ doht.
= ſich womit, meſtees ar ko.
Abgehen, no = eet.
= mit Tode, atlehkt no paſaules.
= wohl oder übel, isdohtees labbi etc.
Abgelebt, nodſihwojs.
Abgelegen, attahls = istahls.
Abgelegene die, tee tahlumneeki.
Abgeneigt, reebigs.
= ſeyn, ne eeraudſiht.
Abgeneigtheit die, ta reeba.
Abgenutzt, isdillis.
= Kleid, nowalku ſwahrki.
= Beil, atzirſts zirwis.
= Land, ta atmatta.
Abgerichtet, wohl treſſiret, isdihdihts.
Abgeriſſen, noplehſts.
= an Kleidern, ſadrikſehts.
Abgeriſſener kahler Menſch, tas drifchkis; plukkats.
= Lappe, ta ſchkehrdele.
Abgeſagt, atſazzihts.
Abgeſagter Feind, ſihws eenaidneeks.
Abgeſandt, noſuhtihts.
Abgeſandte der, tas wehſtneſſis, wehſtneeks. ſantis (d)
Abgeſandtſchaft die, ta wehſtneeziba.
Abgeſchmackt, ne gahrſchigs. ne kahdas gahrſchas! ohne Geſchmack.
= reden, grabbaſchas runnat.
= handeln, noahkſtetees.
Abgeſchmackter Menſch, tas ahkſts.
Abgeſtutzt, ſtuggis.
Abgeſtutzte Mähnen, zirptas krehpes.
Abgeteilt, nodallits.
= diſtinct reden, leſen, ſkalli runnaht, laſſiht.
= Gut, Land, zwiſchen Vater und Sohn, isſchkillas (*) isſchkillas lihdſinaht. ſich (bey Lebenszeiten) mit ſeinen Kindern abfinden.
Abgewöhnen, ais = noraddinaht.
= ein Kind, atſchkirt.

jung

= jung Vieh, Kalb, Lam, atsihdiht:
Abgewohnt, aisraddinahts.
= seyn, werden; atjukt:
Abgewöhntes Kind, tas atschkirtnis.
= Kalb, Lamm, ta atsihdite.
Abgiessen, noleet.
Abgleitschen, noschlukt = schluhdeht.
Abgleitschender weise, schlusiks. schlukku = und schlusisku adv.
= Er glitschte ab und brach ins Eis, noschluzzis tas leddus eekschâ tschaugsteja.
Abgönstig, noskaudigs, noskundigs.
= seyn, noskundeht. s. Abgunst.
Abgönstige der, tas skundetajs. prov.
skundetajam ruhp, kad zittam labbi klahjahs, Neidharten thut es weh, wann andern wohl ist.
Abgott der, elks, elkadeews. deeweklis, ist so etwas womit man Abgötterey treibt, oder was bey den Lateinern waren: Dei minorum gentium;
so wie swehteklis dasjenige ist, womit man Aberglaubē treibt.
Abgötter der alten Heyd. Letten, perkungs, zeemneeks, mahjas kungs, weizgants u. s. w. ausserdem scheint es: daß laima, deekla, skahda, dischа etc. in diesen Nordischen Gegenden deeweckli gewesen.
Wer weis, was die noch übrige Namen, meschа mahte, karra mahte, ugguns mahte, swehtas meitas u. s. w. anzeigen?
Abgötterey die, ta elkadeewiba.
Abgöttisch, elkadeewigs.
Abböttisch Fest, semlikka. NB. ist der 17te Oct. St. V.
Abgöttischer Priester, krihws. (*) NB. so neñt ihn Kelch, soll wol kreews heissen.
Abgöttischer Mensch, tas Elzineeks, (*) NB. Diesen Namen führt heutiges Tages ein gewisses Dorf in Liefl. so das einzige alhier ist, massen die Letten in lauter abgesonderten Gesindern wohnen.
Abgrasen, noganniht.
Abgrund der, tas besdibbens.
Abgunst die, ta skaudiba.
Abgünstig, skaugs, skaudigs = skaudigi, skaugi, adv.
= seyn, skaust. it. skaugi dsihwoht.
Abgünstige der, tas und ta skauga. skaudneeks, skaugatis.
Abgürten, atjohst = johschu = johsu = johsis = johsischu.
Abhaaren, wie die Pferde etc. kuhlu mest.
Abhäckten, atzilpoht.
Abhakken wie die Vögel, noknahpaht.
mit einer Hakke, ar kappli nokappaht.
Abhalten, noturreht.
= ein Kind um sich zu reinigē, behrnu ismissinaht.
= ein Pferd, sirgu nowaldeht.

= Jemand von seinem Geschäfte, zittu iskuſtinaht. no ſawas darribas.

Abhalter der, tas notrretajs.

Abhaltung die, ta noturreſchana.

= eines Kindes, ta isniſſinaſchana.

= von der Arbeit, ta iskuſtinaſchana.

Abhandeln, kaufen, ſapirktees.

= eine Materie, mahzibas gabbalu isſtahſtiht.

= ausführlich und deutlich, isplahtim preekſch azzim likt; plaſchaki usrahdiht.

= mit wenigem, zillinaht weẽ.

Abhandlung die, ta ſapirkſchana.

= einer Materie, ta isſtahſtiſchana, zillinaſchana u. ſ. w.

Abhändig, iskrittis, pakleeſts.

= machen, pakleedeht.

= werden, iskriſt, paklihſt.

Abhangen, nokahrſtiht.

= das wird von Gottes Fügung abhangen, tas ſtahw deewa wallâ.

= das Huhn ſtehet ſo kuhrlos und läſſet die Flügel abhangen, wiſta tà ſtahw ſakukkuſi.

Abhängig ſteil, nokahrens, nokahru. adv. ſiehe: abſchüſſig.

Abhängig von Jemand, ne ſawâ wallâ, bet zitta klauſitajs, zitta appakſchneeks.

Abhängſel die, tahs pahrkarras, iſt ein zuſammen gebunden Strauchwerk, ſo man oben über eine eben gemachte Heu-Kuje hängt.

pahrkarriſki gulleht, auf den Bauch, etwa über einer Bank liegen, und Hände und Füſſe herabhangẽ laſſen; wie die Kinder thun, wann ihnen der Leib wehe thut.

Abhärten, nozeetinaht NB. apzeetinaht, beveſtigen.

= Eiſen oder Stahl, grauſdeht.

= die Haut in den Händen, apreppeht = ſareppeht.

Abhärtung die, ta nozeetinaſchana.

= der Haut, ta ſareppeſchana.

= des Eiſens, ta grauſdeſchana.

Abhaſpeln, dſias nomeſt.

Abhauen, nozirſt = zehrtu = zirtu = tis zirtiſchu. zelmus pee ſemmes ne warr zirſt; bet rohbiht, einen niedrigẽ Stubben kan man nicht anders als durch Querhiebe abhauen.

Abhäuten, ahdu noplehſt.

Abheben, atzelt = zeltu = zehlulis = zelſchu und zelliſchu.

= ſich, atzeltees.

Abheilen, nodſeedeht. das neutr. iſt: dſiht = dſihſtu = dſiju = dſijis = dſihſchu.

= die Pocken fangen ſchon an abzuheilen, tahs wahtis mettahs kaltinas.

Abhelfen, islihdſeht.

= einen happernden Strick, wirwi atmettinaht.

= Streitigkeit, kibbelneekus isjuhdiht.

Abhelfer der, tas islihdſetajs. glahbejs.

Abhelflich, islihdſams.

Maaſſe

= Maasse geben, zeklu rahdiht, kur warr istapt.
Abhelfung die, ta islihdsefchana.
Abhobeln, nodrahst = noëhweleht (d)
Abholen, noneſt.
= die Braut, bruhti weſt.
Abhören, pahrklauſiht.
Abhülſen, bohkaht.
Abjagen, nodſiht = dſennu = dſimmu = dſinnis = dſimnifchu &. dſihſchu..
= den Raub, panemt.
= ein Pferd, fajahdiht.
Abkämmen, noſukkoht.
Abkappen, norohbiht.
Abkaufen, ſ. abhandeln.
Abkäufer der, tas nopirzejs.
Abkaufung die, ta nopirkſchana.
Abkehren, at = nogreeſt.
= ſich, nogreeſtees.
Abklauben,
= Knochen, kaulu noſkrubbinaht.
Abkleiden, nogehrbt = gehrbju = bu = bis = bifchu.
= ſich, nogehrbtees.
= die Füſſe, kahjas noaut.
Abklemmen, nokneebinaht = ſpihleht.
= ſich die Finger zwiſchen der Thür, pirkſtus durwju ſtarpâ faflehgt jeb faſpihleht.
Abklemmung die, ta nokneebinaſchana, ſpihlefchana.
Abkommen, nonahkt.
= aus dem Brauch, ne wair zeenits tapt. prov. es iſt ſchon abgekommen Speck auf Kohlen zu braten, ne ikdeen mahte karraſchas zepj.
= Müſſe haben, patapt, patappas nawaid! ich kan nicht abkommen.
Abkömlinge, tee dſimmuni, behrni.
Abköpfen, galwu nozirſt.
Abkörſtig, atgarroſees, atgarroſejees.
= werden, atgarroſetees.
Abkrazzen, nokaſſiht. von der Kazze ſagt man: — kakkis plehſch ar naggeem.
Abkülen, atdſiſſinaht.
= ſich, atdſeſſitees.
Abkülung die, ta atdſiſſinaſchana.
Abkündigen, nofluddinaht.
= Brautleute, uſfaukt.
Abkündiger der, tas nofluddinatajs.
Abkündigung die, ta nofluddinaſchana.
Abkunft die, tas nonahkums.
= anſehnliche, leela zilts, leela fugga.
= ſchlechte, fiktmanna behrs.
= von altem Lett. Stam̃, ſenſis. (*)
NB. Die Letten machen dieſer Orten Werks, von den alten Eingeſeſſenen, und pflegen ſich mit Neulingen die aus Ehſtland, Pohlen etc. ſich hier niedergelaſſen, nicht gerne zu verheyraten. Letztere heiſſen ihnen: pamalki, mallenee-ſchi u. ſ. w.
Abkürzen, noihſinaht.
= das Leben, nomuhſchiht.
= Neun beiahlte er, den Zehẽten kürzte er ab, dewinus tas makſaja, to dehſmitu noſaudeja.

= Maasse geben, zeklu rahdiht, kur warr istapt.
Abhelfung die, ta islihdsefchana.
Abhobeln, nodrahst = noëhweleht (d)
Abholen, noneſt.
= die Braut, bruhti weſt.
Abhören, pahrklauſiht.
Abhülſen, bohkaht.
Abjagen, nodſiht = dſennu = dſimmu = dſinnis = dſimnifchu &. dſihſchu..
= den Raub, panemt.
= ein Pferd, fajahdiht.
Abkämmen, noſukkoht.
Abkappen, norohbiht.
Abkaufen, ſ. abhandeln.
Abkäufer der, tas nopirzejs.
Abkaufung die, ta nopirkſchana.
Abkehren, at = nogreeſt.
= ſich, nogreeſtees.
Abklauben,
= Knochen, kaulu noſkrubbinaht.
Abkleiden, nogehrbt = gehrbju = bu = bis = bifchu.
= ſich, nogehrbtees.
= die Füſſe, kahjas noaut.
Abklemmen, nokneebinaht = ſpihleht.
= ſich die Finger zwiſchen der Thür, pirkſtus durwju ſtarpâ faflehgt jeb faſpihleht.
Abklemmung die, ta nokneebinaſchana, ſpihlefchana.
Abkommen, nonahkt.
= aus dem Brauch, ne wair zeenits tapt. prov. es iſt ſchon abgekommen Speck auf Kohlen zu braten, ne ikdeen mahte karraſchas zepj.
= Müſſe haben, patapt, patappas nawaid! ich kan nicht abkommen.
Abkömlinge, tee dſimmuni, behrni.
Abköpfen, galwu nozirſt.
Abkörſtig, atgarroſees, atgarroſejees.
= werden, atgarroſetees.
Abkrazzen, nokaſſiht. von der Kazze ſagt man: — kakkis plehſch ar naggeem.
Abkülen, atdſiſſinaht.
= ſich, atdſeſſitees.
Abkülung die, ta atdſiſſinaſchana.
Abkündigen, nofluddinaht.
= Brautleute, uſfaukt.
Abkündiger der, tas nofluddinatajs.
Abkündigung die, ta nofluddinaſchana.
Abkunft die, tas nonahkums.
= anſehnliche, leela zilts, leela fugga.
= ſchlechte, fiktmanna behrs.
= von altem Lett. Stam̃, ſenſis. (*)
NB. Die Letten machen dieſer Orten Werks, von den alten Eingeſeſſenen, und pflegen ſich mit Neulingen die aus Ehſtland, Pohlen etc. ſich hier niedergelaſſen, nicht gerne zu verheyraten. Letztere heiſſen ihnen: pamalki, mallenee-ſchi u. ſ. w.
Abkürzen, noihſinaht.
= das Leben, nomuhſchiht.
= Neun beiahlte er, den Zehẽten kürzte er ab, dewinus tas makſaja, to dehſmitu noſaudeja.

Abkürzer der, tas noihsinatajs.
Abkürzung die, ta noihsinaschana.
Abladen, nokraut.
= lade mir alle die Kleinigkeiten ab, iskahrni to wessumu gluschi.
Ablader der, tas nokrawejs.
Abladung die, ta nokrauschauna.
Ablager das, ta atmihtne.
= haben, atmist = mihtu = mittu = mittis = mittischu.
Ablangen, atsteept = steepju = pupis = pischu.
= der Apfel ist zu hoch, ich kan ihn nicht ablangen, to ahbolu ne warru es atsneegtees.
Ablassen, atlaist.
= den Teich, uhdini notezzinaht.
= den Rand vom Hut, zepuri platmsllulaist.
= von der Arbeit, darbu meera mest.
= die strenge Kälte hat abgelassen, jaw laiks irr atlaidees.
Ablassung die, ta atlaischana.
= des Teiches, ta notezzinaschana. u. s. w.
Ablauf der, ta notekka.
= einer Sache, gals, nogalleschana.
Ablaufen, notezzeht.
= man wird sehen wie es ablaufen wird, redsesim: ka isdohsees.
Ablaufen, eeskaht, nemlich den Kopf.
= den Pelz etc. noutteht.
Ablauren, istihkaht.
Abläutern Honig, meddu tezzinaht.
Ablegen, nolikt.
= lassen, nolizzinaht.
Ablehnen von sich, noleegtees.
Ableibig, nofchluzzis wehders.
= werden, noleesatees.
Ablekken, nolaisiht.
Ableiten, nowaddiht.
= das Wasser, uhdeni norakt.
Ablernen, no zitta noluhkoht.
Abliefern, rohkâ doht.
Abliegen, nogulleht.
= ferne, atstattu buht.
Abliegen lassen, wie Bier, allu likt nostahtees.
Abliegend, attahls = attahlu, oder istahlam.
Ablöschen, isdsissinaht.
= glühend Eisen, dselsi laidinaht.
Ablösen, atraisiht.
= die Wache, waktneekus pahrmiht.
Ablösung die, ta atraisischana.
= der Wache, ta pahrmischana.
Abmachen, nodarriht.
= eine Sache, nogalleht.
= Streitigkeiten, kildneekeem meeru spreest; meeru derreht.
Abmachsel, so die Letten nach ihrer Art zum Essen brauchen, aisdars, aistehrps, aisleija.
Abmähen, noplaut = plauju = plawu = wis = wischu.
= lassen, noplaudinaht.
Abmalen in der Mühle, samalt. mallu = mahlu = lis = lischu.
Abmalen lassen, samaldiht.
Abmalen ein Bild, brilleht. (w) mahleht.

Abmahnen, zittu atgreeſt mahzidams.
Abmatten, ſpehku panemt, pagurrinaht.
Abmeſſen, nomehreht.
Abmerken, atgiddaht, atjehgt.
Abmieten, us renti nemt, nonohmaht. (k)
Abmüſſigen, patappas noluhkoht.
Abnagen, nograuſt.
Abnahm die, ta nonemſchana.
= des Mondes, mehneſs bruzziba.
= der Fluth, uhdens atkrihtums.
= der Kräfte, nowahjaſchana.
= in Abnahm geraten, maggumâ eet.
Abnehmen, nonemt.
= an Kräften, nowahjatees.
= eine Laſt, atweegloht.
= im Knitten, raukt.
= wie der Mond, dilt; brukt.
= ſo viel ich abnehmen kan, tik daudſ kâ es atjehdſu.
Abneigung die, tas reebums, ihgnums.
= haben, ihgneht.
Abnuzzen, nowalkoht.
= Land, ſemmi noart.
Abpakken, iskrawaht, nokrauſtiht.
Abpaſſen, istihkaht.
Abpflükken, nopluhkt.
= Hopfen, appinus noſchkiht.
Abprügeln, nokult, nowekkeht. (*)
= funkuhlâm kult, wie einen Hund prügeln.
= kaufmannam kult, mit geſamter Hand abprügeln, wie die Bienen über ihre kaufmannus herfallen.
= kullohk wiſſus kaulus faberſeht, ſo prügeln: daß kein Knochen ganz bleibet.
Abpuzzen, darrinaht.
= das Licht, ſwezzi nopuzzeht.
drihſ nopuzzi to ſwezzi, redſ ka ta nikni degg! geſchwinde puzze das Licht ab, es hat einen Dieb.
Abraſpeln, nogrebſdeht.
= Späne beym Abraſpeln, tee grebſdi, tahs grebſdas.
= Raſpel, tas greblis.
Abräumen, nopohſt = pohſchu = pohſu = ſis = ſiſchu.
Abrechnen, norehkeneht.
Abrede die, tas norunnas.
= nehmen, norunnaht, ſatulkotees.
= in Abrede ſeyn, noleegtees.
Abreiben, noberſeht.
= ſich wie die Schweine ſchubben, ſuinatees. (*) (Lith)
Abreiſe die, tas aisgahjums.
Abreiſen, aiseet = aisbraukt.
Abriß der, tee norakſti, noraugs, Modell.
Abrollen, rattiſki nonahkt, nowellinaht.
Abrollender weiſe, rattiſki.
Abſagen, atſazziht.
Abſägen, noſahgeht.
Abſchälen, nolohbiht, nomiſſoht.
Abſchälbern, nobraunaht.
= das was abgeſchälbert iſt, tahs braunas.
= ein Ey, pautu nolaupiht.
Abſchaben, nokaſſiht.

nodrahſt =

= nodrahst = drahschu = drahsu = drahsis = sischu.

Abschabsel das, tahs nokaschas.

= Werkzeug zum Abschaben, tas drahschamajs. ist auch ein Hobel.

Abschaffen, atmest, atmettekkis, etwas abgeschaftes.

Abschaffen alte Gebräuche, wezzas teesas atmettinaht.

= überflüssiges Gesinde, atlaist, kahdu saimi, kalpu etc.

Abschaffung die, ta atmeschana.

= der Leute, atlaischana.

Abschaum der, tahs noputtas.

= böser Leute, kauschu sehnalas.

Abschäumen, noputtaht.

Abschaumung die, ta noputtaschana.

Abschaur das, tas nojums; paspahrme.

Abschäuren, nemlich den Dach, nojumt.

= Ställung, aisgaldu darriht.

Abschäurung im Stall für klein Vieh, tas aisgalds.

Abscheeren Schaafe, nozirpt = zehrpju. zirpu = zirpis = pischu.

= den Bart, siehe: abbarbiren.

Abscheid = geben = nehmen, siehe: Abschied.

Abscheiden, atschkirt = schkirru schkihru = schkihris = schkirschu.

= eines vom andern, schkirt = isschkirt.

= von der Welt, lehkt no pasaules.

Abscheid, s. Abschied.

Abscheider der, tas schkihrejs.

Abscheidung die, ta schkirschana.

Abscheu der, tas jhgnis.

= haben wofür, ihgneht.

Abscheulig, breesmigs, breesmigi. adv.

= Ding, baiglis, beedeklis.

Abscheulig sich etwas fürkommen lassen, breesmotees.

Abscheuligkeit die, ta breesmiba.

Abscheuren ein Messer, nasi triht.

= sich die Haut, nolohbiht ahdu.

Abschied der, ta atwaddischana, atwaddami wahrdi.

= wie der Lette Adieu saget: ar Deewu; dsihwojeet wesseli, ar labbudeen!

= geben einem Bedienten, atlaist.

= = schristlich, atwaddamu grahmatu doht.

= nehmen, ar labbu deenu atdoht.

eigentl. danken, wenn man gegrüsset wird.

ar labbu deenu doht. Abschied nehmen.

= = aus seinen Diensten, atpraffitees; atwadditees

Abschied nehmen von der Welt, aiseet, us Deewu eet, pe kuhst. (L)

= von seinem Amt, atfazzitees no fawa ammata wairne waldama.

Abschiessen ein Gewehr, bissi walla raut.

Abschildern, nobrilleht. (w) prov. tik skaista kà brillite, so schön bis zum abschildern.

Abschilderung die, ta nobrilleschana.
= machen wovon, isplahti kò iszillaht lauschu preekschâ.
Abschiffen, ar kuggeem dsiht. (rig)
Abschikken, nosuhtiht.
Abschinden, nodihraht.
Abschindung die, ta nodihraschana.
Abschlachten, nokaut, flakteht. (d)
Abschlag der, ta nosischana.
= der Bitte, ta leegschana.
Abschlagen, nosist.
= einen anfallendē Feind, prettineeku noweikt.
= die Bitte, leegt.
= wie die Preyse der Waaren, tirgus sakriht.
= die Preise steigen, tirgus sazellahs.
Abschlagen sein Wasser, meesnaht.
= sich Hand, Kopf, rohku jeb galwu sadaust.
Abschlägig, abschüssig, nosskreijens. s. Abschuß, abschüssig.
= Antwort bekommen, tukschaiseet. ne kirki dabbuht! prov.
= Antwort ertheilen, ne schehloht; ne paklaustiht; aisleegt.
Abschlagung die, s. Abschlag.
= des Wassers, ta meesnaschana.
= des Kopfs, sadausischana.
Abschleifen, notriht = trinnu = nis = trihschu.
Abschleissen, no isdilt, dillinaht. act.
= Federn, spalwasplukst.
= Kleider, drahnas sawalkoht.
Abschlenkern, nosweest.
Abschlenkernd, noswaidigs; slihjsch, zelsch te irr noswaidigs! hie schlenkert man ab.
Abschleppen, nowassaht.
= sich, nowassatees. NB. heißt auch sich verziehen als ein schwehres Gewölk.
Abschmeicheln, ar sawu mihkstu mehli ko eenahkt.
Abschmeichler der, tas pasprahklis, (Schmeichelkazze)
Abschmeissen, sweest pee semmes.
= hastig mit poltern, nograndiht.
Abschmelzen, nokauseht, nokuhst. neutr.
= bey dem warmen Wetter wird Eis und Schnee bald abschmelzen, no thas saules tee sneegi drihs tiks sauteti.
Abschmelzung die, ta nokauseschana.
Abschmieden, kallibu nokalt.
Abschmieren prügeln, pahrpehrt.
= sich, gahnitees, apsmurgatees.
Abschnallen, nosprahdseht.
Abschnappē wie ein Schloß, spendele sakriht.
= mit dem Mund, noknahpaht.
= der Schniphan, schnappet alten Leuten die Worte vom Munde ab, tas knahpats drihkst wezzus lauschus noknahpaht!

Abschnappung des Schlosses, die ta fakrischana tahs spendeles.

= mit dem Munde, ta noknahpaschana.

Abschneiden, nogreest.

= die Zufuhr, aistwert ehdamaju.

= guten Namen, gohdu greest. prov. kas gohdu aiskarr, nems ir to zittu. ein Ehrendieb ein ganzer Dieb!

= das Getreide, s. abmähen.

Abschnitt der, ta schkehle.

= in einer Schrift, ta nodalla.

Abschnitsel, nogreeschanas. s. Abgänsel.

= von Bast etc. tahs nodarras.

= von Wurzelwerk, Grieß. tahs laktes.

Abschöpfen, nosmelt = smellu = smehlu = lis = smelschu.

Abschrauben, noskruweht.

Abschrekken, nobeedeht.

Abschreiben, norakstiht.

= er versprach zu kommen; hat aber hernach abgeschrieben. winsch dsihrahs nahkt, pehz atkal atsazzijees irr rakstidams.

Abschreiten vom Wege, greestees. no zella; islaipotees.

= Das kan man mit einem Schritt nicht abschreiten, to ar weenu sohli ne warr saspert.

Abschreuen sich, mit heiß Wasser, sadseldeht.

Abschrift die, tas norakfts.

Abschröten, spraugaht, noskrohteht.

Abschuppen, noswihnoht-braunaht.

Abschuppung, ta noswihnoschana.

Abschuß, stahwa weeta.

Abschüssig, nolejsch. s. Absturz.

Abschütteln, nokrattiht. birdinaht.

Abschütteler der, tas nokrattitajs.

Abschüttelung die, nokrattischana.

Abschütten, nogahst.

Abschwären, noreest. der Nagel ist mir abgeschworen, nags pirkstâ itr noreetis.

Abschwärzen, nomelnoht.

= das schwarze Laaken färbt ab, melnums nopluhk.

Abschwazzen, ar sawu sweesta mehli ko eenahkt.

Abschwemmen lassen die Pferde, sirgus peldinaht.

Abschweren, Deewu minnedams noleegtees.

Abschwingen sich auf die Erde, klupinatees semmê. kluppinu semmê nahkt.

= wie viel Hände voll Flachs sind schon abgeschwungen? zik linnu pehdas irr jaw nokulstitas?

Abschwimmen, peldoht us leiju eet.

Abschwizzen, noswihst.

= lassen, nosweedrinaht.

Abseegeln, ar pilnahm sehgelehm noeet.

Absehen, noluhkoht.

= eine gute Gelegenheit, istihkaht.

Absehen das, ta noluhkoschana. s. Absicht.

wor-

= worauf haben, azzis mest us ko; tihkaht.
= es hat ihn keiner gelehrt, er hat es selber abgesehen, ne weens to mahzija, pats irr winsch to noluhkojs.
= ich hatte zwar das Absehen, aber = = = man gan bija us dohmahm; bet = = = jemandes Absehen errahten, zittu lehti isdabbaht.

Abseigen, nokahst = kahschu = kahsu = kahsis = sischu.
= das dünne ist abgeseigt, das dikke bleibt unten, plahnums irr nokahsts, tumma paleek dibbinâ.

Abseigung die, ta nokahschana, kahsiba. Dieses Wort hat in Kurl. auch eine andere Bedeutung: aus dem eingeschenkten eins Bescheid thun.

Abseits, sawrup, sewischki.
= thun, pee mallas likt.

Absenden, nosuhtiht.
= seine Kundschafter, spiggas stelleht (Lsl.) isluhkus suhtiht.
= Bothschaft an jemand, zittu apsinnaht; zittam wehsti stelleht.

Absender der, tas nosuhtitajs.

Absendung die, ta nosuhtischana nostelleschana.

Absengen, noswillinaht.

Absenken, nogremdeht.

Absentiren sich, pee mallas eet.

Abszezzen von jemand, atkahptees.
= vom Amt, nozelt, denn einszezzen ist: uszelt.
= seine Waare, pahrdarriht prezzi.

Abscht die, tas atschu mehrkis. s. Absehen.
= in welcher Absicht bist du gekommen? ar kahdu prahtu essi tu atnahzis?

Absieden, nowirt.
= lassen, nowirrinaht.

Absingen, nodseedaht NB. præs: nodseeschu, auch dseedu.

Absingung die, ta nodseedaschana.

Absizzen vom Pferd, semmê kahpt.
= lassen, semmê kahpinaht.

Absizzung die, ta semmê kahpschana.

Absolviren ein Werk, nobeigt = beidsu = su = sis = sischu.
= Sünde vergeben, grehkus peedoht.

Absolution die, ta peedohschana to grehku.

Absondern, at = noschkirt.
= sich, schkirtees.

Absonderlich, sawahds = sawadi.

Absonderung die, ta atschkirschana. NB. atschkirribas Entwöhnung.

Abspalten, noschkeltees.
schkehllaupe, ein in die Länge abgespaltener grosser Holzsplitter.

Abspannen, nojuhgt; semmê juhgt.

Abspänstig, nowehrtigs.
= machen, nowehrst = nowehrtiht.
= werden, nowehrstees.

Abspeisen, pächstees = pächdinaht. act.

Abspeiser der, tas ehdinatajs.

Abſpeiſung die, ta ehdinahſchaua.

Abſpinnen, nowehrpt = wehrpju = wehrpu = pis = pischu.
= wenn werden die Korden ihr Garn abgeſponnen haben? kad tahs kahrtneezes ſawas dſias buhs nowehrpuſchas?

Abſpizzen, zuſpizzen eine Heukuje, kaudſi raukt.

Abſplittern, atſkabbargotees.

Abſplitterig, atſkarbigs.

Abſprechen, noſpreeſt.
= dem Kranken das Leben, wahjineeku nogalleht.
= ein Urteil, teeſu neſt. Recht zuerkennen, teeſu ſpreeſt. Urteil ſprechen.

Abſpringen, nolehkt = lezzu = lehzu = lehzis = lehkſchu & lehzischu.
= wie eine Saite, pahrtruhkt = truhkſtu = truhzu = zis = zischu.

Abſpulen, noſpohleht, dſias no ſpohles meſt.

Abſpülen, noſkalloht.

Abſtammen, lehkt = lezzu = lehzu = lehzis = lehzischu & lehkſchu.

Abſtämling der, ta atwaſſa.
atwaſſaht, als ein Sproß aus dem Stamm wachſen.

Abſtatten ſeine Schuldigkeit, fawu teeſu atdoht.
= Dank, pateizibu fazziht.
= einen Gruß, daudſ labdeen fazziht, jeb doht (L)

Abſtauben, noputteht.

Abſtäupen, noſchauſt = ſchauſchu = ſchautu = tis = tiſchu.

Abſtechen, nodurt = durru = duhru = duhris = durſchu.
= die Bienen, bittes nokahpt.
= ſchwarz auf weiß ſticht gut ab, mellums baltumâ labbi atſpihd.

Abſtehen, noſtahweht.
= von einer Sache, atſtahtees.
= ſich, wie Bier, noſtahtees.
= nicht anliegen, zeltees.

Abſtehlen, noſagt = ſohgu = ſaggu = ſadſis = ſiſchu & fagſchu.

Abſteigen, ſemmê kahpt.
=zwiſchen den Wendeſchen Bergen iſt bald auf, = bald ab zuſteigen, zehſu kalni irr kahpaini.

Abſtellen, atlaidinaht. ſ. abſchaffen, ablaſſen etc.

Abſterben, aismirt = mirſtu = mirru = ris = riſchu.
ib. apmirt, verſterben.

Abſtoſſen, nogruhſt = noſtumt.
= das Herz, ſirdi nodurt.
= mit dem Schiff, no mallahm laiſt.

Abſtrafen, noſtrahpeht.

Abſtrahlen, noſibbinaht.

Abſtreichen, noſtrihkeht. (d)
= den Leib, wie man in Liefl. in der Badſtube thut, nolaitiht (L) nobrauziht.
= das Maaß, puhru nolihdſmaht.

Abſtreiffen, nomaukt = mautſchu = mauzu = zis = zischu & maukſchu.
= ſich die Haut, ahdu noloh-biht.

Abſtriegeln, noſukkoht.

Abſtrikken, atwalgaht.
= mit knitten verrichten, noadbiht.

den

= den Strick abmachen, atpeſtiht wirwi.
Abſturz der, tas kraulis, ſteiles Ufer, it. tahs gahſchas.
Abſtürzen, gahſtees.
Abſtuzzen, apſtruppinaht.
= das Kammhaar, krehpes zirpt.
= ein Pferd mit geſtuzten Mähnen, ſirgs ar zirptahm krehpehm.
Abſuchen, nolaſſiht.
Abtaklen ein Schif, laiwas rihkus nonemt.
Abtauen, nokuhſt.
= ein Froſt, nachdem es abgetauet hat, ta atſalna.
Abteilen, nodalliht.
= zwiſchen 2 Teile, pahrſchkirt.
= abgeteilt Land zu Vorwerke: (wie man ſie in Kurl. hat,) tas nowads.
= einer der da wohnt, tas nowadneeks (*)
Abteiler der, tas nodallitajs, pahrſchkihrejs.
Abteilung, ta nodalliſchana.
= zwiſchen Eltern und Kinder, tahs iſchkillas.
= zwiſchen 2 Wirthe in einer Bauer-Wirthſchaft, puſchelneeki, und ſo heiſſen ſie, wañ in einem Geſinde auch 3 bis 4 Wirthe ſind; wie es im Wendenſchen einiger Orten geſchieht.
Abteilung machen für die Pflüger, arrajeem gabbalus iſmeſt.
Abthun, nogalleht.
Abtrag thun, atlihdſinaht, ar naudu woj zittadi.
Abtragen, noneſt.
= ein Gebäude, iſahrdiht.
= Schulden, parahdus lihdſinaht.
Abträufe die, ta nopihle, palahſe.
Abträufeln, nopilleht.
= laſſen, nopillinaht.
Abtreiben, nodſiht.
= die Frucht, behrnu meeſt.
= ein Pferd, fajahdiht, oder wenn es im fahren geſchieht, fabraukaht.
Abtrennen, ſ. abſondern.
= wie eine Naht, uſahrdiht=irdiht.
= ſich, atirt.
Abtreten, atkahpt.
= laſſen, atkahpinaht.
= der Wirth in Riga, wo die Lieſl. Bauren abtreten, und ihre Waaren verhandeln, tas nammeeks. in Kurl. heiſſen ſie: mahjeneeks.
Abtroknen, noſchahweht, noſchuht. neutr.
= apfuſſeht von oben trocknen.
= wie die Pocken, tahs wahtis jaw mettahs kaltinas.
Abtrozzen, noſpihtinaht, tihſchodams ko nowehrſt.
Abtrünnig, atkahpis (bibl.) atſkarbigs.
= werden, atkahptees
= machen, atkahpinaht.
ſiehe auch: Abfall, abweichen.
Abverdienen, nopelniht.
Ab= und aufgehen in einem Zimmer, ſtaigaleht, ſtohreht pa iſtabu.
Abwägen, noſwehrt.
Abwälzen, noſwelt.

Abwälzern sich, wie die Pferde, iswahrtitees.
Abwandeln, verwandeln, pahrwehrst.
Abwandlung die, ta pahrwehrschana.
Abwarten, sagaidiht
= sein Werk, nokohpt.
= sein Amt, sawu ammatu pareisi waldiht.
Abwaschen, nomasgaht.
= die Haare, den Kopf, wie das Lett. Weibervolk zu thun pfleget, galwu triht. (L)
= aites triht, die Schaafe abwaschen, ehe sie geschohren werden.
= die Füße, Fußbad brauchen, kahjas sauteht.
Abwaschung die, ta nomasgaschana.
Abweben, noaust.
= lassen, noaudinaht.
Abwechseln, pahrmiht.
Abwechselender weise, pahrmihschams.
= Viehkerl oder Magd, tas kahrtneeks, kahrtneeze (L)
= Drescher, der den gewöhnlichen Arbeiter abwechselt, tas pahrkuhlejs. (L)
= walla kuhlejs (L) ist noch ein anderer Drescher.
Abwehren, nowehrsinaht.
Abwehrung die, ta nowehrsinaschana.
Abweichen, atkahpt.
Abweichung, ta atkahpschana.
Abweiden, noganniht.
Abweinen, manchen Schaur, sawias assaras rittinaht.
Abwesen, atkahpinaht.
Abwenden, aisschkirt. Lai Deews aisschkirr! das wole Gott abwenden.
Abwendig, aisschkirrams. siehe auch: abspänstig.
Abwendung die, ta aisschkirschana.
Abwerfen, atmest.
= das Amt wird dir wenig abwerfen, tur gan flikti sabandosees.
= eine Brükke, tiltu isahrdiht.
= mit Gewalt und Poltern, nograndiht.
Abwerts, sahnis.
Abwesend, neklaht, klaht ne essots.
Abwesenheit die, tas neklahtums.
Abwiklen, notiht, notihstiht.
= ein Knauel, nomuskuleht.
= die Fußtücher, wie die Bauren thun, kahjas noaut.
Abwinden, notiht.
= Garn, dsias nomest.
Abwürzen, issahloht
= die Kost, da hat der Lette nur Salz, und denn sein aistehrpu, aisdarru (aisleju) aisleiju.
Abzahlen, aismaksaht.
Abzählen, noskaitiht. Dieses hieß zu Pater nosiers Zeiten, den Rosenkranz abzählen, herbeten: Pahtarus noskaitiht.
Abzapfen, nolaist. nosuhkt sagen einige; das heist aber: absiepern.
Abzäumen, nomaukt. Zemautu semmê nemt.
Abzäunen, aisfehtiht, aisschohgaht.
Abzäunung zum Roßgarten, aplohks.

Abzehren, notehreht, nomehrdeht.
= sich durch Graam, nosehrotees.
= durch Hunger, baddu kahseht.
= durch Krankheit, nosirgt. isdehdeht, so abgezehrt, daß man schier vergehet.
Abzehrende Krankheit, dellama sehrga, sukkata.
Abzehrung die, ta notehreschana nomehrdeschana.
Abzeichnen, nosihmeht, nomehrkeht.
Abzeichnung die, tas nomehrkis.
= in so weit sie zur Vorschrift dienet, tas noraugs.
Abzerren, aisrausteleht.
Abziehen, nowilkt.
= von dannen, aiseet; kahjop mestees.
= Brandwein, brandawihnu pahrlaist.
= seine Hand von Jemand, paklaidâ likt.
Academie die, ta augsta, jeb discha skohla.
Academische Lehrer und Schüler, augstas skohlas kungs, students etc.
Accidentien, leeki nopelni.
= sich machen, bandotees, sawalnotees.
Accompagniren im singen, eewilkt ar sawu balsi, so nennen sie es bey ihren bruhtes singehm, wenn eine recht zu accompagniren weiß. item vom Vogelgesang.
lagstigalla pohga.
sihlite speeds schubbite welk. d. i. die Nachtigal schlägt an, das Mäusichen singt ganz fein, und der Buchfink accompagniret beyde.
Ach! ak! ak tawas sahpes! ach wie wehe thut das!
ak tawu niknumu! ach wie boßhaft bist du? Lett. Exclamationes!
Achse die, ta ass.
= überachse die, ta plahtse.
= hinterachse samt dem dazu gehörigen Gehölze, ta stuhre.
Achsel die, tas pletss.
= unter der Achsel, padusse.
Achselknochen, ta lahpsta.
Acht, astoni.
= zehn, astonpadsmits, d. i. astonpadesmits.
= zig, astondesmits.
Acht, in acht nehmen, wehrâ nemt, jeb likt.
= aus der acht lassen, nesinnâ likt, ne sinnâ aisgahjis? es ist ausser acht gelassen worden.
= in die Acht erklären, semmi un ugguni leegt.
Achtbar, zeenigs.
Achte der, tas astotajs. astots.
Achtel das, pusszettorksnis.
Achteler, in Liefl. ein Baur der den 8 ten Theil eines Haaken Landes besizzet, tas pusszettorneeks.
Achten, schkist = schkeetu = schkittu = tis = schkittischu = schkistees.
Achtsam, wehrigs, gaumigs.
Achtsamkeit die, ta wehriga galwa (*)
Achterhaupt das, tas pakausis, pauris.

Achterkorn, tahs aftes; aftgalli; aschtschugalli.
Achterhof der, ta muischle.
Achtfältig, aftonkahrtigs.
Achtzigte, tas aftondesmits.
Acker, s. Akker.
Adamsapfel an der Gurgel, tas ahbolins; kunkuls; kahkflis, letzteres heißt auch ein Kropf.
Adamshof im Lemburg. ilberta muischa.
Adel der, tee brunneneeki. NB. Ritter, muischneeki nach jezzigem Styl in Liefl. ein jeder der einen Hof besitzt.
Adelhof der, ta muischa.
Adelmann, muischneeks.
Adelstand, brunneneeku kahrta.
Ader die, ta dsihsla.
= ist übergesprungen, dsihsla irr treekta.
Adericht, dsihslains, grumslains.
Aderlassen, assini laist.
Aderlasser, tas assinslaidis.
= für Pferde, tas tehrpikis, denn die Pferde adern, Maul reinigen etc. heißt: sirgus tehrpinaht: sirgus ahdereht.
Aderlaßeisen, tas zirritis, bleetite.
Adiaminde bey Lemsal, skultes muischa.
Adieu, wessels! dsihwojeet wessels! s. Abscheid.
= sagen, ar labbu deenu doht.
Adlehn im Tirsen, adleene.
Adler der, tas ehrglis
= ist ein Raubvogel, irr spehreis putns.
Adsel in Liefl. gaujene.
Adselsche der, gaujeneetis.
Advocat der, tas pahrstahwetajs. awkahts (d)
Aecht, teesigs, lahdsigs.
Aeffen, mehdiht, apschihbnoht.
Aehnlich, palihdsens.
= tas behrns kriht us tehwa waigu, das Kind sieht dem Vater ähnlich.
Aechzen, tusneht, waideht.
Aehre die, ta wahrpa.
= abgedroschne ohne Halm, ta rohga.
= Sieb das, tas rekschlis.
= damit sieben, rekschleht.
= Strahlen wie an der Gersten, tee akkohti.
Aehren Hülsen abdreschen, bohkaht.
Aelter das, tas wezzums.
Aelter als ein anderer, wezzaks = ki adv.
Aeltern, älter werden, eewezzetees.
Aeltern, die Eltern, tee wezzaki. prahwaki (w) ist ein Ehrenwort für Ältern oder Fürnehmere.
Aendern, pahrdarriht, pahrtaisiht.
= sich, mittetees.
Aenderung die, ta mitteschana.
Aengstig, bailigs = gi adv.
Aengstigen, eebailoht, beedeht.
Aengstiger der, tas baiglis bailotajs.
Aengstigung die, ta eebailoschana; beedeklis.
Aestig, sarrains.

Aestrigt das, tas kuls, klohns (k) plahns.
= einrichten, kullu bleckeht.
Aezen in Stein, akminôs eekalt.
= in Metall, warrâ cegrebt.
Affe der, ta pehrtikke ehrms, soll einigen eine Meerkazze vorstellen.
Aftergeburt die, ta ohtra pussse, atpihlis.
Afterkorn, s. achterkorn.
Aftermehl, tee pehdigi milti.
Afterweib, leeka seewa, peenemta seewa.
Afterrede, aplischkeschana..
Afterreden, aplischkeht, lazzinaht.
Afterreder der, tas aplischketajs, likkis, lazzeklis, verläumderische Zunge.
Aglaster der, ta schaggata.
Agtstein, Börnstein, tas sihtars. heißt auch Chrystall.
Ahnden, nojundeht, öffentl. bestrafen.
= sich lassen, gist = gihstu = giddu = giddis = giddischu.
Ahr, Fischahr die, tas klihjans, kihrlis.
Akker der, tas tihrums, suhdais Mistakker, it. ta druwa.
= Braakakker der, ta papuë.
= gemischter, tas maisijums.
= Saatakker (besäeter,) tas schjums.
Akkerbau der, semmes darbs, semmes kohpschana.
Akker braaken, plehst, zillas art.
= Furche die, ta wagga.
= Furchen ziehen, waggaht, waggas ôsiht.
= Gewende das, tas birsums. birscht Saatfurchen ziehen.
= mischen, zum 2 tenmal pflügen, kahrteht, maisiht.
= Pöner der, tas eschmallis; druwmallis, kuppenize (k)
= Scholle, tas zinguls, semmespihte.
= abgenutzter, ta atmatta.
= ein im Akker liegender Steinhaufe, ta krasmatta.
Akker von gutem leimigten Grund, mahlu semme, maises semme. denn der hält Mist.
= der keinen Mist hält, zaura semme. vom schlechten Grunde, pleckna semme.
= weil die Frucht darauf welkt und nicht wächset, it. tas pleckis.
= von unterkeitigem schlechten Wassergrunde, klahpuhksmeja semme. it. suttoni, plankas, un plankaina semme.
= moricht oder modricht schwarzem Grunde, dumbra, druppana, irdena semme.
= von grandigtem sandigten Boden, smilschu semme, davon ist, eesis un ohlu semme die geringste.
= von blauleimichten Grunde, wassa semme.
= von heidichtem Grunde, silla semme.
= kalkgründigt, rahwaina semme.
= der nach der Mistung das 2te Korn trägt, atsuhdajs, atsuhdi.
Akkern, art = arru = arru = arris arrischu & arschu.

prov. labbak arris ne kà kahris, besser der Pflug als der Galgen.

Akkern das, ta arschana.

Akkerer der, tas arrajs.

Akkerinsul, d. i. ein mitten im Akker liegendes unbeakkertes Stück, ta aparre.

= in einem Bach liegendes Akkerstück, so sich etwa als eine Insul angesezzet hat, uppes lauks.

Alantsbleyer, tas steepats it. sapals.

Albern, nepilnigs.

tahds ausche!

= sich alber anstellen, isdarritees, isahkstitees, u. s. w.

Alberheit, ta ahrprahtiba, durniba (rußl.) ist aber stark unter den Letten.

Albertsgeld, schkehpu naudadalderi.

All, wiss.

= bereit, jaw.

= da, tur, turpat.

Allarm der, kallascha.

= blasen, karru trumpeteht.

Allasch in Liesl. allaschk.

Allebeyde, abbi, abbi diwi.

Allegiren, zillinaht.

Allein, weens pats.

= aber, bet.

Allemal, ikbrihschu, ikreisi

Alle mit einander, wissi klaji.

Allenfals, lezzahs, lezzahs tas aismirstus. wo er allenfals vergessen solte. NB. sobald aber die Construction und das Tempus verändert wird, heist es fast das Gegenteil. z. E. tas lezzahs aismirsis, es geschahe wirklich, daß er es vergaß.

Allendorf im Rig. Alloje.

Allenthalben, wissur.

Aller Enden, mallu = mallahm weetu = weetahm.

Allerdings, sinnams, kâne!

Allerhand, wissadi, daschadi.

Allerheiligen Tag, deewdeena.

= eines Heiligen Fest, pahrswehta.

Allerseelen Tag, wello laiks; garru laiks, deewdeena. Namen aus dem Heydenthum.

Allerseits, wissi aplik = apkahrt.

Allewege, weenunehr.

Allezeit, allaschin, allaschihti, ar ween.

Alsanzer, tahds mahsch.

Alsanzerey, mahschu darbs.

Allhie, te, teitan, sche, scheitan.

Allgegenwart die, tas wissur klahtums.

Allgegenwärtig, wissur klahtejs.

Allgemach, pamasitim lehnitam.

Allgemein, pawissam.

Allgewaltig, wissuwarrens.

Alljährig, ikgaddu.

gaddu = gaddeem.

gaddu = gaddeji, die von einem Jahr zum andern stehen etc.

Allmacht die, ta wissuspehziba.

Allmächtig, wissspehzigs = gi. adv.

Allmählig, pa maggam; pamasitinam.

= sich einfinden, pamasitim falehktees.

= sich bessern, tikkus = tikkus atlabbetees.

Allmosen die, uppuri, it. deewa dohtas dahwanas, was

was man ad pias Causas giebt.

= Kasten, uppuru lahde.

basnizas lahde (w) die Kirchen Lade.

basnizas lahdi zillaht, Kirchen Convent halten, und basnizas naudu lihdsinaht, Kirchen Rechnungen ablegen.

Allwaltend, wiswaldigs.

Allweg, ar weenuween. alleweil, pat labban.

Allweise, wissuguddrajs.

Allwissend, wissusinnadams.

Allwissenheit, wissusinnaschana.

Allwo, kur?

Allzumal, wiss notak.

Allzugroß, leeks, leeliks=ki adv.

Allzusammen, wissi kohpâ.

Allzusehr, pahraki, adv. par leeku.

Allzuviel, fuisch=fuits=ti adv.

Allzuweit, tahlaki; wiskin tahku.

Alp der, pamehglis, leetohns.

= der Alp druckt, leethons nojahj. prov. pamehglam zittam buht. einem zum Unglück auf dem Halse seyn.

= Korn Alp, der den Leuten das Korn zutragen, oder auch stehlen soll, tas rungitis. rungis.

Als da, kad NB. diese Partikul ist den Letten nicht natürl. dafür braucht er seine Gerundia und Participia. z. E. sehschoht, als er saß. = nahkdams, als er kam.

Als = Gott lieber haben, als Gold, Deewu jo mihlâ turreht ne kâ seltu.

Als, nemlich, prohti, prohtams.

Alsdenn, tad tadtikkaj.

Also, tâ, tahdai, tahdâ wihsê.

= gleichsam, kahschi adv.

Alsobald, nu! nu! tuhdak=tuhdalin.

Alsohin, pusolihds, puschlihdsigi.

Alswenn, kahschi=kaschu adv.

Alswie, ittin kâ.

Alt, wezs, prov. ir wezzi kaudis brihnojahs. auch alte Leute erleben noch etwas worüber sie sich wundern müssen.

it. wezzeem kaudim buhs sawu spehku ar sohbeem mekleht. alte Leute suchen ihre Kräfte mit den Zähnen, u. haben keine.

Alt der, in der Music, ta widdejada balss.

Alt werden, wezzetees.

Altar der, basnizas galds, Altars.

Alter das, tas wezzums. prov. wezzums kaisch, das Alter ist beschwerlich.

= Menschen= oder Manns Alter, tas muhsch.

= jugendliches Alter, ta jaunatne.

= im besten Alter, puschmuhscha wihrs.

= von Alters her, no senneenes.

= einer der von Alters her ist, tas senneneeks, sentsis.

= Gott lasse euch ein spätes u.

graues Alter erreichē, Deews dohd tew nodſihwoht un noſirmoht!

Älterlich, pawezs.

= werden, eewezzetees, ſ. Aeltern.

Altenwoga im Siſſegal. mengeles muiſcha.

Altgeiſtershof im Seßweg. graſchamuiſcha.

Altpater der, wezs tehws.

Altväteriſch, wezziſks.

Amboß der, tas lakts. lakta.

Amboten in Kurl. Ambohte.

Ambuliren, ſtaigaleht.

Ameiſe die, tas ſkudrs.

= kleine ſchwarze, tahs mihſteles.

= dieſe ſind den Bäumen und Blüten ſchädlich,

= um ſie davon abzuhalten, ſchmieret man die Bäume unten mit Harz oder Theer, kohki jaſwekko tad mihſeles ne warr kahpt.

Ameiſen Hauſe, ſkuddru puhlis, ſkuddru kohpā.

Amme die, ta amba, ſihdataja.

= die Amme hat das Kind im Schlaf erdruckt, ta amba, irr to behrnu nogullejuſi.

Ampfer, Saurampfer, tahs ſkahbenes.

Amſel die, mels ſtraſds.

= Meeramſel, ta wahlohdſe. Dieſer Vogel hat noch andere teutſche Namen, als: Pfingſtvogel etc.

Amt das, tas ammats.

= Gewerk der Rigiſchen Liggers, pahtins (*) patina darbs (*) Amtsarbeit, und pahtineeks (*) der in das Amt gehöret.

Amt verwalten, ammatu waldiht.

An, pee. præp. reg. Acc. & Dat. plur.

= an dem Mädgen iſt nicht viel dran, zik tahs meitas irr: Letticismus.

Anbakken, wie Brod, peelaipeht.

Anballen, wie Schnee, ſneegi balſtahs pa kahju appakſchu.

Anbauen ein Haus, peebuhweht.

= ein Land, ſemmi labbi eeſtrahdaht.

Anbauung, ta peebuhweſchana.

= des Landes, labba eeſtrahdaſchana.

Anbefehlen, pawehleht.

= Gott anbefohlen! Deewa rohkā!

Anbegin der, tas pirmajs gals.

= von Anbegin bis ans Ende der Welt, no pirmaja galla lihdſ ſaulei.

Anbelangen, attikt.

Anbelangend, atteekams.

Anbellen, eereet = reiju = rehju = jis. etc.

Anbetreffen, attapt. Was mich anbetrift, es no mannas puſſes.

Anbehten, peeluhgt.

Anbehter der, tas peeluhdſejs.

Anbehtung die, ta peeluhgſchana.

Anbehtungs würdig, peeluhdſams.

Anbieten, dahwaht.

Anbietung die, ta dahwaſchana.

Anbin-

Anbinden, peeseet = seenu = sehju = jis etc.
Anbiß der, tas pakohds.
= fürs Nüchterne, dseggufes kummofs, ein Kukkus-Bissen, weil es nach der Erfahrung des Letten nicht gut seyn soll: wann dieser Vogel einen nüchtern bekukkert.
Anblasen, uspuhst = puhschu = puhtu = tis.
= Feur, ugguni usswehrinaht.
= wie die Salzbläser, uspuhsch, laht kà puhschlataji.
Anblikken, eesskattiht = eeraudsiht.
= verächtlich, ar pusaztinu ween raudsitees.
Anbrechen, eelaust.
= angebrochen Brod, ee = ehsta klaipa.
= wie der Tag, aust = austu = fu = sis.
= wie der jüngste Tag, usnahkt.
Anbrennen, peedegt.
= ein Licht, lippiht.
= wie Grütz im Kessel, peeswilt.
= ein Holz so nicht brennt will, sondern schwälet, tas swillis.
Anbruch des Tages, pussausa deena.
deenai austoht, bey Tages Anbruch.
Anbrüchig Fleisch, sasmakkusi galla.
= werden, sasmakt, pahrstahwetees. einige sagen: eenahkt. und das ist das teutsche: angekommen.
Andacht, swehtas zerres.
Andächtig, nosirschu.
Andenken das, ta peeminna.
= stiften, peeminnai ko likt, doht etc.
Andere der, tas ohtts NB. in der Zahl.
= jemand anders, zits.
= einen Tag um den andern, ikpahrdeen.
= eine Woche um die andere, ikpahrneddel.
Anderley, zittahds, ohtrahds.
= Art, zittadi, ohtradi
Anderst wo, zittur.
= woher, no zitturenes.
= wohin, us zittureni.
Anderthalb, pusohtrs.
Andeuten, apsinnaht, sinnamu doht.
Andichten, usmelloht, no mehles ko kassidams.
Aneinander, kohpâ.
= in einer Linie, weenâ reisê, lihdsaski.
= wie die Pferde vor dem Wagen, blakkam.
Aneinander geraten, im Handgemenge, sadausitees.
= hakkern, sakertees, sakept.
= hezzen, sarihdinaht.
= reiten, weenâ pantâ jaht u. s. f.
Anerbieten das, tas usfohlijums.
= sich, usfohlitees.
Anfahen, sahkt, usfahkt.
= entstehen, lehktees; mestees.
Anfahren, peebraukt, dabraukt.
= mit dem Schif, peelaist pee mallas.
= mit harten Worten, lehsiht.
Anfall der, ta usmahkschana, usnahkschana. D 3 vom

= vom Fieber, drudſis nemm rohkâ.
= drudſis kreſch. Ich hatte ſo einen Anfall in den Gliedern, mit Rekken und Hojanen, und denn kam das Fieber, tahdas rohſes usnahze preekſch drudſa.
Anfallen, usmahkt.
Anfang der, tas ſahkums, eeſakums.
Anfangen, ſahkt, eeſahkt.
Anfänger der, tas eeſahzejs.
Anfänglich, ſahkoht.
Anfaſſen, ſakampt.
Anfahrt für Schiffe, peelaiſchana weeta.
Anfaulen, eepuht.
= laſſen, eepuhdeht.
Anfechten, kahrdinaht, eekarinaht.
Anfechtung die, ta kahrdinaſchana.
Anfeuchten, eeflazziht = flakkaht.
= um mürbe oder weich zu machen, atweldſeht.
Anfeuren, uskurrinaht.
Anflechten, peepiht.
Anflehen, luhgdams luhgt, luhdſamu luhgt.
Anflikken, peelahpiht.
Anfriſchen, muddinaht.
Anfriſcher der, tas muddinatajs, prov. labs muddinatajs irr puſ darba darritais, ohne Aufſeher arbeitet der Baur nicht viel!
Anfügen, peelaidinaht.
Anfügung die, tas peelikkums.
Anfülen, aptauſtiht.
Anführen, waddaht, wiſta zahlus wadda. die Henne führt die Küchlein an, NB. und zeeminu waddiht, das Geleite geben.
Anführer der, tas wads, waddons.
= bey einer Unternehmung, tas wihzejs.
Anfüllen, peepildiht.
= Würſte, deſſas deht.
= Kuchen mit Fülſel, applaht plahzeni.
= ganz voll, peetuhzeht.
Anfüllung die, ta peepildiſchana
Anfurt, ſ. Anfahrt.
= für Böte, (rig) tas walgums. (*)
Angabe die, ta usdewiba.
= eines Klägers, ta usſuhdſiba, gauda.
Angeben, usdoht.
= ein Verbrechen, usſihmeht, heißt auch Läuflinge angeben.
Angebinde, tee peeſeeni. peeſeenamaji.
Angeboren, eedſimmis.
= das iſt ſein angeborner Fehler, ar to wainu irr winſch apdſimmis.
Angehen, pee = eet; da = eet.
= ſeine Sache übel, eeſihleht ween kahdu darbu.
= es geht an, es geht nicht an, waddahs, ne waddahs wiſs.
= was gehet es dich an? ko tu par to behda?
= es geht mich nur allein an, tas us man ſtahw weentikkaj.
Angeheißt, aiskurris.
Angehören, peederreht.
= wem gehöret ihr an? kam kauſchu?

Angehörig, peederrigs.
Angel, Fischangel, tas makschkeris.
= große Butten Angel, tahs uhdas.
Angeln, makschkereht.
Angel Haaken, ahkis atkahsis.
= Rute, ta maikste, stibba.
= Thürangeln, te kahrschi.
Angelegen, waijadsigs.
= sich seyn lassen, ruhpt. imperf.
= er läßt sich sein Amt schlecht angelegen seyn, tam ne mas ne ruhp par sawu ammatu.
= er läßt sich stets sein Hauswesen gar zu sehr angelegen seyn, tas rohsch ar ween dsiwo rohsinadams.
Angelegenheit, ea waijadsiba; darriba.
= er ist in Herrschaftl. Angelegenheiten verschickt, kunga gaitas gahjis.
Angelik, sirdsenaji.
Angeloben, usfohliht.
Angenehm, pecmihligs; kà mihl mihleht! NB. peenemmigs ist ein Germanismus.
= von Geschmack, pagahrds.
= Ich wünsche: daß du angenehm bey Gott wärest, lai Deews tew mihko! Letticismus.
Angeschnitten Brod, ee = ehsta klaipa jeb kukkuls.
Angern in K. engure.
Angesicht das, tas waigs.
= Gesichts bildung, tas tehls, ta seja (L)
= rotes Gesicht, sahrti waigi, prov. kam sahrti waigi, kam appala mutte. schöne Gestalt!
= schminken, ar krahsli sahrtoht.
= rothes, sahrts (L)
= schönes, krahsa, krahsnums, prov. krahsa no lappahm jaw aisgahjusi! der Glanz der Augen ist dahin!
Angewöhnen, eeraddinaht.
= sich, eerastees; juhkt.
= Einige Lettischverderber haben sich angewöhnet, statt winsch, Jis! Jis! zu sagen, tahmneeki ween daudsina to wahrdu: Jis! Jis!
Angewohnheit die, tas eeraddums.
= und Sitte, eerascha un pamascha.
Anglimmen, eeswehrotees.
= unter der Asche, spirgstis kwehlaht.
Angreiffen ein Werk, darbu rohkâ nemt.
= Kinder müssen kein Messer angreiffen, behrneem ne jazilla nasis.
= das greift sehr an, tas kohsch kaulôs.
Angst die, ta isbaile.
Ängstig, isbailigs.
Ängstigen, isbaidinaht.
Anhaaken wie mit einem Enter=Haaken, sakarpiht.
Anhääklen, kabbinaht.
Anhaften, kertees.
= ich kan mit der Hand nirgend anhaften, twerfmes nawaid! ne kur warru twertees.
Anhaftend, kertigs, kerrigs.
Anhalten, saturreht. den

= den Othem, elpi eeraut.
= einen Reisenden, zellineeku. paſtahdinaht.
= die Briefe auf der Poſt, grahmatas aiskert.
= zur Arbeit, pakuhdinaht, urdiht.

Anhang der, tas peekerrums, aſtite.
zu einem Buch, tas peelikkums.
= ſich einen Anhang machen, ar zitteem ſaſpreeſtees.

Anhängig ſ. anhaftend.

Anhängſel das, tas kehrins.
= anheiſchig machen ſich, usnemtees.

Anhezzen, rihdiht.

Anhezzer der, tas rihditajs.

Anhezzung die, ta rihdiſchana.

Anhizzen, kurrinaht = aiskurt.

Anhören, klauſiht = dſirdeht.

Anhörung die, ta klauſiſchana, dſirdeſchana.

Annis, amihſes.

Anitzo, nu patt!

Ankehren auf der Reiſe, eebraukt.

Anken, tſchihkſteht.

Anker der, tas enkuris.
= Balken, tas ſchkeets.
= Kiel, tas ſtohbrs.
= Tau, tas rihzeks; reedins.
= = der allerdickſte, tas nohtawis.
= Winde die, tahs tihtawas
= ein Anker lichten, eekuri luwteht.
= ein Anker werfen, enkuri laiſt.
= das Anker faſſet, enkuris eemettahs.
= der Loots auf der Düna, der die Ankerſtellen den Dünafahrern anweiſet, tas enkurneeks.

Anklage die, ta apſuhdſeſchana.
= ſchriftliche, gaudu gramata
= unrechtmäſſige, neteeſiga.

Anklagen, apſuhdſeht.

Ankläger der, tas apſuhdſetajs.

Ankleben, peelippinaht. peelipt neut.

Anklebend, lippigs.
= Krankheit, lippiga ſehrga.
= die Krankheit iſt bösartig nnd anklebend, ta waina irr apnikuota un eewerrahs.

Ankleiden, apgehrbt, der Lette ſagt von jeder art der Kleidung nicht gehrbt; ſondern ſwahrkus muggurâ likt; kahjas apaut u. ſ. f.

Anklopfen, klaudſinaht.

Anknüpfen, peemaſgenaht.

Ankommen, atnahkt, danahkt
= die Luſt komt ihm an, kahrums useet.
= was komt dir an? kas kaiſch?
= den Feldhühnern iſt nicht leicht anzukommen, irbeem ne lehta peeeeſchana.

Ankündigen, pafluddinaht.

Ankündigung die, ta pafluddinaſchana.

Ankunft die, ta atnahkſchana.

Anlachen, usſmeet, usſmaidiht.

Anländen, pee mallas laiſt.
= eine Stelle wo nicht anzuländen, noſkohris, kur ne warr peelaiſt. Anlaſ-

Anlassen, peelaist.
= sich, oder scheinen, liktees.
= es läst sich zum Regen an, us leetu stahw.
Anlaufen, peeskreet.
= wie blank Metall wenn es aus der Kälte in die Wärme komt, apskabstiht.
= er wird anlaufen! tas gan tiks dihdihts.
Anlegen, peelikt.
Anlehnen sich, peesleetees.
= sich mit beyden Händen gegē die Thür, pret durwim peeklautees.
Anleiten, waddiht.
Anleitung die, ta waddischana.
= geben, in guter Erziehung, rahtin mahziht.
= der Knabe hat gute Anleitung gehabt, tas puisis irr eekſch wisseem labbeem mahkleem audsinahts.
Anliegen haben, baschâs buht.
Anliegen, wie ein wohlgemachtes Kleid, labbi peelaistees.
Anlokken, peelabbinaht; eeswilpeht.
Anlokkung die, ta peelabbinaschana.
= von Fleisch und Blut, tas kahrajs sohbs.
Anmachen, peetaisiht.
= Feur, ugguni uskurt = kurstiht.
Anmahlen, apbrilleht, vulgo: apmahleht.
Anmahnen, peemahziht
Anmahnung die, ta peemahzischana.
Anmelden, apwehstiht.
Anmuth die, tas jaukums.
Anmuthig, jauks.
Anmuthen, jemand etwas, usstahweht.
Anna, Anne.
Annaburg in K. Amburga. dieses heist auch Hamburg.
Annageln, peenagloht.
Annahen, peestahtees.
Annehen, peeschuht.
Annehmen, usnemt.
Annehmen sich einer Sache, behdaht jeb gahdaht par ko.
= der Herr nimt sich seiner Leute gar nicht an, tam kungam sawi laudis ne mas ne ruhp.
Annehmlich, kà mihl mihleht.
Annehmung die, ta usnemschana.
Annoch, wehl.
Anonymus, beswahrdis.
Anordnen, lizzinaht, wihzinaht.
Anordnung die, ta lizzinaschana; wihzinaschana.
= Bestimmung des Schicksals, nach der alten heyd. Letten Begrif, tas liktens; laimas likkums; liksta, schlecht Schicksal.
Anpakken, sakampt, sakept.
Anpassen, mehdsinaht. (*)
Anpreisen, eedaudsinaht.
Anrathen, padohmu spreest.
Anrechnen, peelihdsinaht, peelahgadiht.
Anrede die, ta bildinaschana.
Anreden, bildinaht.
Anregen, skubbinaht.
Anregung die, ta skubbinaschana.
Anregung thun einer Sache wegen,

gen, ko zillinaht = minneht.
Anreizzen, pakuhdinaht.
Anreizzung die, ta pakuhdinaſchana.
Anrichten, pataiſiht, laidlnaht etc.
Anrichtung die, ta pataiſiſchana.
Anrufen, peeſaukt.
Anrufer der, tas peeſauzejs.
Anrufung die, ta peeſaukſchana.
Anrühren, aiskahrt.
= ein wenig, ar pirkſta galla ween aiskahrt.
Anrukken, peewirſtees.
Anſagen, peeſazzih.
Anſchaffen, ſamahdiht.
= ſich etwas, eeſalaſſitees.
Anſchaffen, Lebensmittel, ſamaldiht.
Anſchauen, usſkattiht, eeſkattiht.
Anſchauung die, ta usſkattiſchana.
Anſchein, leekams.
= haben, liktees, isliktees.
Anſchüren Feur, ugguni kraut.
Anſchikken ſich wozu, wihkſtees; taiſitees.
= er ſchikket ſich zur Reiſe an, tas wihkſchahs us zellu.
Anſchieben die Thür, pawehrt durwis.
durwis ſtahw pawerru, die Thür iſt angeſchoben.
Anſchieſſen ein Wild, eeſchaut.
Anſchlag der, tas padohms.
= geben, padohmu ſpreeſt.
= faſſen, padohmu ſadabbuht.
Anſchlagen, peeſiſt.
= an was hohles, baukſchkeht, bambaht.
= Feuer, ugguui uſchkilt.
= wie eine kräftige Arzeney, ſahles eet zaur; ſahles eet ſpehkâ.
= wie die Nachtigal, lagſdigalla pohga.
Anſchlieſſen, peeſlehgt.
= laſſen, kaldinaht.
Anſchmuzzen, ſakehſiht.
Anſchnallen, peeſprahdſeht.
Anſchnarchen, eeſchnahkaht.
Anſchneiden, eegreeſt.
Anſchrauben, peeſkruweht.
Anſchreiben, usrakſtiht.
Anſchuldigen, usſuhdſeht, usteeleht.
Anſchüren Feur, ugguni pazikſtiht jeb ſabikſtiht.
Anſchwärzen, nomelnoht.
= durch Lügen, applupt.
= mit Eiſenſchwärze, noſwahrteht.
Anſchweiſſen Eiſen, dſelſi ſawahriht jeb peedeht.
= ein angeſchweiſtes Stück, peedehklis.
Anſehen, eeluhkoht.
= in Anſehen kommen, eeplaukt.
Anſehnlich, diſch, diſchans, prahws.
Anſezzen, peelizzinaht.
= ſich an einem Ort, apmeſtees.
= die Äpfel haben nach der Blüte ſchon angeſezzet, ahboli jaw irr aismettuſchees.
Anſetzſtücke zu den groſſe Nezzen, tee dohki.
= einige ſolcher Stücke zuſammen, ta jedda.

Anſpann der, tas paiuhgs.
= ſo viel man in einem Anſpañ fähret oder pflüget, tas juhdſeens.
Anſpannen, aisjuhgt.
Anſpeyen, apſplaudiht.
Anſpornen, ar peeſcheem dſiht.
= zur Arbeit, urdiht.
prov. zittus urda, pats gull! andere lehret er, was er ſelber nicht thut.
Anſprache die, ta usbildinaſchana.
= thun um die Braut, apprezzeht, ſpiggas ſtelleht (L)
Anſprechen, eebildinaht.
Anſprengen worauf, wirſu ſchautees.
= einen Haaſen, ſakki lezzinaht.
Anſtalt die, ta ſawihkſchana.
= machen, wihzinaht; laidinaht.
Anſtämmen ſich, peeklautees = klaujohs = klahwohs = klawees = klauſchohs.
= der Bär ſtand auf den Hinterpfoten, mit den Vorderbeinẽ gegen einen Baum angeſtämmet, lahzis ſtahwus ſtahweja pret kohku peeklawees.
Anſtämmung die, ta peeklauſchana.
Anſtand, Stillſtand, tas pameers.
= machen, apſtahtees;
Anſtand guter, ta peeklahjiba; peeklahjums.
Anſtändig, peeklahjigs = gi. adv.
Anſtechen, eedurt.
Anſtehen, peeſtahweht.
= laſſen, meerâ meſt.
Anſtehen wohl, peeklahtees.
= ſchlecht, neklahtees.
Anſtekken, eewehrt.
= Licht, ſwezzi eededſinaht, lippiht.
= ein Faß, wahti eelaiſt.
= wie eine Krankheit, eewehrtees.
Anſtekkende Krankheit, lippiga ſehrga, kas lehti eewerrahs.
Anſtellen, likt, lizzinaht.
= ſich, liktees.
Anſtiften, wihzejam buht.
= Unglück, nelaimi padarriht.
= Unruhe, wiſſu ſaſchkettereht.
Anſtifter der, tas wihzejs.
= von Zank, tas rihditajs.
Anſtiftung die, ta ſawihkſtiſchana.
= von Unruhe etc. ta ſchkettereschana.
Anſtimmen, paſkandinaht.
Anſtoß der, tas peedauſums, peedauſiba.
= von einer Krankheit etc. tahda usnahkſchana.
= bekommen, eekaitetees, eeſkahdetees.
Anſtoſſen, peedauſiht.
= mit Hörnern, eebaddiht.
Anſtöſſig, peedauſigs.
Anſtrahlen, ſibbinaht wirſu, apſibſneht.
Anſtreichen, pahrtraipiht.
Anſtreichlen ſich, wie eine Katze, peelumzinatees.
Anſtrekken, ſtihwetees.
= ſeine Kräfte, lauſtees.

Anſtremmen, zenſtees.
Anſtremmen ſich, zihſtees. uszihſtees.
= alle mögliche Kräfte, wirſu nahwitees.
Anſtrengen, dſiht, urdiht.
Anſtrengung ſeiner Kräfte, ta uszihtiba.
Anſtrieglen ſich, peeluſchinatees.
Anſtrikken, peeaddiht.
Anſtüzzen, peefleet.
= ſich, atbalſtitees.
Anſtüzzung die, ta peefleeſchana, atbalſtiſchana.
Anſuchen, uspraſſiht.
Anſuchung, ta uspraſſiſchana.
Antaſten, aisſneegt. ſ. anfühlen, anrühren.
Anteil der, ta teeſa, ta dalla.
Anthun, usdarriht.
= Leyd, ſkahdi padarriht, eewainoht.
Antliz das, tas waigs.
Anton, Antins.
Antragen, ſ. anbieten.
Antrauen, ſalaulaht.
Antreiben, pakuhdiht.
= das Pferd mit ſchmazzendem Munde etc. ſmukſchkinaht.
Antreffen, useet.
= er ging einen andern Weg, daß ich ihn nicht antraf, mehs eſſam aplehkuſchi. Letticismus!
Antreten, kahju ſpert.
= ein Werk, uſahkt.
Antrieb der, ta usmuddinaſchana.
Antritt eines Pferdes, ſohlis, gaita. ſirgs eet ſohlis, das Pferd gehet einen Antritt.
Antwort die, ta atbildeſchana.
Antworten, atbildeht.
prov. pats mett, pats auſch, ſelbſt frägt er, ſelbſt antwortet er auch.
Anvertrauen, peetizzeht, ustizzinaht.
Anvertrauung die, ta peetizzeſchana.
Anverwandt, rads, raddineeks
= nahe, klahteji, tuhwaji raddi.
= ſo mehr als auf eine Weiſe verwand ſind, beeſi raddi.
Anwachs der, te augli.
Anwachſen, augt, augumâ augt.
= an der Zahl almählich, pamaſitim ſalehktees.
Anwachſen laſſen, kuppłoht, kuppinaht.
Anwälzen, peewelt.
Anwarten, ſagaidiht.
Anwartſchaft die, tas pagaids.
Anwartung die, ta ſagaidiſchana.
Anweben, peauſt.
= laſſen, peeaudinaht.
Anweiſen, eerahdiht.
Anweiſung die, ta eerahdiſchana.
Anwenden, ſawalkoht.
= wie hat man dieſe Lehre anzuwenden? kà to mahzibu labbam buhs eeſanemtees?
Anwendung die, ta eeſanemſchana (us labbu.)
Anweſend, klahtejs, klaht.
adv. klaht eſſots.
Anweſenheit die, tas klahtums. tas preekſch, z. E. kunga preekſchâ, in Anweſenheit des Herrn; bey dem Herrn.

Anwer-

Anwerben, prezzeht = eeprezzeht.
Anwerber der, tas prezzeneeks = spiggas stelleht (w) die erste Anwerbung thun, (l) spiggas rahdiht, vexiren.
Anwerbung die, ta preezzeschana.
Anwünschen, wehleht.
Anwünschung die, ta wehleschana.
Anzahl die, tas schkaischkis prov. tas ween schkaischkâ tê irr! der ist nur für den Ziffer hie.
= Nummer, tas skaitlis.
= Hause, pulks. bars (l)
Anzapfen, eelaist.
Anzeichnen, usrakstiht.
Anzeigen, parahdiht.
Anzen in Liesl. Anzes muischa.
Anzerren die Kinder, kirzinaht. aliis, kehrzinaht.
Anziehen, pawilkt.
= einen schlaffen Strick, flahbanu wirwi uswilkt.
= Kleider, drehbes muggurâ likt.
= einen Spruch, rakstu gabbalu zillaht.
= er zog mit der Peitsche brav an, winsch zitte atraudams.
Anzünden, eededsinaht, auch eedegt, dieses Wort hat vim Act. & Neut. prov. fargais swezzi isdsest, ko ne warr wair eedegt. Ein Licht das man nie wieder anstecken kan, muß man auch nie auslöschen.
Anzündung die, ta eededsinaschana.
Anzwängen die Tonnenbände, ar spandagu usspeest.
Apfel der, tas ahbols.
= Garten, ahbolu dahrs.
= Kern, ta sehkla.
= Schaalen, ahbolu darrinajums, jeb plehwites.
= Trank, so man von Buschapfel macht, ta kruhsseene. prov. kam ahboli, tam meeslotaji, wer da hat was klingt, der hat auch was springt.
Apfel, Pferdapfel, tahs stenkalas.
= Winter = Äpfel, wihnoli.
Apfelbaum, ta ahbele.
Apfeligt, geapfelt Pferd, ahbolajs sirgs.
Apotheke, sahlu nams.
Apotheker der, tas apteekeris.
Appelliren, augstaku teesu mekleht.
Appetit, ehdeliba.
= haben, ehdeleht. ehdeligs sirgs, ein Pferd das gut frißt, sich wohl futtert.
April, fullu mehneffis.
= einen April schicken, leeku atflehgu doht. prov.
Apsenau im Sonsel. Ohsola muischa.
Arbeit die, tas darbs.
= mühsam, langwierige, muhschekla darbs.
= Handarbeit, tas darreklis.
= unendliche darbs darba galla.
Arbeiten, strahdaht.
Arbeiter der, tas strahdneeks, prov. darbs strahdataju mahza, Übung macht geschickt.
= so nach Liesl. Art, dem Ho-

se Frohndienst thut, tas darbineeks.
= ein solcher zu Pferde, mit Wagen, Pflug, Egge und anderm Geräte etc. tas sirdsneeks.
= zu Fuß, tas kahjeneeks.
= = den Sommer durch, tas ohtrneeks.
= = so bey dem Vieh und andern Orten Dienste thut, tas kahrtneeks, fœm. kahrtneeze.
= so die Nacht über am Hofe die Runde gehet etc. tas waktneeks.
= ein Aufgeboth solcher Arbeiter, über den gewöhnl. Dienst, ta talka.
und ein jeder davon heißt: talsneeks. einiger Orten heißt dieses: reetschi.
= dergl. algemeiner Aufgeboth, da einem jeden Gesinde ein angemessenes Stück abzuarbeiten oblieget, heißt in Kurl: wallaks, it. reeschi, it. leezba; und die Arbeiter, leezneeki, reesneeki u. s. w.

Arbeitsabtheilung den Tag über nach Liefl. Art, tas zehleens, deren sind 3: rihta = pussdeenas = wakkara zehleens.

Arbeitsgeräte das, tee reetschi, rohziba.

Arbeitsam, strahdigs, darbigs

Arbeitsamkeit die, ta darriba, heißt auch ein Geschäfte.
darba wihrs, ein Kerl der im Stande ist zu arbeiten, darunter werden in Liefl. die Kerls von 16 bis 50 u. 60 Jahre gerechnet.
= jaudas wihrs, kam jaudahs, einer, dem seine Arbeit von statten geht,

Arg, nikns.

Ärger, niknaki, johdschu niknaki, je länger, je ärger.

Ärgern, kaitinaht.

Ärgerniß das, ta apgrehziba. (bibl.)

Argheit die, tas niknums.

Argliſt die, guddriba us wiltu.

Argliſtig is guddreem.

Argwohn, launa dohma. (bibl.)

Arlequin der, tas smeeklins.
= Possen, zu lachen machen, smihdinaht.

Arm der, tas elkonis, (bibl.) sonst: rohka.
= Band, rohka sprahdse. (bibl.)
= Brust, ta stohpa.
= Haus, nabbagu nams, kawente. Ehlende. (Rig.)
= Knochen, ta stilba.
= unterm Arm, paduſſe.
= einem unter die Armen greifen, zitta pabalsts buht, kà tas warr atspertees.

Arm, nabbags ubbags. prov. jo nabbags jo trakkats. jo baggats jo nabbags, ein Lettisches Paradoxon,

Armseelig, plukkatns, nabbaga behrs.

Armseelige der, tas & ta plukkata, pluskata; plikkadihda.

Armstuhl der, sleedsamajs krehsls.

Arsch der, ta sprahkle. (rudsu biſſa ein Baur = Scherz.)
=Bakken, tas tuppeklis, tuppamajs. Wisch,

= Wisch, tas sprahkplauks.
= aufm Arsch hukken, tuppeht.
= einer der den Arsch weiset, sprahklineeks.

Art die, ta wihse.
= Natur, ta dabba, tas irr winna tizziba! das ist seine Art.
= Geschlecht, fugga, flakka, tauta. waisla. Letzteres nur von Fahsel. labbas tautas wistas, eine gute Art Hüner.
= das eine Art hat, dabls, kahdi dabli irr tee sirni! was ist für eine Art Erbsen?
= das eine gute Art hat, labdabbits, labdabbigs, auch isdabbigs. z E. labdabbite tabazina! gelinder Toback! isdabbigs zilweks! ein gefälliger Mensch.
= sich in jemandes Art zu schicken wissen, zittu isdabbaht. (w)

Art, welcher Art? kahdai! tahdai, solcher Art.
it. kurrahds! di. adv.
= auf irgend einige Art, kahschi.
= auf keinerley Art, nekahschi. adv.
= auf einerley Art, weenaschi. adv.
= ein jedes seiner Art, ikweenahds.
= einer andern Art, zittahds, zittadi. adv.
= auf eine solche Art, tâ, tahdâ wihsê.
= meiner Art, mannahds.
= seinerley Art, sawahds.
= deinerley Art, tawahds.

Artig, rahtns = rahtnigs.
= ein artiger lustiger Herr, menschigs kungs!
= schnackisch, wendigs,
= das ist doch artig! i brihnums!

Artig, anständig, tikls.
Artigkeit die, ta rahtniba, tikliba.
Artikul, lohzeklis.
Artischokken, tahs ehrtschokkes.
Arzt der, tas ahrste.
= Pferdearzt, tas tehrpikis.
Arzeney die, tahs sahles, ahrstiba.
= brauchen, ahrstetees, sahles dsert.
Arzeneyverständiger, tas ahrstneeks; sahludewejs.
Arzeneyen, ahrsteht. isahloht.
= das, ta ahrsteschana.
Asche die, tee pelni.
= aus dem Ofen gezogen, tee ahrdi.
= heisse, so noch Kohlen unter sich hat, tahs sprukstis, spirgstis.
= im Kittis, semdeggas.
= in die Asche legen, pelnu plnôs fadedsinaht.
Aschengrube, so sie in den Rügen vor dem Ofenloch haben, ta ruschc.
Aschenpehsel der, pelnuruschgis.
Ascherade in Liefl. Aiskraukle.
Aschermitwoch, pelnudeena.
Ast der, tas sars. sarrins, dim.
= ausstehender, ta starra; schubburs.
Äste gewinnen, apsarrotees.
Ästig, sarrains.
Atem der, ta dwasha. puhsme. elpe.

Atemen, puhſtees = puhſchohs = puhtohs = puhtees = puhtiſchohs.
it.. dwaſchu, jeb elpi nemt.
= ſchwer, gruhſchi elpi guht.
= = wie die Pferde, elſt = elſchu = elſu = ſis = ſiſchu, brauchſchlägig ſeyn.

Attichkraut, kruhkli.

Auch, arri, arridſan.

Auerhahn der, tas mednis.
prov. labbak ſihle rohkâ, ne kâ mednis kohkâ, ein kleiner Vogel in der Hand, iſt beſſer als der groſſe auſm Baum.
= Henne, medna mahtite.

Aurochs der, tas ſumbrs (*) inde ſumbra rags, ein groß Horn zum blaſen.

Auf, us præp. reg. Acc. & Abl.
wirſ præp. reg. Acc. & Abl.

Auf Johann, Jahnôs. Letticismus.

Aufbauen, ehku zelt.
= hölzern Gebäude, ehku uszirſt.
= ſteinern, usmuhreht.

Aufbäumen ſich, ſtahwus fleetees.

Aufbeiſſen, pahrkohſt.

Aufberſten, pahrplihſt.
= wie die Erde, oder das Eis, isaiſaht.
= wie die Haut in den Händen, isſprehgaht, ſprehgainas rohkas. geborſtene Hände

Aufbieten, usſaukt.
= Leute, laudis dſiht.
= = aus den Geſinden, rihſkoht. (w) d. i. is rihjahm dſiht.
ſtahroſte gahje weſſumneekus rihjkoht (w) der Staroſt gieng in die Baurgeſinde, Fuhren anzuſagen.

Aufbikken, usknahpaht.

Aufbinden, uſeet.

Aufblähen, uspuhſt.
= Erbſen blähen den Leib auf, ſirni uspuhſch ehduſcham wehderu.

Aufblättern ein Buch, grahmattas lappas usſchkirt.
= ſich wie Knospen, plaukt.

Aufbleiben, nicht ſchlafen, dſihwoht.

Aufblühen, ſeedi isplaukſt, paplaukſt.

Aufborgen, aisnemt us atdohſchanu.

Aufbrechen, uslauſt.
= um fortzugehen, kahjop meſtees.
= wie ein Geſchwür, augons tohp zaurs.

Aufbringen, usneſt.
= eines Gemüth, eekaitinaht.
= Geld, naudu ſalaſſiht.
= neue Moden, jaunas paraſchas zelt.

Aufbruch der, tas uslauſums.

Aufbürden, usflohgaht = usflohdſiht.
= jemand etwas, teeleht.

Aufdekken, usklaht = usfegt.
= Gott wird es ſchon aufdekkē, to Deews gan plaudihs!

Aufdrehen, atpakkaļ greeſt.

Aufdringen, usſtaht zittam.
= ſich, usbahſtees.

Aufdrukken, uſpeeſt.
= ein Siegel, aisſpizzeht (w)
= ein Geſchwür, isſpeeſt.

Auffangen,

Auffangen, aiskert. z B. Briefe.
Auffenthalt der, ta mahjas weeta; dſihwoklis, mihtne u. ſ. f.
= im Eſſen und Trinken, tas muttē leekamajs, mittamajs, usturs etc.
= haben, miſt = ismittinatees.
= geben, ismittinaht, usturreht etc.
Auferlegen, uslikt.
Auferſtehen, us = peezeltees.
Auferſtehung die, ta peezelſchana.
Auferwekken, usmohdinaht.
Auferwekkung, ta usmohdinaſchana.
Aufeſſen, apehſt.
Auffahren, uskahpt.
= im Schlaf, zaurâ meegâ ſatruhktees; ſatrauzetees.
= im Zorn, twaiku nemt.
Aufflammen, leeſmâs nemtees.
Auffleihen, krauſtiht.
Auffliegen, palehkaht.
Auffreſſen, rihklē gahſt, aprihteht.
Auffüllen, uspildiht.
Aufführen, usweſt.
= ſich, isdarritees, iſlaiſtees. ſ. anführen.
Auffuttern, ismittinaht = barroht.
Aufgabe die, ta usdewe = dawa.
Aufgabeln ſich, atkepparotees.
Aufgang der, tas usgahjums.
= der Sonne, ſaules lehkſchana.
= der Saat, ta dihgſchana.
Aufgeben, usdoht.
= den Geiſt, garru iſlaiſt.
= Lection, mahzamu gabbalu cerahdiht.
= ſeine Handtierung, atſtaht ſawu ammatu, to wair ne waldiht.
Aufgeboth, usſaukſchana.
= der Bauren, ſarihjkoſchana. (w)
ſagrummadaſchana, d. i. zum Wakkengericht.
Aufgeblaſen, uspuhſts.
= ſtolz, uszilligs, aſti augſti zelt. prov. aufgeblaſen einher gehen.
Aufgebracht, usneſts.
= zum Zorn, ſirdeklis, denn ſirditees heiſt zum Zorn oder andern Affecten aufgebracht ſeyn.
Aufgedrungen, tukls. jo lahzi lahd, jo lahzis tuhkſt, auf den Bären flucht man, und er wird doch fett. prov.
Aufgehen, useet.
= wie das Tageslicht, auſt.
= wie die Saat, usdihgt.
= wie das Geſtirn, aiſmeſtees.
= wie der Teig, kuppinatees.
= wie eine Thür, atwertees.
= wie ein Kranker, atſpertees
Aufgehnen, usſchahwaht.
Aufgelebt, mohdrigs.
Aufgeld das, ta usdohdama nauda.
Aufgeräumt, ſauber, pohſts.
= von Gemüth, bes behdahm.
menſchigs (*) apſchaugees (k)
Aufgetränktes Kalb, Lamm, etc. tas dſirdiklis, denn was bey

der Mutter gesogen, heißt: dihlite.

Aufgezogen, s. auferzogen.

= kommen, im Staat, tschabbu danahkt.

= da komt er gestiefelt und gespornet aufgezogen, tur tas ſahbakneeks kà ſtalta kahja daect.

Aufgiessen, usleet.

= lassen, usleedeht.

Aufgraben, usrakt.

Aufgürten, usjohst.

Aufhalten, usturreht.

= zögern, kaweht.

= sich an einem Orte, apmestees.

= jemand im Lauf, apstahdinaht.

= er hält sich über mich auf, tas man schibnodams aisnemm.

Aufhauen, pahrzirst.

Aufheben, uszelt.

Aufhebens machen, dischotees.

Aufhelfen, zillaht, kà zits warr atspertees.

Aufhören, mittetees.

Aufhukken, ustuppeht.

= aufm Pukkel, um getragen zu werden, wie es die Kinder machen, kukkurds eet.

= aufs Knie, um gedämelt zu werden, kekku lehkt.

= kekku lezzinaht, Kinder also aufm Knie dämlen.

Aufhüllen, us = pagahst

Aufhüpfen, us = palehkt = palehkaht.

Aufkaufen, uspirkt.

Aufkeimen, usdihgt.

= ganz dicht, knihst. (k)

= knisls, ganz deicht bey einander aufgekeimte Saat.

Aufklären, usskaidroht.

= sich, usskaidrotees.

Aufklauben, usknibbinaht.

Aufknöpfen, atpohdseht.

Aufknüpfen, atmasginaht.

Aufkochen, uswahriht = wirt. neut.

Aufkommen, usnahkt.

= von der Krankheit, iszelt-tees no tahs gullas, atlabbetees.

Aufkrazzen, uskassiht, paplehst ar naggeem.

Aufkündigen, atsazzih.

Aufladen, uskraut.

= eine Last, flohgu uslikt.

Auflage die, ta teesa, mesli. (k)

= eines Buches, tahs pahrdrikkes.

Auflauf, s. Aufruhr.

= auf der Haut, wie von Nesseln gebrannt, ta dselwa, dselbe.

= solches machen, dseldeht.

Auflaufen, wie ein Geschwulst, ustuhkt.

Auflauren, lenkt. der Wolf hat so lange aufgelauret, bis er den Hund doch belauret hat, wilks tamehr lenze, kamehr winsch to funnu falenze.

Aufleben, atdsihwoht.

= das Herz lebet auf, sirds atausi.

Auflegen, uslikt.

= ein Buch, grahmatu pahrdrikkeht.

Auflehnen sich, atkleetees.

= gegen die Obern, leelakeem pretti nemtees, und zeeminu pretti nemt, dem Gast entgegen gehen.

Auflesen,

Auflesen, kohpâ lassiht.
Auflösen, atraisiht.
= ein Räthsel, mihklu atminneht.
Auflösen sich, z. E. wie Zukker im Wasser, iskuhst.
Aufmaß das, ta usberriba.
Aufmachen, atdarriht.
= die Thür, arwert durwis.
= ein Bette, taisiht weetu.
Aufmalen, famalt.
= soviel man auf einmal aufmalet, ta male; malite.
Aufmerken, usklausiht.
Aufmerksam, usklausigs.
Aufmerksamkeit die, ta usklausischana.
Aufmuntern, usmohdrinaht.
= aus der Ohnmacht, atlaistiht pamirrufchu, denn sie giessen ihm kalt Wasser ins Gesicht.
= einen Traurigen, zillaht noskummigu.
Aufmunterung die, ta usmohdrinaschana.
Aufnauzen, pahrmest.
Aufnahm die, ta usnemschana.
Aufnehmen, usnemt.
= wohl, par labbu nemt.
= übel, par kaunu nemt.
Aufnehmen den Gast, zeeminu pretti nemt.
Aufopfern, usuppereht.
Aufpakken, sakraustiht.
Aufpassen, aplenkt.
Aufplazzen, pahrplihst.
= wie die Erde etc. isaisaht.
= wie die Lippen, isfprehgu-schas luhpas.
Aufpropfen, peetuhzeht.
Aufquellen, breest.
Aufraffen, sagrahbt.
Aufrecht, stahwus. adv.
Aufreiben, saberseht.
= ganz und gar, ispuhpeht.
Aufreihen auf Zwirn, sadeegt.
Aufreissen, paplehst.
Aufrichten, zelt.
= einen Bund, derribu derreht.
= einen Niedergeschlagenen, gruhdeenu pabalstiht.
Aufrichtig, teesigs, firds skaidrs.
Aufrichtigkeit die, ta teesiba.
= firds skaidriba.
Aufriegeln, warschu atschaut.
Aufringeln, rittinus mest.
Aufrükken, s. aufmuzzen.
= hinauf, wirstees.
Aufrollen ein Kneuel, musskulu mest, samusskuleht.
Aufruhr der, tas dumpis.
= erregen, dumpi zelt.
Aufrührisch, dumpigs.
Aufrühren, Wasser etc. saplunt-schoht.
Aufrührer der, tas dumpneeks.
Aufsagen auswendig, no galwas skaitiht.
Aufsamlen, salassiht.
= sich, salehktees.
Aufsamlung die, tee salaschni; tahs salassas.
Aufsatz, Verzeichniß, ta burta.
Aufschauen, usskattiht.
Aufscheeren Garn, mest.
Aufscheersel, tee mettami; apmesti.
Aufschieben, uskaweht.
Aufschub der, ta uskaweschana.
Aufschiessen im Wachsen, pasteeptees.
Aufschlag am Kleide, tas atlohks.
= am Weiber Wambs, ta klapatsche.

Aufschlagen den Preys, eedahrdsinaht.
tirgus irr fazehlees, es ist aufgeschlagen.
= ein Buch, grahmatu usschkirt.
Aufschlingen, noriht.
Aufschlukken, aprihstihr.
Aufschnappen, ar mutti grahbstiht.
Aufschneiden, pahrgreest.
= mit dem langen Messer, no mehles nokaffiht. prov.
Aufschrauben, usskruweht.
Aufschreiben, usrakstiht.
Aufschrift die, tas wirsraksts.
Aufschürzen sich, usjohstees.
Aufschwänzen ein Pferd, sirgam asti useet.
Aufschwellen, tuhkt.
= wie die See, paisums usnahk.
Aufschwingen sich, zillatees.
= aufs Pferd, sirgam muggurâ klupt.
Aufsehen, usluhkoht.
Aufseher der, tas usluhks.
Aufseher über die Hofsarbeiter, tas stahraste (l) waggare (k)
= über die Fußgänger, tas schkilters (l)
= über zehn, tas desmitneeks (*)
Aufsezzen, uslikt.
= den Huht, zeppuri galwâ likt.
= sich aufs Pferd, sirgam muggurâ kahpt.
= mit Mühe konte er aufsizzen, tik ne tas wirsehs us sirgu.
Aufsicht die, ta usluhkoschana.
Aufsieden, uswirt.
Aufsizzen, wirsu sehdeht.
s. aufschwingen, aufsezzen.
Aufspalten, schkeltees. das Act. skaldiht.
Aufspannen, uswilkt.
= eine frische Ochsenhaut, ahdu isspihlcht.
Aufsperren, atplehst.
= das Maul, mutti plahtiht. Dieses heist auch: das Maul brav gebrauchen.
Aufspringen, palehkt.
Aufstaaken Erbsen, eefardeht.
Aufstand der, tas zehleens, ist die abgetheilte Tagesarbeit. s. Aufruhr.
Aufstechen, usdurt.
= Korn in die Rüje, eefehrt.
Aufstekken, einen Ring, gredsenu pirkstâ eesprausk.
Aufstellen, zillinaht.
= Schlengen, spohstus islikt.
= Zeugen, leezineekus waddiht.
Aufstreifen, usmaukt.
Aufstreuen, uskaisiht.
Aufstülpen, apwahst.
Aufstüzzen, atsleetees.
= den Kopf auf die Hände, galwu rohkâs eespreest.
Aufstüzzig, atskarbigs.
= werden, atskarbitees.
Aufstüzziger Mensch, tahds atskarbis.
Aufsuchen, samekleht.
Auftauen, atkuhst.
Aufthun, atdarriht.
Auftragen, usnest.
= jemand etwas, wehleht, atwehleht.

Auftrennen, atirt.
= das Geknüttete, usaddiht.
Auftritt der, tas pakahps.
= hinten am Schlitten, tas usminnamajs galds.
= um daran wie auf einer Leiter in die Höhe zu steigen, tas kahpeklis.
= was für ein Auftritt? kahdi waigsti (l)
Aufwachen, mohstees.
Aufwachsen, usaugt.
= lassen, audseht.
= der Ort wo man aufgewachsen ist, ta augtene.
Aufwallen, burſgulleht.
Aufwallung, ta burſgulleſchana.
Aufwand der, tas tehrins.
Aufwärmen, atſildinaht.
Aufwarten, uspaſſeht.
Aufwarter der, tas aptekſnis.
Aufwärterin die, ta aptekſne.
Aufwaſchen, nomaſgaht.
Aufwaſch Waſſer, tahs ſomaſgas.
Aufweichen, atmihkt act. atmihkſtiht.
Aufweiſen, usrahdiht.
Aufwerfen, usmeſt, aismeſt.
= ſich, aismeſtees.
Aufwerts, augſchup.
Aufwippen, ſchkeebtees.
Aufwülen, rakkaht.
= aufgewülter Hauſe oder Hügel, tas zinnis, urnaka.
Aufzäumen, eemaut ſirgam eemautu galwâ likt.
Aufzehren, tehreht.
Aufzehrer der, tas tehretajs, tehrmannis.
Aufzehrung die, ta tehreſchana, tehriba.
Aufzeichnen, usrakſtiht.
Aufzeigen, parahdiht.
Aufziehen, uswilkt.
= jemand railliren, ſpeeklâ likt jeb nemt.
= Kinder, audſinaht.
Aufzieglung der, tas audſeglis, audſegnis.
Aufzug der, ta uswilkſchana.
Aufzug Brükke, tas ſwarra tilts.
Aufzug Wuhne der Fiſcher, tas ſwalks.
Aufzwängen, usmaukt.
Aufzwingen, usſpeeſt.
= ſich jemand, usbahſtees.
Auge das, ta azs, ſolte atſs geſchrieben werden, weil es im gen. plur. doch atſchu geſchrieben wird.
Auge oder Knospe an Bäumen, tas pumpurs.
= worauf werfen, atſi usmeſt. NB. atſis meſt, Knospen gewinnen, und ar atſim meſt, winken.
Aug Apfel der, ta atſchu ſihlite, tas dſirnums; auch atſchu grauds.
Augen, ausſtehende, tuklas atſis.
= einer der groſſe Augen, oder nach der Meynung des Letten ein ſcharf Geſicht hat, plat atſis.
= die Augen verwerfen, ar atſim walbiht.
= die Augen flattern laſſen, ar atſim drebbeht.
= die Augen ſtehen voll Thränen, atſis aſſaro. Wenn aber das Waſſer in den Aug

etwa von einem Fluß herrühret, so heist es: atfis mirdse.
= die Augen vergiessen Thränē, atfis affaras birdina.
= die Thränen fliessen aus den Augen, affaras noreesch.
= funklende, lebhafte Augen, spulgatfis.
= einer der ein Glaßaug hat, kohfatfis. sweiris, wird von Pferden gesagt.
= einer der ein Auge hat, tas & ta atschka. von Pferden sagt man auch: schiblis.
= liebäuglen, ar atfim spridsinaht.
= soviel ein Auge verträgt, atschu gruhslis.
= wimmern mit den Augen, mirkschkinaht.
= den Schlaf aus den Augen wischen, atfis triht.
= er hat seine Augen verlohren, winsch irr bes gaismina. NB. bes atfim, unvorsichtig.

Augen Arzt, tas naggadausis.
Augenblenden, apmahschinaht.
Augenblendniß die, ta apmahschinaschana.
= einer der als Taschenspieler die Augen blendet, burmannis.
Augenblick, atschu mirklis.
Augenbrahnen, tahs usatfis, tee wirsmatti.
Augendiener der, tas pasprahklis.
Augen Eyter, tee atschu mihsali.
Augen Glanz, tas atschu spulgums.
Augenlied das, tas plahkstins, atschu wahks.
Augenmaal, raibums atfis, daher heist ein solch Pferd: raibatfis.
Augenscheinlich, atfim redsoht.
Augenstaar, nags, eine Haut über das Auge.
August = Monat, rudsu = jeb sehju mehnesſis.
Aurhahn, s. Auerhahn.
Aus, is, no, at etc.
Ausakkern, isart.
Ausantworten, eedoht, rohkā doht zittam.
Ausarbeiten ins feine, darrinaht, apgahrbaht.
= eine grobe Arbeit, plumpes Stück ausarbeiten, tas irr kemmehka darbs, tas irr wehl jaisleeta.
= die Predigt war wohl ausgearbeitet, tas spreddigis bija pareisi sadohmats.
Ausarten, iswehrstees.
= wie das Fasel, iswaislotees.
Ausbähnen = böhnen, isfauteht.
Ausbakken, iszept.
Ausbannen, bannā likt.
= den Teufel, atkahpinaht, isdsiht to wellu.
Ausbeichten, isfuhdseht.
= wissu ispluhdinaht = is plaust.
Ausbessern, us = pahrdarrinaht, pahrtaisiht.
Ausbieten, isdhawaht.
Ausbitten sich, isluhgt.
Ausblasen, ispuhst.
Ausbleiben, nobuht (*)
Ausbleichen, isballinaht.
= Flachs, nachdem es geweichet, linnus istillinaht.

Ausblühen, noseedeht.
Ausblüsern, ispurrinaht.
Ausbohren, isurbuleht, isurbt.
Ausbolstern, islaupiht.
Ausborgen, aisdoht us atdohschanu.
Ausbraten, iszept.
= in der Pfanne, graufdeht, taukschkeht.
Ausbrechen, islauft.
= wie die Blüte, plaukt.
= wie ein Gerücht, pluhft.
Ausbreiten, plahtiht.
= sich, plestees.
= = wie eine Rede, isplauft.
Ausbreitend, ehrtns, ehrtniha, das Vermögen zum Ausbreiten, von Gewächsen, und auch von dem fetten Lande, zu sagen.
Ausbreitung die, ta plahtischana.
Ausbringen, isnest.
= unter die Leute, wallodu islaist.
Ausbruch der, tas islausums.
= der Sünden, grehku tihschums.
Ausbrühen, noppluzzinaht.
Ausbrut die, tas perreklis, weena perrekta zahli, Küchlein von einer Ausbrut.
Ausbrüten, isschkilt, isperreht.
Ausbund von Schönheit etc. pasaul skaists.
= von Schalk, blehnu kohpa.
Ausbündig, brihnum, it. lohti.
Ausdampfen, iskuhpinaht.
Ausdauren, pahrzeest.
Ausdehnen, isfaipiht, isfteept.
= eine frische Ochsenhaut, zum trukнen, ahdu isspihleht.
= sich, isfteeptees.
= = wie ein dünnes Häutlein, isplehwetees.
Ausdenken, fadohmaht.
Ausdeuten, istulkoht, isfkahstiht.
Ausdeuter der, tas tulkotais.
Ausdeutung die, ta tulkoschana.
Ausdörren, fakalst neutr. kalteht. Act.
Ausdrehen, isgreest.
= aus der Hand, wehrstis iswehrst.
Ausdreschen, iskult.
= lassen, iskuldinaht.
Ausdruck der, ta isspeeschana.
= im Reden, wallodas palohzischana. heist auch Aussprach.
= die Schamaiten und die Marienburger haben ganz andere Ausdrücke als die andern Letten, teem smudscheem un teem allukfneefcheem irr tahmu walloda.
Ausdrukken, isspeest.
= wie einen Schwam oder nasse Wäsche etc. gnaufiht.
= sich im sprechen, fazzitees.
= er weiß sich leicht und wohl auszudrukken, tam irr weiziga mehle.
Ausdrücklich, ar prohtameem wahrdeem, tikkuschi.
= das war ausdrücklich gnug, tas bija prohtams.
Ausdulten, pahrzeest.
Ausdunsten, birgu islaist.
= transspiriren, iswaddetees.
Auseinander, isplahti.
= gehen, fallen, isschkihst, is-

isschukt, wie eine lükkichte Maur, isspurt, wie Floßsedern etc.
= spreiten, ahrdiht.
Auseinander gefallen, isschkihdis schukkains u. s. s.
Auseinander stehend, wie Kohlblätter so sich nicht in Köpfe schliessen, tschaugsters.
Auserkohren, isredsehts.
Auserlesen, islassihts.
Auserordentlich, brihniks.
= groß, brihnum leels aplam leels.
Auserordentlich, wunderbar, dihwains.
Ausesen, isehst.
Ausfallen, iskrist.
= der Zahn hat so lange wehe gethan, bis er ausgefallen, sohbs irr atsahpejs.
Ausfahren, isbraukt.
= zum Besuch, iszeematees.
= das Beil fuhr mir aus der Hand, zirris ismukka is rohkas.
Ausfahsern, isspurt = ispuhkaht.
Ausfaulen, ispuht.
= lassen, ispuhdeht.
Ausfegen, isslauziht, ismehst.
Ausfilzen, isfunniht.
Ausflammen, leesma jaw irr fasmakkusi, es hat schon ausgeflammet.
= zur Flamme ausschlagen, leesmâs nemtees.
Ausflikken, falahpiht.
Ausflucht die, tee eemessli.
Ausfluß der, ta istekka.
Ausfodern, faukt badditohs. eima fabauditohs, sagen sie, wenn sie mit einander ringen wollen.
Ausforschen, istirdiht. kazzinaht (k)
Ausfragen, iswaizaht.
Ausführen, iswest.
= eine Sache, nodarriht.
= durchs Recht, isteesaht.
= den Text, isstahstiht.
Ausführlich, gallu gallam, plasch.
Ausführung die, ta iswesschana.
= der Sache, ta nodarrischana.
= durchs Recht, ta istessaschana.
= des Textes, ta isstahstischana.
Ausfüllen, ispildiht.
= aus einem Gefäß in ein anderes, pahrlaist.
= wie die Därme beym Wurstmachen, peedeht.
Ausfüttern, isbarroht.
= den Winter über, ismittinaht.
= ein Kleid, padrehbes peeschuht.
Ausgabe, Kosten, tas tehrins.
= und Einnahme, ta isdewiba un eenehmiba.
Ausgang der, ta iseesschana.
= Ende, pehdigs gals.
= gewinnen, schkirtees.
Ausgeben, isdoht.
= sich für etwas, das man nicht ist, isliktees.
Ausgebrant, isdedsis.
= Holz, nodeglis.
= Kittus Land, semdeggas, und schkuttejums, ist das ganz zubereitete Kittus Land. s. Kittus.
Ausgebrante Morräste, um sie zu

Heu-

Heuschlägen zu reinigen, tas degsnis.
Ausgebreitet, isahrdihts, isplahtihts.
Ausgefahrner Weg, grambains zelsch.
Ausgehen, iseet.
= in die Nachbarschaft, iszeematees.
= spazieren, isehrst.
= viel, unter die Leute, plahtitees.
= wie ein Gewächse, nihkt.
= wie ein Licht, dsist.
= wie Feur, atkwehroht.
Ausgehungert, baddu mehrdehts.
Ausgelassen, palaidigs.
Ausgelassene der, tas paleidons.
Ausgelassenheit die, ta palaidiba.
Ausgemergelt, nomehrdehts.
Ausgenommen, bes ween.
Ausgenarbt, rehtains.
Ausgeplündert, laupihts.
Ausgeputzt, isklihrejees. s. ausputzen.
Ausgerenkt, isgrohsihts.
Ausgerichtet, padarrihts.
Ausgerüstet, brunnohts.
Ausgeschlossen, aisklehgts.
Ausgesöhnt, salihdsinahts.
Ausgesucht, ismeklehts.
Ausgetilgt, isdeldehts.
Ausgezehrt, istehrehts.
= von Krankheit, isdehdehts.
Ausgeziert, isskaistihts. s. auszieren.
Ausgezinkt, dseggulains.
Ausgiebig, isdewigs.
= seyn, rastees, rasines doht; isdohtees.
Ausgiebigkeit die, ta rasine, weikne.
Ausgiessen, isleet.
Ausglasiren, iswahpeht (w) schkohreht.
Ausglätten, isgluddinaht.
Ausgleiten, isschlukt.
Ausgraben, israkt.
Ausgräten, assakas pohst = laupiht.
Ausgrübeln, isprahteht, pahrtihkaht.
Ausgründen, isdibbinaht.
Aushalten, iszeest, pahrzeest.
Ausharren, sagaidiht.
Aushauen, iszirst.
Ausheben, iszelt.
= mit einem Hebebaum, isswehrt.
Ausheften, isperreht.
Ausheilen, isdseedeht = ahrsteht = dsihjaht.
Aushöhlen, grebt ar grebli.
= Bienenstökke, trohpus deht.
Aushungern, nobaddetees.
= den Feind, ehdamas leetas aistwert.
Ausjagen, isdsiht.
Ausjäten, israweht.
Auskämmen, isfukkoht.
Auskeimen, issprahgt, isdihgt.
Auskiauben, ispurrinaht.
Auskleiden, nogehrbt.
Auskleiden, verkleiden, isweeptees.
Auskleidung, Masque, tas weeplis.
Ausklopfen, iskult.
Ausklügeln, isguhdreht.

Auskommen, isnahkt.
= ein wunderlicher Kopf, mit dem kein auskommē ist, tahds sursis ar ko ne kahdas satulkoschanas.
= die Küchlein sind eben ausgekommen, tee zahli nu pat irr isschkihluschees.
= die Küchlein oder Vögelein so eben ausgekommen sind, tee tschakstini.
= die leere Eyerschaalen, so beym Auskommen im Nest zurück bleiben, tahs isschkiklas.
Auskommen, zurecht kommen, pahrtikt.
= ruchtbar werden, plaust = plauschu = du = dis.
= viel unter Leute gehen, plahtitees.
Auskommen, reichliches haben, labbi balstitees.
Auskrazzen, iskassiht.
Auskriechen, islihst = leenu = lihdu = dis.
= er kam auf allen Vieren ausgekrochen, tas rahpu isnahze, zellôs naggôs.
Auskundschaften, isluhkoht.
Auslachen, apsmeet; smeeklâ nemt.
Auslachens werth, apsmeijams; smeekligs.
Ausladen, iskraut.
= wesumu iskahrniht, ein Fuder rein ausladen.
Ausländer die, tautas laudis. NB. tautas behrni und tautas meita hat eine ganz andere Bedeutung. s. Brautwerber.
Ausländisch, tautisks. insgemein: wahzsemmes abboli etc. ausländische Apfel etc.
Auslassen, islaist.
= er ließ sich mit keinem Wort aus, ne puschplehstu wahrdu sazzija.
Auslaufen, istezzeht.
Auslausen (den Pelz,) no = utteht.
= den Kopf, eeskaht.
Ausleeren, istukschoht.
Auslegen, islikt.
= erklären, isplahtim ko preekschâ likt.
Ausleger der, tas tulks.
Auslegung die, tulkoschana.
Ausleihen, aisdoht us parahdu.
Auslernen, ismahzitees.
Auslesen, islassiht.
Ausliefern, rohkâ doht zittam.
Auslöchern, isurbeleht.
Auslöschen, isdsissinaht.
Auslösen, atmiht.
= aus der Gefangenschaft, is wangeem ispirkt.
Auslüften, iswehjdinaht.
Ausmachen eine Sache, beigt
Ausmergeln, ismehrdeleht.
Ausmessen, ismehreht.
Ausmerzen, isbrahkeht.
Ausmunstern, pahrmunstereht.
Ausnehen, ar raksteem schuht.
Ausnehmen, isnemt.
= Fische, siwis iskahrniht.
Ausnurgeln, isschullinaht.
Auspakken, iskrawaht.
Auspariren, iswehrsinaht.
Ausplaudern, mehli isnest.
Ausplündern, isluppinaht.
= wir wurden so rein ausgeplündert, daß wir kaum das liebe Leben behielten, tik

tik tukſchi kà ne pallikka ſiltas pee dwehſeles.

Ausplüſern, isknibbinaht.

Auspuzzen ſich, isklihretees. ſ. auszieren.

Ausqvalſtern, iskrehpaleht.

Ausqvellen in die Dikke, fabreeſt.

= hervorqvellen, iswirt.

Ausraſten, pahrduſſeht.

= wie die Pferde nach ſtarkem Laufen, atſchautees.

Ausräuchern, iskwehpinaht.

Ausraufen, ispluhkaht.

= das Unkraut, raweht.

= das Wurzelwerk in einer etwa mit Gerſten beſäeten Rödung, meeſchus grahbſtiht (ł)

Ausrechnen, isrehkeneht (d)

Ausrechten, isteeſaht.

Ausrecken, isſteept.

= ſich ungeberdig, ſlaiſtitees.

= = wie bey Febriliſchen Anfällen, rohſitees.

= die enge Schuhe haben ſich ſchon ausgerecket, kurpes jaw irr eemihtas.

Ausrede die, ta isrunnaſchana.

= machen, eemeſtus grahbſtiht.

Ausreden, isrunnaht.

= er läſt mich nicht ausreden, winſch man runnajoht apmuſſnia.

Ausreſſeln, isirt, iſpurt.

Ausreiben, isberſeht.

Ausreiten, jahdeleht.

Ausreiſen, us zellu eet.

= in die Fremde, tautâs eet.

= zur See, pahr iuhru eet. prov. tas irr pahr iuhru bijis, er hat die Welt geſehen.

Ausreiſſen, isplehſt.

= mit dem Haaſen-Panier, ar ſakku ahdu paſtalahm prohjam ſteeptees. prov.

Ausreuten, israweht.

Ausrichten, padarriht.

= hie habe ich nichts auszurichten, te man ne kahdas darribas.

Ausrieſeln, birt, ſwirgt (ł)

= laſſen, birdinaht.

Ausröden, islihſt = ſchu = du = dis.

Ausrotten, isdeldeht.

= mit Stumpf und Stiel, isſaknoht, ispuhpeht un isputtinaht.

Ausrufen, usſaukt.

Ausrufer der, tas ſauzejs.

Ausruhen, atpuhſtees.

= er hat ſich hingelegt nicht eben zum Schlaf; ſondern nur zum Ausruhen, winſch gulſchno.

Ausrupfen, ispluzzinaht.

= eine ganze Handvoll Haare, mattu kuſchki iſraut.

Ausrüſten, brunnoht.

= ſich zur Reiſe, wihkſtees = ſchohs = zohs = zees (ł)

Ausſaat die, ta ſehkla.

= er hat weder Brod noch Saat, nedſ muttł leekamajs nedſ ſehkla! oder: nedſ pee muttes neds pee rohkas.

= ſchon ausgeſäete, tas ſehjums.

Ausſage die, tas isſakkums.

= der rechten Wahrheit; ge-

richtl. Aussage, tas galla wahrds.
= er widerspricht sich in seiner Aussage, tas apehd sawus paschus wahrdus. Letticismus.
Aussagen, isfazziht.
Aussatz der, ta spittaliba.
= Würme im Aussatz oder andern faulen Schäden, tee spittali.
Aussätzig, spittaligs.
Aussaubern, ispohst.
Aussaufen, rihklê gahst.
Aussaugen, issihst.
= seine Leute, laudis laupiht.
Aussäugen ein Kind, sihdiht.
Ausschaben, isdrahst.
Ausscharren mit den Füssen, wie die Pferde, kahrpiht.
Ausschelten, nolammaht.
Ausscheuren, istriht.
Ausschiffen, ar laiwahm (kuggeem) dsiht.
Ausschikken, isfuhtiht.
Ausschlafen, pahrgulleht.
= den Rausch, padsirrâs gulleht.
Ausschlag, Krätze, tas kaschkis, kassa.
= einer Sache, ta schkirme.
Ausschlagen, issist.
= wie die Bäume, plaukt.
= wie die Pferde, spert = ru = ehru = ris.
= zum Gutê, labbi schkirtees.
Ausschlauben, islaupiht.
Ausschleifen, istriht.
Ausschliessen, aisslehgt.
Ausschlurfen, isstrehbt.
Ausschmelzen, kaufeht, kuhst, neutr.
Ausschmieden lassê, iskaldinaht.
Ausschmieren den Ofen, aisseest.
Ausschmoren, istaukschkeht.
Ausschmükken, isrohthat.
Ausschnauben, isschnaukt.
Ausschneiden, isgreest.
= wallachen, ruhniht, rahmiht.
Ausschnüffeln, isnohkereht.
Ausschöpfen, issmelt.
Ausschossen, is = atwassaht.
Ausschößling, tas atwassis, atauga.
Ausschrapen, isgrebt.
Ausschrap = Eisen, tas greblis.
Ausschrapsel das, tahs nokaschas.
Ausschreiben, israkstiht.
Ausschreyen, für etwas Böses, kehsiht.
Ausschuß der, tahs isschkiras; islassas.
Ausschüssen, isschkirt.
Ausschütten, isbehrt; isgahst.
Ausschwärmen, ismulditees.
Ausschwazzen, wallodu isnest.
Ausschweiffen, klimsteht.
= inn Reden, grabbaschas runnaht.
= in seinen Wegen, zilpotees.
Ausschweiffung die, aplamneeka darbs.
Ausschwenken ein Glaß, glahsi skalloht.
Ausschwingen die Flügel, liddi, natees.
= Flachs, linnus kulstiht.
= eine Fahne, wempeli wizinaht.
Ausschwizzen, nofwihst.
= lassen, nofweedrinaht.
= das hat er schon längst ausgeschwizt, tas

tas irr wiunam jaw fenn aismahrſchâ gahjis.

Ausſehen, isluhkoht.

= es ſieht ſo aus: als wenn es frieren wolte, tas ſtahw us falſchanu.

= er ſieht ſo aus: als wenn er hochmüthig werden wolte, tas leekahs: augſtprahtigu buhſcham.

Auſſen, drauſſen, ahrâ.

= auf dem Felde, laukâ.

Auſſer, ausgenommen, bes.

= ſich ſeyn, nobuht.

= Verſtand, ahrprahta.

Äuſſere, ahrs, ahrejs.

= Ort, ta ahrene, no ahrenes, von auſſen her.

= Seite, ta ahra puſe.

Auſſerhalb, ahr. præp. reg. Dat. & Accuſ.

= Riga, ahr Rihgu, und ahr Rihga, Riegiſche Vorſtadt.

= dem Hauſe gelegene Wieſen, ahres plawas.

Äuſſerlich, ahrigs.

Auserordentlich, aplam.

= kalt, aplam augſts.

Äuſſerſt, ahrejs.

= es iſt aufs Äuſſerſte gekommen, jaw wirſgallâ tizzis.

= arm, pa gallam tukſch.

Äuſſerſte, letzte, tas pehdulis, paſtahrihts.

Ausſezzen, islikt.

= das Wakkengericht ward ausgeſezzet bis künftige Woche, ta grummada palikka ne turreta lihdſ jannai neddelai.

Ausſieben, isſijaht.

Ausſinnen, pahrtihkaht.

Ausſöhnen, ſalihdſinaht.

= ſich, ſaderretees.

Ausſöhner der, tas ſalihdſinatais

Ausſöhnung die, ta ſalihdſinaſchana.

Ausſondern, isſchkirt.

Ausſpannē Pferde, ſemmē juhgt

= die Finger, isſpreeſt.

= einen Strick, wirwi isſtihweht.

Ausſpazzieren, isſeereht.

Ausſpeyen, isſpkaut.

Ausſprache die, wallodas palohziſchana,

= die Letten in Lief- und Kurland haben nicht einerley Ausſprach, widſemneekeem un kurſemneekeem ne weenahda wallodas palohziſchana.

Ausſprache liſpelnde, ſchlupſta mehle.

= einer der ſolche hat, ſchlupſtmehlis.

= reine, ſkanmrihkle.

= ſchwere, tiſla mehle.

= ſchnarchende, durch die Naſe, ſchnahka.

= alſo ſchnarren, ſchnahkeht.

= einer der keine Zähne, oder Zahnlükke hat, ſchutokis.

= = alſo reden, ſchuttiſki runnaht.

= unreine Lettiſche, tahma, it. pintainu un rehdinu, auch ſuiku un ſmuhdſchu walloda.

NB. die Marienburger in Liefl. und Oberläuzenſche Liebauer etc. in Kurl. vertragen das nicht: daß ſie von den reinen Letten Tahmneeken geſcholten werden. z. B. die Marienburger rächen ſich, u.

geben den Wendenſchen dagegen den Eckelnamen: kuhli, kuhlu linni; iſt das hieſige Wendiſche (dreyband) Flachs, welches geringer iſt, als das Marienburgiſche.

Ausſprechen, isrunnaht.

Ausſprengen Waſſer, isplupt.

Ausſprizzen, ſchluhtereht.

Ausſpruch der, tas noſpreedums.

= thun, noſpreeſt = nolemt.

Ausſprudeln, isburdeht = murdeht.

Ausſpülen, isſkalloht.

Ausſpüren, minnas dſiht, nachſpüren, isſpiggaht.

Ausſtatten die Braut, meitu isdoht.

Ausſtattung die, ta isdewe.

Ausſtäupen, isſchauſtiht.

Ausſtechen, isdurt.

Ausſtekken, isikt.

Ausſteigen, ſemmê kahpt.

Ausſterben, apmirt.

= wie Vieh an einer Seuche, isperpt (k, oder Lith.)

Ausſteur, ſ. aüsſtatten.

Auſters, wahz ſemmes gleemeſchi.

Ausſtimmen Saiten, ſajauktas ſtihgas istaiſiht.

Ausſtopfen, tuhzeht.

Ausſtoſſen, isgruhſt, isſtumdiht.

Ausſtrappaziren ſich, ispuhlelees.

Ausſtrekken, isſtept. ſ. ausrekken.

Ausſtreichen Schuld etc. norakſtiht.

Ausſtreuen, iskaiſiht.

Austauſchen, iemiht.

Austeilen, isdalliht.

Austilgen, deldeht.

Austoben, tollen, istrakkoht.

Austokken, iskahrſt.

Austragen, isneſt.

Austrauren, mit Kleider, behzu drahnas nolikt.

Austreiben, isdſiht.

Austreten. ismiht.

= entweichen, aisſprukt.

Austrinken, isdſert.

Austroknen, iskalſt, iſchuht. Act. iskalteht = iſchaweht.

Auströpfen, ispilleht = pillinaht.

Auswachſen, isaugt, ataugt.

= in die Dikke, blihſt = blihſtu blihdu = dis.

= in die Länge, iſteeptees.

= in einen Pukkel, knuhpu augt.

Auswäſſern, mirkt = mehrzeht.

= Erbſen weichen, ſirnus pluhdinaht.

Auswaſchen, ismaſgaht.

Auswechſeln, iemiht.

Auswehen, nicht mehr wehen, wehjſch irr apſtahjees.

= der kalte Nordwind hat das Roggengraß ausgewehet, ſeemaswehjſch irr tohs rudſus isgaudojs.

Ausweichen, zellu greeſt.

Auswendig, no galwas ſkaitiht.

= eine Lection ſo man auswendig zu lernen hat, galwas gabbals.

Auswerfen, iſmeſt.

= im Huſten, atkahſeht.

Auswerts, ahrup.

= die Füſſe ſezzen, kahjas iſpreeſt.

Auswet-

Auswettern Kleider, iswehjdinaht.
= die Bienen wettern sich aus, bittes faulê isspirgstahs.
Auswezzen, istriht.
Auswikkeln, walla tiht.
= das Kind sucht sich aus den Windeln los = oder auszuwikkeln, behrns iskuhnojahs.
Auswinden nasse Wäsche, gnausiht.
Auswindigen Korn, wehtiht.
Auswintern mit Futter, mittinaht.
Auswischen, noflauziht.
Auswirken den Huf, iswehrkeht.
Auswölben, welweht.
Auswurf der, tahs islaffas, tee atmessli.
= Speichel, tahs spkaudalas krehpalas. Qvalster.
Auswurfeln, mehtaht, wischkaht.
Auswurfeler der, tas mehtatajs wischkatajs.
= Schanfel die, ta wischka.
Auswurzeln, isfaknoht.
Auszalen, ismakksaht.
Auszapfen, laist, fuhkt (*)
Auszehlen, isskaitiht.
Auszehren, isehst, tehreht.
Auszehrende Krankheit, ta kalsdama fehrga; fukkata.
Ausziehen, iswilkt.
= wie Thee extrahiren, atlaistees.
= in eine andere Wohnung, zittôs dsihwôs eet.
= die Kleider, nogehrbtees.
= die Strümpfe etc. kahjas noaut.
Auszieren, isskaistiht.
= mit Kränzen, Blumen etc. ispuschkoht.
= mit Geschmeide, isrohtaht.
= mit Kopfputz, isgresnoht.
= sich wie eine Dokke, isklihreht.
Auszug, tas wilzens.
= kurzer, ihsa sanemschana.
= machen, sanemt ihsi.
Auzen in (L) Auzes muischa.
Auzen in (K) Auzeeme.
Ax, s. Achse.
Axt die, tas zirwis, zirris.
= Eisaxt, ta wedga, wegga.
= Hohlaxt, tas zehrtnis, kaplis.
= Axthelm, tas peetis.
= Schärfe, zirra sohbi.
= Stiel, tas kahts.
= = die beyde scharfe Ekken an der Schneide, tee sohdi.
= einer der mit der Axt arbeitet, tas zwirwneeks.

B

Baak, Feuerbaak bey Dohmsneß, ta Bahke pee kalkasragga.
Baar Geld, schkihsta nauda.
Baare, Todtenbaare, ta behre.
Baarse der, tas affers.
Bach der, ta uppe.
= einer der am Bach wohnet, tas uppeneeks, upmalneeks
= Regenbach, ta tschurga, tas palts.
= = rauschen wie ein angeschwollener Regenbach, tschurgsteht.

Krüm-

= Krümmungen an den sich schlängelnden Bächen, tee lihtsi; lihtsischi.

= Inseln in den Bächen, oder an den Bächen liegende Stükke, so gepflüget werden, upes lauki.

Bachbungenkraut, tuhskusahles.

Bachstelze, Vogel, ta zeelawa. dim. zeelawina. ist auch ein Liebkosungswort.

Bachufer das, ta upmalla, tas upmallis.

= steiles, tas krafts, kraujis. (bibl.)

Bachwehre die, tas tatsis.

Bachweide die, tas kahrklis) wihtols, ist die grosse Weide.

Backen, s. bakken.

Bad das, tas pehreens. tahs perras.

= das erste, eines neugebohrnen Kindes, ta pirtiza.

= das Bad war unsauber, perras bija eesmurgatas.

Baden, pehrt = perrû = pehru = ris.

= sich, pehrtees.

= sich im Sande, wie das Fasel, purrinatees.

Bader der, tas pehrejs, Bahders (d)

Badmutter, ta wezza, fanehmeja mahte, bahdmohdere.

Badstube die, ta pirts.

= es hat mit Badstuben in Ruß = und Liefl. ganz andere Bewandniß als in Teutschland, kreewi un latweeschi pee sawas pehrschanas wiss zittadi isdarrahs kâ wahzeeschi.

= der Teutsche schwizzet nur, und läst sich böhnen und waschen, wahzis tur eet pafautetohs un nomasgatohs.

= hier zu Lande aber geht es ganz anders: Die Badstube ist brennend heiß, sodenn wird aus dem Glutfang des glühenden Ofens, mittelst Aufgiessung des Wassers eine brennende Hitze, auf den, der Länge nach ausgestrekten Körper, geleitet, semmiska pirts irr ohtrada, ta dikti iskurrusi, kâ matti galwâ peefwilst, wehl teek usleets, un no zerrehm garraini un swelme usnahk zilwekam, garschleeku lahwâ gulledamam.

= Noch nicht gnug! nun wird der halb gekochte Körper mit Badequästen gehandelt und gerieben, nu buhs flohtas gohds! nu teek meesa pahrpehrta un bersehta,

Badstüber der, tas pirtneeks.

Badstuben = Ofen, ta pirtskrahsns.

= die Steine oder der Glutfang darin, ta zerre.

= die Hitze so bey dem aufgiessen da heraus kommt, tee garraini.

= das also daher für den Letten entstehende Bad, tahs perras.

Badebank die, ta lahwa.

Badequast, ta perrama flohta.

= die belaubte Birkenruthen, woraus selbiger gemacht wird, tahs schaggas, lappas.

Baer der, tas lahtsis gen. lahtscha, insgemein, lahzis.

Baeren-

Baerenjagd, lahtschu kauschana.
= halten, lahtschus kaut. lahtschoht (*)
Baerenklau die, ta keppa.
Baerenleiten, lahtschus dihdiht, d. i. tanzen lehren.
Baerenleiter der, lahtschu dihditajs, lahzineeks.
Baerenhaut die, lahtschu adda.
= auf der Bärenhaut liegen, flaistitees un laiskumu lahpiht prov.
Bärenpfoote, tas lettens.
Baerentazze die, ta keppa, ketta. prov. wilkam isbehgt lahtscham rohkâ tikt, dem Wolf entgangen, vom Bären gefangen.
Baermutter die, ta mahte.
Baerwolf al. Wehrwolf, tas wilkats.
Bahn die, ta tekka.
= auf die Bahn bringen, zillinaht.
= Schlittenbahn, seemas zelsch.
Bahnen den Weg, zellu eebraukt. und weñ von einem Fußsteg die Rede ist: zellu eemiht.
Bähnen, Böhnen, fauteht.
= das, ta fautefchana.
= in die Badstube gehen, sich zu böhnen, wie das Weibsvolk thut, pirtî eet fautetohs.
Bartschkraut, tahs bahrkschkes.
Bai, Meerbusen, ta kalwa.
= die in dem Seebusen angelegte Fisch = Wehren der Rigischen, tahs kattizas.
Bajonette die, tas plintesschkehps.
Bakken, zept = zepju = zeppuk pis.
Backofen der, tas zepplis.
= Besen, selbigen auszufegen, ta paschagga.
= Schaube die, ta lisa.
Baktrog der, ta abra.
Bakken, die Wangē, tee waigi.
= rothe, sahrti waigi.
= Paustbakken, tukla mutte, appali waigi.
prov. kur nu appali waigi, tukla mutte: Schönheit ist dahin.
Bakkenstreich, ta plikke, im Scherz: silkis ar peezahm astehm.
= geben, plikki zirst; plikki greest, plikkeht, garr aufim doht.
Bakkenzahn der, tas dserrokslis.
Baldon, im Wend. Baldone.
Bald, drihs, tudal etc.
= bald so, bald anders, tikkus = tikkus.
= bald hätte ich es vergessen, tik ne gahje aismahrscham.
Bald kommen, agrotees, steigtees.
= machen, drihsinaht.
Baldigkeit, tas drihsums, drihsiba.
Baldrian, baldrini.
Balg, so in einem Stück abgebalget, ta sohma.
Balgweise in einem Stück, sohmisks.
Balgen schlagen, plehstees.
Balger der, tas kauschlis, mirlis.

Balke der, tas balkis.
Balken fällen, balkus laist.
= im Balkenfällen zerschmetterte er sein Bein, kahja tappa winnam no balka satrauzeta.
= er wurde im Balkenfällen erschlagen, tikka apzirsts. Letticismus.
Balken, dickendigter, resgallis.
= dünnendigter, teewgallis.
Balken abborken, nomisoht.
= bezimmern, apstekkeht, kanteht.
= = das Gerüste dazu, tahs stekkes.
= bezeichnen, wie sie im Bauen auf ein ander sollen gefuget werden, apkakkeht.
= = das Reißmaaß dazu, tas kakkis; kakke.
= zum Grunde legen, eegrohsiht.
= zum untern Qveerbalken, ta sija.
= Oberschwelle, ta wahrzelle.
= Lage = Qveerbalken, tee greest = balki, wehrbalki.
Balken salze, ta pinne.
= sie salzen, pinneht.
Balken anführen, balkus dsiht.
Balken Norken die, tee pakschi.
Ball der, ta bambe (*)
Ballen, Schneeballen, tahs irbenes.
Ballen sich unter den Füssen wie der Schnee, sneegi pa kahju appakschu kepp jeb balstahs.
Ballen unter der Fußsoole, wehders pa kahju appakschu; tas Lettens.
Ballen eingepakter, tas bakkis.
Balsam, smarschu sahles.
Balsamiren, ar smarschu sahlehm swaidiht.
Baltenser in K. Balta muischa.
Band das, tas seenamajs, saite.
= am Buch, tas wahks.
= an Tonnen, ta stihpa.
= Hutband, ta greese.
= Schleifen, tahs lakkas (*)
= Schleifenweise gebundē, lakkischki.
Bande und Fessel, dselsu pinnekli.
Bändel Schnüre etc. aukli.
Band, ein halb Schock, tas kahlis.
Bänden Tonnen, stihpeht.
Bändigen, dihdiht.
Bandruthe die, ta spruhte.
Bandweiden, tahs kluhgas.
= damit binden, aiskluhgoht.
Bange, bail = bailigs = gi. adv.
= machen, baideht.
= = Kinder, bubbinaht, und der Popanz womit man Kinder bange machet: bubbulis.
= seyn, bailotees.
Bangemacher der, tas baiglis.
Bangigkeit, ta bailiba, bailums.
Bank die, tas sohls.
= um aufzusteigen, tas kahpeklis.
= Kirchenbank die, tas stahwetajs (w)
Bann der, tas bannis (d)
= in Bann thun, bannā likt.
Bannen, den Teufel, atkahpinaht.

Barbar der, sunpurnis.
Barbarey, wild Land, sunpurnu semme.
Barbarisch, kà wende.
= zu Werk gehen, bendeht.
Barbern in K. wo ein warm Bad ist. Bahrbele.
Barbier der, tas balbers (d)
Barbieren, skust, bahrdu dsiht.
Barbiermesser, tas skuttamajs, skuttewis, bahrda nasis.
Barfuß, bafs; bassakahja.
bassukahja soll ein Scheltwort seyn, und ich weiß nicht was, bedeuten.
Barfüsser der, tas bassukahjais.
Barmherzig, sirdsschehligs.
Barmherzigkeit, ta sirdsschehlastiba.
Barsch, silws.
= wie alte Butter, sahsch (*)
= der Rettich ist drell u. barsch, salsch rutks.
Bart der, ta bahrda.
= wächst, bahrda dihgst.
= fängt an zu wachsen, mettahs.
Bärtig, bahrdains.
= Fuchsbärtig, rudbahrsdis
= großbärtig, plohstabahrsdis.
Bartau in K. Bartawe.
Bartolomäus, Behrtuls, Behrtmejs.
Base die, tehwa jeb mahtes mahsa.
Basilisk, ohdse (bibl.)
Bast der, tas luhks.
= spleissen, luhku plehst.
= im Frühling ist die Linden-Rinde loß, denn ist spleissens Zeit, pawassarâ misa atlezz; tad luhki japlehsch.
Bastschuhe die, tahs wihses.
= machen, wihses addiht = auch wiht. daher heist die Soole davon: pa = adda, pahda.
Bastistrick, ta schaime (T)
Bastard, skalgana behrns nomauka.
Bastoniren, padoggiren, spitzeht (w)
Baßstimme, dohbjabalss.
= am Dudulsack, ta bahga.
Baßgeige, ta gihga.
Bau der, ehkas zelschana.
Bauen, ehku zelt, buhweht (d)
= von Holz, ehku uszirst.
= von Stein, usmuhreht.
Bauenhof im Burt. Bauna muischa.
Baufällig, sanihzis, ehka gahschahs.
Baumann, buhmannis, remmesis (k)
Bauch der, tas wehders.
Bauchfluß, zaur laischama waina.
= haben, zaur laist, ar wehderu laist.
Bauchgrimmen das, sarnu graise.
= dem giebt der Lette diese Regul: kad sarnu graise, tad pahrkarrisi jagull.
Bauchschlag der Pferde, elschama waina.
Bauchschlägig, elsigs.
= seyn, elst = elschu = sus = sis.
Bauchgürtel der, tas paweh-

Baum der, tas kohks, kohzins. dim.
= wohl beästeter = und belaubter, kupls kohks.
= der einen ungesunden Kern hat, iddrains kohks.
= der eine rauhe räudichte grobe Rinde hat, krewwelains.
Baumgarten der, ahbolu dahrs.
Baum, gepfropfter, pohtehts dahrsa kohks.
= ungepfropfter, meſcha kohks
Baum = Gehege, tas audſis.
= Gipfel der, tas gallotnis; wehjenize (k)
= Mooß, tahs peepes, fuhnas.
= Öhl, bohmelje.
= Rinde die, ta miſa.
= Schule die, audſegni, audſetini kohzini.
= Schwam, tas baglis, davon ſie Zunder machen.
= Wachs der, pohtwaſks,
Baum, Hebebaum, tas bohmis.
= mit ſelbem was heben, iswert.
Bäumen ſich, ſtahwus fleetees.
Baur der, tas ſemneeks.
Baur auf teutſch gekleidet, pukswahzis, ſchkehrſprahklis, = im Scherz.
Baur = Gehorch = Tage, Pflicht, ta teeſa, berri klauſiſchana u. ſ. f.
in K. heiſt es: wakka.
Baurgeſinde, Hof, ta ſehta; zeems.
= zu welchem Geſinde gehörſt du? kam ſehtas? kam mahjas?
Bäurin die, ta ſemneeze.
Bäuriſch, ſemniſks.
= grober Menſch, tahds reſgallis.
Baurſtelle, tas zeemats.
Baurſchaft in einem gewiſſen Bezirk wohnend, tas pagaſts; apzeems.
Baur, Vogelbaur, tas ſprahſts.
Bäyer = Land, Beijeru ſemme.
Beängſtigen, apbaidinaht.
Beantworten, atbildeht.
Bearbeiten, apſtrahdaht.
= was Grobes, darrinaht.
Beäſten, eeſarrotees.
Beäuget, wie die Bäume, pumpurains.
Bebänden, apſtihpeht.
Beben, dimt, trihzeht.
Bebenden tremulanten Ton machen, duzzinaht.
= ein ſolcher Ton, ta duhſme.
Bebung die, ta dimſa, trihzeens.
= machen, dimdeht, trihzinaht.
Bebinden, apſeet.
Beblümen, appukkoht.
Beblümt, pukkains.
Becher der, tas bikkeris (d)
Bedachen, apjumt.
Bedachung die, tas apjums.
Bedächtig, apdohmigs = gi adv.
Bedachtſam, apzerrigs, ar ſinnu.
= zu Werk gehen, ar atſim dſihwoht; apzerretees.
Bedanken ſich, apteiktees.
Bedauren, pahrſchehlotees.
Bedaurenswerth, pahrſchehlojams.
Bedaurung die, ta pahrſchehloſchana.

Bedekken, apſegt = apklaht.
Bedekt, apſegts.
= am Kopf, zeppure galwâ.
Bedekkung die, ta apſegſchana.
Bedenken, apdohmaht.
= ſich erinnern, atminnetees.
Bedeuten, apſihmeht.
= ein Menſch der ſich nicht bedeuten läſt, ne isdabbajams zilweks.
= das ſchwere Gewölk bedeutet Regen, kupli debbeſchi us leetu rahda.
= das wird nichts zu bedeuten haben! tas gan tukſchâ aisees.
Bedeutung die, ta apſihmeſchana.
Bedienen, pee rohkas eet.
= ſich einer Sache, bruhkeht.
Bedienter, rohkas puiſis. ſ. Diener.
Bedienung die, tee aptekſni.
= vom Weibl. Geſchlecht, aptekſnes.
Bedingen, norunnaht.
Bedingung die, tahs norunnas.
Bedräuen, apdraudeht.
Bedräuung die, tas draudeklis.
Bedrängen, gruhtibâs padarriht, wahrdſinaht.
Bedrängte Zeiten, behdu laiki, ſuhras deenas.
Bedrängniß, ſuhriba.
Bedürfen, waijadſeht. imperſonale.
= Mangel leyden, peebrehkeht. ſ. Mangel.
Bedürfniß die, ta waijadſiba, truhkums.
= wiſſur bads! (l) die Bedürfniß iſt allgemein, artruhkumu waſatees, groſſe Bedürfniß haben.
Bedürftig, tukſch.
Bedüſſen, apreibt = ſchibt (l)
Bedüſelt, apreibis = ſchibbis (l)
Bedüſlung die, tas reibums
Beehren, apgohdinaht.
Beendigen, noſwehrinaht.
Beeren die, tahs ohgas, ohdſiņas. dim.
= leſen, ohgâs eet.
Beerenleſer der, tas ohdſeneeks.
Beerenſaft der, ohgu ſulla.
= gekochter, ohgu puttra.
Beerlap, Kr. apdſeru ſahles, al. dſeltas. ſie nehmen es zum vomiren ein.
Beeſt tummes, kurkahps.
Beeſtmilch die, tella preens; tetterins (w)
Beeten rothe, beetes, ſwikli (l)
= Kohl, batſchwini (kith)
Beerbet, apbehrnohts.
Beerdigen, aprakt, apbeſt, auch: apbehreht, apbedſiht, apſtahweht etc.
Beerdigung die, tahs behres (l)
lihka apbeddiſchana; apſtahweſchana.
Befallen, apkriſt.
= mit Krankheit, apſirgt.
= mit Übelkeit, apſlimt.
Befaſſen, aptwert.
= ſich womit, tihtees ar ko.
Befehl der, ta pawehleſchana.
Befehlen, pawehleht.

Befehlshaber der, tas waldi-tajs, waldons.
Befeſtigen, ſ. beveſtigen.
Befeuchten, eeflakkaht, weld-ſeht.
Befinden etwas, kö useet, at-raſt.
= ſich, kluhditees.
it. raſtees.
= ſich wohl oder übel, labbi jeb ne labbi klahtees.
Befinden das, ta klahſchana.
Befindlich, atraſtins.
= an welchem Ort und Stan-de iſt er jetzo befindlich? kurrds dſihwds tas nu mettees?
Befleckken, gahniht, apgah-niht.
Befleckkung die, ta gahniſcha-na, gahneklis.
Befleckt, apgahnihts.
Befleiſſigen ſich, lauſtees, us-zihſtees.
Befleiſſigung die, ta uszihtiba.
Befliſſen, uszihtigs.
Beflügelt, ſpahrnains.
Befödern, ſekmeht.
= ſich, ſektees.
Beföderlich, ſekmigs, ſezzigs.
Befragen, apjautaht, apwai-zaht.
= ſich, apklauſitees.
Befremden ſich laſſen, ehrmo-tees
Befreſſen ſich, peerihſtitees.
Befreunden ſich, ſadraudſetees.
Befreundung, ta ſadraudſe-ſchana.
Befreyen, atpeſtiht.
Befreyung die, ta atpeſtiſcha-na.
Befriedigen, ſameerinaht.
Befriedigung, ta ſameerina-ſchana.
Befugt ſeyn, man peeder-rahs, ich bin befugt.
Befugniß die, tas peederrums.
Befülen, aptauſtiht.
Befürchten, bihtees.
Begaben, apbalwaht.
Begatten ſich, apeetees.
ſonſten hat der Lette für jede Art Viehes faſt beſondere Aus-drükke. gohws eet wehr-ſchös; kehwe eet ehrſelös; kunna eet ruhte u. ſ. f.
Begaukeln, apmahſchinaht.
Begeben, padoht.
Begeben ſich, notiktees.
= ſich zu frieden ſtellen, rim-tees.
Begeben ſich ſeiner Anfoderung, atſazzitees.
= ſich zur Ruhe, peeplak-tees. Jaw kaudis pee-plakkuſchees! ſie liegen ſchon!
= ſich an einen andern Ort o-der Lebensart, zittds dſchwds eet.
Begebenheit die, tas notik-kums.
Begegnen, ſatapt, vulgo: ſa-ſtapt.
= wiederfahren, gaddittees.
= wir gingen, um uns zu be-gegnen; verfehlten aber, mehs eſſam aplehkuſchees. Idio-tismus.
Begehen, eine Sünde, grehku pelniht (w)
= ein Feſt, ſwehtiht, ſwin-neht.
= ſich wohl mit einander, lab-bi ſadſihwotees.
= ſich übel, ſkahbi dſih-woht (w) Be-

Begehr, ta eegribbeschana.
= was ist dein Begehr? ko labbi teiz?
Begehren, eegribbetees.
Begierde, tas kahrajs sohbs; eekahroschana.
Begierig, schauts, schautigs.
= seyn, wirsu schautees.
Begiessen, apleet = laistiht.
Beginnen, eesahkt act. mestees, neutr.
= was beginnen doch die Menschen? kā tee kautini sche isdarrahs?
Beglauben, peetizzeht.
Beglaubt, peetizzams.
Begleiten, pawaddiht.
Begleiter der, tas pawaddijajs.
Begleitung die, ta pawaddischana, pawads.
Beglükken, aplaimoht.
Beglükseeligen, isweizinaht.
Begnagen, apgrauſt, apkrimſt
Begnügen sich, peetikt.
Begraben, aprakt. s. beerdigē.
Begräbniß das, tahs behres, kaps.
= halten, apstahweht (l) apbest = behreht.
Begräbniß = Leute, tee behrneeki (l)
= Geld, kappa nauda.
Begräbniß = Ort, ta kappene.
Begreiffen mit den Händen, aptwahrstiht.
= mit dem Verstand, famanniht.
Begreiflich, prohtams.
Begrif der, ta famanna; pasinna.
= Concept oder Idee von einer Sache, ta sinna; minna.
= sich nach jemandes Begrif richten, zittu isdabbaht.
= jemand beybringen, apsinnaht.
Begrüssen, labdeen doht. sweizinaht, ist Lith. und dem Letten nur aus den Büchern bekant.
= lassen, labdeen stelleht.
Begütigen, labbeht, labbinaht.
Begütigung, ta labbinaschana.
Begütert, mantigs.
Behaaret, spalwains.
= von Menschen sagt man: ruhkains, kupli matti, stark kraus Haar.
Behakken, apkappaht.
= mit dem Schnabel, apknahpaht.
Behaften bleiben, apstigtees.
Behaftet seyn mit Krankheit, ar wahjibahm kautees.
= mit Sorgen, ar dohmahm kultees.
Behalten, paturreht.
= im Kopf, wehra nemt.
Behaltener Mann, turrigs wihrs.
Behältniß das, ta weeta.
Behandeln eine Sache, iszillinaht.
Behangen, apkahrstiht.
= bleiben, kahrtees.
= sich womit, pihtees ar ko.
Beharren, pastahweht.
Beharrlich, pastahwigs, gi adv.
Beharrung die, ta pastahwiba.
Behauen, apzirst. s. Balken.
Behaupten, usstaht.
= mit Worten und Gründen, usfak-

usfazziht, usrahdiht.
Behaupten das, ta usstahschana.
Behausung die, ta mahja, mahjas weeta.
Behelf der, tas elpins.
Behelfen sich, elpetees.
Behend, schigls, schigli adv.
= seyn, schiglotees.
Behendigkeit die, ta schigliba, tas schiglums.
Beherbergen, mahjoht, mahjas weetu doht.
Beherrschen, waldiht.
Beherzigen, sirdî likt, apzerreht.
Beherzt, sirds drohsch, naggigs.
Beheren, apburt.
Behobeln, apskrubbeht.
Behorchen, apklausinaht.
Behten, Deewu luhgt.
= für sich, luhgtees.
= aus dem Herzen, luhgschkinaht (*)
denn luhgschina, ist so ein Seufzer aus dem Herzen.
Behter der, tas luhdsejs.
Behttag, luhdsama deena (olim in L.) Kehnina peekta.
Behülflich seyn, paklausiht, es juhs atkal paklausischu. it. pabalstiht zittu kà warr atspertees, einem behülflich seyn.
Behüten, apsargaht, pasarga Deews! Gott behüte!
Behutsam seyn, gudri sargatees; ar atsim dsihwoht.
Bei, bey, pee. præs. reg. gen. accus. &. dat. plur.
= sich selbst seyn, pee prahta buht.
= nicht bey sich seyn, ahr prahta buht.
= dem Trunk, dserroht.
= dem Essen, ehdoht. u. s. f.
= bei Anbruch des Tages, deenai austoht.
= bei Ansicht dieses, atsim redsoht. Letticismus.
Bejahrt, wezzigs, pawezs.
Bejammern, pahrschehloht.
Beibringen, peenest.
= eine Lehre, eemahziht.
Beichte waschen, buhkeht (d)
Beichbank die, tas wellekfsnis; wellesskne.
Beichfaß das, ta buhkbalja.
Beichholz das, tas wahls.
Beichte die, ta grehkusuhdsefschana ta bikts (d)
Beichten, grehkus suhdseht bikteht (d)
Beichtende der, biktgahjis, grehku, suhdsetajs.
Beichtwater der, tas mahzitajs. (vor Zeiten,) Pahtaru tehws (*) und zur Beicht gehen, grehkôs eet (*) jetzt sagt man: us grehku suhdsefschamu eet.
Beide, abbi abbeji.
Beiderley, abbejads = di adv.
Beiderseits, abbejup.
Beifal geben, mestees ar zittu, oder: zittam peemestees
Beifallen ins Gedächtniß, prahtâ schautees.
Beil das, tas zirwis, zirris. s. Art.
Beifügen, peelaidinaht, peemettinaht.
Beifuß, Kr. tuhs bibotes.
Beikommen, peenahkt.

gleich

gleichkommen, panahkt.
= dem hartherzigen iſt nicht leicht beizukommen, ar to zeetſirdigu ne irr lehta ſatulkoſchana.
Beilage die, tahs peeleekas.
Beilager, ta peegulla.
Beiläufer, tahds tſchurris.
Beiläufig, peegahſchams.
Beilegen, peelikt.
= Lob und Ehr, teikt.
= Streitigkeit, meeru ſpreeſt.
Beimeſſen jemand etwas, greeſt us zittu.
Beinahe, tik ne.
Beinahme der, tas uswahrds.
Bein, Fuß, ta kahja.
= Knochen, tas kauls.
Beinbruch, kaulu treekums.
= ſcheenen, faſtehrſteht.
= der Callus ſo ſich anſetzt, reppis.
kauls jaw fareppahs, das gebrochene Bein bekomt ſchon einen Callum.
Beinhaus das, kaulu kambars.
Beinholz, Wundholz, pabehrſes.
Beiſammen, kohpâ.
= ihrer zwey beiſammen, tee kohpneeki.
Beiſchlaf, ta fagulla.
Beiſchlafen, fagulleht.
Beiſchläferin, leeka feewa.
Beiſeits, ſawrup.
Beiſchlüſſel, muhku dſelſe.
Beiſpiel, preekſchſihme (bibl)
Beiſpringen, peepalihdſeht; klaht ſtahweht.
Beiſtand der, ta pahrſtahweſchana; klahtſtahweſchana; peepalihdſiba.
Beiſtehen, pahrſtahweht.
Beiſtimmen andern, meſtees pee zitteem.
Beiſſen, kohſt.
= wie Schlangen, dſelt, eezirſt.
= wie die Lauge, rohkas ſahrmâ nopluhk.
= wie der Rauch die Augen, atſis duhmôs iſihgſt.
Beiſſend wie ein Hund, rehſigs.
= wie Senf, ſihws.
Beitrag der, peelikta teeſa; metteens.
= mettinaht, Beitrag thun.
Beiwohner der, tas peedſihwotajs.
Beiwohnung die, ta peedſihwoſchana.
Beizeiten, laikâ, laikaks = ki adv.
Bekannt, ſinnams, paſihſtams.
= machen, ſinnamu doht.
= werden, juhkt.
= = unter den Leuten, iſpluhſt, iſpauſt.
Bekäntniß die, ta iſſuhdſeſchana.
= der rechten Wahrheit, tas gallawahrds.
Bekantſchaft die, ta paſinna.
Bekehren ſich, atgreeſtees.
Bekehrung die, ta atgreeſchana.
Bekennen, ſuhdſeht.
Bekken der, tas bikkis (d)
Bekker der, tas bekkers (d)
Beklagen, ſchehloht.
Bekleben, aplippinaht.
Bekleiben, eedihgt.
Bekleiden, apgehrbt.
Bekleidung die, tas apgehrbs.
Bekommen, dabbuht.

= GOtt lasse euch die Mahlzeit wohl bekommen, lai Deews gausina juhsu maltiti!
= die Bienen bekommen an diesem Orte nicht, tê bittes ween gahnahs.
Bekränzen, apwainagaht.
Bekreisen Wild, ar lingahm apeet.
Bekreutzen, z. E. die Heuschläge, apkrustiht.
Bekreutzigen, mit dem Zeichen des H. Kreutzes, krustu preekscha mest.
Bekriegen, apkarroht.
Bekümmern sich um etwas, behdaht par ko.
= jemand anders, apbehdinaht.
Bekümmert, behdigs.
= seyn, baschâs buht.
Bekümmerniß die, tahs baschas.
= haben, baschitees.
Beladen, apkraustiht.
= mit einer Last, apslohgaht.
Belagern, apsehdeht.
Belagerer der, tas apsehdetajs.
Belagerung die, ta apsehdeschana.
Beläſtigen, apslohdsiht.
Belaufen, aptezzeht.
= sich wie das Vieh, apeetees.
Belauren, falenkt, istihkaht.
Belecken, aplaisiht.
Belegen, aplikt.
Belehren, peemahziht.
Beleidigen, apkaitinaht.
Beleidiger der, tas apkaitinatajs.
Beleidigung, apkaitinaschana.
Belfern, kwelksteht, kwekscheht.
Bellen, veet = reiju = rehju = jis.
Belhammer der, tas reeklis.
Belieben, patikt, imperſ.
Beliebig, patihkams.
Belohnen, makſaht.
Belohnung die, ta makſa.
Belügen, apmelloht.
Beluſtigen ſich, dschaugtees (*)
Bemächtigen, ſawaldſinaht.
Bemaklen, apkehsiht.
Bemerken, atſkahrſt.
Bemühen ſich, darbotees.
Bemüſſigen ſich, patapt.
Bemüſſigung die, ta patapſa.
Benachrichtigen, apwehſtiht.
Beneblen, apmigloht.
Benehen, apſchuht.
Benehmen, panemt.
Benennen, dehweht.
Benebenſt, ar; tà lihdſ arridſan.
Benedeyen, augſti teikt (bibl) ſwehtiht.
Benedictus, Bindus, (l)
Benedict = Tag, Bindus deena. NB. dieſes iſt ein halber Lett. Feyertag für die Faulen; um dieſe Zeit ſoll das in der Erde verborgen geweſene Gewürme, Ameiſen und dergl. rege werden: daher nennen ſie dieſe Zeit auch: kuſtonu deena.
Beneyden, apſkauſt.
Bengel der, tas lempis.
Beobachten, atgiddaht, gaumeht.
Bepakken, apkraut = krauſtiht.
Bepfälen, apmeeteht = meenu = meetu = tis (l) Be-

Bepflanzen, apstahdiht.
Beplündern, apluppinaht.
Beqvem, isleetahts.
= die Schuhe sind mir beqvem, tahs kurpes irr man laikâ.
Beqvemlich, islehtihts.
Beqvemlichkeit die, ta lehtiba.
= suchen, islehtitees.
Berathschlagen, sarunnatees.
Berathschlagung, sarunnaschana.
Berauben, laupiht.
Beräuchern, apkwehpeht.
Beräuchert, kwehpains.
Berauschen sich, eedsertees.
Berauschet, eedsehrees.
Berechnen, aprehkeneht (d)
Berechtiget, no teesas.
Bereden, aprunnaht.
= Leute, zittu gohdu greesst.
Beredt, weizigs runnatajs.
Beredsamkeit, weiziga mehle.
Beregnen, saliht = lihstu = ju = jis.
= lassen, saleedeht.
Bereichern sich, labbi kertees. prov.
Bereisen, apsarmoht.
Bereit, gattaws, sataisihts.
Bereiten, sataisiht.
Bereitschaft, ta gattawiba.
Bereiten ein Pferd, jahdiht.
Bereitwillig, labprahtigs.
Bereitwilligkeit, labprahtiba.
Bereuen, noschehloht.
Bereuung die, noschehloschana.
Berg der, tas kalns.
Bergen sich, twertees. prov. ne sinnu kur dehtees! Ich weiß mich nicht zu bergen.
Bergen in K. kalna muischa.
Bergigt, kalnains.
Bericht der, ta wehsts.
Berichten, wehsti stelleht.
Berittene der, rihtelis (d) vulgo: sirdsneeks.
Beroſten, apruhseht.
Berösten, apgohsaht.
Bershof in K. Behrsa muischa.
Bersemünde im Rig. Silka muischa.
Berson im W. Behrsaune.
Berſten, sprahgt, pahrplihst.
Berükken, apskohlaht.
Beruf der, ta aizinaschana.
= Stand, ta kahrta.
Berufen, aizinaht.
Beruhigen, meerinaht.
Berühmen sich, gohditees.
Berühmt, slawens.
Berühmt werden, eeplaukt.
Berühren, aiskahrt.
= etwas in einer Rede, zillaht, jeb aisnemt.
Berupfen, appluhkaht.
Besaamen, apsehkloht.
Besäen, apseht.
Besablen, apsmurgaht.
Besalben, noswaidiht.
Besalzen, apsahliht.
Besänftigen, noremdeht.
Besaufen sich, peedsertees.
Besazzung die, tee sehdetaji.
Beschaben, apdrahst.
Beschädigen, eewainoht.
Beschäftig, kohpigs.
Beschäftigen sich womit, darbotees.
Beschälen, nomisoht.
Beschämen, apkaunaht.
Beschatten, apehnoht.
Bescharren, apraust.
Beschauen, apskattiht.

Bescheren Schafe, aites zirpt.
= zuwenden, atmest.
Bescheiden, peeschkirt.
Bescheiden seyn, gohdu un kaunu praft. prov.
Bescheeler der, tas drigganis (*)
= grosser Art, rummaks (*)
Beschelten, noraht.
Beschenken, apdahwinaht.
Beschikken, apkohpt.
Beschimlen, appelleht.
Beschirmen, apglabbaht.
Beschlafen, fagulleht.
Beschlag von Eisen, tas kalums.
Beschlagen Pferde, apkalt.
= wie Metal, wenn es aus der Kälte in die Wärme komt, apskapstiht (w)
Beschleichen, aplenkam useet.
Beschleunigen, drihsinaht.
Beschliessen, nolemt.
= endigen, pabeigt.
Beschlossen, nolemts.
Beschluß, Ende, tas beigums, gals.
Beschmauchen, apkwehpinaht.
Beschmeissen, apsweest = swaidiht.
= wie Ungeziefer im Sommer das Fleischwerk, apsplaut.
Beschmieren, aptraipiht.
Beschmuzzen, apsmurguleht.
Beschneiden, apgraisiht.
Beschneidung, apgraisischana.
Beschneyen, apsnigt.
Beschnüflen, aplohschinaht.
= wie Pferde das Futter, so sie nicht fressen wollen, nrkinoht.
Beschönigen, eemeslus mekleht.
Beschonen, pataupiht.
= Kleider, drehbes gahbaht.
Beschreiben, aprakstiht.
Beschreiten, apkahpt.
Beschreyen, apsaukt.
Beschuldigen, us = apsuhdseht.
Beschuldigung, apsuhdsefchana.
Beschüzzen, aisstahweht.
Beschüzzer, aisstahwetajs.
Beschüzzung, aisstahwefchana.
Beschwängern, peeklehpoht.
Beschwerde die, ta gruhtiba.
= führen, schehloht.
Beschwerlich, gruhti.
Beschwerlichkeit, tas gruhtums, suhtiba.
Beschwören, bey GOtt, no Deewa pusses peekohdinaht (bibl)
= wie Zauberer, apmahneht.
Beschwörer, apmahnetajs.
Beschwörung, ta apmahnefchana; swehti wahrdi (abusiue)
Beschwörken, apmahktees. apnauktees (*k)
Beschwörktes Wetter, tas mahkulis, mahkons laiks.
Beschwizzen, apswihst.
Beschwizzet, apswihdis.
Beseeligen, apswehtiht.
Besehen, apluhkoht.
Besem der, ta slohta.
= das lose Laub zu einem Besen, tahs tschaugstes; schaggas.
Besemer der, tas behsmers.
= unwichtiger, wiltus behsmers.
Besenstiel, tschaugsturris.
Besengen, apswillinaht.
Besessen, apsehsts.

= Ey, ſajaukts pauts.
= vom Böſen, no wella no= wahrdſinahts (bibl)
Beſezzen, z. E. mit Palliſaten, apſtattiht.
= ein Haus, nammu ap= wehrſt.
= den Pelz mit Schleiffen, ka= ſchoku zilpiſki iſchuht.
Beſichtigen, peeluhkoht.
= nur obenhin, ar puſats= tinu eeſkattiht.
Beſiegen, noweikt.
Beſieglen, aisſpizzeht (w) aisſehgeleht. (d)
Beſingen, apdſeedaht.
Beſinnen ſich, atminnetees.
Beſitz der, tas ihpahſchums, rohziba etc.
= wer hat den Hof in Beſitz? kas walda to muiſchu?
Beſitzen, waldiht.
Beſoffen, peedſehrees.
Beſolden, algu doht.
Beſolen, apſahleht (d)
= einen Schlitten, kamma= nas paklaht.
Beſonders, ſewiſki, ſawadi.
Beſorgen, apgahdinaht.
= fürchten, bihtees.
Beſorgung, apgahdinaſchana.
Beſpannen mit der Hand, ſa= ſpreeſt.
= den Wagen, aisjuhgt.
= mit Saiten, apſtihgaht.
Beſparen, atlizzinaht.
Beſpeyen, apſpłaut.
Beſpikken den Braten, ar ſpek= ki peedurt.
= den Beutel, labbi ſeetees.
Beſprechen ſich, ſarunnatees. wallodâ buht ar zittu.
= das Gewehr, ar dſelſu wahrdeem biſſi ne ſchaweju (ne ſahpigu) darriht.
Beſpringen, aplakſtiht.
= wie ein Hengſt, kahpt.
Beſprizzen, appłupt.
= mit Feurſprizzen, apſchluh= tereht.
Beſſer, labbaks = ki adv.
Beſſern, usdarrinaht.
= ſich, atlabbetees, gohdi= tees.
= = von einer Krankheit, at= ſpertees.
Beſtaaken, apmaidiht = mee= teht.
Beſtand der, ta paſtahwibas
Beſtändig, paſtawigs.
Beſtändig an einem Ort, wee= tigs.
Beſtärken, apſtipprinaht.
Beſtauben, apputteht.
Beſte das, tas labbums.
= der, tas wiſſulabbakais.
Beſtechen, apdurſtiht.
= mit Geld, apbalwoht.
Beſtehen, apſtahweht.
= bleiben, apſtahtees.
Beſtehlen, apſagt.
Beſteigen, apkahpt.
Beſtekken bleiben, apſtigtees.
Beſtellen, paſtelleht (d)
Beſterben, notirpt.
Beſtie die, lohps, kun= na. fœm.
= tumme, kurlohps.
= wilde, meſcha ſwehrs.
Beſtimmen, nolemt.
Beſtimmung des Schickſals, lik= tens.
= fatale, ta likſta.
Beſtirnen, apſwaigſnotees.
Beſtorben, notirpis.
Beſtralen, apſibbinaht.
Beſtrafen, noraht, ſtrah= peht (d)

Bestreben sich, uszihscees.
Bestrebt, uszihtigs.
Bestrebung die, ta uszihtiba.
Bestreichen mit der Hand, glaust.
Bestreiten Arbeit, darbu paguht.
Bestreuen, pakaisiht.
Bestrikken, apwalgaht.
Bestürzt, ehrmojees.
= seyn, ehrmotees.
Bestürzung die, ta ehrmoschana.
Besuch der, tee pee=eeti. apraudsischana.
Besuchen, apraudsiht.
Besudeln, apsmurguleht.
Betagt, nodsihwojis. eewezs.
Betasten, tschamdeht.
Betäuben, s. besterben.
= apmaut.
Betäubt an Gliedern, notirpis.
= an Sinnen, apmauts.
Betauen, apraffoht.
Betheuren, nodeewatees; swehti usfazziht.
Bethören, apmahneht.
Betonien, Pataines, aliis: Rupettes; fahrmenes.
Betrachten, apzerreht, apdohmaht.
Betrachtung die, ta apdohmaschana.
Betragen sich, isdarritees.
Beträhnen, assaroht.
Betreffen, aisnemt.
= auf frischer That, karstâ pehdâ panahkt.
Betreiben, apdsennaht.
= es arg', aplam islaistees.
= die Arbeit, skubbinaht, drihsinaht.
Betreibsam, uszihtigs.
= seyn, uszihstees.
Betreibsamkeit die, ta uszihtiba.
Betreten, apmiht, apmihdiht.
Betreten lassen, apmihdinaht.
Betreuslen, appilleht, aplahsinaht.
Betreufelt, aplahsinahts.
Betrüben, noskumminaht, act.
= sich, noskumt.
Betrübniß die, ta noskumschana. noskummiba.
Betrübt, noskummis.
noskummiga leeta! betrübte Sache
Betrug der, ta wiltiba, tas wiltus.
= tas buhs us wiltu! Da steckt ein Betrug hinter!
Betrügen, wilt, willaht.
Betrüger der, tas wiltneeks, willatajs putns.
Betrüglich, willu adv.
Betrügerisch, wiltigs.
Bette das, ta gulta. Der Lette hat insgemein keine Federbette; sein Lager heist: ziss, weeta inde.
Bette machen, weetu taisiht.
= Laaken, tas palags.
= lägrig, guldens.
= Pfül, tas pehlis.
= Stelle hölzerne, tas gultneeks.
= Stolle die, gultas kahja.
= zu Bette gehn, apgultees.
= zu Bette bringē, guldinaht.
= zum Haupt am Bette, galwgalli.
= zu Füssen, kahjgalli.
Betteler, tas nabbags ubbags, dedelneeks.
= Bettelerin, ta nabbage.
Betteln, deedeleht, ubbagôt. eet.

Betteley, ta deedelefchana.
Bettelſack der, ta tarbe, prov: te paleek ſelta kalns! te nabbagatarbe! der Stolz des Reichen, und der Bettelſack des Armen bleiben am Ende beyde hie!
Bettelſtab der, tas pohſtarags (*)
= daran gerathen, pahrwahrgt
Betüngen, apſuhdoht.
Betüngung, tee ſuhdi; ta apſuhdoſchana.
Beveſtigen, eeſtipprinaht.
= einen Ort mit Wällen, apwalneht.
Beveſtigung die, ta eeſtipprinafchana.
= eines Orts, walni; ſkanſtes.
Beugen, leekt = lohziht præſ: lohku etc.
Beule die, tas augons, trums, it. ta wahts. budſis ſagt man zu Kindern.
= groſſe, tas pumpums.
= harte, tas punnis, punte etc.
= Peſt = Beule böſe, tas lehkatns.
= von Schlägen etc. ta tſchuhla etc
= vom Stoſſen, vulgo: eine Bülte, tas duſſeens.
Beunruhigen, draggaht.
Beurlauben, wallu doht.
Beurlaubter der, tas walleneeks.
Beurteilen, isprahteht.
Beute die, tas laupijums.
Beutel der, tas maks.
= Tobacks = Beutel, tahbakareppis (L)
= Mühlenbeutel, tas ſihjamajs.
Bevor, pirms, pirms kâ etc.
Bevorſtehen, preekſchâ buht, peeſtahtees.
Bevorſtehende Woche, jaunâ neddelâ.
Bewachen, apſargaht.
Bewachſen, apaugt.
Bewahren, ſargaht, paglabaht.
Bewältigen, pahrwarreht.
Bewandt ſeyn, tahdai buht.
Bewäſſern, appluhdinaht.
Bewegen, kuſtinaht.
= ſich, kuſteht neutr.
= = regen etwas, kuſchnotees.
Beweglich, nicht veſt, wallejs, ſwabbads.
= reden, gauſchi runnaht (L)
Bewegung, ta kuſtinaſchana.
= bebende, tas trihzeens.
Bewehren, apbrunnoht.
Bewehrt, apbrunnohts.
Beweiben ſich, apſeewatees.
Beweibter der, tas ſeewneeks.
Beweiſen, parahdiht.
= mit Worten, Gründen, usſazziht.
Beweiß der, ta leeziba.
Bewenden laſſen, meerâ meſt.
Bewerkſtelligen, padarriht.
Bewerfen, apmeſt = ſwaidiht.
Bewicklen, aptiht, apaut, mit Tüchern etc.
Bewilligen, laut; peemeſtees pee praſſidama.
Bewilkommen, zeeminu pretî nemt, ſumminaht (* Lith) in Liefl. ungebräuchlich.

mit

mit einem Trunk, uswihtoht (*)
Bewinden, aptihſtiht = wiht.
Bewirthen, meeloht.
Bewohnen, apmahjoht.
Bewohner der, tas apmahjotajs.
= der Fläche, lauzineeks.
= des Feldes, tihrumneeks.
= der Niedrung, leijineeks.
= des Strandes, juhrmallineeks.
= des Waldes, ſilleneeks, meſcheneeks, meſchaleetis (w) u. ſ. f.
Bewölkt, apmahzees, tihpulains.
Bewundern, apbrihnotees, al. brihnitees.
Bewürken, darrinaht.
Bewuſt, ſinnams.
= ſeyn ſich, apſinnatees, pamohſtees.
Bey, ſiehe bei.
Bezalen, nomakſaht, aismakſaht.
Bezalung die, ta makſa.
Bezämen ſich, rimtees.
= er bezämt ſich nicht aufzuſtehen, tam ne wiſcho wiſs zeltees.
Bezäunen, aiſſehtiht, apſchohgaht.
Bezechen ſich, eedſertees.
Bezecht, eedſehrees.
Bezeichnen, uſſimeht.
Bezeigen, parahdiht.
Bezeugen, apleezinaht.
Beziehen eine neue Wohnung, jaunôs dſihwôs eet.
= ein Inſtrument, ſtihgas uswilkt.
= ſich worauf in der Rede, minneht.
Bezirk der, tas aprinkis; apmallis.
Bezupfen, appluhkaht.
Bezwakken, atraut, atraujes darriht.
prov. laudim ſiltu no dwehſeles nemt, Leute bezwakken.
Bezwingen, uswarreht.
Bezwinger der, tas uswarretajs.
Bibel, ta Bihbele. tee ſwehti Deewa rakſti.
Bieber der, tas bebbris.
Biebergeil, bebbrupauti.
Beibinel Kr. norahtni (noarrâ aug) bebbra kahrkli, NB. ſo nennen andere das Kraut: Je länger je lieber.
Biege die, ta lohzitawa.
= unterm Knie, ta zenkſte.
Bikken mit dem Schnabel, knahpaht.
= Mühlenſtein, atkappinaht.
Biene. ta bitte, gen. plur. biſchu.
= Arten der Bienen:
1) Bienenkönig, biſchu tehws al. mahtite.
2) Werkbienen, meddigas bittes.
3) = die keinen Honig tragen, ſauſas bittes, ſauſmanni; tranni.
4) Erdbienen, lapſenes, gohmelas.
5) Spürbienen, ohgſtoni.
6) Spatbienen, wehlejas bittes.
7) unreife Bienen, kahpuri.
Bienen abſtechen, bittes kahpt.
= beräuchern, bittes noſwehpinaht.

gedey-

= gedeyen an gewisse Orten etc. bittes labbi weeschahs.
= gedeyen nicht, gahnahs ween.
= liegen im Winter Klumpenweise im Bienenstock, gull kuhpu.
= stechen, bittes dsell, inde. dsellons, der Stachel.
= summen, bittes spindele.
= saugen die Blumen, bittes nemm seedus.
= schwärmen, bittes laisch seil. behrnus.
= tragen Honig, bittes medda meddu.
= werden gekränket, wann man im Winter viel an den Bienenstöcken poltert, bittes tohp sadraggatas.
= wettern sich im Frühjahr in der Sonne aus, bittes isspirgstahs saulê.
Bienenhalter, s. Bienenwärter.
Bienenhaube, tas seetings.
Bienenschwarm, tas speets, bischu pulks.
Bienenspecht, ta dsilne, tas dsinnis, ein Specht.
Bienenstachel der, tas dsellons, dsennols.
Bienenstock der, tas trohps, strohps.
= in grossen Tannenbäumê, ta drawe.
= ein solcher dikker Baum heist: dehjele, weil sie sagen: kohku deht, den Baum zu solchen Zweck aushöhlen.
= von Bork, kohtsis, kohsuls.
= aulis (*) auch eine Art.
= die Höhlung am Bienenstock, ta dselme, dohre, heist auch jedes aus einem ganzen Holz ausgehöhltes Gefäße.
= das Bretlein vor dem Bienenstock, tas meels, plauktins.
Bienenvolk, die sämtl. Wirthschaft im Bienenstock, ta saime.
Bienenwärter, tas bittineeks, drawneeks u. s. s.
Bier das, tas allus, allutins. dim.
= brauen, allu darriht jeb wahriht. bruweht. (d)
= Brauer der, tas bruwelis.
= Bräusel das, tas bruhwens.
= Bruder, allus muhsa; meeles = tappa, Scheltworte.
= fassen, allu kahst.
= kaltgärig, aukstraugajs allus.
= Neige die, ta pagahse.
= Schwachbier, plahns allus, patakkas.
= Schaal Bier, nowaddees allus.
= übergohren Bier, pahrruhdsees jeb schkehrms allus.
= Zapfen, ta tappa,
= = Zapfenlekke, tahs patappas.
Bieten, anbieten, dahwaht.
= auf den vorgeschlagenê Preys, sohliht.
Bild das, tas gihmis; besdwehselis, Statur.
= gemahltes, bilde (d) brille (w)
prov. tik skaista kà brillite!

Sie ist so schön wie ein gemahltes Bild.
Bilden, nogihmeht.
Bilden, eine weiche Materie mit den Fingern, ismaigt.
Bildhauer der, tas snikkeris (*)
Billig, teesigs.
Billigen z. B. jemandes Worte, zittam peemeſtees.
Billigkeit die, ta teesiba.
Bilsenkraut, tahs driggenes.
Bilskenhof im Wend. Bilskes muischa.
= alt Bilskenhof ibid. wilka muischa.
Binde die, tas seenamajs.
= Stirn = Binde, ta pahrpeere.
Binden, seet = seenu, sehju = sis etc. saistiht.
= ein Faß, wahti apstihpeht.
= Bücher, grahmatahm wahku taisiht.
Bindfaden, rupji deegi.
Binsen die, tee duhni.
= groß Ried genannt, stebberes.
Binsen Matten, duhnu reschgi.
Birke die, tas behrs al: ta behrse.
Birkengehäge, ta birss, birstele dim.
= Dafer, tas tahsis.
= Theer, tas degguts. dwagga, Kühurauch von Birkentafer.
= Waſſer, behrsu sulla.
Birkhuhn, tas tetteris, rubbens.
Birn die, tas bumbehris.
= Baum, bumbehru kohks.
Bis, teekams, lihds præp. reg. Dat.
Bishero, lihds schim (ſcil. laikam.)
Bishieher, lihds scheijen.
Bisweilen, pareisehm, kaschkad.
Biß der, tas kohdums.
Bischof der, tas Biskops.
Bissen der, tas kummoss.
Bitte die, ta luhgschana.
Bitten, luhgt.
= für sich, luhgtees.
Bitter, ruhkts.
Bitterkeit, tas ruhktums.
Blachfeld, ta klaja, klaijums.
Blähen, den Leib, wehderu uspuhst.
= sich, bleestees.
Blähung des Leibes, wehdera uspuhschana.
Blank, spohgulains, spohdrs.
Blänkern, spohguloht, spihguloht.
Blase im Leibe, tas puhslis.
= auf der Haut, ta puhte.
= auf dem Waſſer, tee burbuli, muttuli.
Blasebalg der, tee plehschi.
Blasen, puhst = schu = tu = tis tischu.
= auf der Pfeiffe etc. stabbuleht.
= der Wind bläset hohl, wehjsch smaggi puhsch.
Bläser der, tas puhtajs, stabbuletajs etc
Blaserohr, ta truhbe (*) iß eine hölzerne Trompete.
Blat das, ta lappa.
= am Fuß, ta plegsne, plesde.

Blat-

Blattern auf der Haut, farkanas sihmes, so nennen einige auch die Friesel.
= Pocken, wahtis; pakkes (d)
Blättern, lappinaht.
= ein Buch, grahmatas lappas usschkirt.
Blättericht, lappains.
= loßblättericht wie Kohl, tschaugsters.
Blaß, bahls.
Bläße die, tas bahlums.
= an der Stirn der Pferde, tas laukums. Lauka peere, Ein Pferd das solche Bläße hat, laukis.
Blau, silsch.
Bläue die, tas sillums.
Blaubeeren, tahs glahsenes,
= bläulich, silgans.
Blech das, ta skahrde, skahdre.
= Flittern, skahrdeles.
Bleiben, palikt.
= weg, nobuht.
Bleich, balgans.
Bleiche die, tas bleekis.
Bleichen, bleekeht.
Blenden, apstulboht.
= verblenden die Augen, atsis apmahneht.
atsis apsihb, die Augen werden in der Sonne geblendet.
Blendling, Hund, tas pakurts.
Blendung die, ta apstulboschana.
Blendwerk, mahschu darbs.
= machen, apmahschinaht.
Blerren, wehkscheht.
Blerrhals, tas brehkuls.
Blessiren, z. B. durch Schiessen, saschaut.
= durch Schlagen, sasist u. s. f.
Bley das, tas swins.
Bleyer, Fisch, tas ruhdulis. s. Alandsbleyer.
Bleystift, blaustoks, mella krihte.
Blick der, atschumirklis.
Blind, akls, neredsigs.
Blindheit die, ta akliba.
Blindschleich die, ta glohtene.
Blinkern mit den Augen, ar atsim mirkschinaht.
Blitz der, tas sibbins.
Blitzen, sibbins mettahs, sibbinaht sibsneht.
Blöde, pakaunigs.
Blödigkeit, ta pakauniba.
Block der, tas blukkis.
= an Füssen, tas seekste.
Blökken, blaut.
Blos allein, weentikkaj.
Bloß, kails, pliks.
= auf bloßer Erde, plikkâ plahnâ.
= es ist nur blosser Scherz, smeekli ween.
= blosser Degen, balts sohbins.
Blösse die, tas kailums, plikums.
Blössen sich, usseegtees.
Blühen, seedeht.
Blüte die, tee seedi.
prov. salsch un smags! in der Blüthe der Jahre.
Blume die, ta pukke.
= beblümen, appukkoht
Blumbergshof im W. Lohberga.
Blumenhof ibid. Blohmes muischa.
Blumenstraus, puschkis, puschka.

= damit zieren, appuschkoht.
Blumenkranz, tas puschkainis.
Blut das, tas affins,
plur. tahs asfinis, das Geblüte.
Bluten, affins tekk = tezzinaht.
Blutbad, affinspehreens.
Blutdürstig, asfinsfuhzejs.
Blutfedern, tahs tummes.
Blutfluß der, affinsligga inde: asfins liggats, ein schändl. Wort.
it. affinsgumbata, Schelt-wort.
Blutig, asfinains.
Blutigel die, ta dehle.
Blutreich, asfinigs.
Blutsfreund, klahtejs rads.
Blutschande, affinsgrehks.
Blutwurst oder Teig, ta palte (l)
Bock der, tas ahsis gen. ahscha.
= die Positur da man einen Bock machet, uskurni (*) uskurnetees (*) solche Positur machen etc.
Bocksbeeren, mellas suhstrenes; uppenes.
= das Strauch davon, suhstrenaji uppenaji.
Boden der, tas dibbins.
= auf harter Erde, tas plahns.
= im Zimmer, ta grihda.
= im Akker etc. tas grunts.
= zu Boden legen, peegulditht lahtsi peeguldiht prov. eine grosse That thun.
= zu Boden fallen, peeplaktees.
= = senken, gremdeht.
= = sinken, grimt.
Bogen, halber Cirkel, ta stihpa.
= zum Schiessen, ta stohpa.
= den Bogen zu hoch spannen, = wadsis wisstin pilns luhst prov.
Bohle die, grihdukohks.
Bohnen die, tahs puppas.
= Stroh, puppaji.
Bohren, urbt = ju = bu = bis it. swahrpstiht.
Bohrer der, tas swahrpsts.
= Drillbohrer, tas greesnis, durseklis.
= Zwikbohrer, swikurbis.
= zum vorbohren, tas urbiklis.
Boll der, tas bullis (d)
Bolwan der, tas kauteklis; bulwahns, ist ein verkleideter Birkhahn, so sie in den Hütten brauchen, die Birkhühner zu locken.
Bolwerk das, tas bulwehrks (d)
= um die Rüsen, tas leewins. (l)
Boot das, ta laiwina.
= Brett, darauf der Ruderer sitzt, ta laida.
= das Zwischengehalte, dazwischen zur Seite des Bootes die Ruder gehen, tas tulbahrts (Rig.)
= die Zapfen daran, tee tulli (Rig.)
= Knieholz, ta branga; kneija.
= Kiel, ta mahtite, tas andrus.
Bootsmann, tas laiwneeks.

Börnſtein, ſihtars (*)
Bort vom Schif, ta malla, an Bort gehen, pee mallas eet.
Borg der, tas wepris.
Borgen, ausborgen, aisdoht.
= geborgt nehmen, aisnemt.
= it. us atbarri nemt (w)
= tas aisnemm weenâ nemmuma, er lebt von borgen.
Borger, tas aisdewejs.
= der da nimt, aisnehmejs.
Borck der, tahs kammenes. dergl. unter die Lubben = Dächer gelegt wird, it. krias.
Born in K. koplawa.
Borſt der, tas plihſums.
= im Eiſen oder Erde, ta aiſa.
= = dergleichē Borſten bekommen, isaiſaht.
Borſten von Schweinen, tee ſarri.
Böſe, launs.
= der Böſe (ſcil. Geiſt) tas ſuhds.
Böſe werden, launotees.
Böſer Menſch! grehku gabbals.
Bosheit die, ta leelſirdiba.
Boßhaftig, leelſirdigs.
Bosheits = Sünden, tihſchi grehki.
Boßhaftigkeit, tas tihſchums.
Botanik, ſahlu uſſihmeſchana.
Botanikus der, ſahlu uſſihmetajs.
Bothe der, tas wehſtnecks.
Bothſchaft die, ta wehſts.
= bringen, wehſti neſt.
Bothſchafter, tas wehſtneſſis. wehſtneeks.
Bötger, ein vielfüſſig Inſekt, ſimtkahja.
Böttiger der, tas muzzineeks.
= Bank, tas ſlihdenkis.
= Kräzzer, tas kaſſiklis.
= Reißmaaß, ta zwikkele.
= Zwikeiſen, tas ſpandags.
Bouteille die, ta puttule.
Braak von Brandtwein, brehgas.
Braaken, brahkeht (rig.)
Braaker der, tas brahkmannis (rig.)
Brach, unbebauet, par atmattu likts, dſeedſeede, was nie bebauet geweſen, und noarre, was abgearbeitet iſt.
= pflügen, plehſt; zillas art (w)
Brachakker, ta papüe.
Brachen Flachs, mihſtiht, paiſiht (mar.) eepaiſiht, zur Prob etwas brachen.
eepaiſe, eine Flachs = Probe.
Brachmonat der, papües mehneſſis. Leepu mehn:
Brachvogel der, ſehjas putns, aliis: leiſchu irbe.
Brachſen der, tas plaudis.
Brähme auf der Mütze, putns.
= auf Kleydern, tahs bahrkſtes.
Brand der, tas deggums.
= Feurbrand, ta paggalle, tſchuhkſte (k)
= Feurſchaden, uggunsgrehks.
= im Korn, ta ruhſa.
= Geruch, tas ſwillums; ſwillis.
= Maal im Geſicht, uggunsmehrkis.
= Eiſen, tas dedſeklis.

= Stäte in der Küche, ugguns kurs.
Brandenburg, Brambergu semme.
Brandenburger, Brambergis.
Branders, Wellen am Ufer, tahs bangas (*) prov. raugi kà tu ne tohpi bangâs, wer sich in Gefahr giebt, komt darin um.
Brandgelb, dagglains.
Brandwein, brandewihns, brendewihns.
= brenner, brenkuhsneeks, al: wihndedsis, Brandwein brenner in Städten.
= Haus, brenguhsis.
= Brank, brehga.
= Nachleck, ta wadka.
Brandwein ausstellen, puttras schuhreht.
= zum erstenmal überziehen, is puttras laist.
= zum zweyten mal, klahreht.
Brasilien, presiljes.
Braßlen sich, laustees.
= wie die Böcke, kauletees.
Braten, zept = zepju z zeppu pis etc
Braten der, tas zeppets.
= Wender, zeppeschа greeschamajs.
Bratspieß das, tas eesms.
Bratwurst die, gallu dessa.
Brätling, Fisch, ta brehtlina.
Brav, disch, dischans, dischana meita, eine brave Dirne.
= brav, beherzt, naggigs.
= brav, derb, dikti.
Braviren, tihschoht, spihtinaht.
Brauch der, tas ceraddums.
bruhke (g)
Brauchen, walkoht, bruhkeht (d)
= das brauch ich nicht, tas man ne waijagâ irr!
= wie soll man diese Lehre nützlich brauchen? ka buhs to mahzibu labbam cefanemtees!
= er braucht den den Toback stark, tas irr leels pihpmannis.
Brauchbar, leetigs, leeti derrigs.
Bräuchlich, ceraksts.
= die Littauische Wörter sweks und sweizinaht sind in Liefland nicht bräuchlich, sweiks irr smudschu walloda, tas wahrds pee widsemneekeem ne tohp daudsinahts.
Brauen, allu darriht.
Brauer, bruhwelis, s. Bier.
Brauer Schaufel, tas meekschis. meeturs ist der Rührstekken.
Brauhaus das, tas bruguhsis. contr. bruhsis.
Braun, bruhns [behrs wird nur von Pferden gesagt.]
= dunkelbraun, dumschbruhns dummals, wird nur von Vieh gebraucht.
Bräunchen, Pferd, behrajs, behrins.
Bräune im Halse, tuhkums rihklê.
Braun und Blau, silsun mels.
= schlagen, silazzi sist.
Braunwurz, tuhsku sahles, Bachbungen.

Braus-

Brausbart, plohſtabahrdſis.
Brauſen, ruhkt, duhkt.
= wie die Bremſen im fliegen, ſpindeleht.
= wie ein Bach, tſchurgſteht.
= wie ein Sauſe Wind, brahſt, brammeht, brahſdeht.
ſmildſinaht, wird auch vom Winde geſagt, iſt aber eigentl. das Heulen deſſelben.
Braut die, ta bruhte.
= Schweſter, atſehrſes mahſa (w)
= Bruder auf der Hochzeit, wakkarbrahlis.
= Folger, panahkſneeki, ſind des Bräutigams Verwandte.
= Führer, weddeji, Brauts Verwandte.
= Geſchenk bey der Verlöbniß, derribas = jeb kreena nauda.
zirzinu nauda, ſind einige Schillinge, die, ich weiß nicht vor wen? hingeworfen werdē.
= Geſchenk ſo ſie nach der Hochzeit an des Bräutigams Freunde giebt, welte (l)
= = ſolch Geſchenk austheilen, welteht.
= Mutter ſo ſie ins Hochzeit-Haus führet, weddeja mahte. Iſt die erſte Ehrenſtelle.
= Werber, tee prezzetaji, prezzeneeki; tautas behrni. ſpiggas (l) ſind die ſo die erſte Anſprache thun.
Brautgözze der Heyd. Letten, tas weizgants. d. i. zaur ko gan weizahs!
Bräutigam, tas bruhtgans.
Brauſchatz, ta lihdſoewe; bruhtes puhrs, eelohki (l)
Brecheiſen das, ſtampe, lihſchnis.
Brechen, lauſt = lauſiht. luhſt neutr.
= in Stücken, luhſtin luhſt.
= wie Glas, plihſt, duſt.
= wie Zwirn, pahrtruhkt.
Brechen vomiren, wemt = mu = wehmu = mis.
= es komt mir das Brechen an, wemmes nahz.
Brechen das, tas wehmeens, und wehmeklis, das ausgebrochene.
Brechen in Gliedern, wie bey Febricitanten, rohſitees.
Brechwurz die, apdſirru ſakknes.
Brechzaum der, ta ſchnauga.
Brei der, keſſa; beeſa puttra.
Breit, plats plaſchi adv.
= machen, plahtiht.
= werden, pleſtees.
Breite die, tas plattums. pirkſta plattumâ, Finger breit.
Bremſe die, ta ſpahre, ſpahrns
= groſſe, dundurs, firfis, lapſene, eine Weſpe.
= kleine Herbſt Bremſen, tahs ſpindeles, ſpinſeles. dieſe ſtechen die Pferde ärger als die groſſe.
Brennen, dedſinaht, degt neutr.
= wie Neſſeln, dſelt = dſellu = dſehlu = lis etc.
wie die Sonne, faule ſpeeſch
= zu Aſche, pelnu = pelnôs ſadegt.

zu

= = zu Asche gebrante Erdraasen, tahs semdeggas.
= zu Kittus, schkutteht. siehe Kittus.
= Moräste so durch Brennen zu Heuschlag brauchbar worden, tee degsni.
Brenneisen das, tas dedseklis.
Brennglas das, saules glahse.
Brennend, deggots, dedsigs, so sich entzündet.
= werden, sich entzünden, degtees.
Brennholz, ta malka.
= Wald, ta malkzirtne.
= Holzführer, malkzeneeki.
Brett das, tas galds. plaukts, Brett an der Wand.
Brehzel, Bauerspange, tas sakts.
Brief der, rakstita grahmata.
= unterschlagen, grahmatas aiskert.
Briefträger, pastneeks.
Briefgen tragen, mehli nest.
Briefgenträger, mehlnesis.
Brigitta, Brite, Birte.
Brille die, tas brillis (d)
Bringen, nest = nischu adv. bring her.
Brod das, ta maise, maisite dim.
= fein, balta, kohscha maise.
= kafficht, pellawaina maise.
= übersäurtes, schkehrma maise.
= groß Baurbrod, klaipa.
= klein gebeutelt, kukkuls.
Brodkante, dohne (Lith)
= Knolle, tas apriks.
= Schnitlein, ta schkehle.
Brodrinde, tas garrosis.
Brodsack, ta kulle.
Brodteig der, ta mihkla.
= einrühren, eejaukt.
= einsäuren, raudseht.
= einkneten, mihziht.
Brock, traufls.
Brokken der, ta druppene.
= Brod etc. ta druska, druszina.
Brokken, druppinaht.
Brokkicht, irdens, druppans.
Brombeer, tahs kassenes, kasa ohgas.
Brombeerstrauch, kassenaji.
Bruch der, tas lausums.
= am Leibe, mahjas sahpes.
Bruch der Knochen, treekums.
Brüchig, isdruppis.
Brüchig werden, isdrupt.
Bruder der, tas brahlis.
= Sohn, tas brahlens.
= Tochter, ta brahlene.
= Weib, ta mahrscha.
= des Mannes, tas deewers.
= = dessen Weib, ta eetahla.
= = dessen Sohn, dceweres.
= Saufbruder, tas mattskups.
Brüderkinder, brahlneeki.
Brüderlich, brahligs.
Brüderschaft die, ta brahliba.
Brühe die, ta sulla.
Brühen, sauteht.
Brükken die, tee tilti.
= Fachinen Brükke, schautru tilts.
tilts.
= Knüttel Brükke, rungu jeb zikstu tilts.
= zum Brükkenbau gehen, tiltôs eet.

Brükkenmacher, tiltineeks.
Brüllen, ruhkt, maurahk.
= wie ein Bär, rehkt.
Brummen, kurneht.
= wie eine Kazze, nurdeht.
= wie verdrüßl. Leute, surseht.
Brummeisen das, tas wargans, duhzeklis.
Brumkater, tas surſis, nurkis.
Brunnen der, ta akka.
Schkinbehks, der grosse Schöpfbrunnen in Wenden.
Brunkreß, uhdensschkehrschi.
Brunquelle, tas awohts.
Brunſt die, tas braulums (l)
= in der Brunſt ſeyn, brauleht.
ruhtei eet, von Hunden geſagt.
Brünſtig, brauligs.
Brunze die, tee mihsali.
Brunzen, meesinaht, höfl. geredt, ſonſt mihſt.
Bruſt die, ta kruhts.
= Knochen, ta schkeene, am Geflügel.
Brüſte der Weiber, tahs kruhtis, tee puppi.
= Warzen, puppu gals.
woj winnai irr pups? Iſt ſie ſäugend?
Bruſtharniſch, kruhschu brunas.
Brüten, perreht.
Bruht die, tas perreklis = perklis.
Brüth-Henne, perriga wista.
Bube der, tas blehdneeks.
Bubenfieſt, Kraut, puhpehschi.
Bubenſtück, blehnu leeta.
Büberey die, ta blehdiba.
prov. blehdiba blehdibu dſenn, Ein Schelm über den andern.
Bübiſch, blehdigs.
= zu werk gehen, blehnotees.
Buch das, ta grahmata.
tas aplam ne grahmatu zilla. Er iſt kein Bücher-Freund.
Buchdrucker der, tas drikmannis.
Buch drucken, drikkeht.
Buchdruckerey, tahs drikkes.
Bücherſchap das, grahmatu plaukti.
Buchfink der, schubbe, schubbite.
Büchſe die, tas krahtins.
= zum ſchüſſen, ta biſſe, biſſite.
Büchſenpulver, biſ ſahles.
= Schmid, biſſukallejs.
= Schütze, biſſineeks.
= mit der Büchſe ſchüſſen, biſſeht.
Buchſtaben, leeli wahrdi, laſſamas ſihmes, bohkſtahwi.
Buchſtabiren, bohkſtereht = puſchkohpa laſſiht.
Buchweitzen, te grikki.
= Stroh, grikkaji.
Bükken ſich, gibt (l) butſchotees ſagt man den Kindern.
Bukkel, ſ. Pukkel.
Bukkeln die, tee burbuli.
= mit Bukkeln beſetzt, burbuliſks, burbuliſki adv.
Buhle die, ta maukata, lihgawinna, in ihren Liedern bräuchlich.

Buhlen, knagſtitees. lunzinatees apkahrt = = =
Buhle der, tas draugulis, maukaris.
Buhleriſch, maukara brahlis.
Buleriſche Lieder, mauku dſeeſmas.
Bügel der, ta ſtihpa, z. E. an den eiſern Gräpen.
= Steigbügel, tas kahpflis.
Bügeln die Wäſche, ſtrihkeht.
Bügeln wie Pferde, ſo die Füße woll werffen, ar kahjahm kappaht = zirſt.
Bullochſe, tas bullis.
Bulſtern, islaupiht.
Bülte, z. E. auf einem glatt gehobelten Tiſch, tas duſſeens.
Bund der, ta deniba.
Bund machen, derribu zelt; derribu ſpreeſt, den Entwurff zu einem Bunde machē.
Bundesgenoſſen, derribas kaudis; ſaſpreeſti kaudis.
Bündniß, ſaderriba, derriba (bibl)
Bündel das, tas marſnins, trukſnitis.
= Stroh zum Dach dekken, wihſtolis.
Bunt, raibs.
= Huhn, Ferkel, dagglains, eigentlich brandgelb mit ſchwarzen Flekken.
Bunt Wollenzeug, tas wailums (rig)
Buntwerk, tas raibums.
Bürde, ta naſta, neſſeens, klohgs.
Bürden, ſ. aufbürden.
Burg die, ta pilſs.
= Rigiſche, meſtru pilſs.
Bürge, tas galwineeks, galwotajs.
Bürgen, galwoht, galwā nemt.
Bürgſchaft die, ta galwoſchana.
Bürger, namneeks, pilſatneeks.
Burkanen, burkani.
Bürſte die, tas ſuſſeklis.
Bürſten, ſukkaht & ſukkoht.
Bürtig, dſimmis.
= Ort da man bürtig iſt, dſimtene.
Burtneck im Rig. Burtneki.
Buſch der, tas meſch.
Büſchel der, tas pudduris.
Buſchhof in Kurl. Behrſa muiſcha.
Buſen der, ta aſohts, aſohtſ, im Buſen.
Buſſe die, ta atgreeſchana.
= thun, atgreeſtees.
Büſſen, iſneſt ko grehkoſo iſrehdiht (k)
Bußfertig, atgreeſigs.
Bußfertigkeit, atgreeſigs prahts.
Bußtag, luhdſama deena. olim in Lieſl. kehniņa peekta.
Butskowski im Seſſweg. Butſchawes muiſch.
Büttel der, tas bende.
Bütteln, bendeht.
Bütte zu Milch, kubblins, tohlennis (w)
Butte die, ta leſte, plekſte. (k)
= Steinbutte, ta ahte, grabba.
Butte, Tüte von Bork, tſchahſka.
Buttenetz das, tas lohtis.

Butter,

Butter die, tas ſweeſts.
» Büchſe, zibba.
» Faß, ta kehrne.
» Milch, pannine. kehrnu peens.
Buttern, ſweeſtu kult, kehrneht.
Buttervogel der, ta taurite.
» eine andere Art, verfluchte Jungfer genant, weſſers.

C

Caldaunen, ſ. Kaldaunen.
Calender, ta laika grahmata. u. NB. laiku grahmata, eine Chronick.
Calzenau ein Ort im Wendenſ. Kaltſnaue.
Calzenauiſcher der, Kaltſnauweetis.
Camiſol das, tee kamſohlee.
Canaille, ſuns, kunna etc.
Canal, uhdens zellins, grahwe (d)
Candau in Kurl. Kandawe.
Canon die, leelais gabbals. putſchkis (rußl.)
Canoniren, ar leeleem gabbaleem ſchaut.
» ſie canonirten wegen eines Friedensfeſtes, meeru apſchaudeja. Letticismus.
Cantor, tas preekſdſeedatajs.
Cantoriren zierlich ſingen, ar rakſteem dſeedaht.
Capaun, rahmihts gailis.
Capauniren, rahmiht.
Capital, Halsverbrechen. kakla darbs.
Capitul das, ta nodalla.
Capituliren, meeru ſaſpreeſt. meeru derreht.
Cardobenedict, zaurſahpju ſahles.
Carelien, die Provinz, Kareļs ſemme.
Careſſen die, tee glaudi.
Careſſiren, glaudaht.
Caroſſe, ſchuhpļu wahgi, karreete (d)
Caſſa die, ta naudas lahde.
Caſſiren, eincaſſiren, naudu dſiht.
» wegthun, atmettinaht.
Caſtriren, ruhniht, rahmiht.
Caſtrol, maſkaltenis, kaſtrols (d)
Catechismus der, behrnu mahziba. katgemiſts (d)
» der groſſe, tas zerroſtis (*)
Catechiſiren, behrnu mahzibu turreht.
Catholik, kattohlis, muhks Synechodochice.
Catholiſch, leiſchu jeb muhku tizziba.
Caviar, kreewu ſemmes ikkri.
Caviren, galwâ nemt.
Cavent der, tas galwotajs.
Caution die, ta galwoſchana.
Cenſiren, drikketinas grahmatas pahrluhkoht.
Centrum das, ta widdus punkte.
Ceremonie, ſeeriſcha (rig)
Ceremonialgeſetz, juhdu baſnizas teeſa.
Centner der, birkaws.
Charfreytag, leela peektdeena.
Charwoche die, leeldeenas neddeka.
Chor unten in der Kirche, tas kohris;

= oben, pahrbaſtizina lukts (k)
Chriſt der, Kriſtihts zilweks.
Chriſtian, Kriſchjahns.
Chriſtenheit die, Kriſtutu tauſchu draudſe.
Chriſtentum, Kriſtitu tauſchu tizziba, jeb mahziba.
Chriſtina, Kriſte.
Chriſtlich, kriſtigs (*)
Chriſtmonat, wilka mehneſſis.
Chronik die, laiku grahmata.
Cichorien, zelmallas.
Cirkel der, tas ſihmeklis, fehrkels (d)
Cirkelrund, appals.
Circuliren, rattiſki eet.
Citharre, ta kohklite.
Clauſur die, grahmatu ahkitis,
Claſſe die, ſäwahds pulks.
Cleriſey die, tee bahſnizas kungi.
Coffre, kappe.
Colik die, wehdera graiſe, ſarnu graiſe.
Collecte die, tee upperi.
= halten, uppurus laſſiht.
Colombin Farbe, uhbelajs. taujs, zielt mehr auf das ſchildern der verſchiedenen Farben.
Commodität, lehtiba.
= lieben, islehtitees.
Commödie, mahſchu ſpehles.
Commödiant, tas mahſch.
Commet, aſtita ſwaigſne.
Communion H. tas ſw. wakkara ehdeens. Deewa galds wakkarins.
Communicant, Deewagaldineeks.
Communiciren, pee Deewa galda eet.
Compas der, laiwneeku ſtundenis.
Concubine die, leeka ſeewa.
Corden, tee kahrtneeki.
= zu Corden gehen, kahrtâs eet; kahrtâs ſtahweht.
Confisciren, noruhkeht (w)
Confiscation die, ruhkis, heiſt auch militairiſche Execution.
Conventicula halten, praweeſchôs eet.
Corallen, tahs ſihlites, krelles (d)
Corporal, kapprahl, puſs kapprahls, ein Gefreyter.
Coqvette, puiſchu bahba.
Corpulent, pilnas meeſas, reſns.
Creatur die, raddita leeta.
Creuz, ſ. Kreutz.
Cur die, ta ahrſteſchana, ahrſtiba.
= ſich in die Cur begeben, eet ahrſtetohs, iſſahkotohs.
= hat gut angeſchlagen, tahs ſahles irr ſpehkâ gahjuſchas.
Curiren, arſteht.
Cymbel, pulkſtenitis (bibl.)
Cypreſſen, zihpreſſes.

D

Da, alda, tur, turpat.
= als, kad.
= demnach, nachdem, kad.
NB. die Teutſche brauchen es zwar in ihren Perioden alſo; der Lette aber, der weder periodiſch denkt noch ſpricht; ſagt kurz: aizinahts atnahku.

Nachdem

Nachdem ich bin beruffen worden; so stelle ich mich ein. = doch, kautschu; jebschu. = und da, sche un te. = hingegen, tur pretti. = ists! schte! eds sche! tebe!

Dach der, tas jumts. jums. = Abdach, tas nojums, paspahrne, unter den Sparren, d. i. unter Dach. = Strohdach der, tas salmu jumts. = Schindeldach, tas lubbu jumts. = steinern von Dachpfannen, tas kahrninu jumts; daktinu jumts. = Nebendach der, tas peejums. = Umdach der, tas apjums. = das Dach lekket, jumts laisch zaur. = unter Dach und Fach bringen, pee weetas (paspahrnē) likt.

Dach dekken, jumt = jumju = juhmu = juhmis. = Dekker, tas juhmejs; jummeklis. = Fahne die, tas wehja lohks. = Rinne die, ta renstele. = = an einen Schindeldach, tee lubstahji. = Schindeln, tahs lubbas, diese werdē von spilligtem Dannenholz, 1 Fadenlang gespliſſen lubbas no skallas preedes, afs garrumā tohp plehstas = Ziegel oder Pfannen, tee kahrninī; daktinī (d)

Dachs der, ahpsis, ahpscha, in der Bibel Tahka, welches aber wol das im Ebr. genante Tachas = Thier seyn soll. 2 B. Mos, 25, v. 5.

Dadurch, zaur to.

Dafern, ja, ja labban. = dafern er mit Tode abgehen solte, lezzahs mirstus.

Dafür, par to. = ich kan nicht dafür! tas gan stahw us winnu! tas irr winna waina.

Dagegen, tur pretti. = seyn, nicht willigen, ne mestees wifs ar zittu.

Daheim, mahjās.

Daher, no ta, no turreenes s. deswegen. = daher gehen, staigaleht. = wie gehet es daher, kà klahjahs?

Dahin, us turreeni, tur. = du bringest mich nicht dahin, tur tu mannu kahju ne weddisi! prov.

Dahinten, pakal.

Dahinter, ais to.

Dahinwerts, tejup! us winnu puſſi.

Dahinterkommen, erfahrē, juſt. Ta irr manna pirmaka juschana! Nun komme ich allererſt dahinter. = da steckt ein Bubenstück hinter, us wiltu buhs!

Dahlenholm, bey Riga, Dohles salla.

Dalbingen in Kurl. Batture.

Damals, tad, to laiku, to brihdi etc.

Dämiſcher Menſch, tahds lullis!

Damit, ar to siehe: daß.
Dämlen, Kinder, behrnus lezzinaht.
» auf dem Knie, lehkoht, lehku lezzinaht.
Damm der, tas dambis (d)
» ziehen, dambi usmest. NB. dambi isbest, einen Graben ziehen.
» das Wasser hat den Dam ausgerissen, uhdens dambi isnessis.
Dammen, verdämmen, aisdambeht.
Dämmern, masa gaismina reeta.
Dämmerung, ta krehsla, dseesna, Abenddämmerung.
» Morgendämmerung, austrins.
Dampf der, ta birga.
» auf der Brust, aisfmakkums.
» im Dampf ersticken wollen, birgâ aisrautees.
Dampfen, birgas laist. it. kuhpeht.
Dampficht, birgains.
» dikke Luft, apduhmakains laiks.
» werden, apduhmotees. es war von Morgen dampficht, gegen Mittag verzog es sich, tahs apduhmakajas pussdeenâ nowassajahs.
Dämpfen, rimt, remdeht.
» die böse Lüste und Begierde, kaumas kahribas noweikt.
» die Flamme, leesmu sa fmakt.
Däne der, tas Dannis, daher Dannu Pilss, Reval, weil sie von den Dänen im 13ten Jahrhundert erbauet ist Danskis gar: Dunskis (k)
Dännenmark, Dannu semme; Danskû semme.
Dank, ta pateiziba. paldees! habe Dank!
Dankbar, pateizigs.
Danken, pateikt.
Dann, tad.
Dannenhero, tahdehk, tapehz.
Danzig, Danska kad kreewi preekfch Danskas bija, eine Epoche, davon hiesiger Bothe zuweilen rechnet.
Daran, pee ta.
Darauf, us to, pa wirsu.
» oben darauf schwimmen, pa wirsu pluddoht.
Daraus, no ta.
» da wird nichts daraus! tas tukschâ aisees!
Darben, s. Mangel. man truhkst, ich darbe.
Darben das, ta truhziba, truhkums. Bads, drukt auch jeden Mangel aus, nicht nur den Mangel an Brod.
Darbey, klaht, pee ta.
» zwene Männer, und noch eine Magd dabey, diwi wihri, un meita wehl klaht.
Darbieten, dahwaht.
» die Hand, rohku pasneegt
Darbieten sich, dohtees, pa dohtees, usfohlitees.
Darbietung die, ta dahwaschana.
Darbringen, danest, peeneft.
Darbringung die, ta danefchana.
Darein, darinn, tur eekfcha.
Darlegen, preekfch azzim likt.

Geld,

= Geld, aismakſaht; nau= du dameſt = mettinaht (k)
Darlegung die, ta daliſchana.
Darm der, ta deſſa.
Darnach, pehz, pehz ſchim.
= forſchen, iſtirdiht, pahrwaizaht.
= er frägt nichts darnach, tas winnam ne maſ ne ruhp!
Danieder, ſemmē.
= fallen, pee ſemmes gahſtees.
= = auf die Knie, zeļļos meſtees.
= legen, peguldiht.
= liegen, pee ſemmes gulleht.
= = auf der bloſſē Erde, plikſchā plahnā gulleht.
= ſinken zur Erden, pee= plakſtees.
= ſenken, gremdeht.
= treten, ſamihdiht = miht.
Darre, tas peefers, in der Rijen.
= zum Malz, ta eefalnize.
Darſen im W. Barmauna muiſcha.
Darſtellen, ſtahdiht.
= ſich, ſtahtees.
Darüber, pahrak, pahr to.
= nicht drunter, nicht drüber, nedſ maſak, nedſ pahrak.
= was darüber oder zu viel iſt, ſuits.
Darthun mit Worten und Gründen, uſſazzih.
= mit Zeugen, leezzineekus waddiht.
Darunter, tur ſtarpa.
= er war nicht darunter, tas pulkā jeb ſkaiſchāk ne bija.
= wird es nicht verkauft, lehtaki ne tohp pahrdohts.
Darzu, us to, tur klaht u.ſ.f.
= thun, peemettinaht.
Das, tas. das war es, tebe!
Daß, damit, kā.
Daſelbſt, tur pat.
Dasjenige, tas pats.
Daſige der, tas turrenajs.
= Ort, ta turrene.
Daur die, tas ilgis, ilgohſnis.
Daunfedern, tahs duhnas.
Daume der, tas ihkſchķis.
Dauren, ilgi ſtahweht.
Davon, no ta.
= bleiben, atrautees.
= eilen, atlehkt, aismuhkt.
= fliehen, aisbehgt, behdſiu behgt.
= gehen, atwadditees.
= hüpfen, atlehkſaht.
= kommen, glahbtees.
= laſſen, norimtees.
= laufen, prohjam ſteeptees
= tragen, ſadabbuht, aisneſt.
= ziehen, prohjam eet; aiseet.
Davor, par to. davor ſey GOtt! lai Deews ne dohd!
= liegen, ap = aismeſtees.
= ſtehen, aisſtahweht.
Dawider, prett to, pretti.
= handeln, pahrkahpt; noſeegtees.
= legen ſich, pretti nemtees.
= ſeyn, atſkarbitees.
Dazu, us to, pee ta, klaht.
= eilen, atſkreet.
= fodern, ataizinaht.

geben,

= geben Geld, fameſt naudu.
= kommen, pee = eet.
= zählen, peeſkaitiht.
Dazumal, to brihdi; to ſrehki, to reiſt.
Dazwiſchen, ſtarpa.
Decke, ſ. Dekke.
Deeſen, ſnaudeleht.
Deeſer der, tas ſnaudelis, ſchnauſchka.
Degen der, tas ſohbins.
= bloſſer, balts ſohbins.
= Klinge, ſohbina dſelſe.
= Gefäß, ſpals
= Gehenge, johſts.
= Scheide, makſtis.
= Stoßdegen, durramajs ſohbins.
Dehnen ſich, ſteeptees.
Deichſel die, ta dihſtele.
Deicht, beeſs, beeſi adv.
Deichter, beeſaks.
Deichte die, tas beeſums.
Deiſſel = Flachs, kohdelſch.
Dekke die, tas apſegs, apſeggums.
= Bettdekke, tas dekkis (d)
= der Weiber, willaine. ſ. Weepe.
Dekken, ſegt = ſedſu = ſedſchuſedſis = apklaht.
Dekkel der, tas wahks.
= auflegen, apwahſt inde: eine Pudel mit einem Dekkel, ta wahzelle.
Demmen in Kurl. Turjelle.
Demnach, tapehz. NB. wann dieſe Partikul ſoviel heiſt als Nachdem; ſo hat der Lette ſie ganz und gar nicht, druckt ſich aber durch die Participia ganz kurz aus: z. E. Demnach ich geruffen worden bin, ſo erſcheine ich, aizinghts atnahku.
Demant, dahrgajs akmins.
Demuth die, ta paſemmoſchana.
Demüthig, paſemmigs.
Demüthigen ſich, paſemmotees.
Den, to.
Denken, dohmaht, zerreht.
= ſo lange ich denken kan, kamehr warru pamohſtees.
Denkmal das, peeminneſchanas ſihme.
Dennoch, tomehr, tadſchu.
Derbe, iskurtejs.
= werden, wie die Rüben, iskurteht.
Dergeſtalt, tahdâ wihſê.
Dergleichen, tahdi paſchi, ſchahdi.
Derjenige, tas pats.
Derhalben, tadeht, tapehz, talabbad.
Dermaleins, jeb kahdu reiſ. turplik.
Dermaaſſen, tik lohti.
Derſelbe, tas pats.
Derowegen, talabbad.
Deßgleichen, ta lihdſ, arridſan.
Deſto lieber, jo mihlaki.
Deſto länger, jo ilgaki.
Deſto mehr, jo wairak.
= weniger, jo maſaki u. ſ. f.
Deuchten, ſchkiſt! imperf.
Deute, ſ. Tüte.
Deuten, lemt.
= ein Räthſel, mihklu isſtahſtiht jeb atminneht.
= gut oder übel, par labbu jeb par laumu nemt.
= das deutet ein fruchtbar Jahr,

tas

tas rahda us labbu gaddu.
= Zeichen, sihmes lemt.
Deutlich, prohtams.
= sprechen, skalli jeb skaidri runnaht.
Deutlichkeit die, ta skaidriba.
Deutsch, wahzisks = ki adv.
Deutsche der, tas wahzis; wahzeetis, pufs wahzeetis, ein Baur in deutscher Kleidung. prov. brekka leeta wahzeeschu prezze, der deutschen Waaren sind lauter entbehrliche Dinge.
Deutschland, wahzsemme.
Dewen in Liefl. Deewes muischa.
Dicht, deucht, beef.
Dichten, erdichten, no mehles nokassiht.
Dichten, Lieder, dseesmas sadohmaht.
Dick, resns, resni adv.
= und fett, rohns un tauks.
= Brey, beesa puttra; kessa (L)
= Milch, kuppinahts peens.
= Luft, migglains laiks.
Wanst, punders (*)
Dicke die, tas beesums, resmums.
= das dünne schwim̃t oben, das dicke ist auf dem Grunde, plahnums pa wirsu, tumma pa dibbenu.
= das überall eine Dicke hat, weenmallis.
Die, ta. fœm. tee, plur.
Dieselbe, ta patti, tee paschi. plur.
Dieb der, tas saglis, prov. saglam sagla alga, kaklâ zeeta walga, Diebe bekommen den Galgen zum Lohn.
Diebin die, ta sagle.
Diebisch, sadsigs, sagligs.
Diebischer weise, sagschus adv.
Diebstall der, sagliba, sadsiba.
Diele die, tas grihdu kohks.
= im Zimmer, ta grihda.
Dielen, grihdu likt.
Dienen, kalpoht.
= deeneht (d) geldeht, irgend wozu dienen.
Diener, tas sullainis.
Dienst, ta kalposchana.
Dienstag der, ohtrdeena.
Dienstbar, kalpigs.
Dienstbar machen, kalpinaht.
Diesseit, schai pussê.
Dietrich der, muhku dselse.
Dieweil, tapehz kà.
Dill, dilles.
Ding das, ta leeta.
Dingen, tirgotees, dingeht.
Discant der, smalka balss.
Discours, ta walloda.
Discouriren, wallodâ buht.
Disputiren, teeptees, meenoht.
Disteln, tee dadschi. guschnes, Bergdisteln.
Distelfink der, dadsitis. s. Stieglitz.
Distilliren, pahrlaist.
Döbelkraut, uschnes, akli.
Doblenẽn in Kurl. Dohblene.
Doch, tak, tadschu.
Doctor, dakters.
Doctoriren, ahrsteht.
Dohle die, ta kowahrna.
Domsnest bey Riga, Kolkarags.
Dohnpfaschen, tas swilpis, swilpitis.

Dokke geputzte, ta klihre. al. plihre.
= sich wie eine Dokke zieren, isklihretees.
= Windelpuppe, ta ſtuhke.
= hölzerne, gedrehete, bes-dwehſelis.
Dolbeeren, kruhklenes.
Dolmetſchen, tulkoht.
Dolmetſcher der, tas tulkotajs.
Dondangen in Kurl. Dundangga
Dohne, Vögel zu fangen, ſpohſtini.
Donner, tas pehrkons.
= der Donner läſt ſich von weitem hören, pehrkons dud-dina ruhz. Wezzais kahjâs, ſagen ſie in dieſem Fall; und das deutet wol auf die Idee, da ſie ſo wie die Preußl. Littauer den Perkuhns vor eine Gottheit gehalten, den ſie auch Debbes bungatajs nẽnen.
= der Donner ſchlägt ein, pehrkons ſperr.
Donnern, pehrkons mettahs.
Donnerkeil, ein Kraut, tahs wahlites.
Donnerkraut, ſonſt Hederich genañt, pehrkones, pehrkoni.
Donnerſchlag, pehrkona ſpehreens.
Doppelt, diwi kahrſch, diwikahrtigs.
Doppeltfrucht, z. E. zwo zuſammen gewachſene Nüſſe, jummitis.
Dorant kr. puhſchli.
Dorf, giebt es eigentlich unter den Letten in Liefl. nicht, einige nahe an einander liegende Bauerhöfe heiſſen: apzeems, ſehtas etc. Elzineeki, iſt das einzige Dorf in Lettland. apzeemneeki, Baurſchaften ſo an ein ander wohnen.
Dörfen, drihkſteht.
= er dörfte noch wol kommen, nahkſchoht; nahzſchoht, Letticismus.
Dorn an einer Schnalle, tas ſohlens, ſohſne.
Dornen die, tee ehrkſchki.
Dornenhekke, ehrkſchku kruhms
Dorpat in Ehſtl. Tehrpatte.
Dürre, iskaltis.
= werden, kalſt = kalſtu = kaltu = kaltis = kaltiſchu.
Dörren, kalteht.
Dörrſucht die, ta kalſdama ſehrga.
Dorſch der, ta menza.
Dort, tur, winnâ weetâ.
= herum, tur apmallôs.
= dorthin, turp.
= weiter dorthin, turpak.
Doſe die, tas krahtins, bundulis.
Doſtenkraut, ſarkanes.
Dotter der, ſeltanums pautâ.
Drache der, tas puhkis. davon hat der Lett. Aberglaube dieſe Erfahrung: Kur puhkis mettahs; tur pehrkons ſperr, Wo ſich ein Drache ſehen läſt da ſchlägt der Donner ein. Der Lette ſiehet ein jedes Feuerzeichen für einen Drachen an, und ſo kan ſo was wol eintreffen.
Drachenſchuß, eine gefährliche Krankheit des Viehes, davon ſie plötzlich ſterben, zaur ſchauts. it. weeſula maitahts.

Draht, rupji deegi.
Drähtig, z. E. eindrähtig, zweydrähtig etc. weenkahrſch, diwikahrſch u. ſ. f.
= feindrähtig, ſmalkahrſch.
= grobdrähtig, rupkahrſch.
Draff der, tee drabbini.
Drall, grohſch, grohds.
= ein wegen Drallheit zuſammen gereffelt Stück, tahs tſchirkas, tſchirkſtas, tſchokurs.
Drallen zuſamen, wie etwa Lichtgarn, ſnaht = ſnahju = jis etc.
Drange, ſchaurs.
Drängen, eindrängen, eemauktees.
= die Leute ſtehen ſo dicht, man muß ſich mit Gewalt durchdrängen, laudis ſtahw weena kruhmâ tik ne warr zaur lauſtees.
= ſich, ſpeeſtees.
= zuſammen, ſaknuhpinatees ſiwenni ſaknuhpu gull, die Ferkel haben ſich auf einen Hauffen zuſammen gedränget.
Drängung die, ta ſpeeſchana, ſaknuhpinaſchana u. ſ. f.
Dräuen, draudeht.
Dräuung die, ta draudeſchana. tas draudeklis.
Drauſſen, ahrâ.
= auf dem Felde, laukâ.
= auſſerhalb Landes, tautâs.
Drechſeln, dreijeht, greeſt. greeſ man rattinus, drechſele mir ein Spinnrad.
Drechſeler der, tas dreimannis.
Dreck, tas ſuhds.
= auf der Straſſe, tee dubli.
Dreckigt, dublains.
Dreckkeſer, ta wabbole; ſuhdubambals.
Drehen, greeſt, grohſiht.
= einem etwas aus den Händen, wehrſtis is rohkahm wehrſt
Drehen ſich, greeſtees.
= ſich in die Runde, rattiſki eet.
Drehnen, dimt, dimdeht.
Drehner der, tas tuhlis, gen. tuhla.
Drehung die, ta dimdeſchana.
Dreiſchen, pluntſchaht.
Dreiſt, eedrohſch, eedrohſchi adv.
Dreiſt ſeyn, eedroſitees.
Dreiſtigkeit die, ta eedrohſchiba.
Dreſchen, kult = kullu = kuhlu = kuhlis.
it. rihju kult.
= Windtrocken, d. i. ohne daß das Korn in der Rügen gedörret wird, jehlkullu kult. blahkſchkeht (*) Kurl.
= in Liefland driſcht man nichts, als etwa das Korn ſo zum Beuteln gebraucht wird, windtrocke, widſemneeks ne eezeeni jehlkullu labbibu, bes to, kas bihdelehts tohp.
= gedörretes Korn, ferrus kult.
= dieſes gedörrete Korn, oder die Art in Rügen zu dreſchen hat viel vorzügliches für allem allem andern Dreſchen, iskaltetai labbibai ne ſtahw pretti jehlkulla.

Urſach:

1) es läſt ſich leichter dreſchen, lehtaki birſt kulloht.

2) es ist dauerhafter, und kan 100 Jahr aufbehalten werden, ilgaki stahw, fausumâ turrehts muhscham ne fasmakst

3) es verliehret nichts an der Maasse, sondern vermehret sich, ne kalst wiss kohpa, bet breest un isdohd ikgaddu usmehru.

4) es ist ergiebiger im Mahlen, und besser zur Saat, isdewigaks irr malloht, ir sehjoht.

5) endlich ist das also fast geröstete Stroh dem Vieh ein besser Futter, als das rohe, und in seiner Herbstfeuchtigkeit fast verfaulte u. verschimmelte Stroh, salmi fausi un spehzigi ne puhst un eepell, bet irr lohpeem wessseligaki un smeksigaki.

Dreschen Liefländisches:

1) geschiehet solches nie bey Tage, sondern bey Feur, in den Herbst-Nächten, gleich nach der Erndte, kulschana irr tumscha darbs, tudalin pehz rudsu plauschanas, rudsi kahdas deenas tihrumâ, kohpinâs sawihtuschi, tohp eesehrti.

2) die grüne Garben, wenn sie 2 oder 3 Nächte bey starkem Feur in den Rüjen geschmauchet und gedöret sind, werden Schichtweise über die Tenne gelegt, metteens no teem sauseem ferreem par peedarbu it reisigi tohp likts.

3) jeder Dreschер bekomt seine Reihe zu dreschen, katram kuhlejam irr sawa eelina.

4) diese überdrischt er zweymal, und sondert sodann das lange Stroh ab, to diwi reis pahrkuhlejs, iskratta tas to garru salmu.

5) das übrige wird sodan Schlag auf Schlag noch zweymal gedroschen, schahs iskuhles diwi reis somischki kuk.

Dreschen lassen, kuldinaht.

Drescher der, tas kuhlejs.

aiskuhlejs, pahrkuhlejs, sind Dreschер die den gewöhnlichen Arbeiter abwechlen.

= walla kuhlejs, der a part von Hause komt.

Dreschel das, ta kuhliba.

= das reine Korn davon, ta kulle.

Dreschflegel der, tas spruggulis.

= der Schlägel daran, tas wahls.

Dresch-Schmaus, nach geendigtem dreschen, uskuhliba (w) apkulli (Kurl.)

Drespen, lahtschu ausas; lustes; dirschi.

Drey, trihs.

Dreyeinig, trihsweenigs.

Dreyerley, triahds.

Dreyfach, trihskahrtigs.

Dreyfaltigkeit die H. ta sw. Triahdiba.

Dreyfaltigkeits Blume, besdeligas aztinas.

Dreyfuß der, trihkahja.

Dreyzakke, Heugabel, tas trihsarris.

Dreyzehn, trihspadesmit.

Dreyzig, trihsdesmit.

Drillbohrer, greesnis, dursaklis.

Drillen

Drillen jemand, kaireht (*)
Drillicht, trinnihts.
Dringen, spaidiht.
Dritte der, tas treschajs.
= trihjôs piht, mit 3 Flechten flechten.
Droben, augscha.
Drohen, draudeht. s. dräun.
Drostenhof im Serb. Drustes muischa.
Drossel die, strasds, matsnins (*)
Drosseln, s. würgen.
Drüber, wirsejs adject. wirs, præp. pahri.
= jenseits, winnâ pussê.
Druk der, tas spaids, spaidiba.
= unterm Druk seyn, nowahrtâ buht Kullams dsennams prov. so sagt der Liefl. Baur von sich.
= einer der unter täglichem Druk ist, wahrgulis.
Drukken, speest = speeschu = speedu = speedis etc.
= Bücher, drikkeht, rakstôs isspeest.
= wie eine Last, noslohgaht.
= der Sattel hat das Pferd gedrukt, sirgs irr pajahts.
Drukker der, tas speedejs.
= an der Thür, tas speeschamajs.
Drukker, Bücherdrukker, drikmannis, drikkeris.
Drukkerey die, tahs drikkes, drikki.
Drunten, semmê, leijâ.
Drüse die, tas trums.
= Hagdrüsen, leeki sohbi.
= böse, tee lehkatni.
Du, tu.
Dubben in Kurl. Digganawe.
Dubinski, ein kleiner Ort bey Wenden, Irsches muischa.
Dudeln, stabbuleht.
Dudelsack, ta sohmasstabbule.
= der Baß daran, ta bahga.
= die Pfeiffe daran, ta duhka.
Duft z. E. vom Bade, tee garraini.
Dusten, garrainus laist. kuhpinaht.
Dukaten, selta gabbali.
Dukken sich, sagubbatees; sagibt.
= aufdukken, schautees pa wirsu.
= unterdukken, teedetees, mauktees appaksch uhdeni.
Dukkend einher gehen, gubbu eet.
Duk-Ente die, ta gaura.
= gaigale, die Art Enten mit spitzigem Schnabel, welcher Name aber in der Bibel dem Fischgeyer gegeben wird.
Dulten, aiszeestees.
Dum, dumms (d) neprahtigs.
Dumheit die, ta neprahtiba.
Dümpel, Froschdümpel, tas kurkis inde kurkuli, Froschlaich.
Düna Fluß, ta daugawa.
= einer der daran wohnet, tas daugaweetis, daugulis.
= jenseitige Ufer der Düna, aisdaugawa.
= der daselbst wohnet, tas aisdaugaweetis.
Düna Karpe, tas schkaunazs.
Dünamünde, skanste, daugawas grihwa.
Dunkel, patumsch.

Dunkelfärbig, dummals: so nennet man im Wend. mehrenteils das Hornvieh dieser Farbe.
Dunkeln, verdunkeln, patumschoht.
Dunkelheit die, ta patumsiba.
Dünge die, tee suhdi.
Düngakker der, tas suhdajs.
= der schon ein Korn getragen hat, tee atsuhdi, tas atsuhdajs.
Dünn, teews.
= Bier, plahns allus.
= Leinwand, schkidrs audekklis.
= Saat, dünn gesäet, sehkla irr retti (gauschi) sehta.
= Zwirn, smalki deegi.
Dünn ziehen, z. E. einen Faden, smaldsinaht.
Dünnheit die, tas teewums.
Dünnungen in der Seiten, tee mihkstumi, pasleppenes.
Dunsen, bleestees, blihst.
Dunst der, tahs birgas.
Dunsten, birgas laist.
Dunstig, birgains.
Durstkreis um die Sonne bey heissem Wetter, tas buls, daher: bulla laiks, dürr Wetter.
Durben in Kurl. Dohrbe.
Durch, zaur præp. regens Accus. sing. & Dat. plur.
= das durch, oder löchericht ist z. E. zaurs maiss, ein löcherichter Sack.
zaura semme, Akker der keinen Mist hält.
= den Tag durch, zauru deenu.
= durch und durch, zaur zaurim.
Durcharbeiten, z. E. das Malz im Küwen, sadukkaht, menteht. s. ausarbeiten.
Durchbeissen, pahrkohst.
Durchbeizzen, isstuteht act.
= isstuhst neut.
Durchblättern ein Buch, grahmatas lappas usschkirt.
Durchboren, isurbt.
Durchbrechen, islaust.
Durchbrennen, zaur degt.
Durchbringen die Güter, schkehrdeht.
Durchbringer der, tas tehrmanis.
Durchbrochene Spitzen, spizzes ar laukumeem.
Durchdringen Mark und Bein, kaulôs kohst.
= der Regen dringt überall durch das Dach, jumts leetu wisa apkahrt zaur laisch.
Durchdringende Schmerzen, as schas sahpes.
= Kälte, spreggoni laiki.
= Stimme, skanna balss, skanna rihkle.
Durcheinander, wirschu warschu.
= mengen, puttroht.
= mischen, maisiht.
= schlingen sich, sareschgetees.
= zottern, sakuscheleht, saweltees.
Durchfahren, zaur braukt.
Durchfall des Leibes, zaur laischama waina.
Durchfall haben, zaur laist.
Durchgang der, tas zaurgahjums.
Durchgehen, zaur eet.

reis

reiß aus nehmen, aismukt.
Durchgiessen filtriren, kahst.
Durchhauen, pahrzirst.
Durchhecheln, linnus isfukkoht.
= jemand, zittu smeeklam aisnemt.
Durchheizzen, isfilt.
Durchhelfen, islihdseht.
Durchhölen, isdohboht.
Durchkneten, ismihziht.
Durchkommen, zaur tikt.
Durchlaufen, zaur tezzeht.
= ein Buch grahmatu uschkirdams pahrluhkoht.
Durchläutern, schkihstiht.
= Honig, meddu tezzinaht.
Durchlöchern, isurbuleht.
Durchschlag zum durchsieben, tas kahstaws.
= Stemmeisen, tas kalts.
Durchschlagen wie Papier, papihrs zaur laischahs.
Durchschlagen sich durch dē Feind, kaudams zaur eenaidneeku panteem zaur schautees.
Durchschleichen, isschlukt.
Durchschneiden, pahrgreest; schkehrst.
Durchsehen, pahrluhkoht.
Durchseigen, kahst.
Durchseyn wie die Haut, ahda irr jehla.
Durchsichtig, kohss. Kohschi tauki, klar Fett, Talg.
Durchstänkern, issnohkereht.
Durchsuchen, ismekleht.
Durchwaten, brist.
Durchwandern, pahrstaigaht.
Durchwärmen, sasildiht.
Durchweichen, mihkt.
Durchwülen, israkkaht.
Durchziehen, zaur eet.
Dürftig, tukkſch.
Dürftigkeit, tukkſcha rohka.
Dürre die, tas sausums.
= werden, kalst.
Dürren, kalteht.
Dürrwurz, sunnischi.
Durst der, tahs slahpes.
slahpes mahz, der Durst qvälet.
Dursten, slahpt, impersonale
Durstig, noslahpis.
Düsel der, tas geibums.
Düseln, geibt.
Düster, tumsch.
Dutzend das, tas dusins.
Dwal, tas & ta aussche.
Dwalen, melst.

E.

Ebbe und Fluth, juhras paisums un behgums.
Eben also, tà pat; tà lihds.
Eben als wenn, kaschi; kaschu adv.
= daselbst, tur pat.
= recht, mehreni.
= so wol, ittin kà.
= so breit, weenâ plattumâ.
= so groß, weena leelumâ.
Eben so weit, weenâ tahlumâ u. s. f.
= so viel, es gilt gleich viel, weenâ algâ.
Eben, ähnlich, palihdsigs, palihdsens.
= = von Gesicht, weenâ seijâ.
Eben, flach, blakns, blahkſns, klajs
= grad, nicht krumm, taisns.
= neben einander, lihdsaſks,

Ebi adv. blakkam adv.
= schnurgrad, lihdsens.
Ebenbild das, ta lidsiba (bibl)
Ebene die, tas klajums, blahkſnums, inde: die Regel des Letten: blahkſnâ semmê ta labbiba no faules ne tohp tik lehti apſpeesta kà kalnôs, Auf hohen Ländern wird das Korn eher von der Sonne beſtoſſen; als in den Niedrungen.
Ebenen, lihdsinaht.
Eben derſelbige, tas pats.
Ebener maſſen, ir, tà lihdſ arridsan.
Ebengewicht das, tas atſwars.
Ebenmaaß das, lihdsens mehrs.
Ebenmäßig, itlihdsens, itlihſigs = gi adv.
Eber der, tas kuilis.
= Zahn der, ta jlkſs, jlkſe.
Echo das, ta atſkanna, atbalſs.
Edelhof der, ta muiſcha.
Edelmann der, tas muiſchneeks.
Edelſtein, dahrgs akmins.
Eden in Kurl. Ehdole.
Eckhof in Lieſl. Ohſola muiſcha
Egge die, tas ezzeklis, tee ezzeſchi.
= Zakken daran, tee ezzeſchu ſarri.
Eggen, ezzeht.
= geegtes Land, tee ezzejumi.
Egger der, tas ezzetajs.
Egipten in Kurl. Wilka meeſts.
Ehe, pirmaki, laikaki.
= als, pirms kà, eekams (k)
Ehe die, ta lauliba.
Ehe bereden, eeprezzetees.
Eheberedung die, ta eeprezzeſchana.
Ehebrechen, laulibu pahrkahpt
Ehebrecher der, tas laulibas pahrkahpejs.
Ehebrecherin, ta laulibas pahrkahpeja.
Ehebruch der, ta laulibas pahrkahpſchana.
Ehefrau, laulata gaſpaſcha.
Ehegemahl, laulahts draugs.
Ehemann, laulahts wihrs, ſeewneeks, auch nur: wihrs
Eheſcheiden, atlaulaht.
Eheſcheidung die, ta atlaulaſchana.
Ehegeſtern, aiswakkar.
Ehegeſtrig, aiswakkarais.
Ehelichen, trauen, laulaht. ſ. verehlichen.
Ehebette, ta laulibas gulta.
Eheloſer Kerl, puiſis. appals puiſis.
= Weibsperſon, meitiſka.
Eheſtand der, laulibas kahrta.
Eheſteuer die, ta lihdſ dewe.
Eheleute die, laulneeki ſ. Ehegemahl.
Ehepaar das, pahra laudis. kohpneeki.
Ehepflanze die, meeſas auglis.
Eheſtiftung die, ta laulibas zelſchana.
Eheſtifter der, tas laulibas zehlejs.
Ehre die, tas gohds prov. Leels gohds maſa flawa, die Gröſten ſind nicht allemal die Beſten.
= mit Ehren zu melden, ar gohdu ſakkoht. ar wallu ſakkoht. ſich

= sich eine Ehre machen, gohditees.
Ehren, gohdaht, gohdinaht.
Ehrbar, gohdigs un gaddigs, gohdbihjigs.
Ehrbarkeit, tas gohdins, gohdbihjaschana.
Ehrbegierde die, ta augstprahtiba.
Ehrbegierig, augstprahtigs.
Ehrenpreis, tee semmes appini.
Ehrenschänder, tas gohda greesejs.
gohdu greest, Ehre schänden.
Ehrlich, gohdigs, gohdahts.
= Leute, gohda laudis.
labbu lauschu behrni.
Ehrligkeit die, gohdahts prahts.
Ehrwürdig, zeenigs.
Ehstland, iggaunu semme.
Ehstländer der, iggaunis, iggaunecte fœm.
Ehstländisch, iggauniſks.
Eiche die, tas ohsols.
Eichen wispel, ohsola flohta.
Eichel die, ta sihle, ohsola ahboli.
Eichhorn die, tas wahweris.
Eid der, tas swehrests, swehrestiba.
= in Eid und Pflicht nehmen, noswehrinaht.
= ablegen, swehreht.
Eidam der, tas meitas wihrs.
Eider der, ta schkirgahle, schkirgate.
Eifer, s. Zorn. sirdischana.
Eifrig, sirdigs.
= worüber her seyn, dsiws mirris wirsu krist prov.
Eifersucht die, dusmoschanas gars. (bibl)
Eifersüchtig seyn, lahzi ausâs bihtees prov.
Eifern, sirditees, launotees.
Eiferer der, tas sirditajs, launotajs.
Eigen, sein eigen, saws.
Eigen Gerechtigkeit, tas swehteklis.
Eigenmächtig, sawâ wallâ.
Eigenschaft die, ta dabba, tizziba, dabbite.
Eigentum das, tas ihpaschums, sawtiba.
Eigenliebe die, ta patmihliba.
Eigensinn der, ta patgalwiba.
Eigensinnig, patgalwigs.
Eile die, ta peepehtiba.
Eilen, agrotees, steigtees.
Eilig, peepehtigs, peepeschi.
Eilf, weenpadesmit.
Eilfte der, tas weenpadesmits.
Eilfertig, knasch, schigli.
Eimer der, tas spannis.
= Trage die, tahs nessenes, nehschi.
= die Peeten oder Haacken daran, tee kahschi.
Ein, einer, weens.
Ein ander, zits.
= mal, zittu reis, zitkahrt.
Einäugicht, atschka.
Eins, s. ein.
Einbedingen, usderreht.
Einbekommen, eenahkt.
Einbilden sich, eedohmaht.
= ich bildete mir ein: zu sehen, azzis man apmelloja.
Einbildung die, ta eedohmaschana.

= leere, tukſchā leeta, meega melli u. ſ. f.
Einbinden, eeſeet.
= in ein Bündel, marſninâ ſaſeet.
= Bücher, grahmatu wahkus taiſiht.
Einblaſen, eepuhſt = puhſchlaht.
= jemanden etwas, zittam ko eeſwilpeht.
Einbläuen, eeſkrohſtiht.
Einbrechen, eelauſt.
= ins Eis, leddû eetſchaugſteht.
Einbringen, eeneſt.
= das Amt bringt wenig ein, tas ammats maſ augla isdohd.
= was man verſäumet hat, atſtrahdaht.
Einbrokken, eedruppinaht.
Einbruch der, ta eelauſiſchana.
Eindrang thun, zittam atrauzjes darriht.
Eindringen, eeſchautees.
= er läſt das Wort Gottes nicht in ſein Herz eindringen, Deewa wahrdi winnam ſpehkâ ne eet.
Eindruk der, tas eeſpaids.
= ins Gemüth machen, ſirdî eeſkrohſtiht.
Eindrukken, eeſpaidiht.
Einer, weens.
= ein gewiſſer, kahds labbais.
Einerley, weenahds, weenadi adv. weenaſchi.
Einerndten, plawas ſanemt.
Einfach, weenkahrſch, ikweennahds.
= nicht doppelte Blume, klajs puke.
Einfädmen, eedeegt, eewehrt.
Einfahren, eebraukt.
Einfahrt die, im Kruge, ta ſteddele.
Einfall des Gemüths, ta eedſcha.
Einfallen, graut, ſagahſt.
= wie eine Klinke in den Happen, eekert.
= wie ein Gedanke, eeſchautees prahtâ.
Einfallen, die Feyertage fielen eben ein, tee ſwehtki usnahze.
Einfalt die, ta weenteeſiba (bibl) NB. dieſes iſt eigentlich Gelaſſenheit.
Einfältig, nicht wizzig, tahds mulks!
= nicht zuſammen geſetzt, klajs.
Einfaſſen, apwehrſt.
Einfinden ſich, ſaweeſtees. eelaſſitees, niknas ſahles wiſſur eelaſſahs, Unkraut findet ſich überall ein.
Einſicheln ſich, peeluſchinatees.
Einflechten, eepihtees, eewehrtees.
Einflikken, eelahpiht.
Einflieſſen, eetezzeht.
Einflöſſen, muttê ko eeſplaut prov.
Einfluß der, tas eetehzis, eetekka.
Einfodern, parahdus dſiht.
Einfreyen, neml. weñ der Mann bey ſeines Weibes Eltern wohnet, eagahtnûs eet, ukſurrôs eet (k)
= ein Eingefreyeter, tas eegahtnis.

Einfressen, peefprahgtees.
Einförmig, weenmallis.
Einfordern, ſ. einfodern.
Einfrieren, eefalt.
Einfugen, kohpa pafſeht.
Einführen, eeweſt.
= was Neues, jaunu teeſu zelt.
Einfüllen, eepildiht.
= Bier, allu kahſt.
= den Sack, maiſu peebehrt.
Eingang der, tas eegahjums.
Eingeben, eedoht.
Eingebung die, ta eedohſchana.
Eingebogen, eelihzis.
Eingebohrne, ſemmes kaudis.
Eingedenk ſeyn, atgahdatees.
Eingehen, ee = eet.
= es geht in den Sack nicht ein, tas ne ſa = eet wiſs maiſâ
Eingeſeſſene, ſemmes kaudis.
Eingeweyde das, tahs eekſchas, pluntſches.
= von Fiſchen, tahs kiddas.
= von Vögeln etc. tahs wirſes.
Eingezogene der, tas weenturris; mahjas kaķķis, im Scherz.
Eingezogenheit die, ta weenturriba.
Eingieſſen, ee leet.
Eingraben, eerakt.
Eingrif, ta atrauje
= thun, atraujes darriht.
Einhäklen, eekert.
Einhalten, rimtees, rimſtajs! halte ein!
Einhandeln, ſapirktees.
Einhändig, weenrohzis, iſt auch ein Werkzeug mit einer Hand zu regieren.
Einhändigen, rohkâ doht.
Einhauen, eerohbiht.
Einheben, eezelt.
Einheften, ſawehrt.
Einheimiſch, ſemmiſks.
ſemmiſka walloda, die einheimiſche Sprache; Mutterſprache.
Einheizzen, eekurrinaht.
Einhelfen, eegrohſiht.
Einhellig, weenlihdſigs.
Einhelligkeit die, ta weenlihdſiba.
Einhelliglich, weenlihdſigi.
Einholen, panahkt.
= verſäumete Arbeit, atſtrahdaht, atklauſiht. u. ſ. f.
Einhorn das, tas weenradſis.
Einkerben, eerohbiht.
Einknikken, eeſkrohſtiht.
Einig, weenigs, ween.
Einige der, tas weenigais.
Einigkeit die, ta weeniba.
Einkehren, eegreeſt.
= zur Herberge, eebraukt.
= Grund-Balken, ehku eegrohſiht.
Einkommen, eenahkt.
Einkriechen, eelihſt.
Einkrümpfen, rukt.
Einkünfte die, tee pelni.
= Nebeneinkünfte, leeki pelni.
Einladen, aizinaht.
Einladung die, ta aizinaſchana.
Einlage die, tas eelikkums.
Einlaſſen, eelaiſt.
= ſich womit, ar ko pihtees.

Einlauten, eeſwanniht.
Einlegen, eelikt.
Einleiten, eewaddiht.
Einlieſern, eedoht.
Einlieferung die, ta eedohſchana.
Einlöſen, atmiht.
Einmachen, eetaiſiht.
= Kohl, kahpoſtus raudſiht.
Einmal, ween reiſ.
= nach dem andern, reiſu = reiſehm, lahgu = lahgahm.
Einmahnen, paradus dſiht.
Einmengen, eejaukt.
Einmütig, weenprahtigs.
Einmütigkeit, weenprahtiba.
Einnehmen, eenemt.
= eine Stadt, pilſahtu uswahreht.
Einnahme die, ta eenemſchana.
Einniſteln ſich, eeperrinatees.
Einöde die, ta pohſtſtahſcha.
Einpakken, ſakrauſtiht.
Einpflanzen, eeſtahdiht.
Einprägen, eekohdinaht.
Einpredigen, no teeſas paſazziht.
Einpfälen, eemeeteht.
Einpfropfen, eepohteht.
Einräumen, ruhmi eedoht, weetu doht.
Einreden, eerunnaht.
Einregnen, eeliht.
Einreiſſen, eeplehſt.
= ſich einen Splitter, ſkabbargs eeleen, jeb eeſprauſchahs.
= wie böſe Gewohnheiten, pleſtees.
Einreiten, eejaht.
Einrichten, wihzinaht, laidinaht.
= ſich, eedſihwotees.
Einrichtung die, ta wihzinaſchana.
Einrükken, peelaidinaht, ſpraudiht.
Einrühren, maiſiht.
Eins, weens.
Einſäen, eeſeht.
Einſam ohne Gatten, weentulis.
= der keine Geſellſchaft liebt, weenturris.
Einſamkeit die, ta weentuļa malla (bibl)
Einſalzen, ſahliht.
Einſamlen, ſalaſiht.
Einſauſſen, rihklē gahſt.
Einſaugen, eeſihſt.
Einſäuren, eejaut.
Einſäurliß das, tas eejaws.
Einſchalten, eeſpraugaht.
Einſcharren, eerauſt, apraust.
Einſchenken, eelāiſt, eeleet.
Einſchieben, eebihdiht.
Einſchieſſen im Sumpf, apſtigtees.
Einſchiffen, us kuggi lahdeht.
= ſich, pee mallas eet laiwotohs.
Einſchlafen, aismigt.
= wie die Hand, Fuß etc. tirpt.
Einſchläfern, aismidſinaht.
Einſchlag der Weber, tee ataudi.
= an Kleidern, tee eelohki.
Einſchlagen, pahrſiſt.
= im Nehen, eelohziht.
= wie der Donner, ſpert.
Einſchleichen, eewiltees, eeſagtees.

Einſchlum-

Entspriessen, lehktees.
Entstehen, mestees.
Entweder, jeb.
Entweichen, atkahptees.
Entwiklen, atschkettinaht.
Entwöhnen, noraddinaht.
= ein Kind, atschkirt.
= ein Kalb, Lamm etc. atsihdiht.
Entwöhntes Kind, tas atschkirtnis.
= Kalb, Lamm, ta atsihdite.
Entziehen, atraut.
Entzückt, prahta parauts (bibl)
Entzünden, degtees.
= wie das Geblüt, kaist.
= wie eine Wunde, kwehlaht.
Entzündet, kwehlains, kaisls.
Entzwey, puschi, puschu.
= brechen, plihst, kaduſt.
Entzweyen sich, kadausitees.
Epheu, Erdepheu, sehtas lohschi.
Epoche, Zeitabtheilung, lauku jeb gaddu kahrta. dergleichen hat etwan der Lette.
1) Mestru laiki, Heermeisterl. Zeit.
2) Pohlu laiki, So lange Liefland unter Pohlen gestanden.
3) Sweedru laiki, die Schwedische Regierung.
4) Pruhschu gads, da die Schweden in der letzten Helfte des vorigtē Seculi nach Preussen gingen.
5) Sakschu gads, da die Sachsen zu Anfange dieses Jahrhunderts vor Riga waren.
6) Mehra gads, die Pest, etwa 1710.
7) Leelas schkuhtes etc. da der grosse Marsch nach Preussen gieng.
Er, winsch, tas.
Erachten, schkihstees, schkihst imperf.
Erarbeiten, saſtrahdaht.
Erbarmen sich, apschehlotees.
Erbarmer der, tas apschelotajs.
Erbarmung die, ta apschehloschana.
Erbauen, ustaisiht.
Erbauen sich, labbam sanemtees.
Erbe der, tas mantineeks.
prov. leels mantineeks, einer der Schlösser in der Luft bauet.
Erben, mantoht.
Erbguth das, ta mantiba.
= Hof, dsimta muischa.
NB. naudas muischa, ein Pfandguth. rentes = muischa, ein Arrende Guth.
Erbherr der, tas dsimts kungs.
Erbleute die, dsimti laudis.
Erbschade der, eedsimta waina.
Erbsünde die, eedsimti grehki.
Erbeben, trihzeht.
Erbieten sich, usſohlitees.
Erbitten, isluhgt.
Erbittert, sihws, saſkaitees.
Erblassen, nobahletees.
Erblikken, eeſkattitees.
Erbrechen, pahrlausiht.
Erbsen die, tee sirni.
= graue grosse, spirras, swehdraini sirni.

Einſchlummern, apſnauſt.
Einſchmeicheln ſich, peelunzinatees.
Einſchmeiſſen, ſadauſt.
Einſchnallen, eeſprahdſeht.
Einſchneiden, eegreeſt = graiſiht.
= ſich in den Finger, pirkſtu pahrgreeſt.
Einſchränken, aisraukt.
Einſchränkung, tas aisraukums.
Einſchrauben, eeſkruweht.
Einſchreiben, eerakſtiht.
Einſchwazzen, eeſwilpeht.
Einſeegnen, pahrſwehtiht.
Einſeegnung die, ta pahrſwehtiſchana.
Einſehen, eeſkattiht.
Einſeitig, no weenas puſes.
Einſenken, gremdeht.
= eine Leiche, lihki eebeddiht.
Einſezzen, likt, zelt.
= ſich in den Wagen, wahgôs kahpt.
Einſezzung die, tas likkums.
Einſicht die, ta paſinna.
Einſiedler, tas weenturris.
Einſingen die Kinder zum Schlaf, lehloht.
Einſpannen, aisjuhgt = eejuhgt.
Einſpänniger Wagen, weenjuhgu ratti.
Einſperren, aistwert.
Einſprach die, tas atſaukums.
= thun, ſtarpa krift; atſaukt.
Einſprechen, eebildeht.
= Muth, muddinaht.
Einſtechen, eedurt = durſtiht.
Einſteigen, eekahpt.
Einſtekken, eebahſt = eeſprauſt.
Einſtellen eine Arbeit, darbu meerâ meſt.
Einſtellen ſich, ſ. einfinden.
Einſtens, turplik = turpaki.
Einſtimmen, peemeſtees pee zitta.
Einſtimmige Sache, ſaſpreeſta leeta.
Einſtimmigkeit die, ta weenlihdſiba.
Einſtopfen, peetuhzeht.
Einſtreuen, pakaiſiht.
Einſtreuſel das, ta pakaiſe.
Eintauchen, eemerzeht.
Eintauſchen, eemiht.
Einteilen, nodalliht.
Einteilung die, ta nodalla.
Eintracht die, ta weenſirdſiba.
Einträchtig, weenſirdigs.
Eintragen, eeneſt.
Einträglich, isdewigs.
Eintreiben das Vieh, lohpus pahrdſiht.
Eintrichtern einem etwas, mutkî eeſplaut prov.
Einträpfeln, eepillinaht.
Eintrocknen, ſakalſt.
= laſſen, ſakaltinaht.
Einverleiben, ſaweenoht; weenâ kohpâ likt.
Einwäſſern, mehrzeht.
= Erbſen, ſirnus pluhdinaht.
= Flachs, linnus mahrkâ likt.
Einwachſen, eeaugt.
Einwechſeln, eemlht.
Einweichen, ſ. eintauchen.
Einweyhen, pahrſwehtiht.
Einwenden, pretti runnaht.
Einwikkeln, eetiht.

Einwiegen Kinder, tschutschinaht.
Einwohnen, eedsihwoht.
Einwohner der, tas eedsihwotajs.
Einwohnung die, ta eedsihwoschana.
Einwuchern sich, eeperrinatees.
Einwurzeln, eefaknotees.
Einzeichnen, eesihmeht.
Einzeln, pa weenu.
Einzig, ween.
Einzige der, tas weenigais.
Einziehen, eewilkt.
= in eine neue Wohnung, jaunôs dsihwôs mestees.
Einzug der, tee ee=eeti.
Eis das, tas leddus.
= ist falsch, irr tschaugsters.
= dünnes Frühjahrs Eis, ta wissa.
= = also frieren, wissaht.
= glat Eis, ta gahle; apkalle.
= Schollen, leddus gabbali.
= Zapfen, tahs strellines; strehgeles.
Eisart die, ta wedga; weggra.
Eisschimmel=Pferd, tas falnikis.
Eiswuhne die, tas ahlingis.
Eisen das, ta dselse.
= Brenneisen, tas dedseklis.
= Rost, ta ruhsa.
= Schlakken, tee sahrni.
Eisengeräte, ta kalliba, kallums.
Eitel, welts.
Eitelkeit die, ta weltiba.
Eiteln, vereiteln, weltoht.
Eiter der, tee puëschni, struttas.
Eitericht, puëschnains, struttains.
Eitern, puëschnoht, strutteht.
Eiter der Kühe, tee tesmeni.
Eitern wie die Kühe, puppus atlaist, eereeteht.
Ekau Fl. in K. Ezawa.
Eckel der, ta reeba, tas ihgnums.
Ecklen, ihdeht, ihgneht.
Eckelhaft, reebigs, saïgnehts.
Ekke die, tas stuhris.
Ekkicht, stuhrains, stuhrisks.
Elastisch, schuhnains.
= seyn, isschuhnatees.
Eldern in K. Elschnu=Elkschnu muischa.
Element, ta pirma dabba.
Elend das, wahrgu buhschana.
= Exilium, ta trimda (*)
= in grossem Elend leben, pahrwahrgt.
Elend=Thier, tas breedis, breeschugohws, das Mutter=Thier.
= Jagd halten, breeschus kaut.
= Schritschue, deren sich die Elendjäger im Winter bey tiefem Schnee gebrauchen, tee zabbuki.
Elle die, ta ohlekts.
Ellenbogen der, tas elkonis (* k)
Ellern, tee alkschni.
= schwarze, melmissi.
= weisse, baltmissi.
= eine braunrothe Farbe von Ellern Bork, damit sie im Wend. ihre Kleider färben, ta ruste (*) als

= = also färben, rusteht.
Elster die, ta schaggata.
Eltern die, tee wezzaki.
Embach bey Dörpt, ta Mehtra.
Emmerling, Vogel, ta stehrsta.
Empfangen, dabbuht, rohkâ dabbuht.
wie eine Mutter, eenemt, winna irr ar behrnu, sie hat empfangen.
Empfangen werden, eedsimt.
Empfängniß die, ta eedsimschana.
= von Seiten der Mutter, ta eenemschana.
Empfinden, just, mattiht (*)
Empfindlich, wahrigs.
Empor, pa wirsu, wirsumâ.
= heben, zillaht.
= kommen, wirst = wirstees.
prov. nabbags lehti ne sell! Arme kommen nicht empor!
Empören sich, leelakeem pretti nemtees NB. pretti nemt, ist was anders.
Emsig, uszihtigs, it. atgainitees (k)
= seyn, uszihstees.
Emsigkeit die, ta uszihtiba.
Ende das, tas gals.
= äusserste, tas wirsgals.
= Rand, ta nomalla.
= Stuf = Ende, von Zeug, ta eedrehbe, gallins.
= machen, nogalleht.
= das am Ende ist, gallejs.
= atschu gallâ, vor seinen Augen.
= von einem Ende bis zum andern, gallu = gallam.
= was kein Ende hat, bes galla.
z. B. bes galla leels, unendl. groß.
Endlich, galligs.
= zuletzt, beidsoht.
Endigen, beigt.
Endigung die, ta beidsiba, tas beigums.
Eng, schaurs.
Enge die, tas schaurums.
= nun ist er in der Enge! nu irr winsch paschâ wirsgallâ tizzis!
Engbrüstig, aissmazzis.
Engbrüstigkeit, kruhschu aissmakkums.
tik drehseli wilkt! wegen Engbrüstigkeit kaum athmen können.
Engel der, tas Engelis.
Engelisch, engelisks.
Engelsüß Kraut, saldas papardes.
Engerling, eine Art Würme unter der Rükkenhaut des Rindviehes, tee kahpuri.
= diese verursachen, daß die Haut, wenn sie gegorben, so löcherlich ist als mit Schroot durchschossen, schee isurbelle to ahdu.
Engelwurz, s. Pimpinell.
Enkel der, tas dehla dehls.
Entäussern sich, istukschotees (bibl)
Entbehren, ko peezeest.
Entbehrlich, peezeeschams, peegahschams.
Entbieten, sluddinaht.
= einen Gruß, labdeen doht.
Entbinden, pestiht = atraisiht.
Entbindung die, ta pestischana.

einer

= einer Wöchnerin, tahs raddas; raddibas.
Entblössen, bloß machen, luppinaht.
= sich usfegtees.
Entblösset, tukſch, pliks.
Entbrechen sich, norimtees.
Entdekken, usklaht.
Entdekt, usklahts.
Entdekkung die, ta usklahſchana.
Ente die, ta pihle.
Pihlu tehwinſch; pihlu mahtite.
= wilde, ta raudawa.
= Kriech = Ente die, ta prihkſchke.
= Tauch = Ente, ta gaura.
Entehren, gohdu greeſt; gahniht.
Entehrung die, ta gahniſchana.
Enterhaaken, tas karps.
Entfahren, isſprukt.
= das Wort entfuhr mir so! tas wahrds man aplam pahrgahje.
Entfallen, iskrist.
= aus dem Gedächtniß, aismahrſcham eet.
Entfernen, atſtahdinaht.
= sich, atſtahtees; atkahptees.
Entfernet, atſtattu adv.
Entfernung die, ta atſtahdinaſchana = tas attahlums.
Entfliegen, aisſkreet.
Entfliehen, aisbehgt.
Entfrembden, nokleedeht.
Entfrembdet, nokleedehts.
ſwetſch (bibl)
Entgegen, prettigs = pretti adv.
= murren, tihſchoht pretti.
= schlagen, pretti kaut.
= streben, atſkarbitees pretti.
Entgehen, aismukt.
Enthalten sich, norimtees.
Entheiligen, noſwehtiht.
Enthuſiaſt der, tas Deewa redſejs.
Entkleiden, nogehrbt.
Entkommen, isſprukt.
Entkräften, nowahjaht.
Entkräftet, bes ſpehka.
Entlaſſen, atlaiſt.
= Schuld, parahdus paſmeſt.
Entlaſſung, ta atlaiſchana.
Entlaufen, aisbehgt.
Entlegen, attahls.
Entlehnen, aisnemt us atdohſchanu = us atberri.
Entleiben, nomuſchinaht.
= sich, ſew nahwi padariht.
Entnehmen, pa = aisnemt.
Entreiſſen, aisraut.
Entrichten Schuld ect. parradus lihdſinaht.
Entrüſten sich, twaiku nemt.
Entſagen, atſazziht.
Entſcheiden, juhdiht.
Entſchlafen, aismigt.
Entſchlüſſen sich, prahtâ nemtees.
Entſchuldigen, aisbildinaht.
= sich, aisbildetees.
Entſchuldigung die, ta aisbildinaſchana.
Entſezzen sich, ihtruhzinatees.
Entſezlich, breeſmigi.
Entſieglen, atſehgeleht.
Entſinnen sich, atminnetees.

= so sich nicht weich kochen, naggaini sirni.
= einweichen, sirnus pluhdinaht.
= werden im Kochen tummicht, sirni glihd.
Erbsschooten, tahs pahkstis.
= dünne, tahs plahkſnes.
= Zuckerschooten, saldi sirni.
Erbsstaaken, tee sahrdi, seggenes.
= selbe aufstaaken, eesahrdeht.
= Stroh, sirnaji.
Erde die, ta semme.
= die Erde soll am Benedictustage auftauen, daß das Gewürme aus der Erde wieder zum Vorschein komt, bindus deena irr latweeschu. Kustonu deena.
= das Erde an sich hat, semmigs.
= das von Erde oder vom Lande her ist, semmisks.
= gebrante Küttus-Erde, semdeggas.
= zur Erde, auf Erden, semmê, semmes wirsu.
= zur Erde erniedrigen, semmoht.
Erdengefässe, mahlu trauki.
Erdbeben, semmes trihzeschana.
Erdbeern, tahs semmenes.
Erdbiene, ta lapsene.
Erdboden der, tas plahns.
Erdengewächse, semmes augki.
Erdenken, sadohmaht.
Erdflöhe, tee spradschi.
Erdichten, no mehles nokassiht.
Erdnüsse, semmes reekſti.
Erdgöttin, lauma. diese soll es für übel nehmen, am Donnerstage zu spinnen.
it. semmes mahte, diese herschet unter der Erde, daher fodern sie von ihr, wann sie etwas verlohren.
Erdkloß, semmes pihte.
Erdkrebß, tas kirrelis.
Erdschwalbe, ta tschurkste.
Erdschwam, Rießchen, tahs sehnes.
= braune, rudmeeschi, rohsenes, gohtenes etc.
= helbraune, behrslappas.
= graue, alkschnischi.
= gistige, muhsmirres.
= rauhe, wilnischi.
= schwärzlichte, lahzenes.
= Stubben-Rießchen, zelmenes.
= Stein-Rießchen, pekkas.
= weisse, krimm.lões, zuhzenes.
= grosse etc. barrawihkas, paëhgles etc.
Erdscholle, zinguls, semmes pihte.
Erdulten, aiszeeft, pazeeft.
Erdwürme kleine, tee ruhki.
Ereignen sich, notiktees.
Ereifern sich, saskaistees.
Erfahren, sinnu dabbuht.
= seyn, guddribâ nemtees.
Erfahrung die, ta juschana.
Erfinden, isdohmaht.
Erfodern, prasiht.
Erforschen, ismekleht.
Erfragen, iswaizaht.
Erfreuen, eepreezinaht.
Erfrieren, nosalt.
Erfrischen, atweldseht.

Erfüllen, peepildiht.
Erfüllung die, ta peepildischana.
Ergänzen, usdarrinaht.
Ergänzung die, ta usdarrinaschana.
Ergeben, padoht.
= sich, padohtees.
Ergehen, klahtees, kà klahjahs? wie ergehet es? darauf antworten sie: ka sirneem zellmallâ, es ergehet uns wie den Erbsen die am Wege gepflanzet sind, die pflükket jedermann.
= es wird über die Gottlosen ein schweres Gericht ergehen, besdeewigeem leela sohdiba usees.
Ergiessen sich, ispluhst.
Ergözzen sich, isspirgtees.
Ergründen, isdibbinaht.
Erhaben, uszilligs, augsts.
Erhalten, usturreht.
Erhalter der, tas usturretajs.
Erhaltung die, ta usturreschana.
Erhaschen, saguht.
Erheben, zillaht.
Erhellen, isspohschinaht.
= es erhellet hieraus, no ta irr prohtams.
Erhenken sich, nokahrtees.
Erhizzen, kurriht.
= ein Pferd, sirgu isruhdiht.
= sich, kaist, twihkt.
Erhizzet, twihzis, kaisis.
Erholen sich, ataust. Sirds ataust.
= von einer Krankheit oder Ohnmacht, atdsihtees.
= er wird sich schon wieder erholen, gan tas balstisees.
Erhören, paklausiht.
Erhörung die, ta paklausischana
Erinnern, atgahdinaht.
= sich, atminneht.
Erinnerung die, ta atminneschana. atminna.
Erkalten, atdsist neutr.
Erkälten, atdsessehs, sasaldeht.
Erkältet, sasaldehts.
Erkältung die, ta sasaldeschana.
Erkäntniß die, ta atsihschana.
Erkaufen, atpirkt.
Erkennen, atsiht = sihstu = sinnu = sinnis.
= fleischlich, sa = eetees.
Erkiesen, isredseht.
Erklingen, atskanneht
= lassen, atskandinaht.
Erklären, isstahstiht.
Erklärung die, ta isstahstischana.
Erklekken, peetikt.
Erkranken, apsirgt.
Erkülen, atdsisinaht.
= sich, atdsessetees.
Erkühnen sich, usdrihkstehs.
Erkündigen sich, apklausitees.
Erla im Rig. Ehrgli.
Erlangen, eenahkt.
Erlassen, atlaist.
= die Schuld, pamest.
Erlauben, wallas doht.
Erlaubniß die, ta walla; brihwestiba.
Erläutern, usskaidroschana.
Erläuterung die, ta usskaidroschana.
Erleben, peedsihwoht.
Erledigen, atswabbinaht.
Erlegen den Feind, peeguldiht.

= Geld, aismakſaht.
Erleichtern, atweegloht.
Erleiden, zeeſt.
Erlernen, eemahzitees.
Erleuchten, apgaiſmoht.
Erleuchtung die, ta apgaiſmoſchana.
Erliegen, appakſchâ palikt.
Erlöſchen, isdſist neutr. isdſeſt act.
Erlöſen, peſtiht.
Erlöſer der, tas Peſtitajs.
Erlöſung die, ta Peſtiſchana.
Erluſtiren ſich, pahrdſihwotees paluſtetees (d)
Ermahnen, (rahtin) peemahziht.
Ermahner der, peemahzitajs.
Ermahnung die, peemahziſchana.
Ermangeln, peebrehkeht, truhkt.
Ermangelung die, ta brehkiba.
Ermatten, pagurt neut. pagurrinaht act.
Ermattet, pagurris.
Ermel der, ta peedurkne.
= Aufſchlag, tee atlohki, uslohki.
= = auf Weiber Kamiſöler, ta klapatſche (Wend)
= Einöſel am Hembd-Ermel, tee usrohtſchi.
Ermis im Rig. Ehrgeme.
Ermorden, nokaut; kautin kaut.
Ermüden, nokuhſt = kuſſinaht.
Ermüdet, nokuſſis.
Ermuntern, mohdrinaht.
Ernähren, maiſi doht.
= ſie ernähret ſich mit Nehen, ta eet ar ſchuekli pelnitees.
Ernährer, maiſes pe'nitajs.
Erndte die, ta plaufſchana.
= Zeit, tas plaujams laiks.
Erndte anfangen, eep aut.
= endigen, applaut = uspļaut.
Erndten, plaut = ju = wu = wis.
Erndter der, tas plawejs.
Ernennen, nolemt, uſſihmeht etc.
Erneuren, atjaunaht.
Erneurung die, ta atjaunaſchana.
Erniedrigen, paſemmoht.
Erniedrigung die, ta paſemmoſchana.
Ernſt der, ta ihſteniba (*) ihſti? Iſts Ernſt?
no teeſas ko ſazziht, etwas im ganzen Ernſt ſagen.
Ernſtlich, ihſteni.
Erobern, uswarreht.
Eroberer der, tas uswarretajs.
Eroberung die, ta uswarreſchana.
Erpicht ſeyn worauf, dſihwe mirris wirſu triſt prov.
Erpreſſen etwas von den Leuten, laudis laupiht.
ſiltu no dwehſeles nemt. prov.
Erqvikken, atſpirdſinaht.
ſirdi atkappinaht. Letticismus.
Erqvikken ſich, atſpirgtees.
Erqvikkung die, ta atſpirgſchana.
Errahten, atminneht.
= ein Räthſel, mihkli atminneht.

Erregen,

Erregen, zelt.
Erreichen, atſneegt.
= einen Ort, weetâ jeb gallâ tikt.
Erretten, glahbt.
Erretter der, tas glahbejs.
Errettung die, ta glahbſchana.
Erröten, eefarkt.
Erſättigen, päehdinaht.
= ſich, pa = ehſtees.
Erſättiget, pa = ehdees.
Erſättigung die, päehdinaſchana.
Erſauffen, noſlihkt.
Erſäufen, act. noſlihzinaht.
Erſchaffen, raddiht.
Erſchaffung die, ta raddiſchana.
Erſchallen, atſkanneht.
= laſſen, atſkandinaht.
Erſcheinen, parahditees.
= wie ein Geſpenſt etc. aismeſtees.
Erſcheinung die, ta parahdiſchana.
Erſchieſſen, noſchaut.
Erſchlagen, nokaut.
= er ward im Balkenfällen erſchlagen, tas tappa apzirſts.
Erſchöpfen, isſmelt.
= ſeine Kräfte, ſpehku islaiſt.
Erſchrekken, isbihtees = bihſtohs = johs = jees.
Erſchreklich, isbihjigs, breeſmigs.
Erſchrekniß, ta isbihjaſchana.
Erſchüttern, krattiht. trihzeht.
= wie ein Fieber, krehſt = kreſchu = krehtu = tis.
Erſchwingen z. B. Geld, nauda ſadſiht.
Erſehen, ſaredſeht.
Erſeufzen, nopuhſtees.
Erſezzen, atlihdſinaht.
Erſezzung die, ta atlihdſinaſchana.
Erſoffen, noſlihzis.
Erſparen, atlizzinaht. patauspiht.
Erſprießlich, weikls.
= ſeyn, weiktees.
Erſprießlichkeit die, ta weikne; weikliba.
Erſt, zuerſt, papreekſch.
= heute, ſchodeen ween.
Erſte der, tas pirms, pirmajs.
= allererſte, pirmakajs.
Erſtanden, peezehlees.
Erſtarren, ſaſtingt, ſtingrs meſtees.
= die Hand iſt erſtarret und unbewegſam, rohka palikka nekauſchu (w)
Erſtarret, ſtingrs.
Erſtarrung die, ta ſtingriba.
Erſtatten, atdoht.
Erſtattung, ta atdohſchana.
Erſtaunen, ſatrauzetees, ſtebbetees (k)
Erſtaunet, ſatrauzejees.
Erſtaunung die, ta ſatrauzeſchana.
Erſtechen, apdurt.
= ſich, apdurtees.
Erſteigen, apkahpt.
Erſterben, pamirt.
= wie die Glieder, notirpt.
Erſterbung die, ta pamirſchana.
= der Glieder, tas notirpums.

Erſtgebohrne der, tas pirmdſimtajs.
Erſtikken, aisſmakt.
Erſtling der, tas pirmneeks.
= von Kindern, tas pirmbehrns.
Erſtochen, apdurts.
Erſtrekken ſich, ſneegtees.
= in die Weite oder Breite, pleſtees.
= der Berg erſtreckt ſich bis an die Wolken, tas kalns augſtumâ padebbeſis aisnemm.
Erſtummen, bes wallodas palikt.
Ertappen, ſagrahbt, ſakampt.
= auf friſcher That, karſta pehdâ panahkt.
Ertödten, nonahwiht, nahwi padarriht.
= die böſe Lüſte, kaunas kahribas noweikt.
Ertragen, paneſt.
Erträglich, panesſams.
Ertz das, tas warſch.
Gen. ta warra.
Ertzt = Ertzt Biſchof, leels Bihſkops.
= Bube, paſaul blehdis.
Ertzt verwegen, aplam drohſch.
Erwachen, usmohſtees.
Erwachſen, usaugt.
= der Ort da man erwachſen, ta augtene.
Erwachſene der, tas usaudſis.
Erwärmen, ſafildiht.
Erwärmet ſeyn oder werden, ſafilt.
Erwarten, ſagaidiht.
Erwekken, usmohdinaht.
Erwekkung die, ta usmohdinaſchana.
Erwehlen, isredſeht, isnehreht. (k)
Erwehlung die, ta isredſeſchana.
Erwehnen, minneht, kahdus wahrdus mehtaht.
Erweichen, mihkſtiht.
Erweiſen, parahdiht. ſ. beweiſen.
Erweitern, plahtiht.
Erweiterung die, ta plahtiſchana.
Erwiſchen, ſaguht.
Erwünſchen, wehleht.
Erwürgen, noſchnaugt = ſchnaudſu = ſchnaugu = dſis.
= indem man etwas herunter ſchlukken will, rihtees = rihſtitees.
Erzälen, ſtahſtiht.
Erzälung die, ta ſtahſtiſchana.
Erzeigen, parahdiht.
= ſich, parahditees.
Erzeigung die, ta parahdiſchana.
Erzeugen, dſemdeht = dſemdinaht.
Erzeugung die, ta dſemdeſchana.
Erziehen, audſeht = audſinaht.
Erzittern, drebbeht.
Erzürnen ſich, ceduſmotees.
Erzwingen, iswehrſt = ſpeeſt.
Es, das, tas.
Eſche die, tas ohſis.
Eſel der, tas ehſels (d)
= grober, tads refgallis.
Eſpe die, ta apſa.
= Gebröch, apſuleija.
Eſſen, ehſt = ehmu, auch ehdu =

du = ehschu = ehdis. Fut. ehdischu.
Essen das, ta ehschana, ehdens.
Essen oft und viel, ehdelehk.
= mit langen Zähnen, gnehgaht.
= geben, ehdinaht.
= einer der im Essen lekker ist, tas ehdgahrdis.
= das zum Essen dienet, tas ehdamajs.
= davon man isset, tas ehdums.
= Nacheſſen, tas usehdums.
= sich satt essen, pee = ehstees.
= sich überdrüssig essen, atehstees.
Essenhof im Sisselgal. leela muischa.
= im Schujenschen, eschas muischa.
Esser der, tas ehdejs.
Essig der, tas ettikis (d)
Estrig, Leimboden, tas kuls, klohnis.
= einrichten, kullu bleekeht (k)
Etliche, zitti, kahdi.
Etlicher maassen, pukslihdsi.
Etwa = 2 oder 3 Thaler, dahlderu diweju jeb triju.
oder: weeni diwi jeb trihs dahlderi Letticismus.
= etwa um Michaelis, jaschu Mikkelds.
Evangelium das, ta preeka mahziba, Epangeliums.
Evangelisch, epangelisks.
= predigen; dem Gesetzlichen entgegen gesetzt, to schehlatibu daudsinaht.
Evangelist der, tas Epangelists.
Preeka wahrdu kluddinatajs jeb rakstitajs.
Euch, jums.
Euer, juhsu.
Euerley Art, juhsahds = di adv.
Eurige der, tas juhsajs.
Eule die, ta puhze; putwista.
Uhu genant, tas uhpis, dieser Vogel bedeutet dem Letten nichts gutes.
Eulenspiegel der, unspeegelis (d)
= Arbeit, ta unspeegeliba.
Euter der Kühe, tee tesmeni. s. Eiter.
Eutern wie die Kühe, audsinatees. Puppus atlaist.
Ewig, muhschigi muhscham.
Ewigkeit die, ta muhschiba.
Examen das, ta pahrklausischana.
Examiniren, pahrklausiht.
Exempel wornach man sich richtet und hinsiehet, tas noraugs.
Exempel, Gleichniß, ta lihdsiba (bibl)
Exemplarischer Mann, zilwezins kà deewam mihl mihleht.
Execution die, tas ruhkis (k)
Exequiren, noruhkeht.
Ey! Ey! a!
= doch! a re!
= wie böse! a re weens nikns!
Ey das, tas pauts. Ohle (*T)
= Dotter, dseltanums pautiņš. Klahr,

= Klahrs, baltums pautâ.
= Kuchen, tas pentoks.
= Schaalen, tahs tschaumalas.
= unbrütbares, wanskars pauts.
= besessenes saukes, sajaukts pauts.
= so ins Nest gelegt wird, die Henne hin zu gewöhnen, padehglis.
Eyer legen, deht = ju = jis.
= bebrüten, perreht.
Eyd, s. Eid.
Eyland das, ta salla.
= kleines, Sandbank in Flüssen, ta lehsa.
= = auf solchen angelegter Acker, sallas lauks.

F.

Fabel, ta pasakka.
Fabelhaft, mellu stahsti, das klingt fabelhaft, tas leekahs, mellu stahstus essam, oder, mellu stahsti essoht.
Fabelhans, pasakku stahstitajs.
Fach das, ta weetina.
Kornkasten, tas apzirknis.
Fachinen, schautru kohpinas.
= Brükke, schautru tilts.
Fächlein, Zellen der Bienen, tahs kanninas.
Fakkel, gohda swezze. Lahpa, ist eigentlich eine Handvoll brennend Pergel.
Faden der, tas weddeens.
= einfädmen, eewehrt, eedeegt.
Faden, Holzmaaß, ta ass.
= messen, assi mest.
Fähig, leeti derrigs; gaumigs.
= seyn zu einer Sache, deeneht. praes. deenu.
Fähiger Kopf, gaumiga galwa.
Fähigkeit, Würdigkeit, ta wehrtiba.
= des Verstandes, galwas lehtiba, galwas weegliba.
Fahne die, tas karrogs.
= aufm Dach, tas wehjalohks.
wehjenize (*)
= die Fahne schwingen, karrogu iswizzinaht.
Fähnrich der, karrodsneeks, der die Fahne trägt, vulgo: pendriks.
Fähre die, pahrzellama weeta, rahmis, die Praame selbst.
Fährmann, tas pahrzehlejs. rahmneeks (d)
Fahren, braukt = brautschu = zu = zis = braukschu = brauzischu (l)
= mit dem Schif, eet ar laiwu, laiwoht, nicht braukt.
= viel fahren, hin und her fahren, braukaht.
= er soll schon gefahren kommen, jaw brauzischoht (w)
= soviel in einem Futter kan gefahren werden, tas juhdseens.
= fahret wohl! wessel! dsihwojeet wesseli!
Fahrens, braukschus adv. weschus.
Fahrwasser, ta gatwa.
Fahrweg, brauzams zelsch.
= Stellen da man auskehren muß, tahs laipajas.

Fahrzeug

Fahrzeug das, tas pajuhgs, ist sowol das Fahrwerk als der Anspann.
Fahrt die, ta weddiba.
Falb, bahls, noruddis.
= werden, wie das Laub im Herbst, norudditees.
Falk, tas seltans ehrglis, tas seltans wannags.
Fall der, tas kritteens, krihtums.
= Sie ist zu Fall kommen, ta meita irr-sawu wainagu ismihjusi. verblümt.
= Eine die zu Fall gekommen, pusosseewa; pusswista, im Scherz.
Fall, Zufall, ta tikka, tikkina, von tikt.
= in diesem einzigen Fall, scho tikkinu ween; tikkus adv.
= im Fall dieses oder jenes geschehen solte, lezzahs notiktohs.
it. lai buht! lai nahktu, im Fall ich käme, lai nahzischoht, im Fall er kommen würde.
Fall, Wasserfall, tas kehrkfis.
Fallen, krist = krihtu = krittu = tis.
Pult = pohlu = pullu = lis etc. (Lith.)
= mit eins fallen, krihtamâ krist.
= so gehen, daß man immer fält, puldeleht.
Fallen aus dem Gedächtniß, aismahrscham ect.
= ins Gedächtniß, prahtâ schautees.
= in Krankheit, apsirgt.
= in Fehler, apklupt.
= wie die Blätter, birt.
= wie die Fluth, behgt.
Fallbrükke, tas swarra tilts.
Fallende Seuche, krihtama waina.
Falls, tikkus adv. it. lezzahs etc.
Fallstrick, flasda walgs.
Fällen, peeguldiht.
= Balken, balkus laist.
= Holz, malku peezirst.
= Urteil, teesu sazziht jeb spreest.
Falsch, nepateefs, walkfch (d)
= das Eis ist falsch, leddus irr tschaugsters.
= falscher Besemer, wiltus besmers.
Fälschen, us wiltu ko darriht.
Falschheit die, ta nepateesiba, walkschiba (d)
Fälschlich, nepateesi.
Falte die, ta krohka, krunka.
Falten, krohkaht, krohkleht.
= die Hände, rohkas kohpâ likt.
Faltigt, krohkains.
Falze an Brettern etc. ta pinne.
= machen, pinneht.
Falze der Auerhähne, reestu = jeb reekstu laiks.
Falzen, reestotees.
= das Gebröch oder Wald, wo die Auerhähne sich in solcher Zeit aufhalten, tee reekstí (*)
Familie die, ta zilts, fugga.
no leelas zilts, von grosser Familie.
Fanaticus, deewaredsejs.

Fanatiſchen Dingen nachgehen, praweeſchôs eet.
Fang, ſ. Fiſchfang.
Fang geben, nodurt.
= einen guten Fang thun, labbi kertees. prov.
Fangen, fakert, faguhſtiht.
= Fiſche, ſweijoht.
= Krebſe, wehſchoht, des Nachts mit Feur, duhkaht, noch auf eine andere Art mit gewiſſen Keſchern, dukkureht.
= Feur, Stroh fängt leicht Feur, ugguns ſalmôs lehti mettahs.
= Vögel, putnus faſpohſtiht.
Fänger der, tas guhſtitajs, kehrejs.
Farbe die, ta pehrwe (d)
= was für Farbe iſt das Pferd? kahdas ſpalwas irr ſirgam?
Färben, pehrweht (d)
Farenkraut, tee papardi, paparſchi.
Farz der, tas pirdens.
Farzen, pirdeht.
Farzer der, tas pirdulis.
Faſen ausfaſen, ſpurt, atfullatees.
Faſer die, tee ſpurri, tahs ſpurres.
Faſicht, ſpurrains, ſpurgulains, atfullajees.
Faß das, ta wahte.
= füllen, wahteht.
Faß an, ura ura! ſagt man zu den Hunden, daher: urdiht anpurren, ein Werk anzufaſſen.
Faßbinder, ſ. Böttiger.
Faſſen, kampt, twert.
= mit dem Verſtand, ſamanniht.
= mit dem Gedächtniß, wehrâ nemt.
= wie der Bär mit den Tazzen, kept.
= guten Muth, ſirdî ſanemtees.
Faſſen ſich, atdſihtees.
Fäßlein das, ta muzzina, trauzins.
Faſt, tik ne.
Faſten, gaweht,
Faſten die, tee gawenni.
= in den Faſten, gawennôs.
Faſtnacht, waſtlawji, waſtlawinni mettini.
= Päbſtiſche Faſtnacht, meſſmeſſi (*)
= Luſtbarkeiten, kehkatas, kehkatôs lehkſchanas u. ſ. f.
Faſt = und Behttag, luhdſama deena. olim: Kehnina peekta.
Fatal, no laimes likts, denn die Laima machte bey den heyd. Letten das ganze Fatum aus. Die Laima legte den Kreyßenden das Laaken unter worauf der Neugebohrne empfangen ward, und das hieß dann: no laimes likts, das war unwiederruflich, was da beſtimmt.
Fatalität, ta likſta d. i. likts tâ!
Fatum ſelbſt, tas liktajs, liktens, laimes likkums.
Faul, kuhtrs, flinks.
= ſtinkend, puis, ſmirdens.
= ſich auf die faule Seite legen, laiſkſtmu lahpiht prov.

Faule der, tas laiskis, flinkis.
= ein faul Stück Fleisch! flaists.
Faulenzen, flinkoht.
Faulenzer, besdarbis.
wassanka.
= der keine Arbeit recht angreift, tuhlis.
prov. masu laiwu ftuhmejs; plahnu galdu urbejs, Einer der aus Faulheit immer das leichteste Stück Arbeit fürnimmt.
it. ais pakscheem eet prov. bey der Arbeit nicht lange Stich halten.
Faulbaum der, eewa.
= die Beeren hievon sind dem Bauren so nützlich und gesund zu gebrauchen als Hollunder, eewas ohgas tik sahligas un ahrstigas irr, kà pleederes.
Faulen, puht = stu = wu = wis.
= lassen, z. B. Flachs, puhdeht. inde: puhdeti linni, grau Flachs, weil es gefaulet hat.
Fäulniß, puums, püeschli.
= von Erde, Moder = Erde, tahs trunnes.
= von Holz, prauli.
= ein Hause von Fäulniß, Würme etc. tas puddurtsnis.
Faust die, ta duhre prov. wehju ar duhri sist, vergebene Arbeit thun.
= machen, duhri sanemt.
= Handschuhe, duhraini zimdi.
Faustenschlag, tas duhreens, ta dukka, dukfts u. s. f.
= geben, dukkaht, dukstiht.
Fechten, zihnitees (bibl) badditees.
Fechter, tas zihnitajs, badditajs.
Feder die, ta spalwa.
= das Leben in dem Federkiel, ta spilwa.
= Schreibfeder, rakstama spalwa.
= lesen, spalwas pluhkt.
= Blutfedern, tahs tummes. sohsim spalwas ftahw eekfch tummehm, die Gänse haben noch die Blutfedern.
Feder am Schloß, ta spendele.
= ist lahm, spendele klikst.
= schnappet ab, spendele fakriht.
Federicht, spalwains.
Federn, abfedern, nospalwatees, spalwas mest.
= sich wie die Vögel, knohsitees, purrinatees, wenn sie sich im Sande die Federn ausbaden.
Federvieh, putni.
Fegen, mehst = schu = su = sis it. flauziht = flauku praes:
Fegen, ein Ort im Wend. Wehjawe.
Fegenscher, wehjaweetis.
Fegfeur das, ta preekschelle; ellespreekschkurs.
Fegopfer, ismehflis (bibl)
Fegsel das, tee mehfli, tahs isflaukas.
Fehl der, ta waina.
= einen Fehl mit auf die Welt bringen, apdsimt ar kahdu wainu.

Fehlen, missetees, imperf: = im Schiessen, garram schaut.
= im Reden, tas wahrds man tà pahrgahje.
= im Zählen, pahrskaititees. weens bija usskaitihts, Eins war zu viel gezehlt.
= weenu nosaudeja, er zählte Eins zu wenig.
Fehlen mangeln, truhkt.
= was fehlet dir? kas tew kaisch?
Fehler der, ta misseschana. lascha (w) winnam irr ta lascha: allaschin irr! irr! sakkoht, Er hat den Fehler, daß er immer irr irr! sagt.
= in so weit er vorsetzlicher Sünde entgegen gesetzt wird, tahda usnahkschana.
= begehen, klupt, apklupt, no pascha eesahkuma kluptgleich Anfangs den Fehler begehen.
it. tihscham ne weens kluhp, Boßheiten und Fehler sind zweyerley.
Fehlerhaft, ne pilnigs, wainigs.
= werden, eewainotees, apskahdetees.
= Ein Mensch der sehr fehlerhaft, wissas stehrbeles winnam laschu pilnas prov.
Fehlschlagen, tukschâ aiseet. mans zerreklis tukschâ aisgahjis, meine Hofnung hat fehl geschlagen.
Fehltritt der, tas kluppens, kahju isschlukschana.
= von Pferden sagen sie: tam irr jehlas kahjas, darum stolpert es immer u. tuht Fehltritte.
Fehltritte thun, isschlukt = schluhku, schlukku = zis. schlukku = brukku eet, keinen sichern Tritt thun, immer stolpern und fallen wollen; kan auch heissen, sich liederlich in seiner Kleidung halten, und sich dieselbe vom Leibe fallen lassen.
Fehtel in Liefl. Weetole.
Fehtalscher, weetoleetis.
Fehren im Sissegal. Wehreene.
Fehrenscher der, tas wehreneetis.
Fehsen im Erlaschen, Wehseene.
Fehsenscher, wehseneetis.
Feige die, ta wihge (d)
= Baum, wihges kohks.
= Blätter, wihges kohka lappas.
Feige, furchtsam, bihkls. tam saakka ahdas pastalas! prov. eine feige Memme!
Feigen weisen, spiggas rahdiht. Eds tew diwi! prov. Ich weise dir mit beyden Händen die Feigen.
Feigwarzen, pakkalas sehrgas (bibl) 5. B. Mos. 28, v. 27.
Feil, zu kauf, pirzin. Pirzinas drehbes walkoht, Budenkleider tragen.
= bieten, pahrdohdamu dahwaht.
Feile die, ta wihle (d) raswihle, grobe Feile, Raspel.
Feilen, wihleht (d)

Feil-

Feilstaub der, tahs smelgenes.
Fein, smalks = ki adv.
= Brod, balta, kohscha maise. kukkula maise.
= Haut, plahna ahda.
= ein fein Mädgen, skaista meita.
= fein Pferd, dailsch sirgs.
= von Korn, sihki graudi.
Fein machen, smalzinaht.
= ins Feine ausarbeiten, isdarrinaht.
Feine, so von einer Sache abgehet, tee smalkumi.
Feiner Regen, ta smalkana.
Feinheit die, tas smalkums.
= im Reden, schwache Stimme, sihka balss; sonst heist der Discant, smalka balss.
Feind der, tas naidneeks, eenaidneeks.
= böser, tas nihkschkis, Abaddon.
unversöhnlicher, sihws eenaidneeks.
= seyn, eenaidâ buht.
Feinden, anfeinden, naidiht.
Feindschaft die, tas eenaids, eenaidiba.
= anrichten, saschkettereht.
Feindseelig seyn, nihst.
Feindseeligkeit, eenaidneeka darbs.
Feld das, tas tihrums, lauks.
Die drey Abtheilungen der Felder sind:
1) plehsums, papue, Brachfeld.
2) wassarajs, Sommerfeld.
3) ruggajs, Roggenfeld.
worauf der Roggen selbiges Jahr geerndtet wird.
Feld freyes, tas klajums.

Feld von guter Natur, maises semme.
dahin gehöret:
1) mahlu semme, so Leimboden hat.
2) mella irdena semme, schwarze Moder Erde.
3) wassu semme, so bald begraset.
Feld von schlechter Beschaffenheit, als:
1) zaura semme, so keinen Mist hält.
2) pleekis pleekna semme, so keine Treibkraft hat.
3) slahpuhksnejs, un suttonis, Wasserbächisch.
4) planskains, niedrig schwer Land.
5) eesis, von grandigtem Boden.
6) rawains, kaltgründicht.
siehe auch: Akker; Land.
Feld so nicht einerley Natur hat, semme spallu spallahm (L)
Feldarbeit die, semmes darbs.
Feld Betten die, tahs waggas.
= die sind bey den Letten nicht erhaben und rund, sondern eben und flach, latwis sawu sehjumu ne isdohbo dohbiski bet apdsenn to ar waggahm.
Feldbewohner, tihrumneeks. lauzineeks.
Feldherr, karra leelskungs; wirsneeks, ist jeder Officier.
Feldhuhn, ta irbe (L) kurrata (k)
Feldmesser, tas mehrneeks.
Feldschlacht, tas slaktins.

Tai-1866 tu
2528. Pchd.
Tai-1867. tu
23.60 Pchd. lin

Feldteufel, tas iohds (*)
Feldwächter, tihruma fargs.
Felgen am Rad, tee lohki.
= aus einem Holz, wainags.
Krümmer, worüber dieser Kranz gekrümmet wird, tas narwis, leezamajs.
Fell, ta ahda.
= frisches Ochsenfell, so zu den Pasteln ausgesteifet wird, isspihleta ahda.
= einem das Fell über die Ohren ziehen, bendeht.
Felleisen, ta tschammada (Rußl)
= Träger, Postillion, tas tschammadneeks (L)
Fels der, tas akmina kalns. ta klints.
Felsicht, klintains.
Femerstange die, ta ilkfs.
= Ring, tee meimuri, peegreeses.
Fenchelgarb, kr. pellaschke.
Fenster das, tas lohgs.
= Gestelle das, tahs flenges.
= Laden, tahs flehges.
Ferding, Geld, tas wehrdins.
Ferkel das, tas siwens.
Ferne, tahlu, tahlam.
= die, tas tahlums.
= in der Ferne, tahlumâ.
= von Ferne, no tahlenes, jeb istahlam.
= es sey ferne! lai Deews ne dohd!
= einer der ferne ist, tahlumneeks.
= in die Ferne schieben, uskaweht.
Ferne, adject. tahlsch.
Fernerhin, jo prohjam, turpinam.
Ferse die, tas papehdis.
Fersengeld geben, ar sakku pastalahm prohjam steeptees.
Fertig, gattaws.
= sich zu etwas machen, wihkstees.
Fertigkeit die, ta gattawiba.
Fesseln, dselsts likt; kaldinaht.
= die, kahju dselses, dselsu pinnekli.
Fest das, tee swehtki.
= halber Festtag, z. E. Apostel-tage, tahs pahrswehtas.
Festen in L. Westene.
Festensche Bach, wessele.
Fetel im Wend. Weetole.
Fett, tauks, lummeht no taukeem, von Fett wakkeln.
Fett das, tas tauks, tauki.
= in Fett schmoren, taukschkeht.
Fettigkeit die, tas taukums.
Fettwurz die, tahs taukusahles.
Feucht, paslapsch welgans.
= und weich werden, mihkt.
Feuchten, weldseht, flakkaht.
Feuchtigkeit die, tas welgums.
Feur das, tas ugguns.
= Brand, tas deglis, pagalle.
= = ngsser, ta tschuhkfta.
= Herd, tas uggunskurs.
= Schade, uggunsgrehks.
= Zeug, ta schkiltawa.
= das Feur ist ausgebrochen, ugguns irr walla tizzis.
Feur anmachen, ugguni uskurt.

Sprit-

= Sprizzen zum auslöschen, schluhtereht (L)
Feur anschlagen, ugguni uskschkilt.
= anschürren, ugguni kraut.
Feurlilien, ugguns pukkes.
Feursprizzen die, tahs schluhteres (L)
Feur = Lichtzeichen in der Luft ta blahsme.
Feyren, swehtiht, swinneht.
Feyrabend, swehts wakkars.
= machen, darbu meerâ mest.
Feyrtag, s. Festtag.
Fianden im Mar. Lahsberge.
Fiebelkrankheit, tahs strehles.
Fieber das, tas drudsis.
= hizziges, tas karsons.
= Paroxismus komt, drudsis nemm rohkâ.
Fieselkraut, tahs pippeles.
Filz karger, tas sihksstulis.
Filz, Hut, wassaras zeppure.
Filzkraut, tee iddri.
= Filzlaus, ta uhsas uts.
Fimmel, puskannecepji; sausnes.
Finden, atrast.
Findling, tas atmetteklis.
Fink, Vogel, ta schubbe, schubbite.
Finn der, tas Pinnis.
= am Schweinfleisch, rupja galla.
= auf der Haut, puhtite.
Finnisch, pinnisks.
Finnischer Radbraker in der Lettischen Sprache, tas pintainis.
= Papogoy, al. Meeramsel, ta wahlohdse.
Finland, Pinnu semme.

Finger der, tas pirksts.
= Handschue, pirkstainu zimdi.
= Hut, schuhjammais gredsens.
= Wurm, tas ehdajs, matrans.
Finster, tumsch. lihds melneem tumseem, bis in die finstre Nacht.
Finsterniß die, ta tumsiba.
Firmament das, tas debbess isplattijums (bibl) debbess apjums.
Fisch der, ta siws, siwtina. dim.
= Ahr der, tas siwkahrnis.
= Behalter, tas kumbis.
= Gedärme, tahs kiddas (*)
= Korb, tas murds.
Dsirklis, eedsirklis, das Loch darinn.
= Kiefen, tahs schaunas.
= Otter, tas uhdris.
= Reuß, s. Fischkorb.
= Rögen, tee ikkri.
Fischschuppen, tee swihni.
= Wehre, tas tatsis.
= = in Seebuchten, ta kattiza.
= Wolf, ein Seefisch, tas grehwis.
= Zug, ta lohma.
Fische ausnehmen, siwis iskahrniht.
Fischen, sweijoht.
= des Nachts bey Feur, duhtaht.
Fischer der, tas sweineeks.
= Gabel, die Nezze zu senken, tas grimbuls.
= Stange, tas nahrags, dalbs.

Fischerey

Fischerey die, ta sweija, sweioschana.
Fischernetz das, tas tihkls.
Fistel in Liefl. Ahderkafs muischa.
Fistel, fistuleuser Schade, tas besgallis.
Fizze, Garn, ta schkipste.
= machen, schkipsteht.
Fizli putzli, tahds sprukfts.
Flach, (s. eben.) untief, sekls.
= wie eine Schüssel, lehsns, plaskains.
Flache Hand, ta della, delna.
Fläche, klaijums s. Ebene.
Flachs das, tee linni. Linnu laukis, der heyd. Flachsgözze, od. vielmehr das Flachsfeld selbst.
Flachs, dreyband, kuhlu linni.
= die Marienburger derē Flachs so berühmt, säen ihr Flachs in Dreschland, allukfneeschi, kurru linni gohdati, eesehj tohs plehsumôs.
= sie reissen das Land, kehren die Raasen um, fahren etwas mit der Egge darüber; das giebt trefl. Flachs! tee usplehsti welleni teek reisigi us mutti kraustiti, tad pahrezzeti un apsehti, isdohd brihnum labbus linnus!
NB. Linni preeksch mikkeleem jamihsti, tad tee tummigi un naw wehl salluschi, will man gut Flachs haben, so muß man es nicht frieren lassen; im Frost verliehrt es seine Consistenz.
= das graue Flachs muß noch grün geflückt werden, puhdami linni irr salli japluhka.

Flachs = Arbeit geschiehet also:
1) Es wird, nachdem es gepflückt worden, und die Saat vom Stengel geschnitten, eingeweicht, pluhkateem linneem sehkla tohp nogreesta, nn tee tad mahrkâ mehrzeti.
2) nach der Tauche ausgespreitet und gebleicht, tad isahrdeti un tillinahti.
3) denn gedörret und gebraakt, tad eesehrti un mihstiti.
4) endlich nicht in Köpfe sondern (wie in Liefl. befohlen) in gerade Pakke gebundē, tad bakkôs; un ne wair gau gallôs saseeti.
Flachsbraake, tas mihsteklis, paise (Mar)
= braaken, mihstiht, paisiht (Mar)
= Dotter, tee iddri.
= Hechel, tas susseklis.
= Herle, tas schkeedrs; luhks.
= Schäben, tee spalli.
= Schwinge die, tas kulsteklis.
= schwingen, kulstiht.
= Stengel obere, so mit der Saat abgeschnittē werden, tee stirraji.
Flachsknukke die, ta gursta.
Flächsen fahren, linnoht.
Flächsen, Sehnen, tahs zipslas.
Fladen, karrascha, plahzens.
Flage, Plage der Kinder, behrns irr aisgrahbts.
Flagge die, ta wimpele.
Flamme die, ta leesma.

Flammen,

Flammen, leesmas mest.
Flanqviren umher, bohkstiht.
Flattern, plehwinaht, schauleht.
Flatterhaft, schauls.
Flattergeist der, tas skraidelis
Flechte die, ta pihne, wihjeklis etc.
Flechten, wiht, piht.
Fledermaus, ta sikspahrne, pellahda.
Flegel der, tas sprugguls.
= grober, ruppulis.
Flehen, luhgschinaht gauschi.
Flehentlich, gauschi.
Fleisch das, ta galla.
= am menschlichen Leibe, ta meesa.
Fleischer der, tas meesneeks.
Fleischlich, meesigs.
Fleiß der, ta uszihtiba.
Fleißig, uszihtigs.
Flekke der, tas aptraipums.
Flekkicht, luhsains, daggains u. s. f.
Flekfieber, sarkanas sihmes.
Flekken, Städtlein, tas meests (k) ist eigentlich ein Nom. propr.
Fliege die, ta muhsa, muscha (k)
Fliege kleine, ta massala.
= Pilzen, tahs muhsmirres.
Fliegen, skreet = nu = ju = jis.
Fliegends, skreeschu.
Fliehen, behgt.
= Laster, grehkeem zellu greest.
Fliessen, tezzeht, pluhst.
= lassen, tezzinaht, pluhdinaht.
Flikk das, tas eelahps.
Flikken, lahpiht.
Flikker, Altflikker, tas lahpikis.
Flindern, plekstes.
Flink, skabrs.
Flinte die, ta bisse, bissite.
= Hahn tas gailis.
= Korn, tas seeds, luhks.
= Lauf, tas stohbrs.
= Pulver, bis sahles.
= Pfanne, ta panna.
= Pfannendekkel, ta kasa.
= Schaft, ta lahde.
= Schloß, ta schkiltawa.
= = die Feder daran, ta spendele.
= Schnepper, tas prettineeks.
= Schüzze, tas bissneeks.
= Stein, tas krams.
Flittergold, tahs skahrdeles, wissoli.
Flokasche, tahs plehwes.
Flokken von Wolle etc. tahs plaukas.
Floh die, ta blussa.
Flöhen, abflöhen, noblussoht.
Flöhicht, blussains.
Flöhkraut, tahs blussenes.
Flohmen, tahs eeschnawas.
Floß, Holzfloß, tas plohsts.
, selleis, rahms, plennize, sind gewisse Abtheilungen an diesen Holzflössern.
= machen, plohstu piht=
Floßleute, plohstneeki, diese Leute, die die Düna herunter kommen, sind den andern Letten ihrer verzogenen Lettischen Mundart wegen, sonderbar; werden daher Rehdini un tahmneeki genannt, wie andere Lettische Gascogner, daher

sie im Spott von ihnen sagen: Plohstabahrsdi sawas plennizes ar schauwehm pinn. so wie von andern Lettisch Verderbern: Tahma lakka truhke lezz birsi dabbu wizzi.

Floßfedern, tee spurri, tahs spurres.
= spurrains, das so wie Floßfedern auseinander stehet, oder fasicht ist.

Floßgalle der Pferde, wipatte, lehles.

Flöte die, ta stabbule, swilpe.
= blasen, stabbuleht.

Flöte, worauf man Garn windet, ta wihsole.
= zum Aderlassen, tas zirritis.

Flöten mit dem Munde, oder wie die Vögel, swilpeht.

Flott, sekls, liddens slach.
ein solcher Ort, tas seklis.
Us sekli useet, stranden.
= werden, sikt, und sekt einen solchen flotten Ort entdecken.

Fluch der, tas lahsts.

Fluchen, lahdeht.

Flucher der, tas lahdetajs.

Flucht die, tas behgums, behgliba.
= nehmen, prohjam steeptees.

Flüchtig, tekls un behgls (bibl)
= Kind, sprukstins.
= Pferd, skreejs sirgs.
= werden, sprukt, aismukt.

Flüchtling, behglis, muzzeklis.

Flug der, tas skrehjums, skrehjens.
= einen Flug Schwung nehmen, kluppinatees.
= im Fluge, skreeschu adv.

Flügel die, tee spahrni.
= das Flügel hat, spahrnains.
= der Ort unter den Flügeln, ta paspahrne.

Flunkern, spihgukoht.
= wie helle Sterne, spulgoht.

Fluß, s. Bach, Strohm.
= tas pluhdis.

Fluth die, tas pluhdums.
= aus der See, tas paisums.

Fluthen, pluhdinaht, paisiht.

Fockseegel der, ta wakka
= Mast, wakku masts.

Folter die, tas pihnbenkis.

Foltern, lausiht, pihneht (d)

Folge die, tas panahkums.
= leisten, paklausiht.
= von einer Sache, ta isdewiba.

Folgen, panahkt, pakkal eet.
= einem weggehenden Gast, zeeminu pawaddiht.
= hieraus folget: is ta isdohdahs.
= eines Exempel, no zitta noraudsiht;
zittam pakal peldeht prov.

Folgends, nahkots.

Folgende Woche, jaunâ nedelâ.

Folgsam, wehrseligs (w)
kas wehrschahs kâ zittam patihk.

Foppen, tirrinaht.

Fopperei die, ta tirrinaschana.

Fordern, prassiht.
= im Verkauf, aismest.

Fördern ein Werk, fekmeht.
= sich, fektees, ne fezzahs ne weizahs prov.
Förderlich, fekmigs; fezzigs, tahs dsirnawas irr fezzigas, in der Mühle wird man bald gefördert.
= seyn, peepalihdseht.
Forderſam, drihs.
Form die, ta wahrme (d)
Formiren, isfadarrinaht.
= zwiſchen den Fingern eine weiche Materie, ismaigt.
Forſchen, isklaufinaht, istirdiht.
Forſt der, tas fils.
Förſtner der, meſcha ſargs.
Fort, nohſt, prohjam.
Fort an, jo prohjam.
Fortbringen, aisneſt.
Fortfahren mit dem Wagen, aisbraukt.
= in der Boßheit, johdſchu tihſchi grehkotees.
= in unterlaſſener Arbeit, pameſtu darrekli atkal rohkâ nemt.
Fortgang der, ta prohjiba, ſchkirme.
= haben, labbi ſchkirtees.
= keinen haben, ſpertees. Te uhdens ſperrahs! hie ſtauet es!
Fortgängig, ſchkirmigs.
Fortgehen, pa = eet, aiseet.
Fortkommen, prohjam tikt.
= in der Nahrung, eeperrinatees.
= mühſam, kuhnotees, puhletees.
= Bittes te ween gahnahs, die Bienen wollen hier nicht fortkommen.
Fortmachen, ſteigtees.
Fortpakken ſich, trauktees.
Fortpflanzen, pahrſtahdiht.
= ſein Geſchlecht, apſehkloſtees.
Fortrukken, prohjam wilktees.
Fortſchieben, nobihdiht.
Fortſchikken, noſuhtiht.
Fortſezzen eine Arbeit etc. darbu atguht.
Forttreiben, dſennaht, isdihdiht.
Fort und fort, aisween.
Fortwälzen, nowelt.
Fortziehen, aiseet zittôs dſihwôs.
Foſſenberg im Niet. Kehtſchu muiſcha.
Fraaß der, tas ehdamajs; ehdminnis. prov. Jr ſwehrs neſs ehdamaju behrneem, Auch wilde Thiere nähren ihre Junge.
Fräſſig, ehdigs, ehdeligs.
= ſeyn, ehdeleht.
Frage die, ta jautaſchana.
Fragen, jautaht, waizaht.
= viel fragen, tirdiht.
= er frägt nichts darnach, ne ko ne behda.
Frageſtükke, tahs atjautas.
Frankreich, Sprantſchu ſemme.
Franſen die, tahs bahrkſtes.
Franzoſe der, tas Spranzis.
Franzöſiſch, ſpranziſks = ki adv.
Frau die, ta gaſpaſcha.
Frauenzimmer, mahtites.
Frauensperſon, ſeewiſka.
= unverheyratete, meitiſka.

Frauenburg in Kurl. Salda pilfs.

Frazzen, nelga wahrdi (bibl) = reden, vorbringen, miſtretees. tehrſeht etc.

Frech, wehligs (L)

Frechheit die, ta wehliba.

Frembd, ſwefch.

Frembde, in die Frembde reiſen, tautaâs eet.

Frembder, ſchweſchneeks. = aus der Nachbarſchaft der, tas zeemins. = Gaſt, tas weefis.

Fremdling, idem.

Frenſchen, ſweegt = ſweedſchu = ſweedſu = ſis.

Freſſen, rihtetees = rihſtitees, = das, leeka ehſchana, rihteſchana etc. = ſich, ehſtotees.

Freſſer der, tas rihſtitajs, rihteneeks.

Freſſig, ehdigs, ehdeligs. = ein freſſiger Menſch, der nichts thut, als oben einfüllen und unten auslaſſen, tas et ta freſch. = ſeyn, ehdeleht.

Frevel der, tas tihſchums.

Frevelhaft, tihſch.

Freude die, tas preeks.

Freudenberg, bey Wenden, preekules muiſcha.

Freudenbergſche (berühmte) Mühle, waiwere. von daſigem Bach waiwe genannt.

Freudig, preezigs.

Freudigkeit die, ta preeziba, firds preeziba.

Freuen ſich, preezatees.

Freund der, tas draugs. = ſie iſt mit ihm gut Freund, draûguli irr! = Verwandter, rads, tahds Radda gabbals, ein weitläuftiger Verwandter.

Freundin die, ta draudſene.

Freundlich, lipnigs, laipings. = umgehen reden, labbinaht.

Freundlichkeit die, ta lipniba, laipniba.

Freundſchaft, ſ. Verwandt. = zeigen, drauga prahtu turreht. = etwas aus Freundſchaft thun, draugam ko darriht.

Freundſchaftlich, labbam draugam. NB. Draudſiba, Gemeinſchaft. = leben, labbi ſadſihwotees.

Frey los, wallejs, wallâ adv. NB. ſwabbads, los, ſchlaff.

Frey = Baur, leimannis leideneeks, (L) der nicht zur Arbeit komt; ſondern das ſeine mit Geld entrichtet.

Freyheit, ta walla, tas ſtahw Deewa wallâ! Das ſteht in Gottes freyer Macht. = Erlaubniß, ta brihweſtiba, (L) winnam irr tahda brihweſtiba, Er hat das Pirvilegium.

Freyherr der, tas brihweskungs.

Frey machen, peſtiht. = einen Strick der zu ſteif angezogen war, wirwi ſwabbadu darriht.

Freyen, prezzeht.

Freyer die, tee prezzetaſi, prezzeneeki. Tautas behrni, verblümt. = Vorwerber, ſo die erſte Anſprache thun, tahs ſpig-

gas (l) spiggas stelleht, die erste Ansprache thun lassen.
Freyerey die, ta prezzeschana.
Freygebig, dewigs.
Freygebigkeit, dewiga rohka.
Freylich! sinnams! kà tad!
Freymûtig, sirds drohschums.
Freywerber, s. Freyer.
Freywillig, labbîs prahtîs, labpraht, labprahtigs.
Freywilligkeit die, ta labprahtiba.
Friede der, tas meers.
= halten, meerâ buht.
= machen, meeru saderreht.
= vermitteln, meeru spreest.
= durch Friedensschüsse bekant machen, meeru apschaudiht.
Friedensfürst, meera Leelskungs.
Friedlich, meerigs = gi adv.
Friedrich, Pridrihs.
Friedrichshof im Kon. Baischkalne.
Friedrichshofscher, Baischekalneetis.
Friedrichstadt in K. iauna Jelgawa.
Frieren, salt = salstu = lu = lis.
Frisch, iautrs.
= Bier, jauns allus.
= Beeren, sallas ohgas.
= Luft, wehsmins.
= Kerl, raschens wihrs.
= Magd, dischana meita.
= auf frischer That ertappen, karstâ pehdâ pannahkt.
Frischen, erfrischen, atweldseht.
Frist die, ta peewalla.
= lange die, tas ilgoschnis.
Fristen, peewallas doht.
= ildsinaht.
Froh, lihgsmigs = gi adv.
Fröhlig, id.
Fröhligkeit, ta lihgsmiba, lihgsma.
Frohlocken, gawileht.
Fromm, sirds skeidrs, teesigs, u. s. f.
pareisi darridams (bibl)
= NB. rahms, wird vom Vieh gesagt, wann es gewallachet ist.
Fromm, nicht böse, weenteesigs, d. i. gelassen, sanft.
= gutartig, labdabbigs.
Frömmigkeit die, ta sirdsskaidriba, deewabihjaschana, weenteesiba u. s. f.
Frohnen nach Liesl. Art, darbôs eet, klausiht.
Forhnleichnamstag, maisesdeena.
Frohnpflicht des Liesl. Bauren, ta teesa, klausischana etc. in Kurl. wakka.
Frosch der, ta warde.
= Laubfrosch, tas parkschkis; salla warde.
= Laich der, tee kurkuli.
= = junger Frosch, tas wardulens.
= Tümpel der, tas kurkis.
= quarren wie die Frösche, kurksteht.
= = wie die Laubfrösche, parkschkinaht (*)
Frost der, ta salna.
= nach einem Tauwetter, ta atsalna.
= Nachtfrost im Frühjahr, ta wisa; wisla.
= strenger, sprehgaina salna.
= vom Frost gerührt, salnains; no salnas nokohsts

Frucht die, tee augli.
= bringen, auglotees, auglus isdoht.
Fruchtacker der, ta druwe.
Fruchtbar, augligs = gi.
= Feld, isdewigs lauks.
= Land, maises semme.
= Mutter, behrniga mahte.
Fruchtbarkeit die, ta augliba.
Fruchtlos, neaugligs.
Früh, agrs = agri adv.
= Morgens, paschôs rihtôs.
= und spät, rihtôs wakkarôs.
= sich aufmachen, agrotees.
Früher, agraks = ki adv.
Frühzeit die, tas agrums, agrumâ, in der Frühe.
Frühstück das, tas brokasts (d) und pabrokasts, erster Anbiß.
Frühzeitig, laikaks = ki adv.
Fuchs der, ta lapsa.
= Loch, ta alla.
= Pferd, sarkans sirgs.
Fuchsschwänzer, lunkis, peesprahklis.
Fuchsschwänzen, peelunzinatees.
Fuchtel die, tas kulsteklis.
Fuder das, tas wesums.
= klein Arbeiter Fuder, tas pawesums.
= Fuder Leute, d. i. so mit Fuhren gehen, tee wesumneeki.
Fug und Recht, ta lahdsiba.
Fuge im Holz, s. Falze.
Fugen zusammen, kohpâ laist.
= wie die Tischler, pinneht.
Fügen, verfügen, lemt.
= das war schon so verfügt, tas jaw bija tâ nolemts.
Füglich, kâ weddahs.
Fügung die, laimes (laimas) likkums.
= unglücklich, liksta d. i. likts tâ.
nach dem Begrif, den die Heyd. Letten von ihrer Laima (Geburts Göttin) hatten. s. Laima.
Fühlen, just = juhtu = tu = tis.
die Littauer sagen: mattiht, daher redt man in K. auch also.
Fühlen anfühlen, tauftiht.
= tschamdeht.
Fühlen das, ta taustischana, juschana.
Fühlung die, id.
Fuhr die, wads, s. Fuder.
Führen, west.
Führer der, tas weddejs.
Führends, weschus adv.
Fuhrmann der, tas ohrmanis. (d)
Fuhrwagen, ta ohre. (d)
= niedriger mit kleinen Rädern, darauf sie in Riga sonderlich Lasten und Fässer führen, tee sunnischi (*)
Fuhrwerk, tas pajuhgs.
Fuhrwerker der, tas reisneeks.
der Tour a tour, oder von einem Ort zum andern fähret.
Fuhrwerken, ohreht. (d)
Fülle die, ta pilniba.
Füllen, pilniht.
= Bier, allu kahst.
Füllerey, leeka ehschana un dserschana.
Fundament eines Hauses, tas pamats.

das

= das Mauerwerk darum, ta pawilla.
Fünf, peezi.
Fünfte der, tas peekts.
Funfzehn, peezpadesmit.
Funfzig, peezdesmit.
Funfzigste, peezdesmitajs.
Funke der, ta dsirkstele.
= fängt, dsirkstele mettahs.
Funkeln, spiguloht.
= wie die Sterne, spulgoht.
Funklende Augen, spulgats.
Funklende Sterne, spulgi.
Funkelnd wie ein Licht, spihdigs.
Für, preekſch, par.
= und für, weenumehr.
Fürbild das, ta preekſch sihme (bibl) noraugs, Muster, wornach man siehet.
Fürbitte die, ta aisluhgschana.
Fürbitte thun, aisluhgt.
Fürbitter der, tas aisluhdsetajs.
Furche die, ta wagga.
Furchen, waggas dsiht, waggaht.
= zur Saat, birseht.
Furcher der, tas waggatajs, birsetajs.
Furcht die, ta bihjaschana.
Fürchten, bihtees = bihjatees.
Furchtsam, bihjigs, bihkls.
Furchtsamkeit die, bailigs prahts.
Fürhang, preekſch karrams. auts (bibl)
Fürnehmen ſich, prahtâ nemtees.
Fürſchieben, aisschaut preekſchâ.
Fürſichtig ſeyn, ar azzim dsihwoht.
Fürſorge, ſ. Vorſorge.
Fürſprache die, ta aisbildinaschana.
Fürſprechen, aisbildinaht.
Fürſprecher der, tas aisbildinatajs.
Fürſt, Wirkts.
= Großfürſt aller Reuſſen, Leels Wirkts Wiſſas Kreewu Walſts.
= Großfürſtin, Leela Wirstene Wiſſas Kreewu Walſts.
Fürſtlich, Wirstiks.
Furth die, pahrzellama weeta.
Fürtuch das, tas preekſchauts
Fürüber, garram, sezzen.
Fürwahr, pateesi, Deewam teef!
Fürwand der, tas eemeslis.
Fürwandsweiſe, eemeslims.
Fuß der, ta kahja.
= das Maaß eines Fuſſes, ta pehda.
Fußbad, kahju sauteschana.
= Blat, ta plegsne, plesde.
= Ballen, kahjas wehderins.
= Höhlung unter den Fußſohlen, tas lohsins.
= Sohle, tas lettens.
= das Füſſe hat, kahjais.
= gut zu Fuß, kahjigs.
= ſich auf die Füſſe machen, kahjop mestees.
= ſein Heyl in den Füſſen ſuchen, kahjâs mestees.
= zu Fuß, kahjam.
prov. tur tu mannu kahju

ju ne weddifi, das lasse ich wohl bleiben.
Fußfall thun, ap kahjahm krift.
Fußgänger der, tas kahjineeks.
Fußschemel, tas pameflis (bibl)
Fußstapfen, tahs pehdas.
Fußsteig der, ta laipa, nämlich Steg über ein Wasser.
= Fußweg, ta tekka, zellins.
= gehen und vom grossen Wege abkehren, islaipotees.
Fußsohle die, kahju dibbins, lettens.
Fustuch der Bauren, ta apawa, seetawa.
Fußtritt der, tas paminnis.
= um aufzusteigen, gleich einer Treppe, tas kahpeklis.
Futter am Kleide, ta padrehbe.
Futter vors Vieh, ta barriba, tas ehdesch.
Futtern, ehdinaht.
= mästen, barroht.
Futteral, mahtite.
= von Holz, tas kohzitis.
Futterhembde der Weiber, wamschi, lamschi.

G.

Gabe die, Dewums, Dewumins.
= und Geschenk, ta dahwana, balwa.
= so die Bauren etwa nach dem Hofe bringen, ta neschlawa (L)
= bringen, apbalwoht, ar neschlawahm pee = eet.
= keine bringen, ar tukschu rohku nahkt.
Gabel die, ta dakscha.
= an der Deichsel, tas treilis.
= Heugabel, tas trisarris.
= Mistgabel, tee zezzumi.
Gaffen, apkahrt skattitees (bibl)
Mutti plahtiht NB. dieses hat aber auch einen andern Sinn: Das große Wort führen.
Gasmaul, tahds kurbis.
Gähe, atkahrens.
= die, stahwa weeta.
Gähren, ruhgt = stu = su = sis = sischu.
= lassen, raudseht.
= Kuchen von Gegohrnem, tahs rauschas.
Gährsel das, tas eejaws.
Gährung die, ta ruhgschana.
Galan der, tas drauguls.
Galgen, tahs karratawas.
Galle, ta schults.
Gällen, vergällen, apschultiht.
Gallicht, schultigs, schultains.
Gallenblase der Pferde, tas lehls.
Galop, lehkschu = auliku (L)
Galoppiren, lehkschu jaht.
Galstrig, pasmazzis..
= werden, pasmakt.
Gähnen das, tahs schawas.
= und Recken, wie in Fiebrischen Anfällen, tahs rohses (L)
Gähnen wie ein Schläfriger, schahwaht.
= wie ein Febricitant, rohsitees (L)

Gang der, tas gahjums.
= um eine Verrichtung zu bestellen, tahs gaitas (L)
= das Pferd geht einen Gang, sirgs eet fohlis.
= der Sohn bespahret mir manchen Gang, tas dehls irr mans weenigs gaitineeks (L)
= im Gange oder Schwange seyn, kahjâs buht.
Gängeln, aukleht.
Gängelband, tas waddulis.
Gänger der, tas gahjeis.
Gans die, ta sohfs.
= wilde, mescha sohfs.
Gänse Distel, tee peeni.
Gänserich kr. tahs staipekles.
Ganser der, sohfu tehwins.
Ganz, wiss.
= und gar, wissai, wiskin.
= den ganzen Tag, zauru deenu.
= krank it wahjsch.
= geschwollen, no teesas tuhzis.
= recht, ihsti = ihsti teef! u. s. f.
Gänzlich, pa gallam, pee nahwes u. s. f.
Gappen, dwaschu guht. dwehseli wilkt.
= wie die Fische, mutti plahtiht.
Garn das, tahs dsias.
= buntes, so sie zum Gebräme der Weepen brauchen, tahs dsipahres.
Garnklauen, ta dsitinna.
Garnpfitze die, ta schkipste.
Garnwinde die, tas tihtaws.
Garsen in K. Gahrschê.
Garstig, nekreetns, nejauks. wê kaks! sagen sie den Kindern, um was garstiges anzudeuten.
Garskraut, Hahnpoten, tahs garsas.
Garten der, tas dahrs.
Gärtner der, tas dahrseneeks.
Gasse die, ta eela, gatwa.
Gassentreter, tas zeemasfloh-ta.
Gast der, tas zeemins, so nennt der Lette einen Gast seiner Art. Ists ein Frembder, so heist er: Weesis, d. i. einer von anderer Nation.
= zu Gaste gehen, iszeematees.
Gasterey, ta dsihre, weesiba.
Gasthaus, dsihru nams (bibl)
Gastmahl, tas meelasts.
Gatte der, tas pahrneeks, kohpneeks.
= verlassener, tas weentulis, der seine andere Helfte verlohren.
Gatten sich, sa = eetees.
Gattung, tauta, labbas tautas sirgi: gute Gattung von Pferden.
= von Fahsel, ta waisla, muhsu wistas labbi waisloj-ahs, unsere Gattung Hüner ist sehr gut, sie vermehren sich.
= was für Gattung Erbsen? kahdi dabli sirni?
Gauckeln, mahschu darbu darriht, mahschinaht.
Gauckeler der, tas mahsch.
= der aus der Tasche spielet, tas burmannis.
Gauckeley die, burmanna darbs; mahschinaschana, al. mahneschana.

= mit Comoedien Spielen, ehrmotaju ſpehles.

Gaumen die, tahs ſmaggenes.

= obere, tee augſchlehji. Smakrs, der Gaumen, dem der Lette den Geſchmack zuſchreibt, der Leckerer.

Gazetten, mellu grahmata.

Geäder im Holz, tahs ſwehdras, Maſer im Holz.

Geädert, ſwehdrains, dribbelains (*)

= fein, ſmalkkahrtns.

= grob, rupſchkahrtns, von dieſer Art giebt es Tannen, die ſie Pihſchu kohku nennen.

Geartet, dabls, ſ. Art, artig etc.

= wohl, isdabbigs, tahds isdabbigs zilwezins kà mihl mihleht, ein ſo wohl gearteter Menſch, daß es eine Luſt iſt.

Gebären, dſimt imperſ. winnai dſemm, ſie gebieret, it. Raddâs buht, vulgo: raddiht, behrnus raddiht, Kinder gebären. dſemdeht, eigentlich Kinder zeugen.

Gebärerin, ta radditaja.

Gebärung die, tahs raddas. winnai drihſ raddas buhs, ſie wird bald niederkommen.

Gebäude das, ta ehka.

= Nebengebäude das, ta ehrberge.

= Wohngebäude, dſihwoma ehka.

= iſt baufällig, ehka gahſchahs ſanihkuſi.

Geben, doht = dohmu = dewu = wis = dohſchu.

Geber der, tas dewejs.

Gebung die, ta dohſchana.

Gebehrden, islikkſchanas. eeraſchas, Gewonheiten.

Gebehrden ſich, islikkees. O! wie haben die ſich gebehrdet, ak kà tee irr greeſuſchees un islaidukchees!

Gebeine die, tee kauli, tê kauli ween klauſtahs! nichts wie Gebeine, daß ſie gleichſam auf einander klappern.

= die Gebeine ſind mir ſo ſchwer, (nämlich in der Krankheit,) wiſſi kauli irr aptehrpinati. NB. Der Lette empfindet alle ſeine Krankheiten in den Gebeinen, die man ſonſt aus dem Geblüte herleitet, z. B. kauli twihkſt, Hitze im Geblüte haben. Kaulôs kohſt, d. i. zu Herzen gehen; das Herz angreiffen.

Gebeht das, ta Deewa luhgſchana.

Gebiete das, ta walſts.

= in unſerm Gebiete, muhſu teeſâ.

Gebieten, pawehleht.

= worüber, waldiht.

Gebieter der, tas waldineeks.

Gebürge das, tee kalni. kalnaina ſemme (bibl)

Gebiß das, ta trenſe. Ee mautu ôſelſe.

Geblöcke das, ta blauſchana.

Geblümt, puķkains.

= Wollenzeug, tas wailums (*)

Geblüte, tahs affinis.

Gebogen, ſalihzis. wer

= werden, salihkt.
Geboren, peedsimmis.
= werden, peedsimt.
Geborsten, isplihsis.
= Lippen, luhpas irr issprehgajuschees.
Geboth das, tas bauflis.
= ausgehen lassen, paweh-leht.
Gebräme auf Kleidern, tahs bahrkstes.
Fransen und dergleichen.
= auf eine Mütze, tas putns.
= auf die Baur Pelze, Staffirung, tahs eerkas (*)
Gebrauch der, ta bruhke (d)
= das ist im Gebrauch, tas teek bruhkehts.
= guten Gebrauch wovon machen, labbam sanemt.
= üblen Gebrauch wovon machen, schkehrscham nemt, gahniht.
= im Gebrauch haben, walkoht.
Gebrauchen, bruhkeht.
Gebräuchlich, eerasts.
Gebrechen, fehlen, brehkeht.
Gebrechen, das, ta brehkiba.
Gebrechlich, wahrigs.
= krüppeligt, kruppis, gaudeens.
Gebrechlichkeit der menschlichē Natur, ta laschа (l)
Gebröche, tiefer Wald, tas wehris.
Gebrochener Sinn, saplakkusi firds.
Gebückt, gibbis.
= gehen, knuhpu eet.
Gebückt seyn, werden, gibt.
Gebür die, ta teesa, peklahjums.
Gebürend, peeklahjigs.
Gebürlich, idem. it. peederigs.
Gebüren sich, peeklahtees.
Geburt die, ta dsimta, dsimte.
= in der Geburt arbeiten, raddâs zihstees.
Geburts Göttin der heydnischen Letten, ta Laima, deren Einfluß nicht nur auf die glückliche Geburtsstunde, sondern auch in die Verhängnisse jedes Gebornen, sie durch das Unterlegen des Tuches, und die daher dem Wort Likt von alters her beygefügte Ideen anzuzeigen scheinen. s. Likt.
Geburtsschmerzen, behrnu sahpes. auch, reese, reise, von reest.
Gebürtig, dsimts adject.
dsimts wihrs, ein Erbkerl.
dsimta meita, eine Erbmagd.
Geburtsort der, ta dsimtene.
Gebüsche, tee kruhmi.
Gekke der, tas nerra, gekkis (d)
Gekken, nerroht.
Gekkerey, ta nerrestiba.
Gedächtniß, ta peeminna = minna.
= im guten Gedächtniß behalten, labbi sinnâ likt.
= stiften, peeminneschanai ko doht, jeb likt.
Gedächtniß, Memorie, ta galwa.
= gutes, weegla, wehriga galwa.
= schlechtes, gruhta galwa.
= sich aus dem Gedächtniß fal-

len lassen, aismahrschâ likt.
= = nicht fallen lassen, peeminneht.
Gedämpft, aisfmazzis.
Gedärme, tahs dessas.
= von Fischen, kiddas (*)
= von Vögel, wirses (*)
= vom Vieh etc. tee kungi.
Gedanken die, tahs dohmas.
= in tiefen Gedanken, pahrtihkadams.
Gedenken, dohmaht.
= einer Sache, minneht.
= einer dessen man nicht gedenken mag, neminnamajs.
= eines nicht im besten, zittu aplam aisnemt.
Gedeyen das, ta weikne.
= an Feldfrüchten etc. ta raſme, raschigi meeschi, schöne Gersten.
= beym Essen und Trinken, fahta un gausa.
Gedeyen wohl, isweiktees.
= lassen, iswaizinaht.
= = ein Vornehmen, fekmeht.
= = Essen und Trinken, gausinaht.
= = die Erdfrüchte etc. kuploth.
Gedeylich, weikls, raschigs, gausigs u. s. f.
Gedeylichkeits Göttin der heydnischen Letten, ta Tikla, sonderlich für die Wiegenkinder, s. Deekla.
Gedoppelt, diwikahrsch.
Gedrang eingehen, mauktees.
Gedränge das, ta fakuuhpinaſchana.
= sie stehen im Gedränge, kuuhpu stahw.
Geduld die, ta pazeeſchana; pazeetiba.
Geduldig, pazeetigs.
= seyn, pazeestees.
Geesen, kuppinaht.
= gegeesete Milch, kuppinahts peens.
Gefahr die, ta likſta, oder eine von der Laima hergeleitete Fatalität, likts tâ! s. Laima, fatum etc.
= in Gefahr geraten, likſtâ tikt.
= = umkommen, likſtâ aiseet.
Gefährlich, bailigs, bailiga leeta! eine gefährliche Sache.
Gefallen, patikt = tihku = tikku = tizzis.
Gefallen das, tas patihkums.
= zu Gefallen leben, zittu labbi isdabboht.
Gefällig, tihkams.
= seyn andern, zitteem pa prahtam dſihwoht.
Gefälliger Mensch, isdabbigs zilweks.
Gefälligkeit, tihkams prahts.
= wo ich andern gefällig werde, ta paklausiſchana. Es tew atkal paklausiſchu, Ich thue dir wieder Gefälligkeit.
Gefangen wie ein Vogel, ſakerts.
= mit Schlingen, ſaſpohſtihts.
Gefangen im Kriege, wangôs.
= der Läufling ist gefangen, behglis irr rohkâ; irr zeeſch.

Gefangener, tas wangineeks.
Gefangenschaft die, tee wangi.
Gefängniß das, tas zeetums.
Gefäß das, tas trauks.
= zu Honig, Butter etc. aus einem ganzen Holz gemacht, tas weenkohzis. dohre (*)
Gefährte, tas beedris.
= abgeben, beedram buht.
Gefechte das, ta baddischana.
= im Kriege, tas flaktins.
Gefieder das, tee putni.
Gefiedert, spalwains, spahrnains.
Gefilde das, tee lauki. klajumi.
Geflecket, luhsains.
= Kuh, ta flauna (w)
= Huhn, dagglaina wista.
Geflissen, kohpigs.
seyn, labbi nokohpt.
Geflissenheit, s. Fleiß.
Geflochten, pihts, wihts.
= Korbwerk, tee pihtni.
= Haare, mattu bisas.
= Matten, reschgi.
= Strauchzaun, ta wihja.
= = id. von dünnen Stäben, nihschu sehta (L)
Gefolge das, tee panahzeji.
= Braut Gefolge, tee panahksni.
Gefügt zusammen, kohpâ laists.
Gefühl das, ta juschana.
Mattischana (Lith) in Liefl. unbekant.
Gegen, pret = pretti.
= über, prettim = eepretti.
Gegengewicht, tas atswars.
= halten, swertees, swahrstitees.
Gegenteil das, ta prettiba.
Gegenteilig, prettigs.
Gegenseite, ta eeprettiba; pretpusse.
winnâ pussê, auf der Gegenseite.
Gegenwart die, tas klahtums.
tas preekschy, Deewa preekschâ, in der Gegenwart Gottes,
Gegenwärtig, klahtejs, klaht.
Gegenwehr, ta atkauschana.
= thun, pretti nemtees zittam.
Gegend die, tas widdus, semmes stuhris.
Gehege von Bäumen, audsis.
= machen, meschu sargaht, audseht.
= von Birken, ta birss.
= von Ellern, alkfnaine.
= von Tannen, preedule.
Gehässig, naidigs.
= seyn, ne mas ne eeraudsiht.
Gehässiger Menschenfeind, tahds ruhkis.
Geharnischt, brunnohts.
Geheim, noflehpts, fleppens.
= halten, aiszeest, flepseht.
Geheimniß das, tas noflehpums.
Gehen, eet = eemu = gahjuijis = eeschu.
= es gehet an, weddahs.
= wie gehet es? kà klahjahs?
Gehen das, ta eeschana.
Geheule das, ta kaukschana.
Gehnen, uschahwaht, schahwaht.
= das, tahs schahwas.
Gehöfde das, tas pagalms.
Gehölze das, tas sils. (fille ist ein Trog)

Gehör das, tahs aufis.
= geben, paklaufiht.
= scharfes, plattas aufis. kan auch heissen: Wer viel hören, und viel vertragen kan.
= ein Mensch ohne Gehör, ne dsirdigs zilweks.
Gehorch, ta klaufischana.
= eines Liefl. Baüren, ta teesa, wakka (f)
= eine Arbeit so über seinen gewöhnlichen Gehorch ist, leeka klaufischana, leeka gaita u. s. f.
Gehorchen, klaufiht.
Gehören, peederreht.
Gehörig, pederrigs.
Gehorsam der, ta paklausischana.
Gehorsam, (adject.) paklausigs.
Gehülse der, tas paligs.
Geiffer der, tahs feekalas.
Geiffern, feekalaht.
Geige die, ta gihga, wiohle.
Geigen, gihgaht.
Geissel, Peitsche, ohrmauna pahtaga.
Geissel, Pfand, tas kihls. s. Bürge.
Geisseln, schaustiht.
= lassen, schautinaht.
Geist der, tas gars.
Geistlich, garrigs.
Geiß die, ta kasa.
= Bock der, tas ahsis.
Geitz der, ta negaufiba, tas sihkstums.
Geitzig, negaufigs, sihksts.
Geitzhals der, tas negaufis, tas sihkstulis.
Gekke der, tas gekkis, ahksts.
Gekken, gekkoht.
Gekkerey die, ta nerrestiba.
Gelächter das, tee smeekli.
= treiben, smidinaht.
= zum Gelächter dienend, smeekligs.
Gelage das, ta dsihre.
gohdu darriht, (w) ein Gelage anrichten, in Kurl. sagen sie einiger Orten: Lahgu darriht, lahga brahlis, ein Saufbruder.
Gelangen, tikt = teeku = tikku = tizzis etc.
Gelassen, weenteesigs.
Gelassenheit die, ta weenteesiba.
Gelb, seltans, seltens.
färben, selteht, kan auch vergulden heissen.
Gelbschnabel der, tas jaunaugslis.
Geld das, ta nauda.
Geldbeutel der, tas maks.
Gelegen, pa rohku, parohki adv.
= es ist dem Herrn nicht allemal gelegen: sich sprechen zu lassen, pee ta kunga naw lehta peeeeschana.
Gelegenheit die, isdewigs laiks.
= bey Gelegenheit, pee lehtibas.
Gelehrig, gaumigs, wehrigs.
Gelehrt, rakstu mahzeneeks, leels skohlneeks u. s. w.
NB. rakstu mahzitajs, ein Schriftlehrer, und grahmateeks, einer der lesen kan. Leelas skohlas kungs, ein Academischer Lehrer.
Gelehrsamkeit die, leelu skohlu mahkli.

Geleise das, ta fleede.
= tief ausgefahrenes, ta gramba.
Geleite das, tee weddeji, waddineeki.
= geben, pawaddiht.
Gelenke die, tahs lohzitawas.
= Schmerz in den Gelenken, ta girgſde, al. dſirgſts.
Gelenkigt, lohzigs.
Gelind, lehns.
Gelinder Toback, labdabbigs tahbaks.
Gelindes Wetter, mihkſts laiks.
Gelindigkeit die, ta lehniba.
Gelingen, weiktees = isweiktees.
= laſſen, isweizinaht.
Gellen in Ohren, dſint.
Geloben, ſwehti usfohliht.
Gelobte Land, juhdu ſemme.
Gelten, makſaht, geldeht (d)
Gelübde das, tas usfohlijums.
= thun, ſwehti ſohlitees.
= er hat ein Gelübde gethan, nicht mehr zu ſauffen, winſch irr to dſerſchanu Deewu minnedams noleedſees.
Gelüſten, eekahrotees.
Gemach, weeglinam, lehti.
Gemach, Zimmer, tas mahjoklis. Iſtaba (d)
Gemächlich, weegli, lehti.
Gemächlichkeit, ta weegliba; lehtiba.
= lieben, islehtitees.
Gemächte das, tas darrijums, darreklis.
Schaam, wihra rihki.
Gemahl der, laulahts draugs.
Gemählde das, ta brillite (*) (w) bilde (d)
Gemäß, z. E. dem Befehl tas nahkahs ar to pawehleſchanu.
= ſeyn, nahktees.
Gemeine die, ta draudſe.
Gemein machen ſich, jauktees.
Gemeiner Menſch, tahds flikkmannis.
Gemeiniglich, daſchdeen.
Gemeinſchaft die, ta beedriba.
= haben, ſabeedrotees, jauktees etc.
Gemeinſchaftlich, beedreems adv.
Gemenge das, tas miſtrus.
= von Korn, tee miſtri.
= von Gerſten und Haber, tahs meeſchauſas.
Gemenge machen, miſtreht.
Gemezzel das, lauſchu kauſchana.
Gemezzelt, maitu maitâs kauts.
Gemurmel das, kleemſteſchana.
Laudis ta kleemſt, es iſt unter den Leuten ſo ein Gemurmel.
Gemünzet Geld, kalta nauda.
Gemüth das, ta dabba, auch prahts, ſirds etc.
= ich hatte dieſes im Gemüth, tas man bija us dohmahm.
= ein Menſch von gutem Gemüth, isdabbigs zilweks.
Gemüthsbewegung haben, ſirds ſilſt Letticismus.
Gemüthsneigung die, tas ſirdsprahts.
ſirds neſſahs, ſolche Gemüthsneigung haben, ſirds rauſtahs, idem.

gen,

Gen, gen Himmel, us debbesim.

Genannt, ar wahrdu.

Genau, pa maggam.

Genau, karg, pasihkſts.

Genauigkeit die, pasihkſtums.

Genehm, pa prahtam.
= halten etwas, peemeſtees pee ko.

Geneigt ſeyn, prahtâ nemtees, auch nur: nemtees.
= wolgewogen, drauga prahtu turreht.

General der, tas augſtais karra kungs.
denn karra kungs, und karra wirſneeks, heiſt ein jeder Officier.

General Reviſion, augſta jeb leela grummada, und ſo auch General Kirchen Commiſſion, ta leela baſnizas teeſa.

Geneſen, atweſſelotees.
= eines Kindes, behrnu raddiht.

Genick das, tas pakaufis, pauris.
= der Würbel daran, tas ſpraudis.

Genieſſen, baudiht.

Genieſſung die, ta baudiſchana.

Genuß, Vorteil, tee augli.
= ich habe ſchlechten Genuß davon, flikti gan man irr rohkâ gahjis.

Geplerre der Kinder, ta wehkſchana. wehkſcheſchana.

Gepolter das, ta grandiſchana.
= machen, grandiht, rihbeht.

Gepränge das, ta grefniba (bibl) dieſes druckt aber nur eigentlich den Kopfſchmuck aus.

Geps voll, ta reekſchawa.

Gerade, lihdſens, lihdſeni adv.
= Linie; ta fleija.

Geräthe das, tee rihki.

Arbeits = Handwerksgeräthe, tee reetſchi.

Gerahten, isdohtees.
= in Gefahr, likſtâ tapt.
= wo gerähteſt du hin? kur eeſi?
= wann er ins Lachen geräth; ſo iſt kein Aufhören, ja tas nemmahs ſmeet; ne warr lehti rimtees.

Geräuchert, duhmôs kaltehts.

Geräuſche das, ta tſchabbeſchana.
= machen, tſchabbeht, tſchaugſteht.

Gerben, ahdas miht, gehreht (rig)

Gerber der, tas ahdminnis, gehrmannis.

Gerecht, taiſns, taiſni adv.

Gerechtigkeit die, ta taiſniba.

Gereuen, ſchehleht, aber nur impersonaliter: man ſchehl es gereuet mich; ſo wie von mihleht, man mihk, es iſt mir lieb.

Gericht das, ta teeſa.
= Landgericht in Liefland, Reiſeriſka ſemmes teeſa. zehſu teeſa. rihgas teeſa u. ſ. f. Landgericht des Wendenſchen, Rigiſchen Kreiſes u. ſ. w.
= Ordnungsgericht, brugmeiſtera teeſa.

Hof=

= Hofgericht, Rihgas leela teesa
= Wayſengericht, bahru teesa.
Gericht, Eſſen, tas wirrums, rikts (d)
= ſo viel zu einem Gericht auf einmal zu kochen gehöret, tas wirrums.
= die Letten haben ihre eigene Gerichte die im teutſchen nicht zu nennen, z. E. ſpehtikis, eine Kraftſuppe von Kaldaunen.
= gruhſchli, Erbſen mit geſtoßenem Hanf.
= kuhze, ſihdeni, ganzer Weitzen mit Erbſen u. ſ. w.
Gerichtsperſon die, tas teesas kungs.
= unter den Bauren eine Art Schultheiß, teesas wihrs.
Gerinnen, retſeht. Von fettigen Sachen ſagen ſie auch: ſalt, ſafalt.
= wie Milch in der Koſt, ſaeet. ſonſt heiſt die Milch geeſen: kuppinaht.
Gern, labpraht, labbis prahtis.
Geronnen, retſejs, ſallis.
Gerſten die, tee meeſchi.
= ſo nicht zu einer Zeit reif wird, diwdihgu meeſchi.
= da ein Korn ſpäter aufkeimet als das andere, atſallainu meeſchi.
= dicht und ſtark gewachſene, weldes meeſchi.
= kahle Gerſten, kaili meeſchi.
Gerſtengraupen, tee gruhdeewi.
Gerſtenſtrahlen, tee akoti.
Gerſtenſtroh das, tee meeſaji.
Gerſtenwalchkraut, wahrpu ſahles.
Geruch der, ta ohſchana.
= den man riechet, ta ſmarſcha, tas ſmaks.
= Brandgeruch der, tas deggums.
Gerücht das, ta walloda.
= verurſachen, wallodu iſsneſt, zelt.
Geruhig, meerigs, meerigi adv.
Gerunzelt, grumbains.
Gerüſte, Baugerüſte das, tahs ſtellkes.
Gerüſtet, ſ. bewafnet.
= zu einer Sache, iswihzinahts.
Geſalbet, ſwaidihts.
Geſandte der, tas wehſtneſſis, wehſtneeks.
Geſandtſchaft, ta wehſtneezība.
Geſang der, ta dſeeſma.
Geſäſſe das, tas tuppamajs.
= zum ſezzen, tas ſehdeklis.
Geſchäfte das, ta darriba.
= in Herrſchaftlichen Geſchäften verſchickt werden, kungu gaitas eet.
Geſchäftig, kohpigs. Rohſch, der ſich überall viel zu thun macht.
Geſcheidt, jehdſigs.
Geſchenk das, ta dahwana.
= an Eßwaaren, kukkuli, fein Brod etc.
= bringen nach Baur Art, ar neſchlawahm pee = eet.
= Brautgeſchenk, ſ. Braut.

= einer der ohne Geschenke kommt, ar tukschu rohku nahkdams.

= die Baurenplager, die beständig auf die krumme Hand sehen, pflegen, um höflich nach Geschenke zu fragen, dieses verblümt also auszudrücken: woj tu no meſcha jeb no mahjas nahzi? daher heist: es nahku no mahjas, ich komme nicht mit leerer Hand, es nahku no meſcha, ich bringe Wildbrett.

Geschichte die, tas notikkums.

Geschicke das, ta leetiba.

= geben einer Sache, isleetaht.

Geschickt, leeti derrigs.

Geschirr hölzern, kohka trauki.

= Pferdegeschirr, tahs wehrſeles.

Geschmack der, ta garſcha, ist der Geschmack den die Kost hat.

= haben, garſchu paſiht. ſmekkeht (d)

Geschmeidig, ſmidrs, ſmuidrs.

= wie Eisen, ſihkſts.

= machen, islohziht.

Geschmeiß das, tee puddurkſni.

Geschmückt, s. ausgeschmückt.

Geschnür an den Baur Pelzen, tahs eerkas (*)

= an Thüren, da mittelst eines Gewichts die Thüre zufällt, ta gillohde (*)

Geschoß das, tas ſchaujamajs.

Geschrey das, ta brehkſchana.

Geschwätze das, tahs plukſchas.

= leeres, tukſcha walloda.

Geschweige, nelle, neg wehl (k)

Geschwinde, ſchigli, drihſt,

= seyn, ſchiglotees.

Geschwindigkeit die, ta ſchigliba. tas drihſums.

Geschwister, brahli, mahſas.

= Kinder, tee ihſtneeki, brahlneeki.

Geschwul, tihpulains bulla laiks; kupli debbeſchi u. ſ. f.

Geschwulst der, tas tuhkums.

= entstehet, tuhkums mettahs.

= schwindet, tuhkums noſlahb.

Geschwür das, tas augons.

= unterm Nagel, ta apwirde.

Geseegnen, ſwehtiht, ſahtu un gauſu doht.

Geseegneten Leibes, gruhtâ kahjâ; ar behrnu.

Geselle der, tas beedris, Geselle bey dem Meister, tas ſellis (d)

Gesellschaft die, ta beedriba.

Gesellschaftlich, beedreems.

Gesetz das, tas likkums, teeſa etc.

= Mosis, Mohſus bauſliba.

Gesetze geben, teeſu zelt.

NB. eeſtahdiht, ist ein Germanismus.

Gesetzlich, pehz bauſlibas.

= predigen, in so weit es der evangelischen Art entgegen stehet, ar bauſlu lahſteem ween beediht, un ne kahdu pabalſtinu no ſchehlaſtibas wahrdeem eerahdiht.

Gesetzt, unterſetzig, ſemtigs.

Gesetzt,

Gesetzt, lai buht. gesetzt, daß er noch lebt, lai tas wehl dsihwo, ist ein Latticismus, so bald aber die Construction geändert wird: tas lai wehl dsihwo; so heist es: Er mag noch wol leben.

Gesicht, s. Angesicht.

(Visus) tahs azzis.

= scharfes, skabbras azzis (w)

= er hat sein Gesicht verlohren, winnam irr gaismina panemta.

NB. nicht azzis, denn das würde heissen: Die Augen aus dem Kopf verlieren.

Gesichte, Offenbarung vorgeben, Deewu redseht.

= sehen, meega mellôs ko redseht, (nämlich eingebildete Gesichte)

it. praweefschôs ko redseht, Inspiration haben.

Gesinde das, ta saime.

= Hausgesinde, mahjas laudis, denen entgegen ist: leeka saime.

Gesinde, Baurhof, ta sehta, zeems.

= in benachbarte Gesinde zu Gaste gehen, iszeematees, und ein solcher Gast, zeemins.

und der Hausgötze den die Heyd. Letten hatten: zeemneeks.

= einige an einander liegende solcher Gesinde, tas apzeems.

= in was für Gesinde gehörst du? kam sehtas? kam mahjas?

Gesindes Stelle, tas zeemats.

Gesindel loses, wassankas, pamalli.

Gesittet, rahtin rahts, rahtin mahzihts.

Gesöffe, ta plihteschana.

Gesotten, wirris, wahrihts.

Gesottene das, tas wirrums.

Gespenst das, tas Kehmis.

Gespötte das, ta mehdischana.

= treiben, mehdiht, smeklâ nemt.

Gestalt des Leibes, tas augums.

= des Gesichtes, tas seijs, ta seija (l)

Gestank der, ne jauka smarscha, nikns smaks; smirdums.

= machen, smirdeleht.

Geständig seyn, to galla wahrdu isfazziht.

Geständniß das, tas galla wahrds.

Gestatten, laut.

Gestelle der Weber, tahs stelles.

Gestern, wakkar, wakkardeen

Gestrig, wakkarajs.

Gestiefelt, sahbakains.

Gestiefelte der, tas sahbakneeks.

Gestreng, bahrgs, andere sprechen: bargs.

Gestrengigkeit die, tas bahrgums.

= üben, bahrgotees.

Gestirn das, tahs swaigsnes.

= helles (ersterer Größe) tas spulgis.

= das Gestirn gehet auf, swaigsnes aismettahs.

Gestütte das, audsetini sirgi.
Gestüzzet, stuttehts, aisspeests.
= die Hände untern Kopf, galwa rohkâs eespreesta.
Gestutzt, kurz abgestutzt, stuggis.
Gesund, wessels.
= seyn, pee wesselibas buht.
= werden, atlabbetees, atwesselotees.
Gesundheit die, ta wesseliba.
= trinken, uswittoht (*) (Lith)
Getränk das, tee dserschi, tahs dserres.
= von Apfel, ta kruhsseene (*) (k)
= von Malz und rohem Wasser eingesäuert, dserrifis.
= von Roggen Mehl, Molken etc. zusammen gegohren, skahba puttra.
Getöse, wie von fernem Donner, ta duzzinaschana, pehrkons duzzina, das Donnerwetter lässet sich mit fernem Getöse hören. it. pehrkons rihb, das Gewitter komt näher.
Getreide das, ta labbiba.
= Sommergetreide, wassaraji.
Getreu, ustizzigs, peetizzams.
Getrost, sirdsdrosch.
Getümmel das, tas trohksnis.
Gevatter, kuhma, kuhmneeks.
stehen, kuhmâs stahweht.
Gewächse das, semmes augli.
= an Bäumen, Schwam etc. peepes.
= am Leibe, augums, pumpe.
Gewachsen, audsis.
= long und schmal, flaiks.
= seyn, einer Sache, kuideht (*)
Gewässer das, tee uhdeni.
Gewässert, mit Wasser begossen, flazzinahts.
= in der Farbe, mirdsehts.
Gewässert machen, mirdseht.
Gewahr werden, atskahrst = skahrstu = skahru = ris etc.
Gewalt die, ta warra, warre.
= sich selbst Gewalt anthun, no nahwitees.
Gewaltig, warrens.
Gewaltig groß, stark, warmahzens (w) besgalla leels; aplam leels etc.
Gewaltthätig, ar warru.
Gewaltthätigkeit die, tas warres darbs.
Gewand das, tahs drahnas, s. Kleider.
Gewandsweise [qvansweise] eemeslims.
Gewarten, gaidiht.
Gewebe das, tee audi.
Gewehr das, tee eerohtschi.
Gewende, tee greesi, tas wehrsums.
Gewerk das, tas ammats.
= der Rigischen Ligger, pahtinis (*)
Gewicht das, tas swars.
Gewinn der, augli, nopelni.
Gewinnsüchtige der, tas mahkerris.
Gewinnen, winneht (d)
= eine Schlacht, noweikt prettineeku.
Gewimmel, ta mudsefschana, mudsinaschana.

Gewinst

Gewinst, s. Gewinn.
Gewiß, teescham.
Gewissen, sinnama firds (bibl)
Gewisser (quidam) kahds labbajs.
Gewitter, s. Wetter, Donner.
= gesundes, labs gaifs.
= ungesundes, apniknohts mehrka laiks.
= ungestümes, wehtras laiks
= schlaggigtes, flapdranki.
Gewohnen, eerastees. juhkt.
Gewohnheit die, tas eeraddums.
gewöhnlich, eeraſts; eejuzzinahts.
Gewölk das, debbess gabbali.
= steigt auf, usmahzahs.
= verzieht sich, tee debbeschi nowassahs.
Gewölbe das, ta welwe.
= Bogen, tas spreeflis; sihbohgs.
Gewürme das, kukkaini.
Gewürz das, tahs sahles.
= Bude, sahlu nams.
= Krämer der, sahlu bohdneeks.
Gezinkt, Tischler Arbeit, dseggulains.
Geyer der, ta maitaslihja.
Gezelt das, tas teltis.
Geziemen, peeklahtees.
Geziemend, peeklahjigs.
Gezische, ta tschukstescheana.
Gicht die, kaulu ligga. melmenu sehrga (bibl)
Dies heist aber wol eigentlich Creutzlahm, dsirksts, fliegende Gicht.
Gichtbrüchtig, melmenu sehrdsigs.
Giebel der, tas gehwelis, selminnis.
Giessen, leet = leijn = lehjn = jis leeschu.
Gift das, nahwes sahles. schürku sahles.
= einer Schlangen, tschuhskas nahwigas seekalas.
Giftig, nahwigs.
= Luft, apniknohts gaifs.
= Krankheit, mehrniga gulla.
= Pilzen, mahsmirres.
Gilsen im Laßdon. Pakkeles muischa.
Gipfel der, tas gallotnis. wehjenize, Gipfel eines langen schmalen Baumes, der sonst keine Äste hat, als oben den Gipfel.
Gips, sirgu akmins (w) den man macht davon den Pferden ein Pflaster.
Girren, uhboht.
Gitter, tee trallini (d)
Glanz der, tas spohschums.
= von Fürniß, Öhl etc. spohgulas.
= der Augen, spulgums, denn spulgatais, ist einer der glänzende Augen hat.
Glänzend, spohsch, spihdigs.
Glas das, ta glahse. Stikla (Rußl) Hütte, glahschu nams.
Glasäugigt, kohsatais.
Gläser, glahsneeks. Ist auch ein Glashändler.
Glasuren, schkohreht, wahpeht.
Glatt, glums, gluddens.
= machen, gluddinaht.
Glätte die, ta gluddiba.
Glätten, glihdeht.

Glatteis das, ta apkalle.
Glatteis frieren, apkalli liht.
Glaube der, ta tizziba.
Glauben, tizzeht.
Glaubig, tizzigs.
Glaz der, tas pleikis.
Gleich, lihdsens. s. eben.
= also, ittin kà.
= alsobald, tudal, tudalin.
= Anfangs, no paſcha ee-ſahkuma.
Gleich, ähnlich, palihdsens.
= in einem Tempo, blakkam, ween lihdſ, lihdſa.
= neben einander, lihdſaſts = ki adv.
= viel, tik pat! weena alga, es gilt gleichviel.
Gleich groß, weenâ leelumâ.
Gleichwol, tadſchu.
Gleichen, gleich machen, lihdſinaht.
= gleich werden, lihgt.
Gleich Eiſen, ein grob Hobel, tas lihzens.
Gleichheit die, ta lihdſiba.
Gleichförmig, weenlihdſigs.
Gleichförmigkeit die, ta weenlihdſiba.
Gleichgewigt das, tas atſwars
Gleichmäſſig, tahdâ paſchâ wihſê.
Gleichniß das, ta lihdſiba.
Gleichſam, ar wahrdu.
Gleiſſen, labbi isliktees.
Gleiſſend, leekams. labbi leekams.
Gleißner, tas leekulis.
Glied das, tas lohzeklis.
= Männliche, tas mihſeklis. verblümt: mahja.
inde. mahjas ſahpes, der Bruch.
Glied, Reihe, tas bahnis, pants k.
weenâ bahnâ jaht, in einem Gliede reiten.
Glieder Krankheit die, ta dſirkſts; funnu kahſa, iſt eine Art Engliſcher Krankheit.
Gliederweiſe, wie die Soldaten gehen, pantu = panteem. reiſu reiſehm.
Glieder verrenken, isgrohſiht lohzekſtus.
= dieſelbe einrichten, lohzekſtus eegrohſiht.
= verſtucken, pamiſgeht.
Glimmen, gruſdeht.
= unter der Aſche, pa ſpirgſtim gruſdeht.
Glimmend, gruſdots, kwehlains.
Glimpf der, glaudu wahrdi.
Glimpflich, ar glaudeem.
= begegnen, labbinaht, glauſt, iſt das Careſſieren und umfaſſen der Knie, womit der Lette ſeine Ehrenbezeigung an Tag leget.
Glitſchen, isſchlukt.
= auf dem Eiſe, ſchlukſchkuht eet par leddu; wiſinaht.
Glocke die, pulkſtens, pulkſtins dim.
= Kneppel, pulkſtena mehle.
Glokken lauten, ſwanniht.
Glokkenlauter der, tas ſwannis; ſwannitajs.
Glokkengeld, ſwannama nauda.
Glöklein, tas ſwahrguls.
= kleine Schelle, pohga, pulkſtihts.
= klingen wie ein Glöcklein, pohgaht.

Glorwürdig, augsti gohdinajams.
Glossen die, tahs prahteschanas
= machen worüber, prahteht. pahrgudroht.
Glukken wie die Henne, kludseht.
Gluchsen, schagsteht.
= im Weinen, kungsteht.
Glucksen das, tas schaggus. schaggus rauj.
Glück das, ta laime. Laima soll die Glücksgöttin der Heydnischen Letten gewesen seyn, inde prov. Zaur laimi isbehgt, sein Glück verscherzen, oder durch Hülfe seines gütigen Schicksals einer Gefahr entgehen.
Glücken, laimotees prov. es will nicht glücken, ne fezzahs, ne weizahs.
Glücklich, laimigs, laimigi adv.
= einschlagen, labbi rohkâ eet prov.
Glücklicher Tag, labba balta deena.
ein unglücklicher Tag. ta nedeena.
Glücksfall der, tas laimes, likkums.
Glückseelig, laimigs un swehts
Glückseeligkeit die, ta laimiba.
= falsche oder scheinende, leekama laimiba.
Glühen, kwehlaht.
Glüend, kwehlains, deggots.
= machen, z. E. Eisen, dselsi isruhdiht.
Glühende Kohlen, kwehlainas ohgles.
Glühender Ofen der, tas deggots krahsnis; deggots zeplis (bibl.)
Glupen, blihninu luhkoht.
Glupisch, fleppens.
Glupischer Hund der, tas fleppens suns.
Gluth die, ta kwehla.
= verborgene unter der Asche, tahs sprukstis.
Gluthsang in dem Badstuben Ofen, tahs zerres.
Gnade die, ta schehlastiba.
Gnädig, schehligs.
Gnädiglich, schehligi adv.
Gnug, gan.
Gnugthun, aismaksaht, gan darriht.
Gnugthuung die, ta aismaksaschana, gandarrischana.
= verschaffen, lihdsibu darriht.
Gnüglich, gan! Deews gan!
Gnügsam, peetizzis.
= seyn, peetiktees.
Gnügsamkeit, ta gausiba.
= machen, gausu doht, gausinaht.
Gold, tas selts.
Goldflittern, skahrdes, skahdres.
Goldammer, ein Vogel, tas stehrsts.
Goldgelb, seltans.
= machen, vergulden, seltiht.
Golden Blümchen, ein Schmeichelwort, seltenite.
Goldingen in K. Kuldiga.
Goldschmid, suddraba kallejs.
Gosen, Kummoth, tahs sakkas.
GOtt, Deews. Deewin! lieber

ber Gott! nu Dee! Gott weiß es!

Gottesacker, ta kapfehta, basnizas dahrse.

Gottheit die, ta Deewiba.

Göttlich, Deewischkigs, Deewigs.

Göttin, deewekla, contracte dehkla, war eigentlich der Wöchnerin Göttin, die den neugebohrnen Kindern Schlaf und gut Gedeyen geben solte.

Der Heyd. Letten, Kindergöttin überhaupt: mahte, z. E. karra mahte = mescha = uhdens = dahrsa = wehja = juhras, ja gar peena mahte, wovor sie die Hausschlangen hielten, die sie daher in einem besondern Winkel mit Milch speiseten; daher ist noch heute das Vorurteil: die Hausschlangen nicht zu vertreiben.

Gottesfurcht, Deewabihjaschana.

Gottesfürchtig, Deewabihjigs.

Gottesfürchtige der, tas Deewabihjatajs.

Gottlos, besdeewigs.

Gottlosigkeit, ta besdeewiba.

Gözze der, deeweklis, elkadeews.

Gözzen der heyd. Letten, semmes deewini, mahjaskungs waren wol die gewöhnlichste.

= der Verlobten, weizgants.

= der Gebährenden, laima.

= der Hausleute, zeemneeks etc. etc.

= der säugenden oder Säuglinge, dehkla, eigentlich, dehjkla, denn deht heist saugen.

= vor unruhige Kinder, so ihnen Schlaf und Ruhe schaffen sollen, tikkla, al. tikls, daher heist dieses noch heutigen Tages artig, uud netikls unartig.

= der Bräute, weizgans, d. i. gan weizahs, es gehinget wohl etc.

= der Fischer, oder der heyd. Letten portunus, gahrdehdis, weil sie Fische für einen Leckerbißen halten, daher nennen sie heutigen Tages ein Leckermaul also.

= der Lett. plutus oder Gözze des Überflusses: pilnihts.

= der Lett. Faunus oder sylvanus, der Haynen Gott: puschkejs, puschkeitis, von Lith. genant.

Gözze über Gesundheit u. Krankheit, auskuhts. war sonderlich unter den Litthauern bekant.

= der Unthiere, mehra deews, mescha deews, so nennen sie noch wol den Wolf. it. mescha lunkis.

= Lett. Spiritus familiaris, lulkis, jetzo ist es ein Schimpfwort, u. bezeichnet einen flüchtigen Menschen.

Die Russen nannten es: lolkis.

= des Fasels und Viehes, dem sie daher im Herbst von jungem Vieh und Fasel Opfer brachten, zeemniks.

NB. Die meisten dieser Namen sind jetzo Gott lob! unter den Letten vergessen, oder

werden

werden in einem andern Verstande gebrauchet.

Gözzenfeste der alten heyd. Letten, semlikka. Soll ein vier Wochen lang gewährtes Opferfest gewesen seyn, worinn den Geistern geopfert worden.

inde: deewdeena, wello-gârru laiks, Namen die obsoleta sind.

Gözzenpriester, nach Kelch soll einer Krihwe unter den Letten gewesen seyn. Wenn man nun annimmt: daß die an der Grenze wohnende Letten, das Wort Kreews (Ruß:) also aussprechen; so scheinet dieses jemand von der Russischen Nation anzudeuten, auch die Preussen haben ihn geehrt.

Graam der, tee firdsehsti; fehras.

Grämen sich, firdsehstotees, nofehrotees.

Grab das, tas kaps.

Grabbeln, grabbaht.

Graben, Wassergraben, ta grahwe.

Gräber der, tas razzejs, beddejs.

- Teichengräber, dambju razzejs (l)

Grabschaufel die, dselsu lahpsta. Schkippele (d) prov. lai schkippele makfa! Todte bezahlen keine Schuld mehr!

Grabstäte die, ta kappene.

Grabstichel der, tas greblis, skrabstins.

Gramm, fareebis.

- seyn, fareebâ dsihwoht.

Grammschaft die, ta fareeba.

Grand der, tee swirgsdi, tahs sweedres.

Grandicht, sweedrains.

Gränze, ta eschа, rohbehscha.

- an der Gränze, eschmallî.
- in unserer Gränze, muhsu teesâ.

Gränzhof in K. meschа muischa.

Gränzmahl das, ta kuppize.

Gränznachbar, tas rohbeschneeks.

Gras das, ta sahle.

- abgemähetes, tas fehks.

Grasen, sahlês (sahlôs) eet.

Grasreich, sahlains.

Grasung, in der Grasung, gannôs sahlôs, das Pferd ist aus der Grasung entkommen, sirgs is sahlehm isbehdsis.

Grasmükke, Vogel, dseggufes kalps.

Gräte die, ta assaka.

kauna assaka! ein böses Weib

Gräten, assakas laupiht.

Gräteln mit den Füssen, kahjas issprees t.

Grau, firms.

- werden, nofirmotees.

Grauen das, tahs schehrmeles, schauschalas.

- mich grauet, schehrmeles usnahk.

Graupen, tee gruhdeni.

Grausam, breesmigs.

- handeln, bendeht.

Grausamkeit, bendes darbs.

Graviren in Erzt oder Stein, grebt, skrabt.

Grauwerk das, tas wahwe-ris.

Grawendahl im Seßweg. Kraukele, Kraukla muischa.
Greenbaum, ta egle.
Greenstrauch, tahs skujes.
Greiffen, grahbt, kert, twert.
Grell wie die Kinder, tihtigs.
Greul, ta negantiba.
Greulich, negantigs.
Grieß am Wurzelwerk, lakteſs.
Griff am Meſſer, tas ſpals.
= am Kruge, ta ohſa.
= an der Senſe, tas knaggis.
Griffel der, tas rahdamajs.
= zum ſchreiben, tas rakſtamajs.
Grille, Sprenk, tas zirzens.
Grillen, melſona eedaſchas.
Grillenfänger, tas melſons.
Grimm, leelas duſmas. Bahrſiba bibl.
Grimpel der, tas ſtrumpuls.
Grind, kraupis bibl. kramma. kranna.
Grindicht, krammains, kraupains.
Grindkopf, kramaufis.
Grindwurz, ſirguſkahbenes.
Gring, ſihks.
= im Preiſe, lehts.
Geringer Menſch, ſliktmannis.
Geringigkeit, ſihkums, lehtiba.
Grob, rupſch.
Groberjahn, tahs reſgallis.
Grobheit, rupjums.
= in Sitten, kas nedſ kaunu nedſ gohdu proht.
Groll der, fareeba.
Grön, ſ. Greenbaum.
Groſchen, tas graſſis.
Groß, leels, diſch.
Großdon in L. Groſtone.
Großmächtig, it warrens.
Großmaul, platrihklis.
Großſprechen, diſchotees, rihkli plahtiht.
Großſprecher, leels mantinceks.
Großthun, leelitees.
Großthuer, leelitajs.
Großmutter, leela mahte.
Großvater, leels tehws.
Großvater Tanz, juſkura damzis (*)
Gröſſe die, tas leelums.
Gröſſer, leelaks.
Grube die, ta beddre. prov. kaps wiſſeem nihkona beddre, in der Grube hört alle Herrligkeit auf.
Grübeln, pahrtihkaht.
Grubichter Weg, grahwains zelſch.
Grummet das, tas attals.
Grün, ſalſch.
Grüne das, tas ſallums.
Grünen, ſelt, ſalloht.
Gründonnerſtag, leela zettorta.
Grünſchnabel, tahds jaunaugflis.
Grünſpecht der, tas dſennis.
Grund der, tas dibbens, dibbins.
= eines Gebäudes, tas pamats, grunts.
= zu Grunde gehen, gint, nihkt.
= zu Grunde richten, iſputtinaht.
= zu Grunde ſinken, grimt.
Grund und Urſach, ta waina.
Gründen, dibbinaht.
= ſich worauf, atbalſtitees.
Gründlich, gallu gallam.
Gründling, Fiſch, tas pohps, grundulis.

Grundlos, besdibbenigs.
= der mit nichts zu sätigen ist, tas nesahtneeks. negalligs.
Grünhof in K. Salla muischa.
Grunzen, urkschkeht.
Gruß, labdeen.
Sweizinaschana (Lith) im Lettischen ganz ungebräuchlich.
Grüssen, labdeen doht.
Sweizinaht (Lith)
= lassen, labdeen sattelleht.
Grus, Schutt, tee grüeschi.
Grüzze rohe, puttraims, puttra, insgemein gekochte Grüzze
prov. mutte kà puttru katls! Ein Maul wie ein Scheermesser!
it. kahda puttra tahds meeturs! Wie der Ast so der Qvast.
Gukkuk, s. Kukkuk.
Günseln wie der Wolf, smilgsteht.
Gunst, schehligs prahts.
Gurgel die, ta rihkle.
Gurgeln sich, rihklê wirrinaht.
Gurt die, ta johsta.
= Leinene, ta webbe (*)
= Sattelgurt, tas paweh-ders.
Gürten, johst = schu = su = sis.
Gürtel am Rock, ta apdrohkste.
Gürteler, johstneeks.
Gustavus, Gusts.
Guß der, tas lehjeens, gahscha.
Güssen, leet, gahst.
Gut, labs = labbi adv.
Gute das, tas labbums.
Gütig, labbinigs.
Guth das, ta mantiba.
Guthat, labdarrischana.
Gutthäter, labbudarritajs.
Gutwillig, labbis prahtis, labpraht.
Gutwilligkeit, ta labprahtiba.

H.

Haabe und Guth, wissa manta.
Haabseelig werden, eenahkt.
Haabseeligkeit, wissa nabadsiba.
Haabsucht die, ta wissgribbeschana. Daudsgribbeschana.
Haabsüchtiger der, tas daudsgribbetajs. Mahkkeris d. i. kas labbi mahk kertees, der sich wol zu bespikken weiß.
Haaken der, tas kahrsis, keksis.
Haaken Landes, tas arklis.
= Baur, arklineeks.
= Halbhäkner, pussarklineeks.
= Vierteler, zettortneeks.
= Achteler, pussezettortneeks.
Haaken und Oesen, ahki un zilpas.
Haagedorn, päehrkschki.
Haagebutten, wilka drihzekles.
Haar am Menschen, tee matti.
= am Vieh, tahs spalwas.
= Band, mattu auklis.
= Flechte, ta pihne.
= Krause, ta sprohga.
= Schopsen, mattu kuschkis.
= Siel das, nahrize.
= Sieb, aschku seets.

= Wurm, womit die Bauren an den Fingern oft geplagt werden, tas ehdajs. mattrans.
= Zopf der, ta biſa.
Häärle von Flachs, tee ſchkeedri.
von Holz, tas pihmaks.
Häärlicht, ſchkeedrains.
Haaſe der, tas ſakkis.
= hat ſich geduckt, ſakkis ſaplohk.
= hat ein leiſes Gehör, ſkalki gull.
= nimmt Seitenſprünge, zilpas mett pehdas jaukdams.
= ſtreicht fort, ſteepjahs prohjam.
Haaſenfett, ſakka tauki irr tik ſpehzigi, kà ſkabbargus ahdâ eeſprauſtus iswilzina, damit kan man Splitter aus den Wunden ziehen.
Haaſe von Menſch, tahds ſprukſtins, ſchaulis.
Haaſengeilen, tee bihbi (*)
Haaſeliren, mengeht; jakteht.
Haaſenpanier, ſakka paſtalas.
Haben, man, tew, winnam irr.
Haber der, tas auſas.
= Brey, tas kams (*)
= Kiſſell, von Habermehl, tas puhtels (*) auch von Habermehl ein Trank.
= Stroh, auſaji.
Habicht, tas wannags.
= iſt ein Raubvogel, wannags irr ſpehrejs putns.
Hader der, tahs kildas.
Hafen der, ta ohſta.
= Ort daſelbſt, wo die Schiffe angebunden werden, tas walgums.
Haften wofür, galwa nemt.
= der Schnee haftet unter den Füſſen, ſneegi kepj pa kahju appakſchu.
= ich kan mit der Hand nicht anhaften, twerſmes nawaid.
Hagedrüſen, leeki ſohbi. dſeedſeri.
Hagel, ta kruſſa.
Hageln, kruſſas mett! kruſſa mettahs.
Hager, leeſs, kaulains.
= werden, noleeſt.
Hagerkeit die, tas leeſums.
= ſo hager als ein Gerippe, tik leeſs kà kauli klauſtahs prov.
Hahn der, tas gailis.
= im Hahnkrähen, gailôs.
Hahnbart, gaila bahrſde.
= Kamm, ſekſte.
Hahnkam, Kraut, tee pliktini, plaknes, weil es das Korn, wo es wächſet zur Erden zie t.
Hahnfuß, ein Kraut, gaila pehdas.
Hahnpoten Kraut, tahs garſas.
Hähnlein, Laßzapfen, tas ahnkins.
Hahnrey, ſchaggaru gailis, ustuppis (*(
Hakke die, tas kapplis.
Hakbrett muſical. tas tridekſnis.
Hakken, Ferſen, tas papehdis.
Hakken, kappaht.
= mit dem Schnabel, knahpaht; tirſt.
Hakkern, nicht fort wollen, klihtitees.
Häkſel, tee kappaini, tahs ekſches (d)

Halb, pusch.
= und halb, puschlihdsigs.
Halbe die, ta pusse, puschteesa.
Halbiren, skaldiht, schkehrst.
Halbbruder, puschbrahlis.
Halfter der, tee apauschi.
Halftern sich los, nomautees.
Hälftner in der Baurwirthschaft, tas puschelneeks.
Halm das, tas stohbrs.
Hals der, tas kakls. Ist der auswendige Hals, der inwendige: ta rihkle.
Halseisen das, tas klinkis.
= Gericht, kakla teesa.
= Kette, ta kerdite.
= Klage, kakla gauda.
= Kragen, tas apkakls.
= Tuch, kakla auta.
= Verbrechen, kakladarbs.
Halsstarrig, zeetgalwigs.
Halsstarrige der, tas zeetgalwis.
Halsstarrigkeit, ta zeetgalwiba.
Halt! kluschs! rimstajs!
= machen, apstahtees.
Halten, turreht.
= Hochzeit, kahsas dsert.
= Predigt, Deewa wahrdus sazziht.
Halten sich, turretees.
= lange, ilgi stahweht. wihnoli irr turrigi, die harte Äpfel halten sich den ganzen Winter.
Hammel der, tas awns, uzzens (T)
Hammer der, tas weffers.
Hammerschlag, dselsu fahrni.
Hand die, ta rohka, rohzina.
= rechte, labba rohka.
= linke, kreisa rohka.
Handarbeit, tas darrekkis.
Handfläche, ta della.
= Schlag, ta usfittiba.
= voll, ta fauja (reekschawa, Geps)
Handgrif, tas rohtfis.
Handhabe die, tas rohkturris.
= zur Hand, parohki.
= die Hände falten, rohkas kohpâ likt.
= die Hände ringen, rohkas schnaudsiht.
Handlanger, rohkas puisis.
Handschue, tee zimdi.
= Fingerhandschue, pirkstaini zimdi.
= Faustshandschue, duhraini.
= mit Fransen besetzte Bräutigams Handschue, puschkaini zimdi.
Handtieren übel, islaistees, nikni greestees.
Handtierung, ta rohziba.
Handwerk das, tas ammats.
= treiben, ammatu waldiht.
Handwerker der, tas ammatneeks.
Handeln, kuptscheht, wird aber nur vom kleinen Handel gesagt.
Handelsmann, kohpmannis. prekkis, ein Häker.
Händel, Streit, tee kibbeli.
= machen, apkibbeleht.
Händelmacher, kibbelneeks; schketterneeks.
Hanf der, tahs kannepes.
Hänfling, ist der unechte Hanf, so unter dem andern wächset, tahs kaufnes puskannepes, NB. von diesem ist zu merken:

Kad ſauſnes ap ſeenaplauſ jamu laiku teek pluhkatas, un kà linni puhdetas, is dohd tahs labbus garrus linnus, das practiſiren einige Wendenſche Bauren, und befinden ſich ſehr gut dabey.

Hanfſaat, kannepji.

= ſchäben, tee klittaji, ſpalli.

Hangen, pakahrt.

= bleiben, kahrtees.

Hängſel am Kruge, ta ſohina.

Happern, ſtohmitees.

Harfe die, ta kohklite.

Harfen, kohkleht.

Harke die, tas grahbeklis.

Harken, ſeenu grahbt, kaſſiht.

Harker der, tas kaſſitajs.

Harkſel das, tee ſakaſchni, und pakaſchni, was nachgeharkt wird.

Harn der, tas mihſals.

Harnen, meeſnaht, höflich, ſonſt: mihſt.

Harnröhre, tas mihſeklis.

Häring, tas ſilkis = ar peezahm aſtehm, iſt Fünffinger Kraut.

Härings Laak, ſilku ſahlags, iſt denen Küchen ſehr zuträglich.

Harm, innerlicher Graam, ta ehrze, ſowol auch derjenige ſo ſolchen Graam veranlaſſet.

Härmen ſich, ehrzinatees.

Harniſch der, tahs brunnas.

Harſt der, tas kauſis.

= auf dem Schnee, tee ſehrkſni.

= ſolchen Harſt ſezzen, apſehrkſnetces.

Harren, ilgotees.

= worauf man lange geharret, tas ilgoſnis.

Hart, zeets.

= Geld, rupja nauda. appals dalders, ein harter Thaler.

Härten, ſazeetinaht.

= das Eiſen, grauſdeht.

= die Haut, apreppeht.

Harthörig, pakurls.

Hartleibig, aiſpunſdehts (w) aiſtwerts wehders.

Hartleibigkeit die, tee apſtahtni.

Härtlich, zeeſnejs.

Hartmäulich, zeetgalwigs.

Härtmäulichkeit, zeetgalwiba.

Hartnäkkig, patgalwigs, ſtuhrs, ſtuhrgalwigs.

Hartnäkkige der, tas patgalwigs, ſtuhrlikka.

Hartnäkkigkeit, patgalwiba, ſtuhrgalwiba.

Hartſchlaubig wie Erbſen, naggaini ſirni.

Harz das, tas ſwekkis.

Harzen, ſwekkoht.

Harzicht, ſwekkains.

Haſau in K. Uſchawe.

Haſchen, guhſtiht.

Häſcher der, tas guhſtitajs.

Haſenpot in K. Aiſputte.

Haſenſchaart an der Lippe, ſakka luhpa.

Haſelbaum der, ta lagſda. lagsdu ſchaggas un lappas, ap jahna laika ſalaſſitas, dohd aitehm par ſeemu weſſeligu ehdeſchu: Iſt gut zum Schaafſutter.

Haſelhuhn, ta meſcha irbe, denn Irbe iſt in (L) ein Feldhuhn.

it.

it. leiſchu irbe, weil die Littauer im Winter viel nach Riga bringen.

Haſelnüſſe, tee reekſti.

= leſen, reekſtôs eet.

Haſelwurz, palagſdas.

it. kummeku pehdas, ſakku kahpoſti, pipperu ſahles.

Haſpe die, kahrſis.

Haſpel die, tas tihtaws.

= Handhaſpel, tahs ſakkas (*)

Haſpeln, dſias nomeſt.

= von der Spuhl, noſpohleht.

Haß der, ta naidiba. naids.

Haſſen, nihſt.

Häſſig, nihdigs.

Häßlich, nihſchams, was zu haſſen iſt.

= ungeſtalt, nejauks, nekreetns.

Häßlichkeit die, ta nejauziba.

Haſt die, ta ahtriba.

Haſtarbeit thun, gahrbaht, z. B. ſeenu gahrbaht.

Haſtig, ahtrs.

= ſeyn, lehti twaiku nemt prov.

= fahre nicht ſo haſtig! ne brauz tik nikni!

Haſten, ſteigtees.

= anſpuden, drihſinaht, ſchigloht.

Haſtigkeit die, ta ahtriba. prov. drihſ ſteidſ! aklajs dſenn! Eile mit Weile. Einem der auf gar zu groſſe Haſtigkeit in der Arbeit dringt, antworten ſie, aber bäuriſch gnug: gattawu dirſt.

Haube, ta mizze, nahtnu mizze.

= der Braut die Haube auſſezzen, bruhti jeb jaunu ſeewu apmitſchoht, und dieſes thut im (w) die Weddeja mahte.

Hauch der, ta puhſme.

Hauchen, puhſchlaht, elpi no eekſcha nemt un iſlaiſt.

Hauk der Pferde, iſt gleichſam ein Staar, naggats.

= ein ſolcher Hauk-Doctor, Staarſtecher, naggadauſis. Dies Wort hat aber auch noch eine andern Sinn, denn naggus peedauſt, heiſt die Finger kleben laſſen.

Haue die, tas zehrtnis.

Hauen, zirſt.

= mit Ruthen etc. ſchauſtiht, kappaht.

= in tauſend Stücken, maitu maitâs ſazirſt.

= haue brav zu! welz!

Hauer der, tas zirtejs.

Hauſe der, tas pulks, bars (l)

= auf einander geflohener, kohpins.

= auf einander gelegter, tas blahkis, auch zuſammengeſchütteter Kornhauſe (l)

= ein ſtehends auf einander geſetzter, tas ſtattins.

Heukuje, ta kaudſe, it. puhrs ar kaudſi, ein Loſ mit einem Hauſen.

= ein kleiner Heuhauſe, ta gubba.

Tuppa, tuppeſis (*) (l)

= zuſammen gerafter, tahs grabbas.

= zuſammen geweheter Schneehauſe,

hause, ta kuppene.
Hause Steine zum Grenzmaal, ta kuppize.
= Misthause, tas ſuttrainis.
Schaar, ta druhſma. tee kaudis tur zihko druhſmu druhſmahm, die Leute ziehen da Schaarweiſe.
Hausen = Schaarweiſe, zihku adv.
Hausen, zu Hauf bringen, pulzeht, pulzinaht, ſapulzinaht.
Häufen ſich, kupplotees.
= almälig, pamaſitehm kalehktees.
= deicht zuſammen, ſakruhpinatees.
Häufig, ar pulku. kupls.
plaſch (L) naudas plaſch! das Geld iſt da häufig!
Haupt das, ta galwa.
= der Mann iſt des Weibes Haupt, wihrs irr ſeewas galwineeks.
Haupt = zu Häupten, galwgalle.
= unterm Haupt liegend, pagalwe.
= einer Unternehmung, tas wihzejs, gallineeks.
Hauptmann, tas kapteine.
Hauptſächlich, pawiſſam.
Hauptſtück zum außwendig lernen, galwas gabbals.
Haus das, tas nams, mahja.
= Dieb der, duhmuſaglis.
= Genoſſen, mahjas kaudis.
= Geſinde, ta ſaime.
= Gözze, mahjaskungs, zeemneeks.
= Kerl, nammiklis.
= Stand, ta dſihweskahrta.
= Wirth, tas ſaimneeks. Namneeks; mahjeneeks (*) ſind in den Städten die Wirthe, mit welchen die Bauren handeln etc.
Hauslauch, noreeſchi, d. i. noarreeſchi, jo noarrâs aug.
Haut die, ta ahda.
prov. tikſi filts pee ahdas, du wirſt eine Tracht Schläge davon tragen.
Häuticht, ahdains.
= dickhäuticht, reppains.
Häutlein, wie auf der Milch, ta plehwe.
= wie ſich zwiſchen den Netzaugen ſezzet, tas ſpulgums.
Hayn der, tas ſils.
Haynbutten, ehrkes.
Hebamme, ta ſaulehmeja mahte.
Hebebaum der, tas bohmis.
Heben, zelt.
Hebung haben, wie ein Pferd, ſirgs kahjas mehta.
Hechel die, tas ſuſſeklis.
Hecheln, ſukkoht.
Hecht der, tas lihdaks.
Hede die, tahs pakuhlas.
= Wollheede, tahs pawillas. In Riga heiſt Hede: ſteklis (*)
Hedicht, pakuhlains.
Hederich, Kraut, tahs pehrkones.
Helen, kleppeht, kleppenibâ likt.
Heler, tas kleppetais.
ſagtu leetu ſaulehmejs.
= der Läuſlinge verheelet oder durchhilft, behdſeklis, behdſinatajs.

Heer

Heer das, karra pulks, karraspehks.
Heerd in der Küche, tas uggüns kurrs, uggüns weeta.
Heerde, gannibas pulks; ganni, wehrſis irr gannôs, der Ochſe iſt in der Heerde.
Heermeiſter, ſo ehemals Liefland beſeſſen, tee Meſtri, daher heiſt das Schloß zu Riga: meſtru pilſs, die Heermeiſterliche Reſidenz.
Heerführer, karra augſtakajs wirſneeks.
Heerpauke, warra bunga.
Heerſtraaſſe, leels zeelſch. diſch zelſch.
Heft am Meſſer etc. tas ſpals.
Heften zuſammen, ſawehrt.
= mit Zwirn, ſadeegt.
Hefen, tahs meeles.
= zum Teige, tee raugi (w)
Heftig, gauſchi, dikti, peenahwes.
= kalt, aplam brihnum aukſts. ſiehe auch: haſtig.
Heftigkeit die, ta ahtriba.
Hegen, ein Gehege machen, audſeht; meſchu ſargaht etc.
Hegen und pflegen, glabbaht. ſaudſeht.
Heide der, tas pagans.
Heidentum das, paganu tautas.
Heidniſch, paganiſks.
Heide, Wald, tas ſils.
Heidekraut, tahs garſas, oder wirſeji.
Heidebeern, in Lieſl. Strickbeern genant, tahs bruhklenes.
Heidelerche die, zihrulis ar zelkuli.
Heidicht Land, ſilla ſemme.
Heidniſch kr. lat: Amara dulcis, Bebra kahrkles.
Heil, weſſels.
Heil, Heyl das, ta labklahſchana.
Heil werden, dſiht = dſihtees = dſihſtu = tohs = dſihju = johs. dſihjis = jees.
Heilen, dſeedeht, dſihjaht.
Heiland der, tas Peſtitajs.
Heilſam, weſſeligs.
Heilſam Pflaſter, dſihjamajs plahſteris.
= Kräuter, ſahles pehz isſahkoſchanas jeb pehz ahrſtibas isdewigas.
Heilung die, ta dſeedeſchana; ahrſtiba.
Heilig, ſwehts, ſwehti adv.
Heilig machen, ſwehtu darriht.
Heiligung die, ta ſwehtu darriſchana.
Heiligkeit die, tas ſwehtums; ſwehta dabba.
Heiligtum das, tas ſwehtijums.
= After Heiligtum, ſo man aus Aberglauben für etwas heiliges hält, tas ſwehteklis. So nennt der Lette: ſwehtus wahrdus, das abergläubiſche Beſprechen.
Heimath die, ta dſimtene.
Heimlich, kleppens = ni adv.
= halten, kleppeht.
Heimlichkeit die, ta kleppeniba.
Heimſuchen, peemekleht.
Heimſuchung die, ta peemekleſchana.

Heimtükke die, ta fleppeniba.
Heimtükkisch, fleppens, stuhrgalwigs.
Heiser, aisfmazzis.
= werden, aisfmakt.
Heiß, karsts.
= werden, karst = karstu = fu = sis.
Heissen, nennen, dehweht.
= wie heisset du? kas tew wahrds?
Heissen, befehlen, pawehleht.
Heister der, ta schaggata.
Heiter, gaisch, gaischi adv.
Heiterkeit die, tas gaischums.
Heitzen, kurt = kurstu = ru = ris neutr.
kurrinaht act. it. kurstiht.
= der Ofen heitzt schon, krahsnis jaw kurst.
Heitzer der, tas kurrejs.
Heitzung die, ta kurrinaschana.
= der Wirth giebt freye Heitzung, saimneeks dohd siltumu.
Hekke die, tas kruhms.
= Dornhekke, ehrkschku kruhms.
Hekke von Vögel, tas perreklis; perklis.
Hekken, perreht, perrinaht.
Hekvogel, perreja mahtite.
Hekzeit, tas perrams laiks.
Helfen, lihdseht, palihdseht.
= die Arzeney will nicht helfen, tahs sahles spehkâ ne eet.
= das hilft vors Fieber, tas dsenn to drudsi.
= er ist so matt, daß er sich nicht helfen kan, tik ne spehzigs kâ zillams.
Helfer der, tas palihdsetajs.
Helfrichshof im Lind. Alteene.
Helfte die, ta pusse.
= einer der seine Arbeit nur immer zur Helfte thut, und aus Faulheit nichts Ganzes macht, puskohkâ lehzejs.
= zur Helfte, pus teesa.
Helftner, der die Helfte eines Gesindes bewirthschaftet, tas puschelneeks..
Hellepard die, ta ahwe (*)
Heller der, tas artaws (*)
Helm der, ta brunnu zeppure.
= am Beil, tas peetis.
Helm am Distillir = Kessel, ta zeppure.
= womit einige Kinder gebohren werden, tahs isschkilkas; brauna.
Hembd das, tas krekls.
= fein Oberhembd, tas pussainis (*)
= dergl. ohne Ermel, wie es die Weiber einiger Orten tragen, tas stahws (*)
= Einösel, tee aprohki.
= Spätel, tee eemaschi.
= Overdel, tee apkakli.
Hemmen, norimt, aistwert.
Hemmung die, ta norimschana.
Hengen, kahrt = karru = kahru = ris.
Hengen an der Thür, tahs enges.
Hengst der, tas ehrselis.
= grosser, rummahks (*)
= Spring = Hengst, driggants schkehlis, ist das deutsche Beschäler.
= Klopf = Hengst, tas pusehrselis.

Henker

Henker der, ta bende.
Henken, uskahrt, pakahrt.
Henne die, ta wista.
= Brühenne, perriga wista.
= Kruhphenne, ta wazite (*)
= Legehenne, dehjiga wista.
= eine Halb Henne, pusswista. so nennen sie eine Person so zu Fall gekommen ist, imgleichen: tawa wista gribb perreht, d. i. deine Tochter ist verliebt.
Her, hieher, schurp, schur.
= bring her, nischu d. i. nes schurp.
= gieb her, dutsch d. i. dohd schur!
Herab, semmê.
Herabwerts, semjup.
Heran, näher heran, schurpak.
= nahen, peestahtees.
Herauf, us augschu.
= werts, augschup.
Herb, suhrs, ruhkts.
= barsch wie Senf, sihws.
Herbigkeit die, tas suhrums.
Herberge die, ta mahjasweeta.
Herbergen, mahjoht; mahjas weetu nemt jeb doht.
= die Nacht über, nakts melnumu pahrgulleht.
Herbergen, Ort in K. Ehrberge.
Herbey, klaht, us scheijeni. us schurreni.
= bringen, peeneft, daneft.
= schaffen, mahdiht, atskapeht.
= tragen, pee = daneft.
Herbst der, tas ruddens.
= Farbe bekommen, wie das falbe Laub und Blätter, norudditees.
= Schmaus halten, etwa nach geendigtem Dreschen, uskuhlibas dsert (w) ruddinaht (k)
Herbstgras von vorigtem Jahr, ta kuhla.
Herbst Monat, mikkelu mehneffis.
Herbstzeit, ruddens laiks,
Herdurch, paschcijeni.
= sich bringen mit Noth, gruhti dsihwoht. iskuhnotees.
Herein, eekschâ.
Herfür, preekschâ.
Herfür blikken, aismeftees.
= die Sterne blikken schon herfür, swaigsnes jaw aismettahs.
= der Morgenstern blikt für andern Sternen herfür, austrins aisspulgo zittas swaigsnes.
Herfürbrechen, lehkt = lezzu = lehzu = zis.
= wie das Licht, reetaht = eht.
= wie die Knospen, plaukt.
= plötzlich, usschautees.
Herfürkommen zum Vorschein, kluhditees.
Herfürthun sich, dischotees.
= unter den Leuten, laudis plahtitees.
= im Kriege durch Thaten, karrâ eeplaukt.
Hergegen, tur pretti = eepretti.
Hergehen, klahtees.
= er gehet stolz daher, atgahstim tas staiga.
= in der Welt gehet es wunderlich her, pasaules laudis ehrmigi isdarrahs.
Herhalten, pasneegt.

= Licht, ugguni rahdiht.
= der Arme muß herhalten, plikku jo plikku darra prov.
Herholen, pee = atneſt.
= eine Sache ſehr weit, ar lihkummeem usnahkt.
Herkommen, pee = atnahkt.
= entſpringen, lehkt, zeltees.
Herkunft die, ta atnahkſchana.
= Geburt, ta dſimta, und der Ort der Geburt, ta dſimtene.
Herlangen, paſneegt, padoht.
Herleiten, nowaddiht, atwaddiht.
= das Waſſer, uhdeni attezzinaht.
= Er leitet ſich von den Geſchlechten der alten Einwohner her, no teem ſentſcheem lehzis eſſoht.
Herleſen, preekſchâ laſſiht.
Herlinge, ſapüüſchi wihna ſekkari (bibl)
Hermaphrodit, pawiſta.
Hermelin, tas ehrmulis (d) al. ſehrmulis.
Hernach, pehz, turplik.
Hernachmals, pehz laika, turpinam.
Hernehmen, ſagrahbt, kur buhs tik dauds ſagrahbt? wo ſoll man ſo viel hernehmē?
Hernieder, ſemmē
Herniederwerts, ſemjup.
Herr der, tas kungs.
= groſſer, augſtmannis vulgo: deels kungs.
Herrlich, gohdigs.
Herrlichkeit die, ta gohdiba.
Herrſchaft die, ta waldiſchana; kundſiba (bibl)
= hat dich die Herrſchaft geſandt? woj kungi tew ſtelleja?
Herrſchen, waldiht.
Herrſcher der, tas Walditaj; Waldineeks.
Herrükken, atkluppinaht.
= rükke den Stuhl näher her, atbihd to krehſlu ſchurpak.
Herſagen, teikt.
= was iſt dein Anbringen, ſage her! ko teiz?
= auswendig, no galwas ſkaitiht.
Herſchüſſen Geld, naudu ſameſt.
Herſtammen, zeltees.
Hertragen, atneſt.
Hertz, ſ. Herz.
Herüber, pahr.
Herum, apkahrt, aplik.
= rund herum, rinku rinkeem.
Herum gehen müſſig, waſſatees un ſlinkotees.
= jukkern, wiſinaht.
= fahren, braukaht.
= laufen, tekkaleht.
= reiſſen, rauſteleht.
= ſtoſſen, gruhſteleht.
= reiten, jahdeleht.
= tragen, neſſaht.
= ſchleppen, waſaht.
= ſchlentern, klendereht.
= ſchmeiſſen, mehtaht.
= = mit dem Fuder, weſumu apgahſt.
= ſchnippern, ſnohkereht.
= tummeln ein Pferd, ſirgu rippinaht.
= = ſich in der Wirthſchaft, aller Ort und Enden, rohſtrees.

Herum wälzen sich, iswahrtitees.
= werfen seine Sachen, isschkeest.
Herunter, semme, us leiju.
= er kam rutschend vom Dach herunter, flusischku nonahze no jumta.
Hervor, s. herfür.
Hervorragen, pahrsneegtees.
= auf dem Wasser, pa wirsu pluddoht.
= die Zaunstaaken sind nicht eben, ein Ende raget über das andere hervor, stattinu galli stahw spurraini.
Hervorstrahlen, sibbinaht wirsu, spihguloht.
= die Sonne strahlet durch das düstre Gewölke hervor, saule aisspihgulo kuplus debbeschus.
Herz das, ta firds. Sirsnina, das Herzlein.
= etwas zu Herzen nehmen, firditees NB. dies wird von vielen Affecten, sonderlich vom Zorn und Eifer gesagt, firds filst, der Affect ist da!
Herzeleid das, tee firdsehsti.
= haben, firdehstotees.
Herzen, glaust.
= das, tee glaudi.
Herzens Angst, firdsbaile.
= haben, behdu suttâs suhst.
Herzgrube die, ta peefirds.
Herzhaft. firds drohsch, firdigs.
Herzhaftigkeit, firds drohschums firdiba.
Herzklopfen das, ta firds lehkschana.
= das Herz klopfet, firds lezz, firds klukst.
Herzlich, firsnigs vom dim. firsnina, denn firdigs heist eifrig.
Herzstooß, firds duhrens.
Herzu, pee ta.
= kommen näher herzu, nahz schurpak.
Heßlich, nejauks = ki adv.
Heßlichkeit die, ta nejauziba.
Heu das, tas seens.
= grobes Morastheu, tee grihsli.
= ausspreiten, seenu isahrdiht; zillaht.
= = wenn es naß geworden, es ganz dünn auseinander legen, seenu tillinaht (L) harken, seenu kassiht, und grahbt oder grahbaht, weñ es wegen bevorstehendem Regen in der Geschwindigkeit geschiehet.
Heuflatsche, kleiner Hause, ta gubba.
= das Laub, darauf diese Hausen eingeleget werden, tahs lappas (L)
Heuflechte die, ta grihste.
= Harke die, tas grahbeklis.
= Mäher, seenapławejs.
= Monat, seenu jeb leepumehnessis.
= Kuje, kaudse.
= = das Gerüste dazu, tee brakki.
Heu-Rauf der, tahs karkles.
= Scheune die, tas schkuhnis.
= Schwade, tas bars (L) so viel der Mäher auf einem

Zuge mit der Sense nimmt, leclu barru plaut, einen weiten Zug thun.
it. ta spaile (k)
= Sense die, tas iskapts.
= schlag, Wiese, ta plawwa (plawa heist: die Ernte)
= Stoppeln die, tee greesi greesni.

Heucheln, walkschki isliktees, walkschkotees.

Heuchel = Busse, leekama atgreeschana.

Heucheley die, ta leekuliba; leekuka walschkiba.

Heuchler der, tas leekulis.

Heuchlerisch, leekams, walschks.

Heulen, kaukt = kauzu = zis.
= wie die Eulen, uhpoht.
= wie die Hunde, smilgsteht.
= wie die Wölfe zu gewissen Zeiten, gaudoht.

Heulend machen, kauzinaht.

Heuler der, tas kauzejs.

Heur, nohma (k) nohmas nauda (k) In Liefl. sagt man: us naudu us renti dsihwoht.

Heurath die, ta lauliba.
= Guth das, ta lihdsdewe. Bruhtes puhrs (k) eelohki (k)

Heuraten, laulatees.
= nach jemand, prezzeht.
= Er ist geheiratet, tas irr seewneeks; apseewajees (*)
= Sie ist geheiratet, ta irr pee wihra; apwihrojsees (*)
= wo ist die Dirn hingeheuratet? us kurreni tappa ta meita westa?
ta tohp westa, sie heuratet. Daher eine Mannbare Tochter, weddama meita, heisset.

Heuschlag, s. Heu.
= an Bachufern gelegen, luksti (*)
= hümpelichter, zinnaina plawwa.
= Morästiger, purwaina plawwa.
= kaltgründigter, rahwaina plawwa.
= neulich gereinigter, tas tihreklis.
degsnis wenn er ausgebrant ist.
= Grasreicher, sahlaina plawwa.

Heuschrekke die, tas siffenis.

Heute, schodeen.

Heutig, schodeeniks, bis heutigen Tag, lihds schai baltai deenai.

Hexe, burris, burwis.
= gehörnete, raggana.

Hexen, burt = burru = buhru = ris.
= sich hexen lassen, burtees.
= mit Salzblasen, Sahli puhschlaht.
= durch die Wahrsager Kugel, um verborgene Dinge zu erfahren, ar pimpoli sihleht.
siehe, Wahrsagen, Zeichendeuten etc.

Hexerey, tas burweklis.
= einem durch Hexerey (nach dem Wahn der abergläubischen Letten) was anthun, appestekoht, und pesteli, solche vermeinte Hexen = Künste.

Heyde, s. Heide.

Hezzen, rihdinaht.
Hie, fche, fcheitan; te teitan.
und da, daſchahm weetahm.
Hieb der, tas zirteens.
Hiebevor, papreekſchan.
wezzôs laikôs.
Hieher, us ſcheijeni, us ſchurreni.
Hieherwerts, tejup.
Hierauf, pehz, us to.
Hieraus, no ta.
Hiermit, ar to.
Hiernächſt, pee tam.
Hieſig, ſcheijenajs.
= Landes Kind, ſchahs ſemmes behrns.
= Landesſprache, ſemmiſka walloda.
Himmel der, tahs debbeſis.
Himliſch, debbeſkigs, debbeſigs.
Himmelfahrt die, ta debbeſ=braukſchana.
= Tag, ta leela kruſta deena; NB. weil kruſta deena Kreutzerhöhungstag iſt.
Himmelsgegend die, tas debbeſu ſtuhris.
Himmelskreiß der, tas debbeſu = apjums = aprinkis.
Himmelsſchlüſſel, Blumen, tahs gaiſa paſlawas.
Himmelsziege, Vogel, pehrkonu ahſis, al. kikku kaſa.
Hin und her, ſchurp un turp.
= gehen, ſtaigaleht.
= bewegen ſich, kuſchnotees.
= ſchieben, ſchaubitees.
= ſpazzieren, ſtohreht (l)
= waklen, ſwenkotees.
= wanken, lihgotees.
Hinweg, nohſt, ahra.
laukâ [l]
Hindan ſezzen, par galwu laiſt.
Hindbeern, aweeſenes.
= Strauch, aweeſchni.
Hindern, kaweht.
= das hindert mich im Schreiben, tas man reebj rakſtoht.
Hinderlich, reebigs.
Hinderniß die, tas kaweklis.
Hinrich, Heinrich, Jndriks.
Hinriette, Ilſe.
Hinrich guter, ein Kraut, ſirgu ſkahbenes.
Hinfällig, wahrigs.
Hinführo, us preekſchu, turplik.
Hinführen, noweſt.
Hingang der, ta no = eeſchana.
Hingehen, no = eet.
= laſſen, garram laiſt.
Hinken, klibboht..
Hinkend, klibs.
Hinkebein der, tas klibbikis.
Hinkende der, tas klibbajs, klibkahjais.
Hinkommen, gallâ tikt; gallâ nahkt.
Hinlangen, atſneegt.
= zureichend ſeyn, peetikt.
Hinlänglich, gan.
Hinläſſig, palaidigs.
Hinläſſige der, tas palaidons.
Hinläſſigkeit die, ta palaidiba.
Hinnehmen, aisnemt.
Hinreiſſen, aisraut.
Hinrichten, gallu [nahwi] padarriht.
Hinſinken, ſaplakt.
= laſſen den Muth, ſirdi ſaplazzinaht.

saplazzinaht. Sirds saplohk, aller Muth sinkt hin!

Hinten, pakal.

= ausschlagen, spert.

= = mal auf mal, sperrinatees. [spirrinatees]

Hinter, ais = præp. reg. Accus. & Gen: pakkalsch.

Hintere der, pakalneeks, der hinten gehet.

= Poder, ta pakkala.

Hinterhalt, ta slepjama weeta; gluhnetaju sleppeniba.

Hinterhalten, aistwert.

= Briefe, grahmatas aiskert.

Hinterhaupt das, tas pakauss; pauris.

Hinterlassen, atstaht.

Hinterrücks, aismuggura.

Hintertreiben, weltoht.

Hinüber, pahr.

= gehen, pahreet.

= kommen, pahrnahkt, u.s.f.

Hinweg, nohst, ahra.

= nehmen, aisnemt.

= reissen, aisraut, u. s. f.

Hinwieder, atkal.

Hinzu, klaht.

= nähern, tuhwak pee = eet.

Hinzufügen, peelaidinaht.

= gehen, pee = eet.

= lassen, peelaist.

= legen, peelikt.

= sezzen, peelizzinaht.

= thun, pee = usmest, u.s.f.

Hirn das, tahs smadsenes, d. i. der Mark.

Hirnschedel, smadsenu kauss. Peeres weeta [Biebel] Schädelstäte.

Hirsen die, tee ehrsti.

Hirsen = Grütze, ehrstu putraims.

Hirsch der, tas ehrschkis.

Hirschhof im Lind. Irschu muischa.

Hirte der, tas gans. prov. pats gans, pats wilks! Wehe! wenn der Hirte selbst ein Wolf ist.

Hirtenlied, lohpu dseesmas.

Hirten = Tasche, ta tarbe.

Historie die, tee stahsti.

Histörchen, mellu stahsti.

= erzehlen, pasakkas stahstiht.

Hizze die, tas karstums.

= die Hizze [nämlich des Wetters oder eines heissen Zimmers] benimt einen, karstums speesch.

= im Geblüt haben, twihkt, kaist.

= solche Hitze, tas twihkums, ta kaischana.

= der Patient hat innerlich bald Hizze, bald Kälte, wahjinees ka kauli falst un twihkst. NB. denn der Lette leitet innerliche Hitze aus den Knochen, und nicht aus dem Geblüte her.

Hizze grosse, bey dürrer Zeit, bulla laiks.

= der Dunstkreis um die Sonne, der solche Hitze anzeigt, tas buls.

Hizzen, kurt = kurstu = rus = ris. Kurrinaht, act. auch kurstiht.

Hizzig, karsts, sakarsis.

= werden, sakarst = karstu = karsu = sis.

Hizzig Pferd, ahtrs sirgs; skreesch sirgs.

seyn

= fern vor der Stirn, twaiku lehti nemt.
Hizziger Kopf, tas firdiklis, oder firdeklis.
Hizzig worüber her seyn, wirsu nahwitees.
dsihws mirris wirsu krist.
Hizziges Fieber das, tas karsons.
Hobel der, ta ehwele (d) tas draschamajs.
= ein Schlichthobel, oder vielmehr ein Krumeisen, schlicht zu hobeln, tas lihzens.
= Leistenhobel, ta bunte (l)
= = damit Leisten hobeln, bunteht.
Hobel Mutter, das Holz, darin das Eisen steckt, tas spals.
Hobelspäne, tahs drahstelinas.
Hobeln, ehweleht, drahst.
Hoch, augsts = augsti adv.
= Mann hoch, wihra augumâ augsts.
= erhaben, zillahts, zilligs.
= wenn es hoch komt, paschâ wirsgallâ!
Höchste der, tas augstakajs.
Höchstens, pa wissam.
Hochmuth der, augstprahtiba prov. pirmit augsti zehlis um pehz wiskim pehlis. Hochmuth komt vor dem Fall.
Hochmüthig, augstprahtigs.
= seyn, asti augsti zelt prov.
Hochzeit die, tahs kahsas.
= Nachhochzeit, tahs atkahsas.
= Winkelhochzeit, kikku kahsas. (*)
Hochzeit halten, kahsas dsert (l) kahsotees (*)
Hochzeiter die, tee laulneeki (w)
Hochzeitkleid, kahsu drehbes (bibl)
Hochzeitgäste die, te kahseneeki.
= ungebethene, tee kuhjineeki.
Hoden die, tee pauti, kakkales.
= Sack, pautu kullite.
Hof der, tas muischa.
= um den Mond, dahrs apkahrt mehnessi.
Hof zum Berge in Kurl. Kalna muischa.
Höfchen, Achterhöfchen, ta muischle.
Hoflage, lohpu muischa (l) nowads (k)
= einer der darauf wohnet, tas nowadneeks (k)
Hofart die, ta lepniba.
= treiben, leppotees.
Hofärtig, lepns = ni adv.
Hofmeister der, tas aumeisters.
Hofmeistern etwas, pahrgudreht.
Hoffen, zerreht.
Hoffnung die, ta zerriba.
= sich machen, apzerreht.
Höhe die, tas augstums; ta augstiba.
Hohenbergen im Pebalg. Welkersahmes muischa.
Hohenheide im Sisselgal. Pakelles muischa.
Hoherpriester der, tas Augstajs preesteris.
Hohl, dohbjs.
= hohle tiefe Baßstimme, ta dohbja balss.
= der Wind bläset hohl, wehjsch snaggi puhsch.
Höhle die, ta alla.
Höhlen, aushöhlen, isdohboht.

= einen Bienenstock, trohpus deht, oder strohpus deht.
Höhlung die, tas dohbjums.
= in der Hand, ta delna, della.
= in den Seiten, tee mihkstumi.
= unter dem Fuß, tas lohsins.
Hohlaxt die, tas zehrtnis.
Hohleisen zum ausschrapen, ta tessele greblis, denn grebt heist: hohl ausschrapen.
Hohn der, ta mehdischana.
Höhnen, mehdiht.
Hönisch lachen, schihnoht.
Hokker, Pukkel, lihka muggura.
= vorn, ta kusma, kusums.
Hokkericht, pukklicht, kuprs (bibl) kuprains.
Hokkerichter Weg, tee kruëschi.
= knastig Holz, bumbulains kohks.
Holster das, pistolu mahtite.
Hollunder, pluhschu kohks, oder pluhtu kohks, weil er purgiret. it. pleedere (d) Fleder.
= wilder, srbenaji.
= = die Beeren hievon, tahs srbenes.
Hollunke der, tas brukschis, der sich die Kleider vom Leibe fallen läst.
Hollunkisch einhergehen, schlukku brukku eet.
Holm das, ta salla.
Holmicht, iddrains, das einen ungesunden Kern hat.
= werden, isiddroht.
= = wie Rüben, iskurteht.
Hölle die, ta elle.
Höllenbrand, elles sahrds, elles pagalle.
Hällenkind, ellê mettams.
Höllengeist, elles skrukkis.
Höllisch, ellisks.
Holmhof im Rig. Sallas muischa.
Holz das, tas kohks.
= Brennholz, ta malka.
= Werkholz, leetas kohks.
Holzbock, ein Wurm, gleich einer Wanze, so sich tief in die Haut einfrisset, ta ehrze.
= sich also einfressen, und einigen Schmerz verursachen, ehrzinaht.
Hölzern, z. E. ein Stiel, kohku kahts. jeb spals.
Holzschlitten, tee raggus, tahs raggawas.
= das Geflechte von Stäben, so auf dieselbe als ein Boden gelegt wird, tahs kribbes.
Holzwurm, der im Holz durchdringend tschirret, tas kirkis; kirpis.
prov. ne kirki dabbuht! einen Qvark bekommen.
= also tschirren wie dieser Wurm kirksteht, tschirksteht.
= das Holzmehl oder Fraaß dieses Wurmes, tahs kirpas.
Homelshof im Ermischen, Ohmeles muischa.
Honig der, tas meddus.
= läutern, meddu tezzinaht jeb luttinaht.
= Faß, ta dohre, weenkohzis, weil sie insgemein aus einem Holz gemacht sind.
= das von Honig oder mit Honig gemacht ist, meddains, rohkas

rohkas irr meddainas, die Hände sind mit Honig beschmieret.
= tragen, meddiht, daher: meddiga bitte, eine Trag-Biene, im Gegensatz von faufahm bittehm, die keinen Honig tragen.
= geläuterter Honig, wingulis (*)
Honigstükke die, tee kahri.
Hopfen der, tee appini.
= pflükken, appinus apmeet.
Hopfenblätter, nämlich an den Köpflein, tahs spilwas, und nospilwaht, abrieseln, wie diese Blätter.
Hopfenköpflein, tahs galwinas.
= Ranken, tahs wihtes.
= Sack, ta kihpe, klinze (*)
= Schößlinge, im Frühjahr werden diese wie Spargel gegessen, tahs skohstinas (w)
= Staaken die, appinu meetin, maikstes, it. schkeisti.
Hopfen, einmal ausgekochter, so die Betrüger unter den Kauf-Hopfen zu mischen wissen, tahs iswahres.
Hopfenhof, im Mar. Appes muischa.
Horchen, apklausitees.
Hören, dsirdeht.
= und gehorchen, klausiht.
= sich hören oder vernehmen lassen, dsirtees, dsihratees. winsch dsihrahs nahkt, Er ließ sich verlauten, daß er kommen wolle.
Hörend, dsirdigs, ne dsirdigs, taub.
Hörer der, tas klausitajs.
Horn das, tas rags.
Hörnlein, tas radsins. Radsini, so sie zum Schröpfen brauchen.
Horniß die, tas sirsis.
Hornung, Monat, swetschu jeb gawennu mehnesis.
Horstenhof, im Ronneb. Brantes muischa.
Hosen die, tahs uhsas, bikses.
Hospital das, nabbagu jeb gaudenu nams; kawente.
= Rigische, ta Ehlende (*)
Hubbern sich, sakukkuretees.
= wie die Hüner in der Kälte, sakurnetees.
Hübsch, jauks.
Hudeln Leute, kammoht.
= mit der Arbeit, tohlaht.
Hudeley, Linkeliba. puhlefchana.
Hudeler der, tas puhletajs tohlis [oder tuhlis] der mit seiner Arbeit nicht weit komt.
Huf der, tas nags.
= ein schwacher Huf, jehlas kahjas.
= der Überhuf, ta pohtite.
Hufeisen das, tas pakaws.
= die Stützen daran, tahs stohtes.
Huflattuch, kumelu pehdas, andere nennen die Haselwurz also. it. trumma lappas.
Hust die, ta ziska. guhschas, die Lenden, das dicke Fleisch von der Hust bis an das Knie.
Hügel der, tas pakalns.
= moosichte in Heuschlägen, tee zinni, tahs zinnatas.

= von Sand, dergl. die Maulwürfe aufwerfen, ta urnaka.
Huhk der, ta eegalwa.
Huld die, schehligs prahts.
Huldigen, Kehninam jeb waldineekam swehreht.
Sonst, wenn sie einen neuen Herrn oder Vorsteher bekommen; so heben sie ihn auf, das heist denn: jaunu kungu zelt.
Hülfe die, tas paligs, palihdsiba.
= zu Hülfe kommen, paligâ nahkt.
Hülle, Dekke, tas apseggums.
= und Fülle, pa pilnam.
Hülsen die, tahs sehnalas.
= von Gersten, tahs bohkstas. Meeschus bohkaht, die Hülsen von der Gerst abdreschen.
= von der Grütz, tahs plihsnes.
= von Gartensamen etc. tahs plaukas.
Hümpel, zinnis, pohpe.
prov. mass zinnis leelu seena wesumu gahsch, eine kleine Sache richtet oft grossen Schaden an.
Hümpelicht, zinnains.
Hummel die, Wespe, tas dunduris.
Huhn das, ta wista.
= Herbsthuhn, wazzihts (*)
= ein Huhn zun legen aufs Nest setzen, wistu dehdinaht.
= kaklen als ein Huhn, so legen will, kladsinaht.
= kaklen, wenn es brüten will, kludseht.
Hüner Auge, tas wardats.
= Därme, tahs wirses (*)
= Kropf, ta kugsne.
= Stange, wo sie aufsliegen, tas lakts.
Hund der, tas suns.
prov. jo dauds sunni jo mas sehta sargi, viel Köche verderben den Brey.
it. kas sunnam afti zels, ja pats to ne darra, wer zu Ehren kommen will, muß selbst dafür sorgen.
= Hünerhund, putna suns.
= mit schwarzer Schnautz, tas mustS (Ehstl)
= klein Schooßhündchen, tas kuzzens, kipparis.
= Schäferhund, behdarains jeb sarrains suns. Schehperits.
= Spührhund der, kwekschkis, wisulis.
= Windhund, tas kurts.
= Blendling von Windhund, tas pakurts.
Hundert, simts.
Hündin die, ta kunna, kuzza.
= ist läufisch, eet ruhtei.
Hündisch, sunnisks.
Hundsaugen, ein Kraut, tee sunnischi.
Hundsmücke die, tas knaukis; knauschlis.
Hundsnagel, Art Geschwüre, tas besgallis.
Hundsgras, sonst Wegtrit genant, tee mauri.
Hundspetersilien, sunnu stohbri.
Hundszung, Kraut, sunnu mehle.
Hunger der, tas bads.
leiden,

= leiden, baddu mirt, nobaddetees.
Hungerleyder der, tas badmirris.
Hungerig, nobaddejees.
tsfalzis (bibl) ist eigentlich schmächtig.
Hungersnoth, badda laiks.
Hüpfen, lehkaht.
Hüpfends, lehkschu adv.
Hure die, ta mauka.
Hurenbalg, kahka mauka.
Huren, maukoht.
Hurenjäger, mauku pakkala.
Hurer der, tas mauzeneeks, maukars.
Hurerey die, ta mauziba.
Hürlein, Coquette, ta maukala; puischu bahba.
Hurkind das, tas & ta nomauka; Benkahts (*) sind Scheltworte.
Hurtig, schigls = gli adv.
= seyn, schiglotees.
Hurtigkeit die, ta schigliba.
Husten, kahseht; kleppoht.
= der, tas kleppus, kahsa.
Hut der, ta [wassaras] zeppure.
= Band, gresinis, greesis.
= Coquarde, ta lakka (*)
Hut aufgekrempter, malseeta zeppure.
= niedergeschlagener, platmallu zeppure.
Hut, Wache, tas glabins.
Hüten, glabbaht.
= Vieh, ganniht.
Hüter der, tas glahbejs, fargs
= des Viehes, tas gans.
Hütung, gannums, ganni.
= in der Hütung seyn, gannôs buht.
Hütte die, ta buhrite.
= baufällige schlechte, tas graufts.
= von Stroh, wie sie sich in der Nachthütung machen, ta budka.
= Stifts Hütte, tas derribas teltis (bibl)

J.

Ja! ja freylich! sinnams! Das eigentliche Ja hat der Lette nicht; sondern er beantwortet bejahend mit dem Verbo mit welchem gefragt wird, z. B. ar redsi: Resp. es redsu! ja ich sehe.
Jachzorn der, ta ahtriba.
Jachzornig, ahtrs, s. hizzig.
Jacob, Jehkobs.
Jagd die, ta meddischana.
= grosse, dabey sich Jagdhörner hören lassen, ta aureschana.
= kleine, um Vögel zu schiessen, ta bissefchana.
= Er ging auf die Jagd, winfch gahje bissetohs.
= einer der grosse Lust zur Jagd hat, meddigs zilweks.
Jagen, treiben, dsiht.
= auf der Jagd, meddiht; bisseht.
= mit Hörnern, aureht.
Jagen, verjagen, tramdiht. trenkaht.
= über Hals und Kopf, skreeschu skreet.
Jäger der, tas aurneeks.
= bisseneeks, meddineeks.

= Horn, ta aure.
= Spieß das, tas sihts (*)
Jägel, Fluß bey Riga, ta Jugla.
Jagline die, tahs grohschas.
Jähe, steil, stahws.
= die, stahwa weeta.
Jahr das, tas gads.
= vorm Jahr, pehrn, pehrni adv.
= vorjährig, pehrnajs.
= vor zwey Jahre, aispehrn adv.
= das vor zwey Jahre ist, aispehrnajs.
= alle Jahr, ikgaddu.
= ein Jahr ums andere, pahrgaddeem.
= von Jahr zu Jahr, gaddu gaddeem.
= das Jahre lang währet, gaddejs.
= Jahresfrist, tas gadskahrts.
= Jahreszeiten die, tee gadskahrtu laiki.
= ein einjährig Füllen, wassaraudsis kummelsch.
= jaw ohtrâ sahlê irr, es ist schon im andern Jahr.
Jahrmarkt der, tas tirgus.
= halten, handeln, dingen, tirgotees.
Jahrmärkter die, tee tirdsneeki.
Jakke, Überwurfrock, tas apmeflis, uswalks.
Jakkern umher, wisinaht.
Jammer und Elend, wahrgu buhschana.
= ein Jammer anzusehen, firdi greesch wirsu skattoht.
Jämmerlich, schehl nahkots.
Jammern, pahrschehloht.
Jammerthal das, ta wahrgu semme.
Jäsen, kupt neut. kuppinaht act.
Jäsung die, ta kuppinaschana.
Jäten, raweht.
Jäter der, tas raweiajs. Rawejs im Affect ist was anders: laj rawejs rauj! der T... hole.
Jätung die, ta raweschana.
Jauchzen, gawileht.
Ibisch, Kraut, meescha pehpeles.
Ich, Es. Einige sagen Zierlichkeit wegen: mehs nahkam, d. i. man komt.
Je und je, weenumehr.
Je drey, pa trihm.
Je länger je besser, jo ilgak; jo labbak.
Je länger je lieber, ein Kraut, bebbra kahrkli.
Je mehr und mehr, johdschu.
Jeder, ikweens.
Jederley Art, ikkurrahds.
Jedermann, ikkurfch.
Jederzeit, allasch, allaschin.
Jedoch, laikam, tadschu.
Jedennoch, id.
Jedweder, ikweens, ikkatrs.
Jedwederley Art, ikkattrahds.
= auf jedwederley Art, ikkattradi.
Jemand, kahds, kahds labbajs.
= den man nicht nennen will, kahds neminnamajs.
= ohne Namen, kahds beswahrdis.

Jene,

Jene, winni.
= fœm. winna.
Jener, winsch.
Jenner, Monat, seemas mehneffis.
Jenseit, winna pussê
Jescht der, tahs puttas.
Jeschten, puttaht. NB. putteht, stauben.
Jetzo, taggad, taggadin, nu pat.
Igel der, Blutigel, ta dehle.
= Schweinigel, tas esis.
Ilseln, in K. Bauka.
Ilsenburg, in K. Eike.
Iltis, tas feks.
Imme die, ta bitte. s. Biene.
Immer, ar wenu ween.
Immerhin, lai buht! es mag immerhin seyn, lai buht kà buhdams!
Immerfort, bes mitteschanas, ais ween.
Immerwährend, muhscham.
Immittelst, pa tam, scil. starpam.
Impfen, pohteht.
Impfreis, pohtejamajs.
In, eeksch præp. reg. Gen. & Acc.
Inbrunst des Herzens, swehtas zerres.
Inbrünstig, no sirschu.
Indessen, pa tam laikam.
Indigo, sillamas sahles.
Inflammation, kwehla.
Inflammiren, kwehlaht.
Inflammiret, kwehlains.
Ingermanland, Ingru semme.
Ingermanländer, tas ingris.
Ingiber der, tahs engweres.
Inne halten, stahtees.
= werden, atskahrst.
Innere das, tas eekschy.
Innerhalb = einer Stunde, stundas laikâ.
= des Zauns, sehtas eekschpussê.
Innerlich, eekschkigs.
= Graam haben, ehrzinatees,
= Schaden haben, isiddrotees.
= schadhaft, iddrains.
Insgemein, daschdeen.
Insul die, ta salla.
Insulaner der, tas salleneeks.
Insonderheit, sewischki.
Inspirirte, praweeschi ironice. praweeschôs eet, auf solche Dinge halten.
Inständigst, lohti.
= bitten, luhgdams luhgt.
Instehends, nahkots.
Interessen, nauda par pagaidu.
Inwendig, no eekschenes.
Inwerts, us eekschpussi.
Joch das, tas juhgs.
Joachim, Jukkums, Juzzis.
Johannes, Jahnis.
= auf Johannis, jahnôs.
Johannis feyren, jahnoht.
jahna behrni, solche lustige Johanns Brüder.
Johannsbeeren, jahna ohgas.
= wilde, susteres.
= = Strauch, sustrini.
Johannskraut, jahna sahles, raggana kauli etc.
Irden Gefässe, mahlu trauki.
Irgend jemand, jeb kas.
= wo, jeb kur.
Irdisch, semmisks.
semmigs, das Erde an sich hat.

Irren, maldiht, allotees.
Irlicht das, tas maldikajs, ſpihganis.
Irtum der, ta maldiſchana, alloſchana.
Irweg, maldâms zelſch.
Juchzen, kleegaht.
Jude der, tas juhds. ſchihds.
Jüdin, ſchihdauka.
Jüdiſch, judiſks.
Jüdiſche Zölner, (k) ſchihdſkrihwelis.
Jugend, jauni kaudis.
Deews dewe jaunu kauſchu, Gott hat einen Erben beſcheret, auch, dehlin nahze peemiſt.
Jugendzeit, ta jaunatne.
= von Jugend auf, no maſahm deenahm; no maſa galla.
Jugendlicher Menſch, jauneetis.
Jühſte Kuh, ahkawa, ahkaweete.
Jukken, neeſaht.
Jung, jauns.
= wenn iſt das Kind jung geworden? kad peedſimme?
Junge der, tas puiſis. puiſch! Junge höre!
Junger Laffe, jaunaugflis.
Jünger, jaunaks.
Jünger der, tas mahzeklis.
Jungfrau die, ta jumprawa.
Jungfrauſchaft, jumprawiba.
Jungferknecht, knakſtitajs.
Junggeſelle, appals puiſis.
Jüngling, tas jauneklis.
Jüngſt, ſchihm deenahm.
Jüngſte Kind, tas paſtarits.
= Tag, ta paſtara deena.
Jürgen, George, Jurris.
= auf Jürgentag, jurra deenâ
Jürgensburg im Wend. jauna Pilſs.
Juſtin, Juts, Juzzis.
Juſtus, Johſts.
Juwel, dahrgs akmins.

K.

Kaam der, tahs peepes.
Kaamicht, peepejs= peepains.
= ſeyn oder werden, peepeht.
Kachel die, krahſspohds.
Kachelofen, pohdu krahſnis.
Kader der, ta guſa. ſ. Kropf.
= damit behaftet, guſains.
Käfer der, ta wabbole, bambals.
= Goldkäfer, faules bitte.
= rothe kleine, wilka ſihlites.
Käfig der, tas ſprahſts; ſprohſts.
Kaf, tahs pellawas, contr. pellus.
Kaficht, pellawains.
= Brod, pellawaina maiſe. behruls (k)
Kaffcheune die, tas pellawneeks. pellotne (k)
Kahl unbekleidet, pliks, kails.
prov. jo baggats jo nabbags jo pliks jo traks.
Ein Lettiſches Paradoxon auf einen kargen Reichen, und ſtolzen Armen.
= auf der kahlen Erden liegen, plikkâ plahnâ gulleht.
prov. plikku jo plikku darriht, die Armen ſchinden.
Kahl werden, plukt = pluhkuplukku = zis.
machen,

= machen, pluzzinaht.
Kahle Maus, tas plikkadihdis, plukkatns.
Kahlkopf der, tas plikgalwis; plikpauris.
Kahn das, ta laiwina.
Kahre im pflügen, Pfluggewende, ta fleija.
= weenas fleijas garrumâ, ein Fluggewende lang.
Kaklen wie die Hüner, wenn sie legen wollen, kladseht, kladsinaht.
= wenn sie brüten wollen, kludseht.
Kalb das, tas telsch, gen: tella.
Kalben, atwestees.
Kälberdanz, die erste Milch, tellu peens. Krekkenes (T)
Kälbern mit den Kindern, lulleht.
Kälbisch Kind, tahds lullis. suhsenis, der sich wie ein klein Püpchen anstelt (L)
Kalender der, laika grahmata.
Kalk der, tas kalkis.
= damit tünchen, kalkoht.
Kaldaunen die, pluntsches.
Kalkuhn der, kalkuhne, Titers (*)
Kalmus, tahs kalwes.
= Wurzel, kalwju saknes.
Kalt, auksts = ti adv. salts (T)
Kälte die, tas aukstums.
Kaltenbrun im Lemb. Kneedina muischa.
Kälten, kalt machen, saldeht.
Kaltgegohren Bier, auksts traugajs alus.
Kaltgründigt, rahwains.
Kältlich, dsestrs.
Kaltsinnig, atsirdijees.
= werden, atsirditees.
Kamillen, kummeles.
= ächte, lauschu kummeles.
= wilde, sirgu kummeles.
Kamm der, tahs kemmes.
Kämmen, sukkoht, sukkaht.
Kammer die, tas kambars.
Kammerherr, tas kambarneeks.
Kammerad, Saufbruder, tas matskopis. sohbarris (L)
Kammhaar der Pferde, tahs krehpes, sarri (*)
= gestutztes, zirptas krehpes.
Kammlade der Weber, mustaws.
Kammrad in der Mühle, tas dripju rats; kamrats. (D)
= der Kamm daran, drippes.
Kampf der, ta zihnischana.
Kämpfen, zihnitees.
Kämpfer der, tas zihnitajs.
Kandau in K. Kandawe.
Kanne die, ta kanna.
= aus der Kanne wahrsagen, kannâ raudsiht.
= Pfeifkanne, sarru kanna.
Kaninchen, kanninkens, krallins.
Kante die, tas stuhris.
Kanticht, stuhrisks.
Kanzel die, spreddiga krehslis.
Kapp und kahl, plisku pliskam.
= machen, pliskeht.
Kappe in der Mühle, ta masche.
Kapzaum, tee lauschu, schnaugi.
Karg, sihksts.

Karger Filz, tas sihkstulis.
Kargheit die, tas sihkstums.
Karpfe die, ta kahrpa. (d)
= Dünakarpfe, tas schkaunats.
Karre die, dsennami rattini.
= zweyrädrige, diwratji.
Karstenbehn im Seßweg. Kahrstaba.
Karussen, kahrusche.
Käse der, tas seers.
= Haus, tas seerneeks.
= Teig, ta dwaraga.
Kasten, tas schkirsts.
Kater der, tas kattins, runzis.
Käuen, dselleht.
= wiederkäuen, gremmoht.
Käusel im Koder, tas gremmokslis.
Kauf der, tas pirkums.
= zu kauf, pirzin.
Kaufen, pirkt = pirku (pehrku k.) pirku = zis.
Kaufmann, kohpmannis. prekkis, ein Häker.
Kaufschilling, seedu nauda. ist des Letten Handgeld, damit die Art des verkauften zu Hause gedeye.
Kaulbaarse, kihsis, ullis [*]
Kaum, tik ko.
Kauz, appohgs, putwista.
Kaiser, Kaisers.
Kaiserin, Kaiserene.
Kaiserlich, Keiserisks.
Kaiserlich Röm. Erbstaaten, Zizzara semme [Rußl]
Kaisertum, Kaisera walsts.
Kazze die, tas kakkis.
= krazzet, eeplehsch ar naggeem.
= Mausekazze, meddigs kakkis.
Kazzenwedel Kr. tahs kohsas.
Kebsweib, puss seewa, leeka seewa.
Kehle die, ta rihkle.
Kehlhobel der, ta bunte.
= damit kehlen, bunteht.
Kehrbesen, ta slohta.
Kehrbürste die, tas drehbjn sussekliis.
Kehren, wenden, greest.
= er kehrt sich an nichts, ne ko ne behda!
Kehren sich, greestees.
Kehren, fegen, slauziht, mehst.
Kehricht der, tee mehhsli.
= mehslu babba, im Scherz: Kammermädchen. Sonst hielten die alten Weiber in Gärten, in den Winkeln gewisse Misthaufen für die mehslu babba, die, ich weiß nicht, was, seyn soll.
Keichen, elpi no eekscha nemt.
Keiffen, bahrtees un rahtees.
Keil die, tas wahls.
= hölzerne zur Stampe, ta peestala.
= Spaltkeil, tas wadsis.
prov. kur wadsi dsenn tur wadscham ja = eet, Die Spaltkeil (und der Baur) muß dahin, wo er mit Gewalt getrieben wird.
it. wadsis wiskin pilns luhst, die Saite springt, wenn sie zu hoch gespant wird.
Keil zum verkeilen, tas skaustins.
Keil vom Huhn, kuhlis, slauna (*)

Keilen

Keilen, verkeilen, aisskaustiht.
Keim d.., tas dihgs; dehsts = dihgâ jeb dehstâ likt, in Keim legen.
Keimen, dihgt = dihgstu = dihdsu = sis.
Keimen lassen, dihdseht, audseht.
Keimkräftig, dihdsejs.
prov. kas dihdseji tee dihgst, kas nihzeji tee nihkst, daß es dem Menschen wohl oder übel geht, dazu ist die Anlage bey ihm selbst.
Keimsel das, tas dihglis.
Keiner, ne weens, ne kas.
Keiner von Beyden, ne schis, ne tas.
= Es friert nicht, es tauet nicht, es thut keines von beyden, ne salst, ne kuhst, tahdai stahw it jehls.
Keinesweges, ne kà! ne kahschi.
Keinmal, nekad!
Kelch der, tas bikkeris.
Kelle der Mäurer, ta lahpstina.
Keller der, tas pagrabs.
Kellerhals = Kraut, salsches.
Kennen, pasiht = stu = sinnu = nis.
Kentlich, pasihstams.
Kentniß die, ta pasihschana.
Kennzeichen, sihmalis (*) Zeichen womit jemand geboren.
Kerbe die, ta rohbe, tas rohbs.
Kerben, rohbiht.
= Kohl, kahpostus kappaht.
Kerbelkraut, tahs kehrweles.
Kerbstock der, burtas kohks.
= der den Kerbstock hält, burtneeks.
Kerker der, tas zeetums.
Kerkermeister der, zeetuma fargs.
Kern der, tas kohdols, kohls.
= im Holz, ta ferde. Holz so einen faulen Kern hat, idrains kohks.
= im Obst, ta sehkla.
Kerstenbehn im Seßweg. Karstaba.
Kescher, dukkurs.
Kessel der, tas katls.
= gegossener, tas leetnis.
= geschmiedeter kupferner, kaltnis.
Kesselflikker der, kattelneeks.
Kette die, ta schkehde (d)
= am Halse zu tragen, ta kerdite.
= zum Halster, ta wasche (*)
Keule, s. Keil.
Kezzer der, tas swefchtizzigais.
Kezzerey die, ta swefcha tizziba, jeb mahziba.
Kiel an der Feder, ta spilwa.
= am Schif, tas andrus, mahtite.
Kielkropf, tas wardulens.
Kiemen an Tonnen, ta dohnekimmene.
= eisen, ta zwikkele.
Kiesen und schelten, brammeht.
Kiesen an den Fischen, schaunas, schohkli.
Kieß, tahs swirgsdes.
Kiessigt, swirgsdains.
Kiesselstein, tas krams.
Kind das, tas behrns.
Kindbette das, raddas behrnu raddiba.
Kindbetterin, behrna mahte.

Kindermutter, idem.
= fruchtbare, behrniga mahte.
Kindermord, behrna nomuschinaschana.
Kindermörderin, behrmetta, ein Schimpfwort.
Kindesnoth, behrnu fahpes.
= in Kindesnöthen seyn, raddibâs zihstees; raddâs zihstees.
Kinderwärterin die, behrnu aukletaja = aukka.
Kinderwindeln, tee lakkatini.
Kindlich, behrnifks.
Kindern, behrnotees.
= sie ist schon in den Jahren, daß sie nicht mehr kindert, jaw irr isdehdejusi.
Kindschaft die, ta behrniba bibl.
Kinn das, tas sohds, schohds.
= bakken, tee schohkli, tahs schaunas.
= Lade, tee smakri.
Kippen, usschkeebtees.
Kirche die, ta basniza.
Kirchen Chor, ta pahrbasniza lukts (k)
= am Altar, tas kohris.
Kirchengang der Wöchnerin, tahs eelihdibas (w)
= halten, eelihddibâs nahkt (w)
Kirchengänger, tee deewawahrdneeki.
Kirchen Convent halten, basnizas lahdi zillaht.
Kirchen Visitation, basnizas teesa.
= Generalkirchen Visitation in Liefland, ta augsta jeb lela Keiseriska basnizas teesa. Dieses heisset auch das Kayserl. Ober Consistorium.
Kirchen Vorsteher, basnizas wehrminders.
Kirchengüter, Deewam dohts.
Kirchenrechnung halten, basnizas lahdi lihdsinaht.
Kirchhof, basnizas dahrss, kapsehta.
Kirchholm bey Riga, Sallas pilss.
Kirchspiel, basnizas walsts.
Kirchspiels Leute, basnizas laudis. aplatneeki (*)
Kirschen, tahs schkehrbehres (w) Kesbehres.
= Baum, schkehrbehru kohks.
= steine, kaulini.
= saft, ta sulla.
Kittel der, tas uswalks. proschawe (*) Weiberkittel, swihte, idem ohne Ermel.
Kittes, schkuttes, eine Liefländische Art das Dreschland durch brennen fruchtbar zu machen.
= solch Kittesland aufreissen, schkuttejumu plehst.
= die Raasen gleich einem Ofen auf einander schichten, schkuttes kraut.
= solche gebrante Raasen, tee suttoni. und wenn sie gänzlich zu Asche gebrant, tahs semdeggas, und dieses ists, was das Land fruchtbar macht. In dürren Jahren lassen sie sogar Moräste auf diese Art brennen und fruchtbar machen.
Kiwit der, tas sehmalis, kiwits.
Klaffer, Unkraut, tee pliktini.

Klaſter der, ta afs.
= auffezzen, z. B. Holz, aſſi likt
= meſſen, aſſi meſt.
Klage die, ta ſuhdſiba; gauda.
= Wehklage, tee waidi.
Klagen, ſuhdſeht, waideht, wehklagen.
Kläger der, tas apſuhdſetajs.
Kläglich, gauſchi (ŗ)
Klahr, ſkaidrs = dri = ſpohſch = ſpohſchi.
= machen, ſkaidroht, ſpohſchinaht.
= werden, atſkaidrotees.
Klahrheit die, ta ſkaidriba.
Klammer die, ta eekawa, dſintele (ŗ)
= der Tiſchler, tas nahrs.
= = damit zuſammen klammern, nahroht.
Klang der, tas ſkans, ta ſkanna.
Klapper an der Thür, tas klabbekis.
= der Kinder, tas grabbuls.
Klappern, klabbeht.
Klapholz, tee wanki (* Rig)
Klatſchen mit den Händen, plaukſtâs ſiſt; plaukſchkeht.
= mit der Peitſche, plihkſchkeht.
Klatſcherey, tahs plukſchas.
= anrichten, mehli isneſt.
Klaubern, iſpurrinaht.
= am Knochen, kaulu ſkrubbinaht.
Klauen ſich im Kopf, wie die Bauren pflegen, pauretees.
Klauen Zwirn, kammolſch.
Klauen die, tee naggi, putnu naggi.
Klauenhof im W. Ruddolwes muiſcha.
Klauenſtein, ibid. Poſtes muiſcha.
Kleben, lipt = lippinaht.
Klebend, lippigs.
Kleberkraut, tahs mahranas.
Klebricht, ſwekkains, rohkas irr ſwekkainas, die Hände ſind klebricht.
Klee der, tahs ahbeles, ahbelites, ahbuls.
= bitter, puplahkſchi.
= ſaur, ſakku kahpoſti.
Kleid das, tee ſwahrki, drehbes, drahnas.
Kleiden, gehrbt.
Kleidung die, tas apgehrbs.
Klein, maſs, mags, ſihks.
= Geld, ſihka nauda.
Kleiner, maſaks, ſihkaks.
Kleinigkeit, maſums, ſihkums, maggums.
Klemmen, ſpihleht.
= die Finger zwiſchen der Thür, pirkſtus durwju ſtarpâ ſaſlehgt.
Kleppel an der Glocke, ta mehle.
= den Hunden anzubinden, urbe.
Kletten die, tee dadſchi.
Klettern, kahpeleht.
Klepper der, ſallokſnis (*) kleppers (b)
= geſchloſſener, gabbaligs ſirgs.
Kleie die, tahs iſſihjas, klijas.
Klimpen, tee klutſchki.
= von Habermehl, kammus rig. Brey.

Klinge die, ta dſelſe, ſohbina dſelſe.
Klingen, ſkanneht; pohgaht.
Klingeln, ſwahrgſdeht.
Klingend, ſkannigs.
Klinger, klengeres. prov. kas dohd nabbagu behrnam klengeres? Wer giebt dem Armen Weißbrod?
Klippe die, klints, klipjis (d)
Klopfen, klaudſeht.
= das Herz klopft, firds lezz.
Klooß, ſemmes pihte, zinguls.
Klopfhengſt, tas pufsehrſelis.
Kloſter das, ta muhku pilſs.
= Nonne, muhku jumprawa.
Klotz der, tas blukkis.
Klötzer über den Lubbendach, tee kuhlaini.
Klug, gudrs.
Klügeln, guhdreht (w) pahrguhdreht.
Klugheit die, ta guddriba.
Klüglich, ar prahtu, ar ſinnu.
Klügling der, tas gudrneeks.
Klump der, ta pitſka.
= auf einen Klumpen, us weenu blahki, knuhpu adv.
Klunkern die, pinkuli.
= in der Wolle, plaukas.
Klunker Heede, tahs pulkſtis.
Klunkericht, pinkulains.
= werden, wie Mehl, milti irr ſakrezzejſchees.
Knabe der, tas puiſis.
Knabenkraut, dſegguſes ſeetawas.
Knakken, brakſchkeht, breikſchkeht.
Knall der, tas ſprehgums, breikſchkeſchana.
Knallen, ſprehgatees, knakſchkeht.
Knarren, wie ein Wagenrad, tſchihkſtreht, tſchihkoht.
Knäten, mihziht.
Knebel der, tas ſprundſels. ſpruhtis, von Bandweiden etc.
= an Fingern, tee krumſli.
Knebeln, ſpruhſt.
Knecht der, tas kalps.
Knechtiſch, kalpiſks.
Knechts Lohn an Korn, Land etc. ſawalni, bandes, inde bandotees, ſeinen Theil und Lohn nehmen.
Kneiffen, kneebt.
Knibbeln mit dem Schnabel, tirſt knohſt.
Knibbern, knibbeht = knibbinaht.
Knie die, tee zelli, zellu kauli.
Knien, zellôs meſtees.
Knieband, preewite, pakelles (k)
Kniefcheibe, zellu rittini,
= aufm Knie ſchockeln, wie man mit Kindern thut, kekku lezzinaht.
Kniends, zellu kaulôs, zellôs.
Knief, tas duhzis.
Knikken, einknikken, ſkrohſtiht.
Knillen, gnauſiht.
Knippeln die, tee kimpuli.
Knippeln Spizzen, kimpuleht.
Knirren, kneerkt, dihkt [w]
Knirſchen mit den Zähnen, ſohbus greeſt, ſohbus triht.
Knoblauch, kiplohki.
= wilde, kaſſu kiplohki.
Knochen die, tee kauli.
Knochicht, das Knochen hat, kaulains.

Knöchern, das von Knochen gemacht ist, kaulu kahts, ein knöchern Stiel.
Knochenhauer der, tas meesneeks.
Knöchel die, tee krumfli.
Knolle, punne, punte.
= Brod, ta nukka, Brod-Ende.
Knorpel, tahs krimsteles.
Knorren, tee krummuli, krumfli.
Knorband, podagrische Krankheit, ta girgsde [*]
Knopf der, ta pohga.
= am Sattel etc. tas zekkulis.
Knöpfen, pohgaht.
Knospen, tee pumpuri.
= gewinnen, pumpurus mest.
Knospicht, pumpurains.
Knote die, tas masgs, ta zilpa.
Knukken Flachs, tahs gurstes.
= in Knukken schlagen, gursts fagreest.
Knuppen, Bündel, tas mahrsnins.
Knurren, murkt, murdeht.
Knurrisch, faihdsis.
Knurrbart der, tas murkis.
Knüttel der, ta kuhja, nuhja.
Knüttelholz, tahs zikstas.
= Brükke, zikstutilts.
Knütten, addiht.
= für sich, additees.
= lassen, addinaht.
Knüttnadel, addama addata.
Knütterin die, ta additaja.
Knüttwerk, tas addiklis.
Knüttern, fabursiht.
Koboldt der, tas kehmis.
Koch der, tas pawahrs.
Kochen, wahriht, wirt neutr.
= lassen, wirrinaht.
Köchin die, ta pawahrene.
Kochlöffel, ta pawarnize.
Kochsel, so viel auf einmal zu kochen, tas wirreens, und wirrums Kost, warme.
Köcher der, bultu [bulschu] maks.
Koder am Halse, tas ursulis.
Kohl, tee kahposti NB. kad taurini kahpostus apsplauj tad perrina tahrpus, wenn die Schmetterlinge den Kohl betragen, werden Kohlwürmer daraus,
Kohl pflanzen, kahpostus stahdiht.
= häufen, apsist.
= hakken, kappaht.
= scherben, schkehreht.
= säuren, raudseht.
= der Kohl stehet welk, kahposti irr nogurruschi.
Kohlpall, lezzelis.
Kohlpflanzen die, tee stahdini.
Kohlstrunk, kazzens, kuhde.
Kohlen die, tohs ohgles.
= lebendige, kwehlainas ohgles.
= todte, apdsissuschas ohgles.
Kohlen brennen, ohgles dsissinaht.
= unter der Asche, tahs sprukstis; spirgstis.
Kohlen Grube, vor den Ofens, ta rusche.
Kökeln über den Kopf weg, kuhlös, lehkt, kuhlus mest.
Köklender weise, kuhlinus.

Kokken-

Kokenhusen in Liefl. Kohkneese.
Kolkwasser, so im Winter nicht zufrieret, atwars, dselme [*]
Kolbe an der Flinte, lahdes.
= am Distillirgrapen, ta zepure.
Koller, Kragen, pohgums.
Kollern im Leibe, wehders tschurgst.
Kollertaube, pohguma ballodis.
Kolzen, speyen, wemt.
Kolzen, Ort im Rig. Biringa muischa.
Kommen, nahkt.
Kommuth, tahs fakkas.
= Hölzer daran, tee fakkauli.
= Polster, tas pohpis, silksnis.
= Schnur, tahs somakschas, somakstawa, auch: somestawa [k]
König der, tas Kehnins.
Königlich, kehnisks.
Königreich, Kehnina walstiba.
Können vermögen, speht, warreht.
= gelernt haben, mahzeht. præs. es mahku etc. imperf. mahzeju.
Kopeck, ta kapeika.
Kopf der, ta galwa.
= an den Hanf = oder Flachsbünden, tas gaugallis.
= aufm Kopf stehend, augschpehdu.
= den Kopf aufn Knien haltend, tschuhrisku.
= gelehriger, weegla galwa.
= harter, gruhta galwa.
Kopfbinde [der Kurischen Weiber] ta apgalwene, pahrpeere.

Kopftuch das, galwas auts, contr. gahlauts.
Kopfweh, galwas sahpes.
= vom Saufen, tahs papeeres [*]
Koppel, Roßgarten, tas aplohks.
= Holz über die Strohdächer etc. tahs pahrkarras.
= die Pferde zu kupeln, pinnekli.
Korallen, tahs sihlites.
Korb der, tas kurwis, pihtnis, reschgis etc.
= flechten, reschgeht.
= Hünerkorb, wessis, wessgeris [k]
= wagen, kraschuwahgi.
Korn, tas grauds.
= am Flintenlauf, seeds, raugs.
Korn, Getreide, ta labbiba.
Korn = Alp, tas rungis, rungitis, puhkis.
= Ähre, ta wahrpa.
= Blume, rudsu pukke.
= Hause, s. Hause.
= Kasten, tas apzirknis.
= Speicher, spihkeris, klehts
Korndörsel, tas fers.
= nach Liefl. Art solch Korn in die hitzige Rüjen zum Dörren einstecken, sehrt, eesehrt.
Korn in den Zähnen der Pferde, tas judras.
Kad judras pufs dillu stahw; tad sirgs diwipadesmitâ gaddâ essoht, Wann dieses Korn halb abgeschlissen; so ists ein Kennzeichen, daß das Pferd 12 Jahr alt seyn soll.

Körnicht,

Körnicht, graudains.
= grobkörnicht z. E. wie Schnee im Frühjahr, pelsans. breedufchi rudſi, grobkörnigt Roggen, un ſihki rudſi, feinkörnicht.
Korſtenhof im Mar. Korſtes muiſcha.
Koſenhof im Schuj. Kohſes muiſcha.
Koſt warme, tas aſaids.
Koſten, baudiht.
= gelten, makſaht.
Koſtbar, dahrgs.
Koſtbarkeit die, tas dahrgums.
Koth der, tee ſuhdi, dubli.
Kothicht, dublains.
Kraft die, tas ſpehks.
Kräftig, ſpehzigs = gi adv.
Kraftlos, beſſpehzigs.
Kraftmehl, tahs ſtehrkles.
Kraftſuppe, tas ſpehtikis.
Kragen, tas krahgis, ſ. Koller.
Kragge von Pferd, kengis, kaikaris.
Krähe die, ta wahrna.
Krähen, dſeedaht.
Krahmbude, bohde.
Krähmer, bohdneeks.
Krampe, ta zemme.
Krampf in Gliedern, ſawilkſchana.
Krampfsvogel, mels ſtraſds.
Kranich der, ta dſehrwe.
Kranichsaugen, lapſu ſahles.
Kranichsfüſſe, ein Mittel des Letten für die rothe Seuche des Rindviehes, dſehrwju kahjas.
Krank, wahjſch.
= darnieder liegen, pee ſemmes gulleht.
= werden, apſirgt.
Kranke der, tas neweſſels, wahjineeks.
Kränken, ar wahjibahm kautees.
= jemand, noſkumminaht.
= ſich, ſirdsehſtotees.
Kränklich, pawahjſch.
= ſeyn, ſirdſin ſirgt, gurdeloht.
Kränklicher Menſch, ſirdſitis, gurdelis.
Krankheit, ta wahjiba, neweſſeliba.
= böſe, apnikſnota gulla.
= tödliche, gruhta gulta.
= anſteckende, lippiga ſehrga,
= Erbkrankheit, waina ar ko apdſimmis.
Kränklichkeit die, ta pawahjiba.
Kränkung die, tee ſirdsehſti.
Kranz der, tas wainags.
= von Blumen, puſchkains.
Kraus, ſprohgains; kupli matti.
Krauſe die, ta ſprohga.
Krauskopf der, tas ſprohgis.
Krauſen, ſprohgaht.
Krauſemünze, tahs kruhſmehteres.
Kraut das, ta ſahle.
NB. tahs ſahles, medicinſche Kräuter, Gewürz etc.
= Stengel, tee kauli.
Kräze, tas kaſchkis.
Kräzzicht, kaſchkains.
Krazzen, kaſſiht.
= wie die Katzen, ar nagageem plehſt.
Krazzelbeern, tahs lahzenes.
Krebs, tas wehſis.

Krebsartiger Schade, sonderlich an den Fingern, tas ehdajs.
= Würme in dergleichen Schaden, spittali.
Krebsen, wehschoht.
= mit Feur, duhkaht.
= mit gewissen Nezzen, dukereht.
Krebsgabel, tas maiglis.
Krebsmesser an den Ufern, paduppes.
Krebsnetz, tas dukums, kreetis.
Krebsgang der, ta nefekme. ka tew ta nefekme! Daß dich das Unglück!
Krebsgängig, tukschâ eijots.
= werden, neekâ aiseet.
= machen, weltoht.
= schkehrsu schkehrscham strahdaht, alles in die Kreuz und qveere machen.
Kreis der, tas rinkis.
= der Rigische = Wendensche Kreis, Rihgas = Zehsu teesa
= im Kreise herum, rinku rinkeem.
Kreischen, kehrkt.
= machen, kehrzinaht, kirzinaht.
Kreisel der, ta rippa.
= mit einer Schnur zu ziehen, tas wilzins.
Kreiselnd, rippiks, rippu rippahm.
Kreisen, bekreisen, ar lingahm apeet.
Kremon im Rig. Krimmulde.
Kreuz, Leyden, behdas, suhribas.
= träger, tas wahrgulis, behdulits.
Kreuzzeichen, krusts.
= machen, krustu mest, nu Dee! es warru krustu mest! ich kan es betheuren etc.
= bekreuzen, z. B. die Heuschläge, apkrustiht.
= Träger, NB. so das Kreuz vor den Leichen trägt, krusta nessejs (l)
Kreuzbände an den Sparren, tee bauksti; spahru schkehrschi.
Kreuz, Rükken, ta muggura.
= grad, muggura kauli.
= = der untere Knochen gegen den Nieren, tahs melmenes, melmeni, daher NB. melmenu sehrga, Kreuzlahm, Rükkenschmerzen etc. Steinschmerzen etc.
Kreuzigen, krustâ sist.
Kreuzesstamm, krusta stabs.
Kreuzigung, krusta sischana.
Kreuz weise, krustisks.
= in die Kreuz und Qveer, krusta krusteem, krustam schkehrscham.
Kribbeln, kneest.
Kribbelkopf, tas et ta gremscha.
Kriechen, lihst = rahpt.
= auf allen vieren, zellôs naggôs rahpt.
Kriechend, rahpu adv.
Kriech Ente die, ta prihkschke.
Kriecher, Schleicher, tas rahpulis.
Krieg der, tas karsch prov. daudz eet karrâ, mas nahk atpakkal, der Krieg frißt Menschen.
= der Krieg bricht los, karsch tohp walla.

= in Krieg ziehen, karrâ eet.
= im Kriege bleibē, karrâ ſuſt.
Kriegen, karroht.
Krieges Göttin, karra mahte.
= Lager, tas lehgers.
= Mann, karra wihrs.
= Obriſter, tas ahwerſte.
= Schif, ohrlohps (rig)
= Rüſtung, karra rihki.
Kriegesheer, karra pulks = ſpehks.
Krippe die, ta ſille.
Kriſtal, ſihtars (*) al. Börnſtein.
Krone die, tas krohnis.
Krönen, krohneht.
= die Braut, bruhti apwainagaht.
Kronsguth, olim Kehnina muiſcha.
Kronſchnepfe die, tas kuils.
Kropf der, guſſa = guſſums.
= der Pferde (Kreppe) eenahſchi.
Kroppenhof im Wend. Krappes muiſcha.
Kröte, ruputſis; rupakſchkis; kraupis.
Krug, Trinkkrug, ta kruhſe (d)
Krug der, tas krohgs.
Krüger der, tas krohdſeneeks.
Krügerey treiben, krohgaht.
Krügerin die, ta krohdſeneeze.
Krükke die, tas keggis.
= auf Krükken oder Stelzen gehen, keggoht. Iſt ein Narrenſpiel.
Krumm, lihks = ki adv.
= gebogen werden, lihkt = ſalihkt = ſtu = zu = zis etc.
Krümme die, tas lihkums.
Krümmungen an den Bachufern, tee lihzi = lihzifchi.
Krumholz, tas lohks.
Krumpukkel, pagibbis.
Krümpfen, karukt.
Kruphüner, wazzifchi, Herbſthüner.
Krüppel, krohplis (bibl) gaudens.
Kübel, kublins.
Küche die, tas kehkis.
Küchengeräte, rihki.
Kuchen die, tahs karraſchas.
= von gegohrnem Teig, tahs rauſchas.
= dünne, plahzens, darauf man etwas, als Honig und dergleichen aufgeſtrichen hat, von plaht.
Küchlein das, tas zahlis.
= kleine, ſo eben ausgekrochen ſind, tee tſchakſtini.
Kudling in L. Bahnuhſe.
Küfen, kubbuls.
Kuffer, Kaſten, kuprs (d)
Kugel die, ta lohde.
Kugelform, lohſchu karrote.
Kugelrund, appals.
Kuh die, ta gohws, plur. gohwis. im Wend: geben ſie den Kühen Beyname von den Tagen an welchen ſie gefallen ſind als: am
= Montage, mandeła.
= Dinſtage, ohtała.
= Mitwoch, treſchuła.
= Donnerſtag, zekkuła.
= Freitag, peektała.
= Sonnabend, ſeſtała.
= Sontag, ſwehtała.
NB. auch haben die Kühe Beynamen von ihrer Farbe, Abzeichnung etc. z. E. eine
= aſchfarbe, breeduła.

= blössigte, lauka.
= bunte, raiba, flauna.
= dunkelbraune, dummała.
= jühste, ahławite, ahławize.
= ungehörnete, bohla u. s. w.
Kuh rindert, eet wehrschôs; lakſta.
= hat schon gerindert, irr jaw apgajſees.
= eutert, gohws audſinahs, it. puppus atlaiſch, fängt an zu eutern.
Kuh milchende, flauzama gohws, peena mahte, peens reeta, die Milch schießt zu.
= gute Zuchtkuh, labba tellu mahte.
= so das erste Kalb gehabt, pirmpeena.
= blinde Kuh spielen, wiſtinas kert.
Kuheuter die, tee teſmeni.
Kuhfladen, ta pletſka.
Kuhhorn zum blasen, ſumbra rags.
Kuhpilzen, tahs pekkas bekkas.
Kühl, dſeſtrs.
= lüftig, wehſs, bey heisser Zeit.
= Luft die, tas wehſmins.
= = zu wehen, wehſaht, wehſinaht.
Kühlen, dſeſſeht.
= sich, dſeſſetees, iswehjdinatees.
= das Eisen in der Schmiede, dſelſi atlaidinaht.
Kühle die, tas dſeſtrums.
Kühlung die, ta dſeſſeſchana.
Kuj, ein Bach im Seßweg: so in die Eewſt fällt, ta kuja.
Kujen Heu, ſeena kaudſe.
= das Gestell zu solcher Kuj, tee brakki.
= Kuje machen, kaudſi meſt.
= in der Mitte sie erweitern, ar leelu wehderu to darriht.
= sie gegen oben fein konisch zuspizzen, kaudſi raukt.
= wenn sie fertig ist, sie oben mit einer Kuppel belegē, pahrkarras wirſu likt.
Kukkuk der, ta dſegguſe.
= also schreyen, kukkoht. Latweetis ne aiskukkojams, tapehz janemm dſegguſes kummoſins, d. i. etwas fürs Nüchterne.
Kukkukskraut, (das ist eine Art Knabenkraut) dſegguſes ſeetawas.
Kühn, naggigs (w)
Kühnheit die, ta naggiba.
Kühnholz, ſwekkains kohks.
Kuhrlos, ſaduhzis.
Külmet, ein drittel Lof Liefl. Maaß tas ſeeks.
= ein sechstel Lof, tas ſeezins (w) behnina ſeeks.
= ein achtel Lof, dwahlektis (*)
Kümmel der, tahs kimmenes.
= Hundskümmel, tas ſwehtas.
Kummer der, tahs behdas, ſirdsehſti.
= haben, behdaht, ſirdsehſtotees.
Kümmerlich, it. gruhſchi, pamaggam.
= sein Brod verdienen, gruhti dſih-

dsihwoht, un ar saweem naggeem pelnitees.
Kümmerliche Zeiten, tukschi laiki; behdu laiki.
Kumsack, den Pferden mit Haber vorzuhangen, ta kenseke, kenzele.
Kund, sinnams.
= thun, sinnamu doht, apsinnaht.
Kundbar, ispluhdis.
= machen, ispluhdinaht.
= werden, pluhst, gan tas pluhdihs! das wird schon kundbar werden.
Kundschaft, ta sinna, ta wehsts.
= einholen, saklausitees.
Kundschafter, tas spigga.
= abgeben, spiggâs eet.
Kunst die, ta skunsts (d)
= Wissenschaft die, tas mahkls.
Künstler, skunstneeks, zielt meist auf verbotene Künste. Skunsteht, heist mit bösen Künsten umgehen.
Kunststück, gudd'ribas darbs, mahkslis.
Kunstreich seyn, wissadâs gudd'ribâs nemtees.
Kupfer das, tas warsch.
Kupferschmid, warra jeb katla kallejs.
Kuppel, siehe Koppel.
Kuppeln, kohpâ west.
Kürbiß, puttru ahbols, turku ahbols.
Küraß das, kruhschu brunnas.
Küraßier der, tas karasseers (d)
Kurland, Kursemme.
Kurländer der, tas kursemneeks.
Kürschner der, tas kaschohkneeks.
= Nadel die, ta schkehpaddata.
Kurz, ihsa, ihsi adv.
Kürze die, tas ihsums, kürzer, ihsaks.
Kürzen, ihsinaht.
Kurzweil die, laika kaweschana; jakts.
Kurzweilen, par garru laiku ko darriht, pa smeeklam runnaht etc.
Kurzweilig, menschigs.
= Mensch, tahds sprukstins.
Kuß der, ta muttite, skuhpstischana.
= zuwerfen, muschinu saukt.
Küssen, skuhpstiht, muttiht, buttschoht (t) muschinu doht, sagt man von Kindern.
Küssen das, tas spilwens.
Küster der, tas sekesters.
Kutsche die, leeli wahgi, karreete.
Kutschen, ohreht.
Kutscher der, tas kutschehrs. Ohrmannis, der mit dem Fuhrwagen fähret.
Küzzeln, kuttinaht.
Küzzelung die, ta kuttinaschana.
Kwieken, kweekt = kweezu = kwihzu = kwihzis.
= lassen, kwihzinaht.
Kwieker der, tas kwihzejs.

L

Laak die, Salze, tas sahlags.

Laaken, Bettlaaken, tas palags.
= Wollentuch, tas wadmals; milla.
Laben, sirdi atkappinaht.
mittinajtees atkappinajeet sirdi, so nöhtigen sie sich zum Trunk.
Lache stinkende, ta smirdele.
Lachen, smeet = smeiju = smehju = jis = smeeschu.
= bey sich selbst, smeetees.
Lachen machen, smihdinaht.
Lächerlich, smeekligs.
machen, smeeklâ nemt.
Lächeln, pasmeet; smaidiht.
Lächerlicher Mensch, tas smeeklins. der andere zu lachen macht
Lachs der, tas laffis.
= kleine Aa = Lächse, taimini.
= grosse Haaken = Lächse, tee kenki.
= geräucherter, kaltehts laffis
Lachsforelle, tas laffens. tirse (*)
Lachsnetz das, tas laffenis.
= kleines, ta naktspaile.
= grosses, tas waddus.
= = die Ansetz Stücke daran, tee dohki.
Lächzen, slahpe mahz, ich lächze.
Laden ein Fuder, wesmu darriht.
= eine Flinte, bissi peelahdeht, pildiht.
Laff der, glumma, dessa.
Lägel, muzzina.
Lage, Schicht, tas strehkis, reisite.
= Oberlage am Gebäude, tee greesti.
= Unterlage, ta grihda.
Lagebalken, tee greestbalki. tahs sihjas.
Lager, wo man schläft, ta weeta. weetu darriht, das Lager, Bette zubereiten.
= von Stroh etc. ta ziffa, tschubba (*)
Lager, Feldlager, tas lehgeris.
= Krankheit, ta gulla, ligga.
= des Bären etc. ta migga, midsens.
Lager, um etwas darauf zu sezzen, z. E. die Tonnen, tahs strekkes.
= der Hase liegt im Lager, sakkis irr saplazzis.
Lagerholz, tahs lausnes, brukkes.
Lagern sich, semmê apmestees.
= wie dick gewachsene Gerste, meeschi weldês eet.
= die Leute haben sich schon gelagert, zur Ruhe begeben, kaudis jaw irr peeplakkuschees.
Lahm; klibs, tifls.
= seyn, klibboht.
Lahme der, tas klibbajs, klibkahjais = klibbikis.
Lahn, dünn Golden = oder Silberblech, tee skahrdeli.
Laite, abgearbeitetes Land, ta noarra, atmatta.
Laiche der Fische, ikkrus laischams laiks.
= der Frösche, tee kurkuli.
Laichen, ikkrus laist.
Laizen im Marienb. Laizenne.
Lallen, wahrdus, grahbstiht.
Lamm das, tas jehrs.
prov. Jehram jehrs! sagen sie von jungen Müttern.

aufge-

= aufgesäugtes, sihdihts jehrs, und weensihdis, wenn es nur allein an der Mutter gesogen hat.
= aufgetränktes Lamm, tas dsirdiklis.
= spät Lamm, tas atpihlis = atpihlitis.

Lammen, westees.

Lämmerwolken, skarraini debbeschi.

Lampe die, eljes swezze, eljes lukturis (bibl)

Lancette, tas zirritis, bleetite.

Land, ta semme, und wenn es der Stadt entgegen gesetzt wird: tahs semmes, z. E. us semmehm eet, aufs Land ziehen.
= dessen Grund zum akkern tauget, arruma semme.
= von verschiedener Natur, spallu = spallahm (* w)

Land, von kaltem nassen Grunde, tee suttoni, planskas etc. etc.
= von modrigter Art, dumbra semme; ehrtna semme etc.
= das Blauleem zum Grunde hat, waska semme etc. etc. siehe auch: Akker, Feld.

Landmann, der eben kein Baur ist, semmturris.

Landguth, ta muischa.

Landgericht, semmes teesa.

Landmesser, tas mehrneeks.

Landrichter, semmes tohgis.

Landstreicher, semtekkulis.

Landsmann, weenas semmes behrs.

Landweg, leels zelsch.

Lang, garsch.

Lange, ilgi; senn; senn laika.
= so lange, tik ilgi = ilgams.
= von lange her seyn, sennetees, dieses wird nur in den Compositis gebraucht, als: atsennetees, lange wovon abgekommen seyn.
sich die Zeit lange werden lassen, ilgotees.
= eine lange Zeit, tas ilgoschnis. Pehz ilgoschna tas atnahze, er kam nach langem Warten.
= einen Fadenlang ziehen, garzinaht.
= Einer der von langer Zeit her ist, tas sentsis, so nennen sich im Rig. die alte Lett. Geschlechter.

Länge die, tas garrums.
= in die Länge ausgestreckt, garschleekam adv.
= der Zeit, tas ilgis; ilgums; sennene.

Länger, garraks = ki.
= an der Zeit, ilgaks.
= verschieben, ildsinaht.

Langen, pasneegt.
= lange her, dutschu! adv.

Langenbergen bey Riga, Garkalni.

Länglich, garrains.

Langmuth, ta lehnprahtiba.

Langmüthig, lehnprahtigs = gi adv.

Langsam, lehns, lehnitam adv

Langsamkeit, ta lehniba.

Langbeinicht, garrkahjajs.

Langstrekkicht, flaiks.
= liegen, flaistitees.

Langstroh, garkuhli, den kuhls ist ein Bund Stroh.

Lange Weil, garsch laiks.
pa laikam! so für die lange Weil.

Langwierigkeit, muhſchekle, muhſchekla darbs, langwierige Arbeit.
Lappen, tahs luppatas, ſtrandes.
Lapperey, brekka leeta.
Lappicht, ſadraiſkahts, ſtrandains driſku = draſku adv.
Lapinski im W. Lappas muiſcha.
Läppiſch, lumbis.
Lapjer im Lemſal. Ohſola muiſcha.
Larwe, leeks gihmis.
Laſdon im W. Laſdohne.
Laſſen in K. Laſchi.
Laſſen, likt, laiſt.
= ich weiß mich nicht zu laſſen, ne ſinnu kur dehtees!
= laß ſtehen! mett meerâ!
Laſt die, ta naſta.
= um etwas niederzudrucken, tas ſlohgs.
Läſter das, ta netikliba.
Läſtern, ſaimoht, lazzinaht.
Läſterer der, ſaimotajs.
Läſterung die, ta ſaimoſchana.
Laſtſchiff das, tas kuggis.
Laterne die, ta lukters, wehjalukters.
Latte die, latte, kahrts.
Latten, belatten, apkahrſchoht.
Lattengebinde, tahs kluhgas.
Lattuk, lattukas (d)
Laudon im Wend. Laudohne.
Laudoniſcher, Laudoneetis.
Laudoniſche Gebürge, kruſtakalni.
Laub das, tahs lappas; ſchaggas.
Laubfroſch, ſalla warde, parkſchkis.
Lauberhüttenfeſt das, leewenni (*)
Lauge, tas ſahrms.
= beiſſet, rohkas ſahrmâ. nopluhk.
= ſcharffe, glumma ſahrma.
Lauf der, tas ſkrehjeens, behgums.
= einer Flinte, tas ſtohbrs.
Laufbahn, tas taks, tekka.
Laufen, ſkreet, tezzeht.
= davon, behgt.
= in die Wette, ſkreetees.
= ein Kind ſo zu laufen anfängt, tas tekkatnis.
= ein Bedienter ſo zum laufen und verſchicken gebraucht wird, tas apteknis, aptekne fœm.
Läufer der, tas ſkrehjeis.
Laufends, ſkreeſchu adv.
Läufling der, tas behgulis, behdſeklis.
Laufwolken, tahs puhtas; Leetus useet ar puhtahm, die Laufwolken bringen einen Schaur Regen nach dem andern mit.
Läugnen, ſiehe Leugnen.
Laviren, mit dem Schiff, ar laiwu pee wehja eet. lawitees (d)
Laulicht, rembens.
Laurents, labrentſis, brenzis (*)
= am Laurenti Tage, labrentſchôs.
Lauren, gluhneht.
Laurer der, tas gluhnetajs, gluhnikis.
Laus die, ta uts.
= Filzlaus, uhſu uts.
Lausangel, tas &. ta utka.
Lauſen, nöütteht, Läuſe abſuchen.

= den Kopf, eeſkaht.
= mit der Arbeit, tuhlotees.
Lauſer der, tas tuhlis.
Lauſewurzel, tas & ta uttubunga.
Lauſchen, blihnin gulleht.
Laut, ſkannigi.
= rede laut und deutlich, runna ſkalli!
Laut der, ta ſkanna.
= einen fernen undeutlichen Laut machen, kleemſteht.
= einen widrigen quakkenden Laut machen, kehſiht
= einen lahmen Ton machen, wie ein knarrendes Wagenrad, tſchihkoht.
= er giebt keinen Laut mehr von ſich, tas ne tſchukſt wair.
Lautbar, ispaudees.
= machen, pauſt = pauſchu = du = dis, ispaudeht.
Lautbar werden, ispauſtees.
Lauten mit der Glokken, ſwanniht. ſiehe: belauten.
= wie lautet der Text? kà irr tee wahrdi laſſami? ka ſkann tee wahrdi? iſt ein Germaniſm.
Lauten, ſchallen, ſkanneht.
Lauten für einen eben Verſtorbenen, eeſwanniht.
= apſwanniht, beym Begräbniß lauten.
Lauter, ſchkihſts, ti adv.
Lauter Liſt! ſkohlas ween!
Läutern, ſchkihſtiht.
= Honig, meddu tezzinaht.
Laxativ, dſennamas ſahles.
Lazaret, gaudenu nams.
Leben, dſihwoht.
Leben das, ta dſihwiba = dſihwe.
= s iſt um ſein Leben geſchehen, winna dſihwiba irr jaw gahjuſi.
Lebendig, dſihws.
Lebensart, dſihwibas kahrta.
= Aufführung, dſihwoſchanas ſihme.
Lebens Mittel, usturs, mutte leekamajs prov. nedſ pee muttes, nedſ pee rohkas! ohne alle Mittel.
Lebenszeit, tas muhſch.
Lebendig. dſihws.
Leber, tahs aknis.
Leberflekken, noruhdita mutte.
Leberkraut, pehtera ſahles.
Lebhaft, mohdrigs, mohſchigs
Lebhaftigkeit, ta mohdriba.
Lection, laſſama teeſa; mahzams gabbals etc.
Leder, ta ahda.
Ledewege, kludſens.
= ſeyn, kludſeht.
Ledig, tukſch.
= mit ledigem Magen, tukſchâ duhſchâ.
= es iſt kein Sack mehr ledig, wiſſi maiſi irr aiskihlati (w)
Leem, ſiehe: Leim.
Leemburg im Rig. Mahlpille.
Leer, brihws, brihwas weetas, leere Stellen.
Leeren, istukſchoht.
Leſze die, ta luhpa.
Legen, likt.
= das Kind zu Bette, behrnu guldinaht.
= die Hand an Jemand, lizzeenu doht.
= Eyer, pautas deht.
= Hand ans Werk, darbu rohkâ nemt.

Legen sich, apgultees.
= der Wind hat sich geleget, wehjſch irr apſtahjees.
= die Gerſt hat sich geleget, meeſchi irr weldês gahjuſchi.
Lehne die, tas atfleedſamajs.
Lehnen sich, atfleetees.
Lehnen, gelehnt nehmen, aisnemt us atdohſchanu. ſiehe auch: leihen.
Lehnſtuhl, atfleedſamajs krehſls.
Lehre die, ta mahziba.
Lehrer der, tas mahzitajs.
Lehren, mahziht.
Lehrſatz, Lehrſtück, tas mahkls.
Leib der, ta meeſa.
= Bauch, tas wehders.
= harter, aptwerts wehders.
= Öfnung des Leibes, atpuhſchanas.
Leibesgeſtalt die, tas augums.
Leiche die, tas mirrons, mirreis, lihkis.
Leichenbegängniß, tahs behres.
= halten, lihki apſtahweht.
Leichenbegleiter die, tee behrneeki.
Leichdorn der, tas wardats.
Leichenpredigt, behru ſpreddigis.
Leichenrede, behru walloda.
Leicht, weegls, weegli adv.
= machen, weegloht.
Leichtfertig, ehwerjehligs.
Leichtfertigkeit, ta ehwerjehliba.
Leichtſinn der, ta nebehdneeziba.
Leichtſinniger Menſch, nebehdneeks.
Leid, Schade, ta kaite.
= thun Jemand, eewainoht.
Leid, Klage, tas ſchehlums, gauda.
= klagen, ſchehloht, pahrſchehloht.
Leiden, zeeſt = ſchu = tu = tis.
Leihen, aisdoht. ſiehe lehnen.
Leim, Lehm, tee mahli.
Leimen Gefäß, mahlu trauks.
Leim, Tiſchlerleim, lihme. (d)
Leinbaum, ta klawa.
Leindotter, tee iddri, ſoll nach der Lett. Botanik als ein Opiatum wirken.
Leinkraut, wihrzelle.
Leinen, nahtns.
, Weiberdekke, ta nahtene, ſnahtne.
= Unterrock, tee bruntſchi. (l)
Leinſaat, ta linſehkla.
Leinwand, tas audekls.
Leinweber der, tas wehweris (d)
Leiſe, weeglinam.
= hören, ſchlafen, ſkalki dſirdeht, gulleht etc.
= treten, kahju pirkſtu gallôs eet.
Leiſten der, ta leeſte (d)
Leiten, waddiht.
Leitband, tas waddals.
Leiter der, tas weddejs.
Leiter die, ta treppe. (d)
= Sproß, tas minnamais.
Lekk, zaurs.
= ſeyn, zaur laiſt, lezzeht.
Lekken, laiſiht.
= wie die Hunde, lakt = lazinaht.
Lekker, gahrds ſohbs, ſmakkurs.
Lekker der, laiſcha, laiſchna.

Lekkermaul, gahrdehdejs.
Lekkerey, tee gahrdumi.
Lemsel, ein Städgen im Rigischē, Limbaschi.
Lenden die, tee gurni.
lendelos, klidsens, kludsens.
= seyn, klidseht, klikſteht.
lenken, wehrſt, paſchkirt.
= Pferde, ſirgus waldiht.
lenkſam, wehrſeligs.
lenkſtelen, tahs wehrſeles.
Lennewaden im Rig. Leelwahrde.
lenz der, ta pawaſſara.
lerche die, tas zihrulis.
= Heidelerche, zihrulis ar zekkuli.
lerm das, tas trohkſnis, kallaſcha (*)
= blaſen, karru trummeteht.
lermen wie die Kinder, greſchoht.
lernen, mazitees.
= auswendig, no galwas.
leſen, grahmatâ laſſiht.
= einer der leſen kan, grahmatneeks.
lette oder latte, der alte Namen eines Fluſſes gegen der Polniſchen Grenze, ta Latte.
NB. Daher heiſt der lette: Latweetis, einer der von dieſem Fluß her iſt.
lette der, id. auch Latwis.
lettland, Latweeſchu ſemme.
lettiſch, latwiſks = ki adv.
letzte der, tas pehdulis, pedulis.
letztens, paſtari.
letztlich, pehdigs = gi, beidſoht.
leuchte die, ta lukters, lukturris.
leuchten, ugguni rahdiht, rahd ugguni! leuchte her!
leuchten, ſcheinen, ſpihdeht,
leuchtend, ſpihdigs.
leuchter der, tas lukturis.
leugnen, leegt = leedſu = ſu = ſis.
leugbar, leedſams.
leutſeelig, laipnigs (bibl) lipnigs.
leutſeeligkeit die, ta laipniba, lipniba.
leute, tee laudis, gen. lauſchu.
= unter den leuten, laudis=
= viel unter leute kommen, iszeematees; plahtitees.
leyd, ſiehe leid.
leyder, Deewam ſchehl.
leyd tragen, behdâs buht (bibl)
liborius, Libbert.
licht, hell, gaiſch = gaiſchi adv.
licht das, ta gaiſma.
= (candela) ta ſwezze.
lieb, miht adv. mihlſch adject.
= haben, mihlâ turreht.
= ſeyn, mihleht, imperſ: man miht, es iſt mir lieb.
libau in K. Leepaja.
liebäuglen, ſpridſinaht.
liebe die, ta mihleſtiba.
= falſche, leekama mihleſtiba.
lieben, mihloht, mihlinaht.
lieber, mihlaks = ki adv.
= ey lieber, jelle.
libbien im Wend. Bikſera muiſcha.
lieblich, mihligs = gi adv.
lieblichkeit die, ta mihliba.
liebling, tas mihlolits. lohlomins.

= der Sohn ist der Mutter Liebling, tar dehls irr mahtes firds ſkabbardſins.

Liebkoſen, glaudaht, glaimoht.

Liebkoſer der, tas glaudatajs; glaimotajs.

Liebkoſung die, ta glaudeſchana, tee glaudi, glaimoſchana.

Liebſtock, tee luſtaji, al. lubſtahji.

Liebesſchläge geben, ar labbu rohku ſiſt ar kreiſu paturreht prov.

Lied das, ta dſeeſma.

= geiſtl. Deewa dſeeſma.

= weltl. blehna dſeeſma.

Liederchen, ſinges. Reimloſe Lieder.

= Hirtenliederchen, lohpu dſeeſmas.

= Brautliederchen, bruhtes ſinges.

= Eine die im Geiſt immer ſinget, u. die Melodey ohne Worte trillert, ta trallene.

= = alſo trillern, tralleht, trallinaht, d. i. tra! ra! ra! ſingen.

Liefern, rohkâ doht.

Liefland, Widſemme, gleichſam Mittel-Land, zwiſchen Kur- und Ehſtland.

Liefländer der, widſemneeks, widſemmes behrns.

Liefländiſch, widſemmiſks.

Liefland Polniſch, Wiplante.

= Polniſch Liefländer, wiplantneeks: rehdinis, iſt wol ein Spottname, wegen ihrer ſchlechten Lett. Mundart.

Liegen, gulleht.

= alle viere von ſich geſtreckt, garſchleeku gulleht.

= braak, dſeddſeedê gulleht.

= den Rauſch ausſchlafen, padſirrâs gulleht.

= in der Sonne, ſich zu wärmen, ſaulgohſê gulleht.

= in letzten Zügen, gruhtâ gultâ gulleht.

= und ſchlummern, gulſchnoht, auf der Bank.

= und ſchnarchen, gulleht un trubbeht [truppeht]

= und faulen, flaiſtitees tâ flaiſtamats.

= es liegt mir ſehr viel daran, tas man pee nahwes ruhp.

Liegends, gullus adv.

Lilium Convallium, ſpihdſenaji wehſchauſtini.

Link, kreiſs, keirs, prov. = proht kruſta meſt ar keiru, ſo dumm, daß er nicht weiß was rechts oder links iſt.

= die rechte und linke, oder unrechte Seite, labba un kauna puſſe.

Linkhand, der linkſch iſt, tas kreilis.

Linde die, ta leepa.

= Baſt, luhks.

= Gehege, Buſch, leepaja, davon ſoll Liebau den Namen haben.

Linden im Wend. Leepas baſniza.

Linden in K. Birſgalle, Daugawe.

Lindenhof im W. Leepas muiſcha.

Linder, weeglaks = ki adv.

Lindern, weegloht.

= der Schmerz lindert ſich, fahpe atlaiſchahs.

Lin-

Linderung die, ta weeglofchana.
Lindigkeit die, ta lehniba.
Linie, ta fleija.
= der Soldaten etc. tas pants.
Line, Strick, ta grohscha.
Linsen, tahs lehzas.
Lippe die, ta luhpa.
Liquidation der öffentlichen Abgaben, ta nowaddu grahmata
liquidiren, nowadditees.
Lisen in Liefl. Lihsumme.
Lispeln, schlupstiht.
Lispelende Aussprache die, ta schlupstischana.
Lispeler der, tas schlupstis.
Lissenhof im Ron. tuttenes muischa.
List die, tas wiltus, ta wiltiba.
listig, wiltigs = gi adv.
listige Ränke, skohlas.
= = brauchen, skohlas darriht. tur skohlas ne waijagâ, da ist keine Kunst nötig.
listiglich, ar skohlahm; is guddreem.
Littauen, Leischu semme.
Littauer, tas leitis.
Littauisch, leitisks = ki adv.
= Schamaiten, Smudschu semme.
Lob das, ta flawa, flawe.
loben, flaweht.
löblich, flawens.
Lodenhoffsche Kirche im W. Apses basniza.
Lokke die, ta bisa.
lokken, labbinaht.
lokkicht, sprohgain.
Lokspeise, edminnis, jauzeklis.
Lokvogel der, tas willatajs putns, sauzejs putns.
= bey der Birkhüner Jagd, tas bulwahns.
Lokker, ehrtns, irdens, druppans.
= Brod, schuhnaina maise.
Lokkerer Bursch, tas tehrmannis.
Loch das, tas zaurums.
Löchericht, zaurumains.
Loddige, Art Böote, lohzikis.
Loddiger im Rig. Lehdurga.
Lodern unter der Asche, pa spirgstim grusdeht.
Löfel der, ta karrote.
Löfelfische, tahs mailites, eine Art kleiner Weißfische in den Liefl. Bächen.
Löfelkraut, tuhkuma sahles.
Löfeln mit dem Weibervolk, knagstitees.
Loff, Maaße, tas puhrs.
Lohn der, ta alga.
= auf Lohn Leute halten, algadseht.
= für Lohn dienen, algadschôs eet.
Löhner, tas algadsis.
lohnen, algu doht.
= die Rüjen lohnen schlecht, tahs rijas flikti isdohd.
Lorbeern, lohsbehres (d)
los, walla.
= Leinwand, tschaggans audeklis.
= nicht steif, swabbads.
Los machen, atmettinaht.
Lösen, atmiht.
= ein Gewehr, biest walla raut.
Lostreiber, wallineeks.
Loos das, tas mehls.
Loosung die, tas lohsins.
Loot das, ta lohte (d)

= werfen, lohteht.
Lootsmann, laſminnis.
= auf der Düna, enkurneeks.
Löſchen, dſiſinaht.
Löſer im Wend. Leeſere.
Löwe der, tas & ta lauwa.
Löwentatſchen Kr. dahrtſchi
Lubar im Wend. Rohſes muiſcha.
Luchs der, tas luhſs.
Luchsicht, flekkicht, luhſains.
Lucia, Laſche.
Luder das, ta maita.
= im Luder liegen, miggâ gulleht.
Lüderlich, keddehks.
= einher gehen, ſchlukku brukku eet.
Luft die, tas gaiſs.
= dikke, apduhmakajs laiks.
= ungeſunde, apnikohts gaiſs.
Luft holen, dwaſchu jeb elpi nemt.
Lüften, wehſinaht, it. wehjdinaht.
Lügen die, tee melli, prov. melleem irr ihſas kahjas, drihſ warr panahkt., Lügen haben kurze Beine, darum gehen ſie nicht weit.
Lügen, melloht.
Lügenhaft, melligs.
Lügengeſchichte, mellu ſtahſti.
Lügenmaul, tas mellukis.
Lügner der, tas melkulis.
Lüggen, ein Ort im Wend. Ebberte.
Luhde, bey Walk, Lugguhſche.
Lükke die, ta ſchukke, ſprauga.
Lükkicht, ſchukkains.
= ſeyn oder werden, iſſchukt.
Lümmel der, tas ſlunkis, lehpurs.
Lumpen alte, lehweres, ſtrandas.
Lumpen Menſch, pluſkata.
Lumpen Sache, breks.
Lüneburger fein Salz, wahrita ſahls.
Lunge die, tee plauſchi.
Lungenkraut, ſeinoles.
Lungenſucht die, dellama waina.
Lunte die, ta duhle, duhlis.
Luſt die, tas kahrums, kahriba.
Luſt haben, mihleht imperſ. man, tew, winnam mihl.
Luſtig ſeyn, dſaugtees (k) iſt Lith.
Lüſtern, kahrs.
Lüſternheit die, kahrajs ſohbs.
Lutherus, Lutters.
Lutheriſch, lutteriſks.
Luttershof im Burt. Rentmeiſtera muiſcha.

M.

Maal am Leibe, ſihme ar ko zilweks apdſimmis irr, blanks.
= Einer der ein ſolch Maal hat, ſihmelis.
Maar der, tas leeturwens.
= drückt, leeturwens jahj, mahz.
Määre, ſchlecht Pferd, tas kengis.
Machen, darriht, taiſiht.
Macher der, tas darritajs.
Machwerk das, tas darrijums; darriba.

Macht die, ta warre, tas ſpehks. NB. beyde Worte ſcheinen dem Letten nicht gleich viel zu ſeyn, nach dem Sprichwort: kur ſpehks, tur warre! Wer es vermag, ſtekt den andern in Sack!

Mächtig, warrens.

Made die, ta kohde.

Madenſack der, tas puddurkſnis.

Madbeern die, tahs aweekſnenes; aweeſenes.

Madrazze die, ta ketſe (*)

Maerde, Brod in Milch gebrockt, ta kehpe.

Magd die, ta kalpone.

Mägdlein das, ta meitina.
= ganz kleine, ta meitenite.

Magen der, ta pakruhts; wehders.
= der Magen thut wehe, pakruhts ſahp.
= ſchwacher Magen, der nicht wol verdauet, jehls wehders.
= Hüner Magen, ta ſchkilwa (*)

Mager, leeſs.
= werden, leeſt = leeſtu = leeſu = leeſis = leeſiſchu.

Magerkeit die, tas leeſums.

Magnet der, tas dſelſwelkamajs akmins.

Magnushof bey Riga Mengele muiſcha.

Mahl das, leela maltite..
= meelaſts, Tractament.

Mahl, einmal etc. ween reiſ.

Mahlen mit Farben, mahlet (d) brilleht (w)

Mahlen Korn, malt = mallu = mahlu = mallis = malſchu.

Mahler der, tas mahleris. (d)

Mahlkammer, wo ſie ihre Handmühlen halten, ta maltawe.

Mahlkorn, ſo in der Mühle aufgeſchüttet wird, ta malle, mallite. Davon ſagen ſie bey ihren Handmühlen:
gan es mallu mallama,
wehl peeberru berrama,
to malliti ſamallam,
kur mehs zittu dabbujam: etc.

Mahlzeit die, ta maltite, tas aſaids.

Mähen, plaut.

Mäher der, tas plawejs.
= der Gang des Mähers mit der Senſe, tas bars (l)

Mähnen die, tahs krehpes.
= geſtuzte, zirptas krehpes.

Mahnen, parahdus dſiht.

Mährlein das, tahs pafakkas.

Mahrzen im Wend. Jhſera muiſcha; Marzene.
= im Perſon. Mahrznenna muiſcha.

Maj Mon. lappu mehneſſis.

Majkäfer, ohſola bambali.

Majblumen, tee ſpihdſenaji.
ſiehe: May.

Majoran, mairanes.

maiſch vom Bier, ta miſſa.

Maiſchſtekken der, tas meeturs.

Makel der, ta waina.

Mäkeln, brahkeht, noſmahdeht.

Mal, ſiehe: Mahl.
= dies mal, ſchim brihſcham.
= ein ander mal, zitkahrt.
= mal für mal, tikku = tikkahm. lahgu = lahgahm.
= oft mal, daſchreiſ, daſchkahrt.

Malz das, tas eeſals.

das

= das oben in der Rüen gedörret wird, giebt braun, und so unten gedörret wird, hell Bier, eefals, ahrdôs un duhmôs kaltehts, dohd bruhnu allu, un, tas kas peeferrâ jeb semmê kaltehts irr, dohd gahrdu un gaischu allu.

Malz rauhes, eefals ar kahjahm.

= reines, wehtihts eefals.

Mälzen, eefallu darriht, kalteht.

Mälzer der, tas eefalneeks.

Malzhaus das, ta eefalnize.

Mancher, daſch labbajs.

Mancherley, daſchahds.

Mancherley Art, daſch daſchadi.

Mannigfaltig, daſchkahrtigs.

Mannigfältigkeit die, ta daſchadiba.

Mandeln die, tahs mandeles.

= am Halſe, ustuhkuſchi ſchohkli, ſchohgles.

Mangel der, tas truhkums, ta brehkiba.

= leyden, ar truhkumu kautees, pahrwahrgt.

Mangeln, truhkt = truhkſtu = truhku = truhzis = ziſchu.

Mann der, tas wihrs.

= nehmen, pee wihra eet.

Mannbare die, weddama meita.

Männlich, wihriſks.

Mannheit die, wihra rihki.

Mannsalter das, tas muhſch.

= Bruder, tas deewers.

= = deſſen Tochter, deewerene.

= = deſſen Sohn, deewerens.

= = deſſen Weib, ta eetahla.

Mannsperſon die, tas tehwins.

= junge, dehleetis, jauneetis.

= unverheuratete, appals puiſis.

Mannsſchweſter die, ta mahſize.

Mantel der, tas mehtelis.

Marder der, ta zauna.

Marggrafen, Ort in Kurl. Mehrſuragge.

Maria, Mahri (w) mahrôs am Marientage.

= Reinigung, ta ſwetſchu deena.

= Heimſuchung, Mar. peemeklefchanas deena. Laideena (*)

= Verkündigung, Mar. pafluddiſchanas D. ſonſten nennen ſie es: kahpoſtu Mari. Wehſku deena (†)

= leelôs Mahrôs, iſt Mar. Himmelfahrt.

= maſôs Mahrôs, Mar. Geburt.

Marienblumen, ſpihdeles.

Marienburg im Wend. Allukſne von der See Allukſte, genant.

Mariendiſtel, tahs dſelkſnes.

Marienhauſen im Poln. Liefl. Willaka.

Mark der, ta ſmadſene.

Markt der, tas tirgus.

Marktleute die, tee tirdſeneeki.

Marktſchlagen, tirgoht. tirgotees dingen.

Marqvard, Vogel, ta ſilla wahrna.

Marrachen,

Marrachen, kammoht.
Marter die, ta mohka.
Martern, mohziht, mohzinaht.
Marterwoche, ta swehta neddela.
Martin, Marts.
Märtyrer die, tee swehti mohziti leezineeki J. K.
Marz, Mon. sehrksnu jeb gawennu mehn.
Maschen im knitten, tahs azzis.
Maser im Holz, ta swehdra.
Masericht, swehdrains.
Masern die, tahs lehzas. masfales.
Masque die, leekajs gihmis.
= ganze Verkleidung, tas weeplis (*)
Masquiren, sich verkleiden, isweeptees (*)
Mastbaum der, masta kohks.
Mastau der, ta wante.
Mästen, barroht.
Mastschwein das, tas seetals.
Mastvieh das, tas barroklis.
Mastung die, ta barroschana.
Maß, Maaß das, tas mehrs.
Mässig, mehrens, mehreni adv.
Mässigen sich, norimtees.
Matt, pleekns.
Matte der, tas pleekis.
Matthäus, mats, mattihs.
Mattigkeit die, tas pleeknums.
Matte, Binsenmatte, duhnu reschgis.
Mauen, naut, naudeht.
Maul das, ta mutte.
= einer der ein gros Maul hat, platrihklis.
= reden, was einem vors Maul komt, runnaht, ka wahrdi mutte kallahs prov.
Maulaffe der, tas lulkis, lullis.
Maulbeer Liesl. tahs struttenes.
Maulen, schust (k)
Maulesel, tas sirgehsels bibl.
Maulschelle die, tas plikkis, garr ausim.
Maulschellen, plikkeht, plikki zirst, jeb greest.
Maulwurf der, tas kurmis.
= Hügel, Loch, ta urnaka.
Maur die, tas muhris.
Mauren, muhreht.
Mäurer der, tas muhrneeks.
Maus die, ta pelle.
Mausen, pelles meddiht.
= stehlen, naggus padausiht.
Mausfalb, pellehks.
Mausfalle die, lammata, pellu flasds.
Mausekazze, meddigs kakkis.
Mausörchen, Kraut, maurag-gas.
Mause, Muse, Fl. in Kurland, Musa.
Mäusechen, Vogel, ta sihle, sihlite, der Letten Glücksvogel.
May, siehe: Mai.
= der 1ste May, lappu deena.
Mayblume, kreimenes; spihdsenaji, spihdsenes.
Maygruben, tee duppuri.
Meer das, ta juhra, prov: tas par juhru irr bijis! er hat die Welt gesehen!
par juhru eet, zur See gehen.
Meeramsel die, ta wahlohdse.
Meerbusen der, tas kalws.

= daselbst angelegte Fischwehren, tahs kattizas (rig)
Meerenge die, ta johma.
Meerschweinigen kl. juhras zuhzini.
Meerrettig, leeli rutki, mahrrutki.
Mehdwurz die, tee wihgreeschi.
Mehl das, tee milti.
Mehlicht, miltains.
Mehltau der, ta ruhsa, bulla sibbins.
Mehltauen, apruhsetees.
Mehlbeern die, tahs miltenes.
Mehr, wairs, wairak.
Mehren, wairoht.
Mehrer der, tas wairotajs.
Mehrheit die, tas wairums.
Meht der, tas meddus, meestins, Honig-Bier.
Meiden, behgt, zellu greest.
Meier, roter Meier, kr. assinssahles.
Meile die, ta juhdse, juhdsemmes, Meil weges.
= starke, resna juhdse.
Mein, mans.
Meinige der, tas mannajs.
Meiner Art, mannahds.
Meissel die, tas kalts.
Meist alle, tik ne wissi.
Meiste das, tas wairums.
Meister der, tas meisters.
Meistern, pahrgudroht.
Meisterstück das, tas mahkslis.
Melancholie die, ta gruhtsirdiba.
Melancholisch, gruhtsirdigs.
Melden, sinnu doht, apsinnaht.
Meldung die, ta sinna, apsinnaschana.
Melissen, bischu sahles.
Melodie die, tas meldins.
Melone die, salds kreewu ahbols.
Memel Fluß, Nemmums.
= Stadt die, Klaipeda, klaipada.
Menge die, tas pulks, bars (t)
Mengen, maisiht, jaukt.
Mengkorn das, tee mistri.
= von Gerst und Haber, meeschausas.
Mengstroh das, tee jukkumi.
= Mengfutter, apjaus, kratteklis.
Menke das, tas seks.
Mensch der, tas zilweks.
Menschenfeind der, tas ruhkis.
Menschheit die, ta zilweziba.
Menschlich, zilwezigs.
Menschlichkeit, zilweziga dabba.
Merken, just, manniht.
Merklich, juhtams.
Merkmal das, tas mehrkis.
Merkwürdig, wehrâ leekams.
Mesoten in Kurl. Meschohtne.
Messen, mehreht, al. mehriht.
= einen Spann, sprihdi spreest.
Messer der, tas mehrneeks, in Liesl. ein Landmesser.
Messer das, tas nasis.
= Barbiermesser, tas skuttamajs.
= groß Baurmesser, duhzis.
= Knipmesser, kohpa leekamajs.
Messerschneide die, tee sohbi.
= grätigte, plehwaini sohbi.
= schaartigte, schkirptaini sohbi.

Meſſerſtiel der, tas ſpals.
Meſſing das, ſeltans warſch, it. miſſins.
Meſſſchnur die, tas mehra auklis.
Metall das, tas warſch.
Meuchelmord der, ſlepkawineeka darbs.
Meuchelmörder der, tas ſlepkawineeks,
Meve die, tas kihris.
= groſſe, kaija, klians, Waſſervögel.
= Waſſermeve, tas killens.
Meynen, ſchkiſtees.
Meynung, tas prahts, ta zerrekle.
Mezze in der Mühlen, tee maſchi.
Mezzeln, maitu maitahm fazirſt.
Mietau, Hauptſtadt in Kurland, Jelgawa.
Mieten, us leidu, us naudu dſihwoht jeb nemt, Lieſl. in Kurl. nonohmaht,
Mieten Leute etc. derreht, algahdſchôs nemt.
Mietling der, tas algahdſis.
Milch die, tas peens.
= Beeſtmilch, tas tetterins (w) krekkenes (T)
= gegeeſete, kuppinahts peens.
= ſaure, ruhdſis, ſaretſejs peens.
Milch, Frauenmilch, tas ſihdekls.
Milchbutte die, tas tohlens (w) kubblins.
= Faß, ta ſlauzene.
= Molken die, peena ſullina.
Milchen, ſlaukt = ſlautſchu = ſlauzu = zis = ziſchu.
Milchende Kuh, ſlauzama gohws.
Milchhaar das, tahs puhkas.
Milchreich, peenigs.
Milde, dewigs
Mildigkeit die, ta dewiga rohka.
Mildern, atweegloht.
Millen, Möllenkraut, greeſtawas.
Milz die, ta leeſa.
Milzſüchtig ſeyn, leeſâ ſirgt, wird von Pferden geſagt.
Minder, lehtaki.
Mindern, lehtiht.
Minderung die, ta lehtiſchana.
Miſchen, jaukt, miſtreht.
= das Stroh und Heu zum Viehfutter, krattijums.
Miſchung, ta ſajaukſchana.
Miſchmaſch das, tas apjaws; tas miſtrs.
Mißbrauchen, ne pateeſi walkoht.
Mißfallen das, ta reeba, ihgnums.
= haben, ihgneht.
Mißfällig, reebigs.
= ſeyn, reebt imperſ.
Mißgeburt die, waigfligs augſis (*)
Mißgönnen, ſkundeht.
Mißgönſtig, ſkundigs.
Mißgunſt die, ta ſkundiba, ſkaudiba.
Mißhandeln, noſeegtees.
Mißhandlung die, ta noſeedſiba.
Mißhellig, ſareebis.
= ſeyn, ſareebâ dſihwoht, ſagrauſtees.

Mißhelligkeiten, tee kibbeli.
Mißlingen, tukschâ aiseet.
Missethat die, tas noseegums.
Missethäter, tas kaundarritajs.
Missraten, ne weiktees, neekâ aiseet.
Müsrätig, ne weikls, ne isdewigs.
Mist der, tee fuhdi.
= laden im Stall, fuhdus mehst.
= stürzen aufm Felde, fuhdus gahst.
= spreiten, fuhdus ahrdiht.
Mistbette, tas lezzeklis.
= Gabel, zezzumi.
= Hause, tas futtrainis.
= Käfer, ta wabbole.
Mistakker der, tas fuhdajs.
= da schon ein Korn gewachsen, tee atfuhdi, tas atfuhdajs.
Mistelkraut, wehja flohtina, ahmals.
Mistpfüzze, dranku balse.
Mißwachs der, tukschs gads.
Mit, ar, præp. reg. Acc. & Dat.
Mitesser die, in der Haut der jungen Kinder, tee karri.
Mitgabe die, ta lihdsdewe.
Mitgenosse der, tas beedris.
Mitleiden das, ta schehlsirdiba.
Mitleidig, schehlsirdigs.
= seyn, pahrschehloht.
Mitler der, tas Widdutajs (bibl)
Mit nichten, naw wiss!
Mittag der, ta pusdeena.
= zwischen Mittag und Vesper, tas palaunagis.
Mittags Wind, pusdeenas = tahrpina wehjsch.
Mitte die, tas widdus.
= in der mitte, widdû
Mittel, was zu erlangen, zelsch, wihse, padohms.
= weißt du kein Mittel für meine Krankheit? woj tu ne sinni kahdas sahles preeksch man?
= der Glaube ist das beste Mittel zum Leben, ta tizziba irr tas zelsch us dsihwibu.
Mittelding das, tas widdukkis, widduzis.
Mittelpunkt der, widduweja lahsa.
Mittelmässig, widdujahds, puschlihdsigs.
Mittelmässigkeit die, ta widdujadiba (*)
Mitlen, isjuhdiht.
Mitler der, tas widdutajs bibl.
Mittelsperson, tas juhditajs.
Mitternacht die, nakts widdus.
= Zeit zwischen Abend u. Mitternacht, tas nowakkars.
Mitternächtliche Seite, seemala puse. siehe: Norden.
Mitwoch, treschdeena.
Mitwurz, tee wihgreeschi.
Model das, tas munsturs.
Moder der, tahs trunnes, truhdes.
Modern, trunneht, truhdeht.
Modericht, trunnains.
Modon im Seßweg. Birschu muischa.
Mögen, mehgt (*) mehdseht (*)
= er mag wol schon da seyn, tas lai jaw klaht irr, kattieismus, jaw klaht essots.

ich

= ich mag nicht gehen, man ne wischo, wiss eet, es mag seyn wie es wolle, lai buht, kà buhdams etc.
Möglich, eespehjams.
Mohr der, mohra wihrs (bibl) sunpurnis.
Mohricht Land, dumbra semme.
Mökkern wie die Schafe, bleht.
Molken, suhkulas, peena sullina.
Möllen weisse, ballandes.
Monat der, tas mehnessis.

Die 12 Monate sind:
1) Jan. seames mehnessis.
2) Febr. swetschu mehn.
3) Merz. sehrksnu jeb balloschu mehn.
4) Aprill. sullu mehn.
5) May. lappu jeb sehju mehn.
6) Jun. papuës jeb seedu mehn.
7) Jul. seenu mehn.
8) Aug. sunnu mehn, rudsu mehn.
9) Sept. silla mehn.
10) Oct. ruddens jeb semlikku mehn.
11) Nov. salnas mehn.
12) Dec. wilku mehn.
Mond der, ta mehness.
= erste und letzte Virtel, mehness greeschi, mehness strihke.
= der 3 te Tag nach dem ersten Viertel, mehness punte.
= im ersten Viertel, jaunôs greeschôs.
= im letzten Viertel, wezzôs greeschôs.
= der Mond nim̃t ab, mehness dilst, nodausch.
= Neulicht, jauna mehness, im Neulicht, jaunâ mehnessî.
Mondfinsterniß, mehness maitaschana.
Mondschein, tas mehnesnitis.
Monatlich, ikmehnessi.
Monatzeit, tschetru neddelu laiks.
= der Weiber, seewu kaites.
Mönch an der Schleuse, tas lemmehks.
Montag, pirma deena (wolm) mandehga (w)
Morast der, tas purws, purrs. sonsten heist der Morast, nachdem er wässericht, einschüssig, tief ist: danska, lihsmins, duhksne, muklis, staignums, stiggons, straggums etc.
Morästig, purwains.
Morastige Stelle, purweklis.
Morcheln die, kehwju puppi; bissini
= lange grosse, sirgu pautini.
= breite, lahtschu purni.
Mord der, ta slepkawiba, mirka darbs.
Morden, slepkawas darbu darriht, nokaut. kautin kaut.
Mörder, tas slepkawa, mirlis.
Morgen, riht = rihtdeen.
= der, tas rihts.
= guten Morgen, labriht!
= übermorgen, pariht. aispariht, nach übermorgen.
Morgendämmerung die, masa gaismina.

= völliges Morgenlicht, pufsaufa deena.
Morgenröthe die, tas aufeklis.
Morgenseite, Osten, rihta puſſe, rihti.
= von Osten her, no rihteem.
Morgenstern der, ta rihta ſwaigſne. Spulgis, ein funkelnder Stern, erster Grösse.
Morgenwind der, tas rihteenis.
Morsch, druppans.
= seyn, drupt.
Mörser der, tas meeſeris.
= Block, wie ihn die Bauren branchen, ta peeſta, peekſta.
die Keil dazu, ta peeſtala.
= sonst heist eine Mörserkeil, tas gruhſchamajs.
Moost der, tahs ſuhnas.
Mooſten, bemooſten, apſuhnoht prov. akmins daudſ rittinahts lehti ne apſuhnohf, ein Stein, der oft von seiner Stelle gerührt wird, kan nicht bemooſten.
Mooſtig, ſuhnains.
Mooſtige Hügel in Heuſchlägen, tas zinnis, zinnata.
Most, jauns wihns.
Mott, tee dubli.
Mottig, dublains.
Motte die, ta kohde.
= fliegende, tas drudſis.
Mottenfraaß der, tahs kohdehdas.
Müde, peekuſſis, nokuſſis.
= werden, pee = nokuhſt.
= machen, peekuſſinaht.
Müdigkeit die, ta peekuſſiba.
Muffe die, ta usmawa.
Muffeln mit den Gaumen, als einer der keine Zähne hat, guchgaht (k)
Muffelicht Mehl, ſaſmakkuſchi milti.
Mühe die, ta ruhpe.
Mühen, sich bemühen, ruhpt, imperf:
Mühſam, ſuhrs, gruhts etc.
Mühſeelig, behdigs.
Mühſeeligkeit, ſuhriba, behdas
Mühle die, tahs dſirnawas, dſirnus.
= Handmühle, ta dſirna.
= Zugmühle, tahs ſtumdiklas.
= Waſſermühle, patmallas, uhdmallas u. ſ. f.
Mühle ſtellen, dſirnawas rikteht.
= zum fein mahlen, ſalaiſt.
= zum grob mahlen, pazelt.
Mühlenbeutel, tas ſihjamajs.
= Damm, tas dambis. (d)
= Gäſte, tee mahleji. (d)
= Kamrad das, tas dripjurats.
= Rad, tas rats. der Müller iſt durch das Mühlenrad umgekommen, melderis irr ſamahlees.
= Schleuſe die, tahs ſluhſchas. (d)
= = der Mönch daran, tas lemmeks.
= Stein, dſirnawu akmins.
= Richtholz das, ta lahpſta.
= Treibholz das, ta milna.
= = das Mütterchen am Treibholz, ta plahtſa.
= = das untere Mütterchen, ta kunna.
= = die Schnur an dieſem, tas kunauklis.

Münze, siehe Geld.
Münze, Kraut, tahs mehteres.
= Wassermünze, kakkumehteres.
Münzen Geld, naudu kakt.
Mürbe, mihksts, irdens, irdena semme, mürb Land.
Murren, kurneht Bibl. surseht.
Murren gegen Gott, pret Deewu stumtees.
Murrischer Mensch, tahds ihgnis! surdis.
Musie die, tahs spehles. (d)
Musicant, spehlmannis. (d)
Musiciren, spehleht. (d)
Muschel die, tas gleemeschis.
= Schaal, gleemeschu schkirstins.
Musse, Weile, ta patappa.
Müssen, tas irr jadar, oder darrams, das muß man thun.
Müssig, besdarba.
= ich habe keine Stunde müssig, wiffas mannas stundas irr man aiskihlatas (l)
= gehen, slinkotees.
Müssiggang der, ta slinkoschana.
Müssiggänger der, tas besdarbis.
Mutter die, ta mahte, mahmin! liebe Mutter!
= Beschwerung, mahtes usnahkschana.
= Großmutter, wezza (leela) mahte.
Mutter im Wein oder Essig, tas dulkis.
Mutterkraut, tahs mahteres.
Muttersöhnlein, tas lullis.

Mutterſprache, ſemmiſſka walloda.
Mütze die, ta zeppure.
= Weibermütze, ſo ſie einiger Orten tragen von ſonderbarer Facon, bannitis.
Myrten wilde, tee wirſeji.
Muzze, kl. Dirn, tahda knihpe.

N.

Nabe, Radnabe, ta rumba, muttuls.
= Büchſe daran, ta ulla (*)
Nabel der, tas nabs.
Nach, pehz, pakkal.
Nachahmen, zittam pakkalpeldeht prov.
Nacharten, wehrſtees pehz zitta.
Nachbar der, tas kaiminis.
Nachbarſchaft, kaimini, kaiminôs, in der Nachbarſchaft.
Nachbleiben, atlikt.
Nachbleibſel, tahs atleekas, tas paleezins.
Nachdem = ſo, ſiehe: Da.
Nachdem das Geld, nachdem die Waare, kahda nauda, tahda prezze.
Nachdenken, pahrdohmaht.
Nachdruck, ta jauda. jaudas nawaid! kein Nachdruck!
Nacheinander, weenâ wirknê.
= mal auf mal, lahgu lahgahm, reiſu reiſehm.
Nachfolgen, panahkt.
Nachfolger, panahzejs, NB. panahkſnis, Brautfolger.
Nachforſchen, ſekmeht.
Nachforſchung die, ta ſekmeſchana.
Nachfragen, iſtirdiht.
Nachgeburt die, tas atpihlis, ohtra puſſe.
Nachgeben, zellu greeſt.
Nachgrübeln, pahrtihkaht.
Nachhelfen, peepalihdſeht.
= einem aufs Pferd, kluppinaht.
Nachher, pehz ſchim.
Nachhochzeit die, tahs atkahſas
Nachjagen, dſihtees.
Nachkommen, panahkt.
= die, tee dſimmumi.
Nachlaſſen, atlaiſt.
Nachlaſſenſchaft die, atlizzinats manta.
Nachläſſig, palaidigs.
Nachläſſige der, tas palaidons.
Nachläſſigkeit die, ta palaidiba, tas palaiſkums.
Nachlaufen, pakkal tezzeht.
Nachleſe die, tee ſalaſchni.
Nachmittag, pehz puſdeenas, pret launaga laiku.
Nachrede, iſneſſeja mehle.
Nachricht die, ta ſinna.
= geben, apſinnaht.
Nachſagen übles, appukupt.
= was ein anderer vorſaget, pakkal ſkaitiht.
Nachſchlüſſel, muhkudſelſe.
Nachſchrapſel, tahs nokaſchas.
Nachſinnen, iſprahteht.
Nachſpüren, minnas dſiht.
Nächſt, klahtejs, klaht. adv.
= dem Könige, tas leelakajs bes Kehnina.
Nächſte der, tas tuhwakajs.
Nachſehen, peeluhkoht.
Nachſtellen, tihkaht pehz, ſpohſtinus iſlikt.
Nachſtellung die, tee ſpohſtini.

Nachſtreben,

Nachſtreben, zenſtees.
Nacht die, ta nakts.
Nachteule, putwiſta. ſ: Eule.
Nachthüter, peegulneeks.
Nachthütung, tee peegulli.
peegullôs eet, in die Nachthütung gehen.
Nachtigal die, ta lakſtigalla.
die Nachtigal ſchläget, ta lakſtigalla pohga.
ta trizzina, ſie trillert.
Nachtigal, ein Ort im Nietauſchen, Lakſches muiſcha.
Nachtraabe die, tas lehpis.
Nachtſchatten, Blum, naktſkahtes.
Nachtwächter der, tas waktneeks.
Nachwelt, behrnu behrni.
= bis auf die ſpäte Nachwelt, lihdſ faulei.
Nadel die, ta addata.
= Knütnadel, addama addata.
= Nehnadel, ſchujama addata.
= Packnadel, maiſ addata.
= Stecknadel, kneepaddata.
Nadelöhr, ta addatas azs.
= einfädmen, eewehrt, eedeegt.
Nadeler, addatneeks.
Nagel der, ta naggla.
Nägel an Fingern etc. tee naggi.
Nagelgeſchwür, apwirde.
Nageln, naggloht.
Nägelein, tee nagglini.
Nagen, krimſt = kremtu = krimtu = tis. grauſt = grauſchu = grauſu = ſis.
Nahe, tuhwe, tuhls, tuhwu, tuhlu adv.
= beynahe, tik ne.
= nahe bey, tuhwu klaht.
Nahen ſich, peeſtahtees, peeeet etc.
Nähten, nicht weit kommen etc. tuhlotees.
Nähler der, tas tuhlis.
Nähren, usbarroht.
Nahrhaft, z. E. Brod, maiſe kas ſpehkâ eet. brohdigs.
Nährer der, tas maiſes tehws, maiſes dewejs, jeb pelnitajs.
Nahrung die, tas usturs; muttê leekamajs.
= er hat da gute Nahrung, labbi winnam rohkâ eet.
Naht die, ta ſchuhde.
= grobe, wie am Seegeltuch, ta ſkohte.
= doppelnaht, ta uswihle.
= = nähen, uswihleht.
Nakken der, tas pakauſs, pauris.
= der Haaken im Nakken, ſpraudis.
= ſich im Nakken krazzen, pauretees.
Nakkend, kails, pliks.
Name der, tas wahrds.
= Beyname, tas uswahrds.
= Ekelname, pawahrds.
= Schimpfname, tas palams.
= Taufname, kriſtibas wahrds.
contr. kruſtuwahrds.
= Zuname, NB. den hat der Lette von ſeinem Geſinde, ſo daß dieſes zu erſt, und dann der Taufname ſtehet. z E. kaiza Anſis.
= ohne Name, beswahrdis.
Namensgenanter der, tas ſowahrdis (*)

Nämlich, prohti, ar wahrdu.
Napkul im Lemsal. Schkirstines muischa.
Narbe die, ta rehta. Schuhde, Schmarre.
Narbicht, rehtains, isrehtahts = machen, isrehtaht.
Narr der, tas gekkis, narra.
Narren, gekkoht, narroht.
Narrheit die, ta gekkiba, narrestiba.
Närrisch, gekkigs.
Närrlein kleines, tas sprukstins.
Narrenkolben kr. tahs wahlites.
Narrenpossen, unspeegeliba. = reden, tehrseht.
Naschen, naschkeht.
Näscher, tas naschkis.
Nase die, tas degguns. = Grüblein unter der Nase, pnuuu zellins. = durch die Nase redē, schnahkeht. = der also redet, tas & ta schnahka.
Naselöcher, tahs nahsis.
Naseweise, wihsdegguns. = seyn, schibnoht.
Naß, slapsch.
Nässe die, tas slapjums.
Nässen, slappeht, slakkaht, slazziht.
Nation, ta tauta.
Nativität stellen, sihmlemt, tas sihmlehmis, Nativitätsteller; labdarris, ist auch so etwas.
Natur die, ta dabba
Natürlich, dabbigs. = das Natürliche einer Person oder Sache kennen lernen, isdabbaht.
Nebel, ta miggla.
Nebelicht, migglains, apduhmakajs.
Nebeln, miggloht.
Neben, lihds, lihdsaſki.
Nebenhin, garram.
Nebensproß der, ta atwassa.
Nebenverdienst, bandas, sawalni. = machen, bandotees.
Nehen, schuht. = das Genehete, tas schuums.
Neherin die, ta schuweja.
Nehwerk das, tas schueklis.
Nehmen, nemt. nemt nemmuma, mit einst nehmen.
Nehmer der, tas nehmejs.
Neid der, ta skaudiba.
Neiden, skaust = skauschu = dus = dischu.
Neider der, tas skaugis, skaudneeks.
Neidhart, tas skaugazs. Tam ruhp kad zittam labbi klahjahs. prov.
Neidisch, skaudigs.
Neige die, ta pagahsne.
Neigen [ein Faß] pagahst. = den Leib, paklanniht.
Neigung des Gemühts, sirds prahts. Sirds silst; sirds nesahs, man hat Neigung.
Neigung des Leibes, ta paklannischana.
Nein! ne, naw.
Nennen, saukt, dehweht.
Nerften in Kurl. Narrata.
Nerven die, tahs zihpslas.
Nervicht, zihpslains.
Nervensberg im Peb. Leimanna muischa.

Nesseln die, tahs nahtres.
= Brennnessel, sihkas jeb swehtas nahtres.
= Taubnesseln, akles jeb baltas nahtres.
Nest das, tas perklis.
= Vogelnest, ligsda.
= Gänseneſt, gohle (*)
Nett, dailsch, naigls.
Netz das, tas tihkls.
= Krebsnetz, dukkums, kreekis.
= feinäugigtes, pusswimbukksnis.
= großäugigtes, leekatschi (rig)
Netzbeutel, tas amens, krihtinsch (w) Rindukkis.
= Flügel, tee ohrnaggi.
= Gabel, darauf sie zum trocknen gespannet werden, tee spulgumi.
= Haaken, um sie unters Eis zu bringen, tas grimbuls.
= Flothölzer, tee pluddi, pluhkſnes. Klohtini.
= Senkstein, tas bahsis, weil er eingesteckt wird.
= Tau, tas puhzeks.
= Wuhne, wo das Netz ausgezogen wird, tas iswalks.
= die Netze treiben lassen, ahteht.
Netz im Leibe, tas kahrtakkis.
Neu, jauns.
Neu gesetzter Baur, jaunsemmis.
Neue Zeitung, jausme.
Neuigkeit, idem.
Neuling der, jauneetis.
Neulich, schim deenahm.
Neuerung die, jauna teesa, jauna pamatscha.
Neuburg in K. Jaunpilss.
Neuermühlen bey Riga, Ahdaschi.
Neuhausen in K. Waltekapilss.
= = in L. Kruſtapilss.
Neuhof im Ron. Jauna muischa.
Neujahr, jauns gads.
Neun, dewini. dewits, der Neunte.
Neunzehn, dewinpadesmit.
Neunzig, dewindesmit.
Neunaugen, tee suttini.
Neunmannskraft, ein Kraut, faules swezze.
Neuwaaken in K. Jaunpaggaste.
Nicht, ne.
= ob nicht? neggi?
= es ist nicht, nawaid, spehka nawaid, es ist keine Kraft vorhanden
= zu Nicht machen, neezinaht.
= zu Nicht werden, nihkt, neekâ eet.
Nichts, neneeka. Neeks tas, ein Unding.
Nichs destoweniger, laikam adv.
Nichtswürdig, breks.
Nieder, hernieder, semmê.
Niedergang der Sonnen, saules noreeteschana.
Niedergehen, noreeteht.
Niedergemacht, kautin kauts.
Niedergemetzelt, maitu maitahm kauts.
Niedergerissen, isahrdihts.
Niedergeschlagen, saduhzis.
Niederhauen Balken, balkus laist.
= den Feind, semmê kaut.
Niederhukken, tuppeht.
Niederknieen, zelôs mestees.

Niederkommen, in die Wochen, fakrist.
Niederlassen sich an einem Ort, apmestees.
Niederlegen, peeguldiht.
= sich, apgultees.
Niederliegen, pee semmes gulleht.
Niedermachen, nokaut.
Niederschiessen, semmê schaut.
Niederschmeissen, pee semmes gahst.
Niedersitzen, atsehstees.
Niederstechen, nodurt.
Niederstürzen, gahstees pee semmes.
Niedertreten, samiht.
Niederwerts, us semmes pussi.
Niednagel der, tas atnadsis.
Niedrig, sems, semtigs.
Niedrigkeit die, ta semmiba.
Niemals, ne kad.
Niemand, ne kas, neweens.
Niesen, schkaudeht.
= sich das Niesen verhalten, aisschkaudeht.
Nieswurz die, zuhku sahles; balta tabbaka etc.
Nietau im Wend. Nihtaure.
Nietauscher, tas nihtaureetis.
Nikke, Tükke, stuhri, stuhrgalwiba.
Nikkisch, stuhrgalwigs.
Nikken mit dem Kopf, wie die Pferde in der Hitze, snaigstiht.
Nimmer, ne muhscham.
Nimmersat der, nesahtneeks. zaurmaisis.
Nirgend, ne kur.
Nisse aufm Kopf, tahs gnihdes.
Nisteln sich, eeperrinatees.

Noch, wehl.
Noch nicht, naw wehl.
= er soll noch nicht fahren wollen, ne braukschoht wils.
Nonne die, muhku juprawa.
Nonnenkloster, muhku jupra. wu pils.
Norden, seemeļa puse.
Nordwind, seemas wehjsch.
Nordlicht, tee baigi, kaweji.
= scheinet, tee baigi kaujahs weil alsdenn, nach der Lettischen Überlieferung ein Drache streiten soll; ich weiß nicht: mit wem?
Norkken die, tee pakschi.
Noth die, behdu dischums. Behdu dischums jaw aisgahjis! die gröste Noth ist vorbey.
Nothdürftig, wahrdsigs.
= seyn, ar truhkumu waßsatees.
Nothfall der, ta spaidiba, spaidibas laiks.
Nothelfer, tas atbalsts, tee meeschi bija wehl baddâ muhsu atbalsts, die Gersten hat uns im Hunger aus Noth geholfen.
Nöthig, waijaga.
= seyn, waijadseht.
Nothwendig, waijadsigs.
Nothwendigkeit die, ta waijadsiba.
Nothstall der, tas schkehrs stellins.
Nothzucht die, warresdarbs pee seewiskas.
Nothzüchtigen, warresdarbu darriht etc.

Novem-

November Mon. falnas mehneſſis. Mahrtina Mehn.
Nüchtern, mässig, gaddigs, gohdigs.
= ne ehdis, tukſchâ wehderâ, ungegeſſen. tukſchâ duhſchâ, ganz nüchtern.
Nüchtern Speichel, tukſcha ſeekala.
Nummer die, tas ſkaitlis.
Nummeriren, ar ſkaitleem noſihmeht.
= im Rechnen, ſkaitlus ſkaitiht.
Nun, taggad, taggadin, nu pat.
Nur, tikkaj, ween, weentikkaj.
Nurgeln, tſchullinaht.
Nuß die, tas reekſts.
Nußbaum, Haſſelbaum, tee laſdi, lagſdi.
Nußſchaalen, tahs tſchaumalas.
Nutz der, tee augli.
= ſich etwas zu Nutz machen, labbam ko eeſanemt.
= ſeyn, derreht leeti.
Nutzbar, leetî derrigs, isdewigs etc.
= machen, isleetaht.
Nutzbarkeit die, ta leetiba.
Nützlich, leetigs.

O.

O! ak! ah u! ſonſt hat der Lette ſeine beſondere Exclamationes.
O wie groß! ak taws leelums.
O wie böſe! luhk weens nikkums!
Ob, ar: arrig: woj waj:
= als ob er nicht ſähe nicht höre, nedſ redſus nedſ dſirdus.
= man ſpricht: als ob er kommen würde, teiz: nahziſchoht, oder: nahkſchoht.
= ob Jemand ſpräche, lezzahs ſakkus; oder: tas lai gan ſakka.
Obacht, gaume, iſt nur im Ablativo bräuchlich: gaumê nemt, in Obacht nehmen.
Oben, augſcha.
= von oben, no augſchenes.
= das oben iſt, augſchajs.
Oben auf, wirſ, wirſu.
= auf der Erde, ſemmes wirſu.
= an, wirſejâ jeb wirſuwejâ weetâ.
= das oben iſt, tas wirſus, ta wirſe, no wirſches, ſo obenhin.
= oben hinauffahren, ſchwingen, wirſtees.
Obere das, tas wirſums.
= oder höchſte Gipfel, tas wirſons.
Obere der, tas augſtajs, tas wirſneeks.
Oberhand die, ta wirſiba, wirſrohka.
= gewinnen, wirſu palikt.
Oberherr der, tas wirſneeks.
Oberherrſchaft, ta wirſneeziba.
Oberſchwelle, tas augſlehgſnis.
Oberſte der, tas wiſſu augſtakajs.
= im Kriege, tas ahwerſte.

Oberwerts, augschup.
Obgleich, jebschu, taut.
Obhanden, preekschâ.
= seyn, peestatees.
Obhut, tas glahbins. Paspahrne.
= in Obhut nehmen, glabbaht.
Oblaten, Deewa maisites.
Obliegen, peenahktees.
= einer Sachen, laustees us ko.
Obliegenheit, tas peenahkums.
Obnicht, vielleicht, jaschu. s. Ob.
Obrigkeit, tee waldineeki.
Obschweben, us=peestahtees.
Obschwebend, peestahjots.
Obsicht, siehe: Aufsicht.
Obsieg, ta noweikschana.
Obsiegen, noweikt.
Obst, ahboli.
= Garten, ahbolu dahrs.
Ochse der, tas wehrsis.
Ochsenmaul, purns.
Ochsenwammen, lumsti.
Ochsenziemen, wehrschu dinkis.
October Mon. ruddens mehneffis.
Oder, jeb.
Odermennig Kr. sihki dadschi.
Oesel, Insul, Sahmu semme.
Oesen und Haaken, tahs zilpas etc.
Oel das, ta else.
Ofen der, ta krahss, krahsis.
= Besem, paschagga.
= Loch, tas aiskurs.
= Kachel, krahspohdi.
= Pehsel, ruschgis, krukkis.
= Schaufel, Brod einzuschieben, lisa.
= Stelle, krahsmatta.
= Vorofen, tas preekschkurs
Offen, atwehrâ.
Offenbar, azzim redsoht.
= machen, plaust = paust.
Offenbaren, parahdiht bibl.
= sich, parahditees.
Offenbarung die, ta parahdischana.
Öffentlich, klajs = klaji adv.
= bekant werden, klajâ nahkt
Officier der, wirsneeks, karrakungs.
Öfnen, atwehrt.
Öfnung, z. E. im Zaun, tas spraugs.
= des Leibes, atpuhschanas.
Oft, daschreis, daschkahrt. zik reis: tik reis! wie oft? so oft!
Oftmalig, daschkahrtigs = gi adv.
Oheim, mahtes brahlis.
Ohne, bes, præp. reg. Gen.
Ohnlängst, schim deenahm.
Ohnmacht, besspehziba.
= Schweimen, pamirt.
Ohnmächtig, besspehzigs = gi adv.
= werden, spehku islaist.
Ohnmächtige der, tas nespehjneeks, pamirris, der in Ohnmacht gefallen.
Ohnschwer, weegli, lehti.
Ohnzahn der, tas schukis.
Ohr das, ta aufs.
= die Ohren spizzen, aufis pazelt.
= in die Ohren raunen, retschukstehr.
= zu Ohren kommen, aufis nahkt.
Ohren blasen, eeswilpeht.
Ohrenbläser, tas eeswilpetajs.

Ohrfeige, tas plikkis.
= geben, plikkeht. plikki zirft, jeb greeft.
plikkeht kà laukas tekk ahra, zerohrfeigen: daß die rothe Suppe darnach komt.
Ohrlöfel, aufchu kahrnijamajs.
Ohrlappe, aufchu fchkripftins.
Ohße der Schmiede, tas ehfis.
Oliven, elju kohku ohgas.
Operiren, wie Arzeney, zaur eet.
Opfer das, tas uppuris.
Opfern, uppureht.
Opfertage der Heyd. Letten, femlikkas.
= auch jezzo haben ſie noch hin und wieder ihre Opfertage, z. B. am Laurenti, Marien, Johannistägen etc. Das ſchreibt ſich aber wol aus dem Pabſtum her.
Oppenkaln in L. Laizeene.
Oradershof in K. Lamperta muiſcha.
Orakul der Letten, tas pimpolis.
Ordnung die, ta reiſiba.
Ordnungsgericht in L. brugmeiſtera teefa.
Ordentlich, reiſigs.
Ordnen, in Ordnung ſtellen, reiſes ſtahdiht, lizzinaht u.ſ.f.
= anordnen, wihzinaht.
Orellen im Rig. Ungares muiſcha.
Organiſt der, tas ehrgelneeks.
Orgel die, tahs ehrgeles.
Orgelchor das, ta pahrbaſniza.
Orgeln, ehrgeleht.
Ohrishof im Wend. Ohres muiſcha.
Orlogſchif das, tas ohrlohps.
Ort der, ta weeta.
prov. kaps wiſſeem nihkona weeta, im Grabe endigt ſich alle Herrligkeit.
= ſich an einem Ort finden, weeftees.
= an Ort u. Stelle, weetigs.
= aller Orten, weetu weetahm.
= Geburts Ort, ta dſimtene.
= Erziehungs Ort, augtene.
= Begräbniß Ort, kappene.
Orth, Geld, ta ohrte.
Oſten, auſtrums, auſtrinsſ, rihti.
= Wind, auſtrina wehjſch. ſiehe: Wind.
Oſel, ſiehe Oeſel.
Oſelſcher der, tas ſahmneetis.
Oſtern, leeldeena.
Otem der, ta dwaſcha, elpe, puhſme.
= holen, dwehſchaht; elpi, nemt.
Otemen, reſpiriren, puhſtees, NB. dieſes iſt: Luft in ſich ziehen, puhſt, Luft von ſich blaſen.
Otter, ohdſe bibl. ſonſt iſt eine Waſſer = Otter: uhdris.
Otto, Attis.
Otterhof im Rig. Attes muiſcha.
Oval, appaliſks.

P.

Paar das, tas pahris.
= die ein Paar ausmachen, pahrneeki.
= der vom Paar übrig geblieben, tas weentulis. der

= der zum Paar gehöret, pahrigs, nepahrigas kurpes, unpaar Schuhe.

= rathe: ists paar oder unpaar? atminni: woi lihds jeb leeks

Paar Nüsse an einander gewachsene etc. jummis jummitis.

Paaren sich, sa = eetees.

= die sich gepaaret haben, kohpneeki.

Paarkraut, (Lat: Herba Paris) wisbuli.

aliis. Schierlingskraut.

Paarweise, pahrims, pa pahreem.

Pabst der, tas Pahwests.

Päbstler, Päbstisch, pahwesta mahziba; muhku tizziba, denn Muhks, ein Mönch, ist den Letten synechdochicè, ein Röm. Katholischer.

Pacht die, ta rente, von Bauren geredt, heists: leida (w)

Pachten, us renti (leidu) dsihwoht.

Pachtbaur, leideneeks, leimannis (w)

Pahte, kruhstdehls, krusta meita, eigentlich: kristibas dehls.

Pahten Geschenk, sohbu nauda. auch ein Geschenk so man den Armen giebt.

Pack, tas bakkis.

= lüderliches, sehnalu kaudis.

Pakken zusammen, bliweht, krauhstiht.

Paknadel, maisaddata.

Pakken sich fort, trauktees.

= einen sich pakken heissen, isdihdiht.

Pakwagen, ta kulba.

= der ihn führet, tas kulbneeks.

Pall die, ta lahwa.

Pallisaten, tee stattini, stahwkohtschi.

Pallisadiren, stattinus stattiht

Palmen die, tee puhpuli.

Palmhof im Wolm. Breeschu muischa.

Palmsontag, puhpulu swehdeena.

Palsmar im Wend. Palsmana, von dasigem Bach Palse so genannt.

Paltmall im Rig. paltmalle.

Panier das, tas karrogs.

Panterthier das, parderis (bibl)

Papier das, tas papihrs.

= schlägt durch, zaur laisch.

Papogoy, wahzsemmes wahlohdse.

Pappelbaum, pehpeles.

Papendorf bey Wolm. Kubbenes basniza.

Papinghof im Smil. Pahpine.

Parallel, lihdsaſks.

Partie die, sawads pulks.

= darauf ausgehen, sirroht.

Parteigänger, sirreneeks.

Paß, Brief, nowaddama grahmata.

Paß gehen, gengereht.

= zu Paß seyn, laikâ buht.

= nun käme ein guter Regen wol zu paß, nu leetus geldetu.

= das Kind ist nicht auf seinem Paß, behrns gremschahs.

Paßgänger der, tas gengeris.

Paßhanf der, tahs saufnes, Pufskanneepes, diesen wissen die Wendensche, wenn er früh

gepflükt wird, zum spinnen zubereiten.
Pastelen, Baurschuhe, pastalas, ismihtas pastalas, von gegorbenen Leder.
Pastor, Basnizas kungs.
Pastorat, basnizas kunga muischa. siehe: Kirchspiel.
Pastinak, tahs mohres.
Patient, tas neweffels, wahjineeks.
Patron der, tas aisstahwetajs.
Patrontasch, ta tschammada (*)
Patrouille, ta lohsina.
Patrouilliren, lohsinaht.
Pauke die, warra bunga.
Pauken, bungaht. Dieses sagen sie auch von häufig auf einander folgenden Donnerschlägen.
Pauker, tas bundsineeks.
NB. bungatajs = debbes bungatais, der Donnergott.
Pauss Bakken, tukla mutte.
Pebalg im Wend. Peebalga.
Pebalgscher, peebaldsens.
Peddez, Bach an der Lith. Gränze, Peddeze.
Peddik, Wurzel eines Geschwürs, tas punkis.
Pehrse, Bach im Lind. Pehrseja.
Pekel, tas fahlijums.
Pekeln, fahlinht.
Pein die, ta mohka, mohziba.
Peinigen, mohziht = mohzinaht.
Peiniger der, tas mohzitajs.
Peinigung die, ta mohzischana.
Peinlich, fahpigs.
= Anklage, kakla gauda.
Peitsche die, ta pahtaga.
Peitschen, swaipiht.
Pelz der, tas kaschots, kaschoks. prov. kaschots sohg, ir sischu drehbes sohg.
= staffiren, kaschoku zilpisti isschuht.
Pelzner, kaschokneeks.
Pelzwerk, kaschoka ahdas.
Peonien, leelajas rohses.
Pergel, skalla.
= Scheit, darwakschnis.
= spleissen, skallu plehst.
Perl die, ta pehrle.
Perlfarbicht, eepellehks.
Perlschnur, pehrku wirkne.
Pernau in L. Pehrnawe.
Perniel im Rig. Leepuppe.
Perse, Bach im Kokenh. Pehrse.
Person, ihpaschiba (*)
der Lette druckt sonst das Wort Person also aus:
Wihrisks, eine Mannsperson,
Seewiska, Weibsperson,
Jauneetis Jauneeta fœm. eine junge Person u. s. f.
Pest die, tas mehris.
Pestbeulen, lehkatni, mehra trummi.
Pestilenzialisch, mehrigs.
Pestilenzwurz, Lat: Tussilago. Wahz semmes dadschi.
Pestopfer, so dem Gott Auskut gebracht ward, Sobarre (*)
Peter, Pehteris, Peeteris.
Peterskapell im Lemsal. Pehteruppes basniza.
Petersilien, petersiljes.
Pettendorf in K. Pehtume.
Pfad der, ta stigga.
Pfal der, tas meets.
Pfälen, meet = meeteht.

Pfand das, tas kihls.
= geben, kihlam doht.
Pfänden, nokihlaht.
Pfandhalter eines Guths, naudas kungs.
Pfarre, siehe: Kirchspiel, Pastor.
Pfarrkinder, basnizas laudis.
Pfau der, ta pahwa.
Pfeffer der, tas pipperis.
Pfeffern, sapippereht.
Pfeiffe zum Toback, ta pihpe.
= zum pfeiffen, ta swilpe.
Pfeiffen, swilpeht.
Pfeiffen fein, wie kleine Vögel, Mäuse etc. speegt, tscheebsteht.
= wie die Sackpfeiffer, stabbuleht.
= wie der Wind, smildseht.
Pfeiffer, tas swilpetajs, stabbulneeks.
Pfeil der, ta bulte.
Pfeiler der, tas stabs, pihlars (*)
Pfennig der, tas artaws (*)
Pferd das, tas sirgs, labbas tautas sirgs, von guter Race.
= mit geschorenen Mähnen, ar zirptahm krehpehm.
= Arbeitspferd, darba sirgs.
= feines, dailsch sirgs.
= = so nicht zur Arbeit gebraucht wird, wallas sirgs.
= geschlossenes, gabbaligs sirgs.
= hitziges, ahtrs sirgs.
= Reitpferd, jahjamajs sirgs
= Schulpferd, rippains, inde sirgu rippinaht, ein Pferd zureiten, taumeln.
= scheues, bihkls, trammigs
= stätisches, apstahjsch sirgs
Sirgs ar apstahjeem.
= speckhalsigtes, sirgs ar welmi.
= so sich wol futtert, ehdeligs sirgs.
= so gut bey Leibe, sallokschis.
= so sanft gehet, weegli nes.
= so nur zum Wagen gebraucht wird, brauzamajs.
= so unter dem Mann wol bügelt, kahjas zehrt = kappa.
= so sich vertreten hat, kahjas pamisgejs.
= so unsichern Tritt hat, kam jehlas kahjas.
= mit einer Blösse vor der Stirn, laukis, ar lauku peeri.
Pferdeapfel, tahs stenkalas.
= Doctor, tas tehrpikis, deñ tehrpinaht, ist adern, das Maul reinigen.
Pfingsten, wassaras swehtki.
Pfingstvogel, ta wahlohdse.
Pfinnen im Schweinfleisch, rupja galla.
Pfifferling, tee puhpehschi.
= verstäuben wie dieselbe, is puhpeht.
Pflanze die, tas stahds, dehsts.
Pflanzen, stahdiht, dehstiht.
Pflaster das, tas plahsteris (d)
Pflastern, plahstereht.
= einen Boden, Strasse, is bruggeht.
Pflaumen. tahs pluhmes.
= Baum, pluhmju kohks.
Pflegen, warten, glabbaht, klohpt,
= mögen, mehdseht.

Pflege = Vater, maisas tehws.
= Kind, audseglis, maises behrns.
Pflicht die, tas peeklahjums.
Pflichtmässig, peeklahjigs, peederrigs.
Pflock, tas wadsis.
Pflöcklein, worauf das Garn beym Winden angeleget wird, wijole. Kunnina. Gunnihts.
Pflükken, pluhkt = pluhkaht.
Pflug der, tas arkls.
Pflugschaar die, tee lemmeschi.
= Gabel, ta lemmesniza, kahjas.
das Qveerholz daran, tas skalbis.
= die Strikke daran, tee gredseni.
= das Holz, daran diese Strikke die Haltung habē, ta wahrsta.
Pflugstürze, ta wahrstawa.
= Griff daran, tas balsts.
= Anspansel des Pfluges, tee atpihschi.
Pflügen, art = arru = arru = ris.
= Braak, plehst.
= zum zweytenmal, maisiht; kahrteht.
Pflüger der, tas arrejs, arrajs.
Pforte die, tahs wahrtis.
Pförtlein, tas wahrstelis. Ist die kleine Thür an den Pforten für die Fußgänger.
= sich in seinen Angeln, wie die Flügel einer Pforte wälzen, wahrtitees.
= eine Vorlegstange für die Pforte, ta wahrste.
Pfosten der, tas stabs.
Pfote die, tas lettens, leppa.
Pfrieme die, tas urbuls.
Pfropfen Bäume, pohteht.
Pfropfreise, ta rihkstite.
Pfui! we! we kaks!
Pfund das, tas mahrzins.
Pfuschen, verpfuschen die Arbeit, darbu eesihleht, sakehsiht.
Pfuscher, bihtneeks (rig) sind Arbeiter, so nicht in die Zunft aufgenommen.
Pful der, tas duhksnis.
Pfüle die, tas pehlis.
= Unterpfüle, eepehlis.
Pfütze die, ta panzka.
Pfantasie, meega melli.
Pfantasiren, melst.
Pihzger, ta pihkste.
= also pfeiffen wie dieser Fisch, pihksteht.
Pikkelhäring, tas smeeklins.
Pikkeln, smihdinaht.
Pikassin, leischu irbe.
Pikken mit dem Schnabel, knahpt knahpaht.
Pil = Pielbeer, sehrmaukschi.
Pillen die, tahs pirres (*)
Pilgrim, swehschineeks (bibl)
Pilote der, tas lohmannis.
= auf der Düna, tas enkurneeks.
Pilzen, tahs sehnes.
= lesen, sehnēs eet.
Pilzenleser, sehneneeks.
Pimpinellen, norahtnu saknes.
Pipen, pihksteht.
Pipischer Mensch, tas gurdelis.
Pique die, tas stehgs.
Pisse, tas mihsals.
Pissen, meesnaht = mihst.
Pistole, ta pistole (d)

Pitschast das, tas aisspizzamais. sehgels.
Pitschiren, aisspizzeht, sehgeleht.
Plage, siehe: Pein.
tas man pamehgtam irr, Er ist mir zur rechten Plage.
Plakken die Leute, laudis laupiht.
Plappern, plahpaht.
Plapperer, tas & ta plahpa.
Platt, plakkains.
niedersallen, saplakt.
= und breit, plaskains.
Platbeil, platzirris.
Platz, weeta.
Plaudern, plukschkeht.
Plauderer, plukscha.
Plauderey die, plukschkeschana.
= anrichten. mehli nest.
Platfisch, Plietfisch, tas pritsis.
Plimpern, pluntschaht.
Plinzen mit den Augen, ar azzim drebbeht.
Plötzlich, ahtri, peepeschi.
Plump, kemmehks.
Plumperjahn, resgallis.
Plümage die, tas zekkulis.
Plunder, tahs skrandas.
Plündern, lupt, laupiht.
Plündchen, luppata, lehwere.
Pöbel, kauschu sehnalas.
Pochen, pukkaht (d)
Poet, dseesmu darritajs.
Pokken, leelajas wahtis.
ar wahtim nomirt, an den Pocken sterben.
= schlagen aus, wahtis iszaug.
sind durch unzeitiges Baden zurück geschlagen, wahtis irr aispehrtas.
= werden reif, wahtis irr peepilluschas.
Pokkennarbicht, rehtaina mutte.
Poltern, rihbeht.
Pole der, tas pohlis.
Polen, Pohlu semme.
Polster das, tas silkstis, pohpis.
Pommern, Pommeru semme.
Pöner, tas eschmallis, druwmallis.
Popanz, buhschemannis, beedeklis.
Porschkraut, wahwerini, wahweraji.
Portulak wilder, tahs silkstas.
Positur die, tas augums.
= er wächst nicht, bleibt immer in einer Positur, tas ne steepsahs wiss augumâ, stahw tahds sagrumbajees.
Post die, ta paste.
Postillon, tas pastneeks.
Potz tausend! ehrms! brihnum!
Pracht, ta gresniba.
Prächtig, isgresnohts.
Prägeln in Fett, taukschkeht.
Prägen Geld, naudu kalt.
Prahlen, leelitees.
Prahlerey, leelischana.
Prahler, leelitajs.
Prahlhans, leels mantineeks.
Prallen zurück, atschautees.
Prahm, rahmis, pluts.
Prahmkerl, rahmneeks.
Prangen, afti augsti zelt.
it. tschabbu eet, mit stolzen seydnen Kleidern prangen.
Pranger der, tas kahkis, kauna stabs.

Prassen,

Praſſen, plihteht, rihteht.
Praſſer der, tas plihtneeks.
Präſent, dewumins.
Praſſeln, ſprahgſteht, ſprehgaht.
Predigen, Deewa wahrdus ſazziht, ſpreddigi turreht.
Predigt die, Deewa wahrdi, ſpreddigis.
= zur Predigt gehen, Deewa wahrdôs eet.
Prediger der, tas mahzitajs.
Preiß der, ta ſlawa.
Preiſen, ſlaweht.
Preißwürdig, ſlawejams.
Preſſe die, tas ſpaids.
Preſſen, ſpaidiht.
Preuſſe der, tas pruhſis.
Preuſſen, Pruhſchu ſemme.
Preuſſiſch, pruhſiſks.
Privat Guth in Lieſl. Dſimta muiſcha.
Privet, lanwehgis (*) rahtuhſis.
Probe einer Waare, ta ſihme.
Probieren, mehginaht (*) (lith)
Probſt der, tas praweſts.
Probſtey, praweſta teeſa.
Prophet, praweets, praweetis.
Prophezeyen, papreekſch ſluddinaht.
Prophezeyung, praweeſcha ſluddinaſchana.
Proviant, mutte leekamajs. vulgo. prawjante.
Prüfen, pahrbaudiht, iſmekleht.
Prüfung die, ta pahrbaudiſchana.
Prügel der, kuhja, nuhja.
Prügeln, ſakult, wekkeht.
Pſalm, Dawida dſeeſma.
Pudel, ta grohſe, wahzelle.
Puff der, dukka, dukſts.
Puffen, dukkaht, dukſtiht.
Pukkel krummer, lihka muggura. Kuppris.
Pukkelicht, kuprs, gibbis.
Pulkarn im Rig. Breedika muiſcha.
Pulsader die, ta aſſins dſihſla.
Pulſiren, pukſteht (*)
Pulver, Medicin, ſahles, pulwers.
= Schießpulver, biſs ſahle.
Punkt, Tippel, ta lahſa, lahſe.
Punktiret, lahſains.
Puppe, ſtuhke.
Pupchen woraus einige Inſecten ausfliegen, wenn ſie Flügel bekommen, kuhnis.
= ſich da herauswickeln, iskuhnotees.
Purganz, dſennamas ſahles.
Purgiren, ar wehderu laiſt.
Purzeln, puldeleht.
Püſchel Beern, etc. tas pudduris.
Putz der, tas greſnums, rohtas.
Putzen, isgreſnoht, isrohtaht.
= den Bart, ſkuſt.
= das Licht, ſwetſchu ſahrnus nopuzzeht.
= geſchwind putze mir das Licht, es hat einen Dieb, drihſ nopuzzi to ſwezzi luhk kà ta nikni degg.

Q.

Qval die, ta mohka.
Qvälen, mohziht, mohzinaht.

Qvabbeln von Fett, kummeht.
Qvalm der, ta birga.
Qvalmen, birgas laist.
Qvalmicht, birgains.
Qvalster der, krehputschi, krehpalas.
Qvalstern, krehpaht; krehpaleht.
Qvappe die, ta wehdsele.
Qvartier, mahjas weeta, kohrteelis.
Qvark, kirkis, ne kirki dabbuht, einen Qvark bekommen
Qvarren, kurksteht, parkschkeht.
Qvatember, gadda zettorksnis.
Qvast, Besem, ta slohta.
Qväsken, pahrschaggaraht.
Qväslein, Troddel, tas zekkulis.
Qvebbe die, tas plaiskis, purweklis.
Qvebbicht, plaiskains.
Qveckgras das, wahrpu sahle, wilka kuhla, auch so eine Art Gras.
Qvelle die, tas awots.
= Handqvell, Handtuch, tas dweelis.
Qvellen in die Dikke, breest = stu = du = dis = dischu.
Qvellen, herfürqvellen, iswirt.
Qvellicht, awosnains.
Qvellwasser das, awots uhdens = jeb iswirrums.
= bey Thauwetter, ta uspile.
Qver, schkehrs = schkehrsu = scham adv
= durchschneiden, schkehrst = schu = su = sis = sischu.
Qverbalke der, tas wehrbalkis.
Qverbaum, tas schkehrsis.
Qverdel am Hemd, tee eerohki.
= am Weiberrock, tas apdroksts.
Qvetschen, treekt, satreekt.
Qvetschung die, tas treekums.
Qvieken, kweekt = kweezu = kwihzu = zis = kweekschu & kwihzischu.
= machen, kwihzinaht.
Qvirl die, tas meeturis. gihga (*)
Qvirlen, sakult. gihgaht.
Qvittanz die, ta kwihte (d)
Qvittiren, kwiteht.

R.

Raasegel, ta raja.
= Stange daran, tas ahdums.
Raabe die, tas krauklis.
Raabenaas das, maitasgabbals. Wilkazeppets.
Rache die, ta atreebschana.
Rächen, atreebtees.
Rächer der, tas atreebejs.
Rachen der, ta rihkle.
Rad das, tas rats, skrittelis (k)
= Büchse die, ta ulla.
= Felgen, so aus einem Holz gebogen, rattu wainags.
= = aus viel Stükken, tee lohki.
= Machine, worauf die Baur-Felchen gekrümmet werden, narwis, rattu leezamajs.
= ein beschlagen Rad, dselsu rats.
Raderkuchen, Krankheit, gumba

Radnabe die, ta rumba.
Radschiene, ta schkehne.
Radspeiche, tee speeki.
Rade, ein Ort in Kurl. Saules muischa.
Rade, Kornneglein, tee kohkali.
Raffen, grahbt, grahbstiht.
= an sich, pee sewim flauziht.
Raffen das, ta grahbschana.
Raffer der, tas grahbejs.
Raison, Ursach, ta waina.
= Vernunft die, tas prahts.
Raisoniren, tresseht, prahteht.
Raisoneur der, tas tresmanis.
Rankau, ein Ort im Wend. Renka.
Rammelblock der, ta jumprawa.
Rammeln Pfähle, ar jumprawu pahlus dsiht.
Rammelbock der, tas tekkis.
Ramotzki, kleiner Ort bey Wend. Kerikes muischa.
Rank, flaiks, flaiks sirgs, ein rankes Pferd.
Ränke die, wissadas skohlas, lihkumi.
Ranken am Hopfen, tahs wihtes, stihgas.
Ranken sich, wihtees.
Ranken, Pferderanken, tahs sakkas.
Rankenhölzer, tee sakkauli.
= Polster der, tas silksnis, pohpis.
Rand der, ta malla.
= das einen breiten Rand hat, platmallis.
Range, Flachsdotter, tee iddri.
= das gleich diesem Dotter einen faulen Kern hat, idrains.
= also faulen von innen, isiddroht.
Rapontick, leelas skahbenes.
Rappe der, tas melnins.
Rapunkelkraut, tahs purrenes.
Rasen die, tee welleni.
Rasen, trakkoht.
Rasend, traks.
Rasende der, tas trakkulis.
Raserey die, ta trakkoschana, trakkiba.
Raspel die, tas greblis.
Raspeln, grebsdeht.
Raspelspäne die, tee grebsdi.
Rasseln, rihbeht.
Rasten, pahrduseht.
Rath der, tas padohms.
Rathen, padohmu spreest.
= ein Räthsel, mihklu atminneht.
Rathgeber der, tas padohmneeks.
Rathschlagen, padohmu sadabbuht. satulkotees, sasinnatees.
Rathsherr der, Rumnas kungs. vulgo: Rahtes kungs.
Räthsel, ta mihkla.
= auflösen, mihklu isstahtiht, atminneht.
Ratze die, ta schurka. Nikna schurka, ein böses Weibsstück.
Ratzen = Pulver, schurku sahles.
Raub der, tas laupijums.
Rauben, lupt = laupiht.
Räuber der, tas luppis.
Räuberisch, plehsigs.
Raubthier, plehsigs swehrs. mescha lunkis!

Raubvogel,

Raubvogel, putnumags. ſpehrejs putns.
Rauch der, tee duhmi.
Rauchen, duhmus laiſt.
apduhmotees, ſich mit trüber nebelichter Luft beziehen.
Räuchern, kwehpeht, kwehpinaht.
Räucherfaß, tas kwehpinaſchanas trauks.
Räucherpulver, kwehpinajamas ſahles.
Rauchloch, ta ſpelte.
Rauchwerk, Pelzwerk, kaſchoka ahdas.
= zu den Mützen, putns.
Rauchwolken, dicke Luft, duhmaki; duhmakajs laiks.
Räude die, tas kraupis.
Räudicht, kraupains.
Rauf im Stall, tahs reddeles.
Raufen, pluhkt, pluhkaht.
= die Rödungen, raut.
Raufeiſen dazu, tas raukliſ.
Rauge im Dörpt. Ruhgatne.
Rauge, rauh, jeſtrs (*)
Rauhigkeit, jeſtrums (*)
Raum der, ta weeta, ruhme (d)
Räumen, aufräumen, pohſt.
= die Welt, nolehkt no ſcheijenes.
Räumig, ruhmigs.
Raupe die, ta kahpe, kahpurs.
Rauſch der, tahs padſirras.
= ausſchlafen, padſirrâs gulleht.
Rauſchen, apreibt.
Rauſchen, wie ſeydene Kleider, tſchabbeht.
= wie ein flieſſender Bach, tſchurgſteht.
Rauſchgold, ſkahrdeles.
Räuſpern ſich, iskrezzetees.
Rebelle der, tas dumpneeks.
Rebellion die, tas dumpis.
Rebelliſch, dumpigs.
Rebelliren, dumpi zelt.
Rebhuhn das, ta irbe; lauka irbe.
Rechgras das, tahs wahrputtes.
Rechnen, lihdſibu turreht (bibl) rehkeneht.
Rechenſchaft, ta lahgadiba, atbildeſchana.
= fodern, lahgadiht.
= geben, atbildeht.
Rechnung, rehſkappe (rig. *) ſoll das Wort Rechenſchaft ſeyn.
Recht das, ta teeſa.
pareiſi. adv.
Rechte der, tas ihſtens.
= und linke Seite, labba un kauna puſſe.
Rechtfertig, teeſigs, taiſns.
Rechtfertigen, taiſnoht.
Rechtfertigkeit, ta teeſiba, lahdſiba.
Rechtfertigung die, ta taiſnoſchana.
Rechtmäſſig, pateeſigs, lahdſigs.
Rechtmäſſigkeit die, ta pateeſiba.
Rechtſchaffen, ſiehe rechtmäſſig.
Rechtſch, nicht link, pa labbu rohku.
Rechtſprechen, teeſaht.
Rechtsfinder, d. i.: ein Schultheis, teeſneſſis.
Rechtsſpruch, teeſas noſpreedums.

Rechtsverständiger, teesas sinnatajs.
Rede die, ta walloda.
Redelsführer der, tas rihdinatajs.
Reden, runnaht.
= verblümt, unverständl. trinnihschu runnaht.
Redner, tas runnatajs.
Redneriſch, ar weizigu mehli.
Reflen, isirt, isspurt.
Reformirte die, tee bombihsi (*)
Regel, tas mehra auklis, mehrams auklis (bibl)
Regen, bewegen, mudschinaht.
Regen der, tas leetus.
= ſanfter, ta lihja (*)
= von einer Nacht, weenas nakts lihjums.
= feiner, ta ſmalkana; raſſina jeb ſlakka ween, es regnet ganz fein.
= Platzregen, diſch leetus.
= Schaurregen, ar puhtahm useedams leetus.
= verziehet ſich, tee debbeſchi nowaſahs.
Regenbach, ta tſchurga. Pults.
Regenbogen der, ta warrawihkſne.
Regenwetter, leetus laiks.
Regenwind, tas puhlewehjſch, tas wehjſch puhſch ſmaggi; leetus buhs, der Wind bläſet hohl etc.
Regenwurm der, ta ſleeka.
Regent der, tas Waldineeks.
Regiren, waldiht.
Regirung die, ta waldiſchana.
= Kayſerliche zu Riga, Rihjas leela teeſa, pilſs teeſa.
Regirungsrath zu Riga, Rihgas leels Teeſas kungs, Pilſs kungs.
Regiſter das, tas rahditajs; lappu rahditajs.
Regnen, liht = lihſtu = lihju = jis.
= laſſen, leedeht, apleedeht, beregnen laſſen. pahrliht, wenig regnen.
= Staub regnen, raſſinaht, mahrgoht.
Rehe das, ta ſtirna.
Rehhaar-Pferd, pahtajs ſirgs.
Rehpsfiſch der, ta irte. repſis.
Reiben, berſt.
Reibſtock zum Toback, tas berſchamajs.
Reich das, ta walſts, walſtiba.
Reich, baggats. baggati adv.
Reichen, ſneegt = ſneedſchu = ſneedſu = ſneedſis = ſneedſiſchu.
Reichlich, baggatigs = gi adv.
Reichsgenoſſe der, tas pawalſtineeks.
Reichstag, walſts runnas deena.
Reichsort, ohrtes nauda.
Reif, der Reiffroſt, ſahrma. ſarma.
= frieren, ſarmoht, ſahrmoht.
Reiff, zeitig, gattaws, eetezzejees.
Reiffen, eetezzetees.
Reiff an den Tonnen, ta ſtihpa.
Reiffgras das, tee grihſli, grob Gras.

Reihe die, ta reiſe.
= Holz, malku eela, kruwe (k)
= Perlen, ta pehrlu wirkne.
= Soldaten, tas bahnis, pants (k)
Reihen, aufreihen, zwirnen, usdeegt.
Reihen weiſe, reiſu reiſehm;
Reiher der, ta dſehſe gohris.
Reimen, dſeeſinu wahtdus isdohmaht.
= das reimt ſich nicht mit dem was du lehreſt, tas ne nahkahs ar tawu mahzibu.
Rein, tihrs, ſchkihſts.
Reinigen, tihriht; ſchkihſtiht
Reinigkeit, ta tihriba, ſchkihſtiba.
Reinigung, ta ſchkihſtiſchana.
Reinfahren Kr. biſchu krehſlini; wehdera ſahles.
Reiſe die, tas zelſch.
Reiſen, eetin eet (bibl) zellu eet.
= in die Frembde, tautâs eet.
= ſich zur Reiſe anſchikkē, wihkſtees.
Reiſefertig, ſawihzees us zellu (w)
Reiſende der, tas zellineeks; zella wihrs; zella laudis.
Reiß, tas rihſis (d)
Reiſſen, plehſt = raut = plohſiht.
= Kleyder, ſadraiſkeht.
= wie ein Faden, truhkt.
Reiſſen das, ta plehſchana etc.
= im Leibe, wehdera graiſe.
Reiſſend, plehſigs; plihſam adv.
Reiſſender Strohm, ſtrauja uppe.
Reiſſer der, tas plehſejs; rawejs.
Reißmaaß, womit man die Balken bezeichnet, um ſie aufeinander zu paſſen, ta kakke.
Reiten, jaht.
= ein Pferd müde, ſirgu ſajahdiht.
= im Galop, lehkſchus jaht.
= im Schritt, ſohlis jeb gaitâ jaht.
= im Trabe, rikſchu jaht.
= im kleinen Trabe, tezzeniſchu jaht.
= umher, jahdeleht.
Reitens, jahſchus adv.
Reiter der, tas jahtneeks.
Reitpferd, jahjamajs ſirgs.
= ſpaniſche Reuter, tee ahſiſchi.
= das Pferd nahm mit ſeinem Reuter Reißaus, ſirgs aisneſe wiſſu ſawu jahtneeku meſchâ.
Reiterey die, jahtneeku (rihtelu) ſpehks.
Reithoſen, rimbas.
Reitzchen, ſiehe: Erdſchwämme; Pilzen etc.
Reitzen, peekohdinaht.
Reitzung die, ta peekohdinaſchana.
Rekken, ſtaipiht.
= ſich, ſteeptees.
Rennen, ſkreet, ſkraidiht.
= in die Wette, ſkreetees.
Rennpferd, ſkreejs ſirgs.
Rentmeiſter, tas rentmeiſters.
Renzel der, ta tarbe.
Reſpiriren, puhſtees, atpuhſtees.

Reſpi-

Respiration, tahs atpuhtas.
Retten, glahbt = ju = bu = bis.
= sich, glahbtees.
Retter der, tas glahbejs.
Rettung die, ta glahbschana.
Rettungsmittel, tas glahbinis.
Rettich der, tas rutks, falsch rutks, ein draller barsche Rettich.
Rettisen, raddihsi (d)
Reval, Hauptstadt in Ehstland, Dannu Pilss, weil sie von den Dänen erbauet ist.
it. Rehwele.
Reue die, ta ruhpa.
Reuen, ruhpt, imperf. it: schehl nahkahs, es reuet mich.
Reuten, raweht.
Ribben die, tee fahnkauli.
= einem die Ribben im Leibe zerbrechen, wisus kaulus saberseht.
Ribbenstoß, ta dukka, bukstins.
= geben, dukkaht, bukstiht.
Ribspeer das, tas widdreets.
Richten, sohdiht.
Richter, sohgis, teesas kungs.
Richthaus das, tas sohda nams.
Richtig, lihdsens, teesigs.
= machen, lihdsinaht.
= werden, lihgt = lihgstu = lihdsu = lihdsis = sischu.
Richtigkeit die, ta lihdsiba.
Riechen, ohst = ohstiht.
= das riechet übel, tas nikni smird.
Riedgras, tahs smilges.
maukleij, dem ähnliches Gras.
Riegel der, tas aisschaujamajs.
= hölzerne für die Rijenthüren, ta wahrste.
Riegeln, aisschaut, aiswahrst
Rieme der, ta sikne.
Riemer der, tas sikneneeks.
Riese der, tas milsis, milsenis.
= milsu kappi = milsu kauli, Riesen Gräber. Sie zeigen an unterschiedenen Orten dergleichen Hügel, wo Riesen begraben seyn sollen. Haben also von Riesen eben solche altfränkische Ueberlieferungen, wie andere Nationen.
Rieseln, birt = birstu = ru = ris swirgt (l)
Rietzgen, siehe: Erdschwämme.
Riga, Hauptstadt in Liefl. Rihga.
= Vorstadt, ahrrihga.
= ein Rigischer, Rihdseneetis.
= Schloß zu Riga, mestru pilss.
Rije, das Gebäude so dem Letten Wohnung, Dreschdiele, auch wol Stall vorstellet, ta rija.
= Vorrije, tas peedarbs.
= = die Dreschdiele darinn, tas kuls, klohns (l)
= Umlauf um die Rije, darin das beygeführte Korn geleget wird, tas leewins (w)
= die Stangen, darauf das Korn gedörret wird, tee ahrdi.
= das also gedörrete Korn, fers = tas peefers, ist der Ort zunächst dem Ofen.
= Leute aus den Rijen zu Hofes Arbeit bestellen, rihkoht (w)

Rijenkerl, tas rihjeneeks, meieris.
Rijenofen, rihjas krafs' tohp no zehfineefcheem ar ohkeem mnhreta.
= das Kohlenloch daran, ta kulda, busche.
= das Gewölbe darin, so die Gluthsteine trägt, tee eelaidni.
= die Gluthsteine darinn, zerri
= eine Art eines Kamins in der Vorrije, ta rohwite.
Rind das, tas wehrfis, siehe: Ochse.
Rindirn, wehrschös eet.
Rinde am Brod, tas garrosis.
= bakken, garroseht.
Rinde am Baum, missa, siehe: Bork.
Rinde, gefrohrne auf dem Schnee, tas fehrkfnis.
= solch Eisrinde frieren, apfehrkfneetees.
Ring der, tas gredsens.
Ringel von Bast, luhku ritteni.
Ringeln den Bast, luhku farohteleht.
Ringeltaube die, pohguma ballodis.
Ringen, zihnitees.
= die Hände, rohkas schnaudsiht.
= wornach streben, laustees, wirfu nahwitees.
Ringen das, ta zihnischana.
Ringen im Dörptschen, Rubbes, oder renges pilfs.
Ringelblum, ringeles.
Ringkragen, tas pohgums, vulgo: krahgis.
Rings umgeben, apwehrst.
Rings umher, aplik, wifsapkahrt.
Rinne die, ta renne.
Rinnen, tezzeht.
= lassen, tezzinaht.
Riß der, tas plihsums.
Riß im Eise oder in der Erde, aisa.
Rißig, isplaisijees, isaisajees.
Ritt der, tas jahjums.
Ritter, brunneneeks.
Ritterschaft, tee brunneneeki.
Rizze die, ta schkirba.
Rizzicht, schkirbains.
Rizzen, z. E. die Haut, ahdu eebrahsiht = isschkehrdeht.
Röcheln, krahkt.
Rock der, tee swahrki prov. tas lezzams tas deijams! das ist mein Sonntags = und Alltagsrock.
= halb vertragener, pufswalku swahrki.
Röden, lihst = lihschu = du = dis.
Rödung die, tas lihdums.
= übersängen, daß die Reiser und Blätter brennen, lihdumu swillinaht.
= das übriggebliebene grobe Holz in Schichten legen, lihdumu grohpeht.
= die noch nicht gnug gebrante Stellen besängen, tohs baltumus pahrswillinaht.
= dies gebrante Land aufpflügen, to swillinajumu usplehst.
= die durch das Pflügen hervorgekommene Wurzeln, reinigen, tohs sakarnus noschkihnoht
= das Raufeisen hierzu, ta schkihne, rauklis.

und

= und wenn es mit der Saat gepflüget ist, alsdenn die Wurzeln nochmals reinigen, lihdumu grahbt; meeschus grahbt u. s. f.
= wann die Rödung abgebrant, aber wegen der Witterung nicht besäet werden kan, sondern so liegen bleibt; heist es: skapsmatta.
= eine schon abgenutzte Rödung, ta drohne.
Rodenpois im Rig. Rohpaschi.
Rodauge, Fisch, rauda, ruhdulis.
Rodaugennetz das, tas raudenis.
Rögen der, tee ikkri.
Roggen der, tee rudsi.
= Blumen, rudsu puķķes.
= Furchen die, tahs waggas.
= = solche ziehen, waggaht.
= Gras das, tee afni.
= = ist im Frühjahr durch die herbe Nordwinde dünne geworden, seemala wehjsch irr afnus isgaudojs.
= Stroh, Stoppeln, tee ruggaji.
= Vogel, fehjas putns.
= schwarze Korn im Roggen, melni plauki.
Roh, jehls.
Rohigkeit, tas jehlums.
Rohr das, ta needra.
= Feurrohr, bisse.
= gezogenes, rihpele, rihpeleta bisse.
= Schilfrohr, tee naschli.
Röhre, z. E. am Brandweinskessel, ta pihpe.
Röhre an der Tobackspfeiffe, pihpes kahts, zibbuke.
Rohrdommel, dumpis (bibl) juhras wehrsis, wegen seiner Stimme also genant.
Röhrknochen der, ta stilba.
Rohrreif, ta sarma.
Rohrreifen, sarmoht.
Röhricht, needrains, needrigs
Roht, sarkans.
= von Gesicht, sahrts, wird aber auch von aller frischen Farbe gesagt, z. E. lappu sahrta.
= machen, sahrtoht.
NB. sie haben einen gewissen Feyrtag den sie Sahrtoschanas deenu, nennen.
Rohte Schminke, tas krahsis.
Rohte Ruhr, asins sehrga.
Rohte Kraut, mahranes.
Röhtelstein, sarkana krihte.
Rohtsink der, tas swahpulis.
Rohtgiesser der, warra kallejs.
Rohtschwänzchen, tas ohrmanis.
Rolle, Kleiderrolle, rullis, wangals.
Rolle, Landrolle, rulla grahmata. Ist das Revisionsbuch.
= das ganze Gebieth ward vor die Landrolle beschieden, wissa walsts tappa sagrummadata (w)
Rollen, Kleider, rulleht.
Rollen sich, rattiski eet.
Rollender weise, rattisks.
Ronne, Bach im Ronneb. davon der Ort den Namen hat, Raune.
Ronneburg, Raunes Pilss.
Ronneburgscher, rauneneetis.
Roop, 10 Meilen von Riga,

Straupe, leela straupe, masa straupe.
Rose die, ta rohse. Rohsite, ist ein Schmeichelwort.
Rosenblat, unsern Wolm. Pahpenes muischa, davon hat die Papendorfsche Kirche den deutschen Namen.
Rosinen, rasines.
Rosite, in Poln. Liefland ein Bach, Rohsite, giebt dem Ort Rositen den deutschen Namen.
Rositten, Rehsekne.
Röste die, ta gohsa, reste (bibl)
Rosten, gohsaht.
Rost der, ta ruhsa.
Rosten, ruhseht, saruhseht.
Rostig, ruhsains.
Roß, siehe: Pferd.
Roßgarten der, tas aplohks.
Roßkäfer der, ta wabbule.
Roßmähnen, tahs krehpes, sarri (Wolm)
Roßschwanzkraut, kohsas.
Rossig seyn, ehrselôs eet.
Roßtäuscher, meetneeks.
Roßtäuscherey treiben, sirgus meetnu west.
Rotte die, dumpineeku pulks, draudse (bibl)
Rottiren sich zusammen, saspreestees us dumpi.
Rottirer der, tas dumpineeks.
Roß der, tahs schnurgalas.
= der Pferde, tee eenahschi.
= so man sich aus der Nase hengen läst, tas punkis.
= sich solchen hangen lassen, punkeht.
Rozzig seyn, wie die Pferde, ar eenahscheem kautees. Schnurkt.
Rozlöffel, punka degguns.
Rüben, tee rahzini.
= kleine Mayrüben, tee duppuri.
Ruchlos, negants.
Ruchlose der, tas negantis, negantneeks.
Ruchlosigkeit, ta negantiba.
Ruchbar, ispausts.
= machen, ispaudeht.
= werden, ispaustees, is pluhst.
Ruder das, tas irklis.
= an grossen Schiffen, tas waldamajs.
= das breite Ende desselben, ta schkehpele.
= Bank die, ta laida.
Ruderknecht, worauf das Ruder anliegt, tas tulbahrts.
= die Zapfen daran, tee tulli.
Rudern, irrt = irru = ihru = ris
NB. irt = irstu = irru = ris, ist was anders.
Ruderer der, tas ihrejs.
Rudera die, tahs gruhwas, grubbuli.
Ruf der, tas saukums.
= Beruf, ta aizinaschana.
= Er lebt seinem Amt und Beruf gemäß, winsch sawu ammatu pareisi walda.
Rufen, saukt = aizinaht.
= eine solche Weite im Felde, da man sich rufen hören kan, saukuma semme.
Rügen, kaunu padarriht (bibl) gohdu greest; applupt.
Rügopfer, peeminneschanas uppuris (bibl)
Rügen, Insul, Ruhgas semme.

Ruhe die, ta dusseschana, meers.
= sich zur Ruhe begeben, peeplaktees. d. i. sich, wie die Bauren aufs Lager werfen, sonst: apgultees.
Ruhen, dusseht.
Ruhethal in K. Kunde.
Ruhig, meerigs.
Ruhm der, ta flawa.
Rühmen, labbeht un flaweht, teikt. Labbijami flawejami manni raddi, so singen sie.
= sich, leelitees.
Rühmlich, flawens, gohdahts etc.
Ruhmredig, leeligs.
Ruhmredige, leelitajs.
Ruhmredigkeit die, ta leeliba.
Rühren, kustinaht.
= den Akker, maisiht.
= sich, kusteht.
Rührung die, ta kustefchana.
= des Herzens, firds saplohk, firds safilst u. s. f.
Rühte die, ta rihkste.
Ruje, Bach im Rig. ta Kuhje.
Rujen im Rig. Kuhjene.
Ruin der, tas nihkons.
Ruiniren, pohstiht.
Rukken hinauf, wirst.
= einen Ruck geben, kluppinaht.
= von seiner Stelle, eetreezinaht.
Rükken der, ta muggura.
Kukkurs, der krumme Pukkel.
Kukkurs nest, wie die Kinder aufm Pukkel tragen.
prov. ko mutte grehko, muggura isnefs, was der Mund sündigt, muß der Pukkel büssen.
Rükkenknochen der Vögel, tas mihtnis.
Rükkenlehne die, tas atfleenamajs.
Rükkerholz, tee schurbuli (w)
Rükgängig werden, tukschâ ajseet.
Rükgrad, muggurkauls.
= untere Teil, nach den Nieren zu, tee melmeni, indemelmenu fehrga, Nieren = Steinschmerzen etc.
Rükhalt der, tas atspaids.
Rükkehr die, ta atgreefschana.
Rükkunft, ta pahrnahkschana.
Rüklings, atsprahklu adv.
Rule die, zihrulis ar zekkuli.
Rülpsen, atraugatees.
Rummel, Wasserfall bey Goldingen, ta Rumbe.
Rummeln, rummeleht (d)
Rumpelichter Weg, tee krüschi.
Rump am Baurwagen, ta skahre.
Rümpfen das Maul, mutti sawilkt.
Rund, appals.
= umher, aplik adv.
Ründe die, tas appalums.
Ründlich, appalisks = i adv.
Runge am Wagen, ta stehrste, kastehrsteht wesmu, das Fuder mit den Rungen bevestigen.
Runzel der, ta grumba.
Runzelicht, grumbains.
Runzeln, sagrumbaht.
Rupfen, pluhkaht.
Ruß der, tas Kreews.

Rußisch,

Rußisch, kreewisks = ki adv.
Rußland, Kreewu semme.
Rust der, tee sohdeji.
= berusten, apsohdetees.
= Kühnrust, tee kwehpi, dwagga.
Rustig, kwehpains, rihjas seena irr kwehpaina, die Wand ist rustig.
= werden, apkwehpetees.
Rüssel der, tas smezeris.
Rüsten, brunnoht.
Rüstkammer, brunnu nams.
Rüstung die, tahs brunnas.
Rüsttag der, sataisischanas deena.
Rüstwagen, ta kulba.
Rutschen, slihdeht, slukschaht.
= aufm Eise, wissinaht.
Rutschend, slihdisku = slukschisku.
Rütteln, krattiht.
Rüttelung die, ta krattischana.

S.

Saal, augsta isbruggeta isstaba (bibl)
Saalbader, tas mistretajs.
Saame der, ta sehkla. Sehklotees, besaamen.
Saat, id.
= gesäete, ta sehja, tas sehjums.
= wenn die Saat nicht zu einer Zeit aufkeimet, diwdihgu = jeb atsallaini meeschi etc
Saatfeld, ta druwe. druwa.
Saatfurche, ta birse.
= ziehen, birseht.
Saatkeim, tas dihglis.
= Korb, ta schtawa.
= Stock, ta sehklenize.
= Zeit, sehjams laiks.
Sabbat der, ta dusseschanas deena.
Sablen, smullaht.
Sabler der, tas & ta smulla.
Sache die, ta leeta.
= eine Sache zum Geschicke bringen, isleetaht.
= zur Sache dienlich, leetigs.
Sachen, Hausgeräthe, manta jaw dsenn mantas, sie führen ihre Sachen weg.
Sache so man auszurichten hat, ta darriba. Te man ne kahdas darribas! das ist meine Sache nicht.
Sachse der, tas Sakkis.
Sachsen, Sakschu semme.
Sachsen-Krieg, Sakschu laiki, ist eine Epoche für den Letten, von Anfang dieses Jahrhunderts.
Sachte, wallam.
= ganz, wallinahm, wallite adv.
Säeman der, tas sehjeis.
Säen, seht = ju = jis.
= deicht, beesi jeb ar pilnu rohku seht.
= undeicht, retti (gauschi k) seht.
= für sich säen, eesehtees.
= lassen, sehjdinaht.
Saft der, ta sulla.
= von sich geben, sullatees.
Saftig, sullains.
Säge die, tas sahgis.
Sägen, sahgeht.
Säger der, tas sahgeris.
Sagen, sazziht, NB. præs: sakku.

man

= man saget, teiz; daudſina; ſakka.
= man ſagt: Er werde nicht am Leben bleiben, teiz: dſihwotajs wair ne buhſchoht. Letticiſm.
Sagen von ſich ſelbſt, iſſazzitees.
= es geht eine Sage, kleemſt.
Saite die, ta ſtihga.
= aufziehen, ſtihgas meſt.
= ſtimmen, iſtaiſiht.
Sakk der, tas maiſs.
prov. kas zauru maiſi pildihs: ein löchrichter Sack iſt nicht zu erfüllen. inde: zaur maiſis, ein Nimmerſat.
= es iſt kein Sack ledig, wiſſi maiſi irr aiskihlati.
Sakpfeiffe die, ſohma ſtabbule.
Sakpfeiffer der, ſtabbulneeks.
Sakkenhof im Wend. Wahles muiſcha.
Sakkenhof in Kurl. Sakkes muiſcha.
Sakrament, ſwehts Deewa likkums.
Sakriſtey die, gehrbkambaris.
Salbe die, ſwaidamas ſahles; Salwe (d)
Salben, ſwaidiht.
Salbung die, ta ſwaidiſchana.
Salep Kraut, wehja kaunepji.
Salis, ein Bach im Rig. Sallaze. Von demſelben Bach hat der Ort Salis daſelbſt die deutſche Benennung.
Salz das, ta ſahls, im Acc. ſahli.
= fein Lüneburger, wahrihta ſahls.
= grob ſpaniſch Salz, ſweeſta ſahls.
= Stein Salz, leddaina ſahls.
= Hexen Salz, puhſchlataju ſahls, denn mit dem Salz hexen ſie.
Salzbläſer, ſahls puhſchlatajs; puhſchelneeks.
Salze die, ſahlags = ſahlijums.
Salzen, ſahliht.
Salzfaß das, tas ſahlneeks.
Samlen, kraht, ſalaſiht.
= die Gedanken, prahtinu zillaht.
= ſich almälig, pamaſam ſalehktees.
Samler der, krahjeis. Krahtneeks, ein Behältniß worin man etwas ſamlet.
Samlung die, tas krahjums; ſalaſchni.
Sammet, ſamte (d)
Sammetblum, ſamtenes.
Samoitien, vulgo. Schamaiten, ein Theil von Littauen, ſo an Kurland grenzet, Smuddu jeb Smudſchu ſemme (rußl) und weil die an dieſer Grenze wohnende Letten ſehr ſeltſam ſprechen, ſo iſt Smudſchu walloda, ſo viel als: Tahma, eine unreine Lettiſche Mundart.
Sämtlich, wiſſi klaji.
Sand der, tahs ſmiltis, ſmilktis.
Sandicht Land, ſmilſchu ſemme.
Sandberg, ſmilſchu kalns = kalns.
Sandart, tas ſtahrks, ſandarts (rig)

Sanft, weegli, lehnitim.
= das Pferd geht im Reiten sanft, sirgs weegli nefs.
= schlafen, gahrdâ meegâ gulleht.
Sanftmuth die, ta lehnprahtiba.
Sanftmüthig, lehnprahtigs; lehtsirdigs.
Sängen, swilt, swillinaht.
= etwas Gesängtes, tas swillis.
= Gestank vom Sängen, swillums.
Sänger der, tas dseedatajs.
Sarg der, tas mirrona skirsts, it. sahrks (d) it. lihkis (w) lihki pataisiht, einen Sarg verfertigen.
Satt, pa = ehdis pee ehdis.
= essen, pa = ehstees.
Sättigen, pa = ehdinaht.
Sättigung die, ta pa = ehdinaschana.
Sattsam, gan.
Sättsam, gausigs, slaktigs.
Sättsamkeit die, ta gausiba.
Sattel der, tahs sedles.
= Gurt, tas pawehders.
= Knopf, tas zekkulis.
Satteln, sedloht.
Sattler der, tas seddelneeks.
Satz der, tas likkums.
Satzung die, zelta teesa.
Sau die, ta zuhka, zuhzina Dim. im plur. tee un tahs zuhkas, weil beyde Geschlechter darunter verstanden werden.
= wilde Sau, mescha zuhka.
Saurüssel der, tas smezzeris.
Sauber, glihsch, kohss.
Säuberlich, glihschi.
Säubern, iskohsiht, isskaistiht.
Saufen, riht un plihteht.
Säufer der, tas dsehrajs.
Saufgelage das, ta dsihre. Dsihrutis, einer der sich da tapfer hält.
Saugen, sihst = schu = du = dis = dischu.
Säugen, sihdiht = sihdinaht.
Säugend, sihditaja. woj winnai irr pups? (w) ist sie säugend? winna ir fausa, sie ist nicht säugend.
Säugemilch die, tas sihds, sihdeklis.
Säugling, puppa behrns, pupsihdis.
Säugung die, ta sihdischana.
Saukraut, tahs garschas, wird als Grünkohl gegessen.
Saum der, ta wihle.
= nehen, wihleht.
= Doppelsaum der, ta uswihle
Säumen, kaweht, uskawetees.
Säumniß die, tas kaweklis.
Saumselig, tuhlis, tuhla, der mit seiner Arbeit, oder mit einer Sache nicht aus der Stelle komt.
Saur, skahbs.
= werden, skahbt = ju = bu = bis etc.
Säure die, tas skahbjums.
Säuren, raudseht.
Säuren das Dreschland, zillas puhdinaht.
Säuerlich, paskahbji.
skahns, natürlich saur.
Säurliß das, tas raudsis.
Saurteig der, kas raugs.

Sauertopf der, tas nurkis.
Sauertöpfisch seyn, nurkeht, surseht.
Sause, singen den Kindern, lohloweht.
Sausekindchen, lolomins.
Sausen, wie der Wind, brahsdeht.
Sausewind der, ta brahsine.
Saussen, im Wend. Sausneje.
Schaal, nowaddees.
Schaal werden, no = iswaddetees.
Schaale die, tas kauss, kaufins.
Schaalen die, tahs tschaumalas.
Schaam die, tas kauns, kaunums.
= meitin ar gohdinu! Mädchen habe doch Schaam!
Schaamhaft, pakaunigs, noturrams (* bibl)
= seyn, gohdu un kaunu prast prov.
Schaamhaftigkeit die, ta pakauniba.
Schäämen sich, kaunatees.
Schaabe, Motte, tas drudsis.
Schääben von Flachs, tee spalli
= von Hanf, tee kulmaji.
Schäbe, siehe: Räude.
Schaben, drahst.
Schäbsel die, tahs drahstelinas
Schabeisen, drahschamajs.
Schachtel die, tas kahrpins.
Schachtelhalm, tee aschki, aschenes.
purraschki und sirguaschki, sind andere Arten davon.
Schade der, ta waina, kaite.
= ach das war Schade! tas man schehl!
Schade, Feurschade, ugguns grehks.
= angeborner, eedsimta waina, ar to wainu winsch apdsimmis.
Schaden thun, grehku darriht; apskahdeht.
= ak kahdu nejauzibu ahsis dahrsâ padarrijis! Ach was für Schaden hat der Bock im Garten gethan!
Schadenfroh, grehku gabbals.
Schadhaft, eewainohts.
= vom Frost, no salnas eekohsts.
Schädlich, kaitigs.
= viel Gerstenstroh ist den Kühen schädlich, gohwim ihd meeschajus ehdoht.
Schadlos halten, galwâ nemt.
Schaf das, ta aws pl. awis.
= Bock, awens, tekkis (*)
= Laus, tas kuttulis.
= Mutterschaaf, ta aite (L)
= Scheere, tahs dsirklas.
Schaafe schwemmen oder waschē, vor dem Scheeren, aites triht, Letticism.
= scheeren, aites zirpt.
Schäfer der, awju gans.
Schäferinn (in ihren Liebesliedern bräuchlich,) lihgowinna, seltenite etc. etc. Ersteres schreibt sich von dem Heyd. Lihgo her, welches fast alle diese Nordische Nationen am Cupido = Fest (war der 24 Juny) sungen, und finden sich noch davon Spuren in Lett. Liedern.
Schäferhund der, tas schehperits (d) bebberains suns.
Schäferlied, lohpu singes; loh-

pu dseesmas.
Schaffen, erschaffen, raddiht.
= herbey, mahdiht.
Schaffer im Hause, nammikis.
Schafferin, namma gaspascha.
Schafgarben, tee rettejumi.
Schafköhtel, tahs pirres.
Schaft an der Flinte, ta lahde.
= an Stiefeln, tee leeli.
Schalk der, tas blehdneeks.
Schalkheit die, ta blehdiba.
prov. blehdiba blehdibu dsenn, ein Schalk über den andern.
Schalkheit treiben, blehnoht.
Schalkhaft, blehdigs, blehnupilns.
Schälen, abschälen, lohbiht, nomisoht.
Schälber die, tee lohbini, tahs braunas.
Schälbern, nobraunatees.
Schall der, tas skans, skanna.
Schallen, skanneht.
= lassen, skandinaht.
Schallend, skannigs.
Schallöhrig, brahma (*)
Schamaiten, siehe: Samoitien.
Schande die, tas kauns, prov. kas kaunu ne proht, tas baddu ne mirst, ein Unverschämter weiß sich schon zu zuthun.
it. kaunu un gohdu praft, Ehre im Leibe haben.
Schänden, kaunâ darriht, kehsiht.
= jemandes Ehre, gohdu greest.
= eine Weibsperson, seewisku apsmeet, peewahreht.
Schändlich, beskaunigs.
Schandmaul, reetu suns.
Schandthat die, kauna leeta.
Schanze die, ta skanste, apwalnums.
Schanzarbeit, walna darbs, us wsslna darbu eet, zur Schanzarbeit gehen.
Schanzen, walneht, sie haben die Schanze schon im Akkergewende weit aufgeführet, jaw labbas fleijas wehrtâ irr peewalnejuschees.
Scharf, ass, istrihts.
Scharf Gehör, skallas ausis. sakkis gull skalli, der Hase höret in seinem Lager scharf.
= Lauge, glums sahrms.
= Herrschaft, bahrgi kungi.
= er hält sein Weib scharf, tas skabbri dsihwo ar sawu seewu.
= wie Senf, sihws.
Schärfe die, tas asmins.
= der Herrschaft, tas bahrgums.
= eines schneidenden Werkzeuges, tee sohbi.
= im Geblüte, suhrumi.
Schärfen, triht, assinaht, eine Spizze schärfen.
Scharfrichter, tas bende.
Scharren, raust.
= Geld und Guth zusammen, mantu kraht, pee sewim wiss slauziht prov.
Scharrhals, naudas kaschels.
Scharte die, schkirpta. schukkis, z. E. Zahnlükke.
Schartig, schkirptains.
= werden, isschukt (*)
Schatten der, ta ehna.
= machen, ehnoht.
Schattigter Ort, tas paweh-

Schatz der, ta manta.
Schatzmeister der, mantas fargs.
Schätzen, lemt = mu = lehmu = mis.
= hoch, augsti turreht.
Schätzbar, dahrgs, augsti turrams.
Schatzung die, ta usrakstischana (bibl)
Schaube, bihsteklis, womit man etwas schauber.
= Brett, das Brod in Ofen zu schauben, ta lissa.
Schaubrod, preekschy leekama maise (bibl)
Schauder der, tahs schaufmas; schaufchalas.
Schaudern wie die Haut, schaufmas pahreet = usnahk.
Schauen, skattiht.
Schauer der, tas skattitajs.
Schauplatz der, ta raudsischanas weeta (bibl)
Schauspiel, ehrmotaju spehles; ehrmi.
Schaufel die, ta lahpsta.
= hölzerne, skrukkis.
Schaufeln, skrukkeht.
Schaum der, tahs puttas. Puttu = puttâs, in lauter Schaum.
Schäumen, puttaht NB. putteht, stauben.
Schaumlöffel, pawahrnize.
Schaur, Obdach, tas nojums.
Schaur Regen, pahrlihschana. pahrliht, Schaur regnen. Leetus ar puhtam usnahk, es regnet schaurweise.
Schechte an Stiefeln, tee leeli.
Schechtzähne der Pferde, tahs ilkis. tahs mettahs peektâ gaddâ, die Schechtzähne kommen bey den Pferden im fünften Jahre zum Vorschein.
Schedel die, galwas kaufs.
= Stäte, peeres weeta (bibl)
Scheere die, tahs schkehres (d)
Scheeren den Bart, bahrdu skust.
= Schaafe, aites zirpt; awis zirpt.
Scheermesser, tas skuttamajs; skuttuwis.
Scheffel, Lof, tas puhrs.
Scheibe die, tas telleekis, tellerkis.
Scheide die, tahs makstis.
Scheiden, schkirt.
= sich, schkirtees.
= die Ehe, atlaulaht.
= von der Welt, no pasaules atlehkt.
Scheideweg der, tahs juhtis, zella juhtis.
= einem den Weg zeigen, wo er sich scheidet, isjuhdiht.
= = der dieses tuht, tas juhditajs. siehe: Schiedsmann.
Scheidung die, ta schkirschana.
= in Ställen, für das kleine Vieh, tas aisgalds.
Schein der, tas spihdums.
= eines hellen Sterns etc. spulgums.
= Mondschein, mehnesnitis.
= Schein = Glück, leekama laime.
Scheinen, spihdeht.
= gleissen, liktees, isliktees.
= er scheinet hoffärtig zu seyn, winsch leekahs augstprahtigs.

Sch***ß, tahs pluhtas.
Sch***ssen, dirst, pluhtiht.
Sch***ßer der, ta dirscha.
Scheit, Holzscheit, skangals, schurbulis.
Scheiterhauf der, tas fahrds.
= in solche Haufen sezzen, eefahrdeht.
Schelbeern die, tahs lahzenes.
Schelkraut, warduli.
Schelle die, pohga, swarguls.
= also klingen, pohgaht.
Schelm, tas schkelmis (d)
Schelmisch, schkelmisks.
Schelmstück, ta schkelmiba, pinza (*)
Schelten, raht, pahrbrammeht (w)
Scheltworte die, tee palammi.
Schemel, kahju pameslis.
Schene die, ta stehrsta.
Schene am Rad, ta schkehne.
Schenen ein zerbrochen Bein, kaulu treekumu sastehrsteht
Schekke, Pferd, luhsains sirgs
Schekkicht, luhsains.
= Kuh, slauna.
Schenken, dahwinaht, balwaht schkinkoht.
= Bier, krohgaht.
Schenkkanne die, ta klappa.
Scherben die, tahs plihsnes.
= in Scherben zerbrechē, plihst.
Scherz der, smeekli.
Scherzen, smeetees. mengeht.
Scherzhaft, menschigs (w)
Scheu, bihkls, tramdigs.
= seyn, bihtees.
Scheuchern, tremt = tramdiht.
Scheune die, tas schkuhnis.
= Kafscheine, tas pellawneeks.
= Strohscheine, tas gubbenis.
Scheuren, berseht.
= sich wie die Hunde, oder wie die Schweine, suinatees.
Scheußlich, breesmigs = gi.
= thun, breesmoht.
Scheußlichkeit die, ta breesma, breesmiba.
Schichte die, ta reisite.
Schichtenweise, reisitehm.
= auffleihen, blihweht, uskrauftiht reisu reisehm.
Schichten, krauftiht.
= beschichten, isjuhdiht.
Schikken, suhtiht.
= sich, westees. Ne weddahs, es schikket sich nicht.
Schiklich, zur Sache dienlich, peederrigs.
Schiklichkeit, tas peederrums.
Schiksal das, tas likkums, liktens, laimes likkums. siehe: laime.
Schieben, bihdiht.
Schiedsmann, tas juhditajs, isschkihrejs.
Schief, greis = greisi adv.
Schiefe die, tas greisums.
Schielen, greisi redseht.
Schielende, greisazzis.
Schienbein, tee leeli.
Schiene am Rad, ta schkehne.
Schierlingskraut, sunnu stohbri.
Schieße, Vorspann, tahs schkuhtes, schkuhtēs eet, zu Schieße gehen.
= geben, schkuhteht.
Schießkerl, schkuhtneeks.
Schiessen mit der Flinte, bisseht, schaut.
Schießpulver, bihs sahle.

Schiff das, ta laiwa. kuggis.
= Kriegsschiff, tas ohrlohps (rig)
Schiffe abtaklen, laiwu reepes tihri nonemt.
= kalfatern, laiwas apdrihweht.
= laden, peelahdeht.
Schifsboot, laiwina, lohzikis etc.
Schifsbort, malla, pee mallas eet, an Bort gehen.
Schiffbruch leyden, nogrimt (bibl) seklâ useet.
Schiffahrt die, laiwoschana.
= thun, laiwoht.
Schiffahrer der, laiwneeks, juhrgahjis.
Schiffpfund, tas birkaws.
Schifsflotte, kuggu wlohte.
= Kiel, andrus, mahtite.
= = Kniehölzer dran, brangas.
= Seegel, wehja auts.
Schiffen, laiwoht, ar laiwu eet.
Schiffer, kuggineeks.
Schild, preeksch turrama brunna.
Schildern, mahlen, brilleht [w *]
= wie die Farben, so mit verschiedenen Schattirungen spielen, mirdseht.
Schildträger, brunneneeka rohkas puisis.
Schilf, duhni, duhnu needras
Schilling, tas schkillins.
Schimmel der, tas pellejums.
Schimmel = Pferd, pellehks sirgs, salnikis, Eisschimmel.
Schimmeln, sapelleht.
Schimmelicht, sapellejs.
Schimpf der, apsmeekli.
Schimpfen, apsmeet, eelammaht.
Schimpfname der, tas palams, eelams.
Schinn der, tahs plaukstes, swihni.
Schindeln die, tahs lubbas.
= Dach, lubbu jumts.
= Umlauf, darauf die Schindeln anliegen, tee lubstahji.
= Klözzer über die Lubben, tee kuhleeni.
Schinke der, tas schkinkis.
Schinden, dihraht [gihraht]
Schindas das, maitas gabbals.
Schinder, bendes kalps.
Schippen, tscheebsteht.
Schiphühnchen, ta tschakstina.
Schirm, tas aisstahws. pakwerums.
Schirmen, aisstahweht.
Schlabbern alles in sich, sapluntschoht.
Schlabberer, tas & ta drankubalje.
Schlacht, slaktins, karsch.
= darinn bleiben, karrâ sust.
Schlachten Vieh, kaut = ju = wu = wis etc.
Schlachter der, tas meesneeks.
Schlaf der, tas meegs.
= leiser, skalsch meegs.
= sanfter, gahrds meegs.
= unruhiger, zaurs meegs.
= Augen voll Schlaf, meegainas azzis.
= sich den Schlaf aus den Augen wischen, azzis triht.
= sich des Schlafens nicht erwehren können, ar meegu kautees.

= was einem im Schlaf vorkomt, meega melli..
Schläfe am Haupt, tahs juhtes.
Schlafen, meegotees, insgemein: gulleht.
= legen, guldinaht.
= = Kinder, tschutschinaht.
= sich, apgultees.
Schläfer der, megainis, die Siebenschläfer, tee 7 meegaini.
Schlafends, meegâ, aismidsis.
Schläfern, mich schläfert, meegs nahk.
Schläferig, pilns meega, meedsigs.
Schlafmüzze, nakts zeppure.
= verschlafener Mensch, meegapuhtejs = puhsnis.
Schlafstelle des Bauren, zisa, weeta.
Schlaff, nicht steif, swabbads.
= machen, swabbadinaht.
Schlag der, tas sitteens, kuhleens.
= ans Ohr, lizzeens, garr ausim etc.
= des Donners, spehreens.
= vom Schlage gerührt, aisgrahbts; ne kauschu palikt, pee kahjas, rohkas etc. etc.
Schlagbaum der, schlehrwahrtis.
Schlagen, sist, kult, kaut etc. prov. ar weenu rohku sist; ar ohtru paturreht, Liebesschläge schlagen.
= wie ein Pferd, sirgs sperr.
= wie das Herz, sirds lezz, klukst.
= wie die Nachtigal, lasdigalla pohga.
= wie die Uhr, pulkstin swann.
Schlagen, sich zu einer Partey, peemestees.
Schläger, Balger, tas kawekslis, kauschlis, mirlis, der auf Mord und Tod ausgehet.
Schlägerey die, ta kauschana.
Schlagge die, tee slapdranki.
Schlaggen, slapdrankeht.
Schlakken die, tee sahrni.
Schlakkicht, sahrnains.
Schlakkern im Koth, tschampeht.
Schlakkernd, tschampu adv.
Schlamm der, ta glohta; duhni.
Schlämmen, nosehroht.
Schlammicht, glohtains.
Schlank, smuidrs.
Schlange die, ta tschuhska.
Schlangenkraut, wilka sohbini, it. wigreeschi.
Schlap, saruzzis, wehders irr saruzzis, der Bauch ist schlap, siehe: schlaff.
= werden, sarukt.
Schlauben die, tahs tschaulas, tschaumalas.
= ausschlauben, lohbiht, laupiht.
Schlau, skabrs.
Schlauigkeit, tas skabrums.
Schlecht, slikts = slikti.
Schleichen, rahpu eet; slaht.
Schleicher der, tas rahpulis.
Schlekkern, gahrdumus ehst.
Schleife, Band, ta zilpa; lakka [*]
Schleiffenweise, zilpisks = lakkisks.

Schleiffen,

Schleiffen, wezzen, triht = nu = nis etc.
Schleiffer, tas flihpmannis, flihpneeks.
Schleifstein der, tas trohts, gallots.
Schleifrad, tas tezzeelis.
= darauf schleiffen, tezzinaht.
Schleihe, Fisch, tas lihnis.
Schleim grüner auf dem Wasser, ta glihwe.
Schleimen, glihst = du = dis = wehders saglihdis, der Magen ist verschleimet.
Schleimicht, glihdis. s. Schlam
Schleissen Federn, spalwas pluhkt.
Schlemmen, riht un plihteht.
Schlemmer der, rihtneeks, plihtneeks.
Schlenge die, tas flasds, spohsts.
= aufstellen, spohstinus islikt.
= damit fangen, faspohstiht.
Schlenkern, swadseht, swaiditees.
Schlenkernd, abschlenkernd, noswaidigs. Te zelsch irr noswaidigs, hie ist der Weg abschlägig.
Schlenkern, wie die Pferde den Kopf in der Hitze, snaigstiht.
Schlentern umher, wassatees.
Schlenterer, tas & ta wassanka.
Schleppe am Rock, ta astite.
Schleppen, wassaht.
Schleuder die, ta linga.
Schleudern, lingoht.
= mit der Hand weg, noswees't.
Schleuderer der, tas lingotajs.
Schleudriger Weg, noswaidigs noskreijens zelsch.
Schleunig, peepehtigs, peepeschi adv.
Schleunigen, beschleunigen, drihsinaht.
Schleunigkeit die, ta peepehtiba.
Schleuse die, tahs sluhschas.
= das Schützbrett daran, tahs schkuttas.
Schley, siehe: Schleihe.
Schleyer das, galwas apsegs.
Schlicht, glatt weg, glaums.
Schlichte der Weber, ta smitte.
Schlichten, wie die Weber, smitteht.
= Streitigkeit, isſuhdiht.
Schlichthobel, glauma ehwele.
Schliessen, endigen, galleht, beigt.
Schließlich, beidsoht.
Schliessen einẽ Gefangenen, wangimeeku kaldinaht.
Schlimm, flims (d)
= werden, apflimmetees. Sirdi greesch, mir wird schlimm.
= der Herr ist schlimm, kungs irr bahrgs.
Schlingel der tas flunkis.
Schlingen, riht; rihklẽ gahst.
Schlinghans der, tas wilks.
Schlitten der, tahs kammanas, sahnus (*)
= Holzschlitten, raggawa = raggus.
= Bucht daran forn, ta atstohpe.
= die Sohlen, tahs fleetses.
= die Stützen so in die Sohlen gehen, tahs meetnes.

= das über diese Stützen gehende Holz, ta balseene.
= die zusammen geflochtene Stäbe, die gleichsam als ein Boden auf die Holzschlitten gelegt werden, kribbes.
= besohlen einen Schlitten, paklaht.
Schlock in Kurl. Slohka.
Schliz die, tas risums.
Schlizzen, aufschlizzen, rift.
Schlokke die, ta puhka. plauka.
Schlokkicht, puhkains, plaukains.
Schloß das, ta pils.
Schloß zum schliessen, tahs atflehgas.
= Vorlege = Schloß, preekschkarramajs.
= durchstechendes, schaujamais.
Schloßfeder, ta spendele.
Schlösser, tas kleenſmets (d)
Schluddern in Kleyder, schlukku = brukku eet.
Schludderer, tas & ta schlutska.
Schluk der, malks = malzins.
Schlukken auf=, eekschâ ehst jeb dsert.
Schlukken, schluchzen, schagsteht schaggus rauj.
= im Weinen, kungsteht.
Schlummer der, tas ſnaudens
Schlummern, ſnaust = ſnaudeht.
Schlupfen weg, ismukt, aismukt.
Schlüpfrig, ſliddens.
Schlupfwinkel, ſleppeniba.
Schlurfen, ſtrehbt.
Schluß der, tas beigums, gals
Schlüſſen vernünftig, prahteht.
Schlüſſel der, ta atſlehga, atſlehgas ſpals jeb behrns.
= verdrehen, pahrſlehgt.
= unrechter, leeka atſlehga. prov. leeku atſlehgu doht, April machen.
Schlüſſelblum, elknuſchi; gaita bikſes.
Schmach die, tas gahneklis.
Schmachten, alkt = is = alkt = isſa = alkt.
Schmähen, gahniht, kehſiht.
Schmal, ſchaurs.
Schmäle die, tas ſchaurums.
Schmälern, noplazzinaht.
Schmalhans, plikkadihda.
Schmalz das, zuhku = ſohſu = tauki.
Schmarre auf der Haut, ta wihle.
Schmatzen, ſmakſchkinaht. ſmukſchkinaht, den Pferden zuſchmazzen.
Schmauch der, ta kwehpe.
Schmauchen, kwehpeht.
= Toback, ſmeekeht, pihpeht.
Schmaucher der, tas pihpmannis.
Schmauchicht, kwehpains, birgains.
Schmaus der, ta dſihre.
Schmeichlen, peelunzinatees. peeglauditees.
Schmeichler der, tas peeglauditajs.
Schmeicheley, glaudi.
Schmelgras, ſmelges.
Schmeidig, lohzigs.
Schmeiſſen, ſweeſt = ſchu = dudis.

Schmekken,

Schmekken, baudiht.
Schmerz der, ta ſahpe.
Schmerzen, ſahpeht, ſuhrſt.
Schmerzlich, ſahpigs.
Schmettern, ſatreekt.
Schmetterling, tas taurins.
Schmied der, tas kallejs.
Schmiede die, ta ſmehde.
Schmiede = Arbeit, ta kalliba.
Schmieden, kalt.
Schmiegen und biegen, wihkſtitees.
Schmieren, treept = traipiht.
Schmuck der, tahs rohtas.
Schmücken, isrohtaht. ſiehe: ausſchmücken, auszieren.
Schmunzeln, paſmeet, ſmaidiht.
Schmuz, tee ſahrni. Smurga.
Schmuzbart, tas ſmurgulis.
Schmuzzen, ſaſmurguleht.
Schnabel der, putnu degguns. Nibbe (*)
Schnak, menſchigs zilweks.
Schnaken, mengeht, ſmihdinaht.
Schnakiſch, wendigs.
Schnakken, kl. Mükken, tahs miggeles.
Schnalle die, ta ſprahdſe.
Schnallen, ſprahdſeht.
Schnalzen, plihkſchkeht, ſprahdſinaht.
Schnappen, guht = ſtu = guwu = wis.
Schnaphahn, meſcha lunkis.
Schnattern, wahrdus puttroht. Tas runna kà wahrdi mutté kallahs, er ſchnattert ſo was!
Schnarchen, krahkt.
Schnarre, tas tarkſis.
Schnarren, wie die Nachtwächter, tarkſcheht.
Schnarrende Ausſprache, ſchnahka.
= alſo reden, ſchnahkeht.
Schnarrwachtel, greeſa, greeſgalwa.
Schnäube der Pferde, eenahſchi.
Schnauben, ſchnaukt = ſchnaukaht.
Schnauz die, tas knukkis.
Schnauzhahn, tas knahpats.
Schnekke die, tas gleemeſſis.
= Häuslein, kiggulś; gleemeſchu ſchkirſtins.
Schnee (der gefallene) tas ſneegs.
= ſchon gefallener, tee ſneegi.
= von einer Nacht, weenas nakts ſniggums.
Schneegeſtüme, wehja putteniś.
Schneyen, ſnigt = ſneegu, ſniggu = dſis.
= fein, pahrſnigt, birdinaht.
Schneide am Meſſer, tee ſohbi.
Schneiden, greeſt.
= Korn, plaut.
Schneider der, tas ſkrohderis.
Schneidmeſſer das, ta ſlihmeſte.
Schnell, atkihls = lu adv.
Schnellen, ſchaudiht.
Schneller am Schloß, ta ſpendele.
Schnelligkeit, ta ahtriba.
Schnepel, Fiſch, ta ſihka.
Schneppe die, leiſchu irbe. andere nennen Haſſelhüner alſo.
= Kronſchneppe die, tas kuils.

= Mittelschneppe, kikkuts.
Schnepper an der Flinte, tas gailis.
Schnikkern, schnizzeln, drohsteleht.
Schniphan, tas knahpats.
Schnippisch reden, antworten, apknahpaht.
Schnitt der, tas greesums.
= Brod, ta schkehle.
Schnittkohl, tee greesni.
Schnitter der, tas plawejs.
Schnitzwerk, drohsteliņa (*) wird auch als ein Schmeichelwort gebraucht.
Schnuchzen, schagsteht. siehe: schluchzen.
Schnupfen der, ta eesna.
Schnupfen, Toback, schnaukaht
Schnüpfchen, Prise Toback, schnauzens.
Schnüppern, iesnohkereht.
Schnüpperer der, tas ſnohkeris.
Schnur die, tas auklis.
Schnüren den Leib, schnohreht
Schnürleib, bohrste.
Schnurgeln mit der Nase, schnurksteht.
Schnurgeler der, tas schnukschkis.
Schober Heu, ta kaudse.
= denselben legen, kaudsi mest.
= oben zuspizzen, kaudsi saraukt.
Schock das, diwi kahli.
Schockel die, tas lihgotnis.
Schockeln sich, lihgotees.
Schockelstange, woran sie ihre Wiegen hangen, tas lihksts, tschupatnis.
Scholle frische, ta kamma.
Schon, jaw.
Schonen, taupiht.
Schön, skaists = ti adv.
Schönheit die, tas skaistums.
Schöneik im Liet. Kahrtuscho.
Schonen, das Land, Skohnu semme.
Schooß der, tas klehpis.
Schooßkind das, tas lohlamitis.
Schooten, tahs pahkstes.
= Zuckerschooten, saldi sirni.
Schöpse die, tas smehlajs, kippe.
= mit langem Stiel, die die Bauren brauchen, tas wirlops.
Schöpfbrunnen, ta akka.
Schöpfen, smelt = smellu = smehlu = lis.
Schöpfer der, tas Raddītajs.
Schöpfung die, ta raddinaschana.
Schöpse der, tas awns, auns.
Schoß der, tee mesli.
Schossen, ausschossen, plaukt; steebrōs mestees.
Schößling der, ka atauge.
Schotte der, tas Skotweetis.
Schottland, Skottu semme.
Schragen, Tischfuß, tee krahgi.
Schräge, paslihpis.
= in die Schräge, paslihpu adv.
Schräge die, tas paslihpums.
Schramm der, ta skrambe, bruhze.
Schrammen, eeskrambaht.
Schramschuß, schawens ne gahje zaur, eebrahsija weens es war nur ein Schramschuß.
Schranken der, skappis (d)

Schran-

Schranken die, tahs aiskahrtnes.
= sezzen, aiskahrtnes preekschâ likt.
Schrape, Pferdeschrape, tahs sirgu sukkas.
Schrapen, kasiht. sirgus sukkaht.
Schraube die, ta skruwe (d)
= schneiden, genges greest.
= das Eisen dazu, tas gengihsers.
Schrauben, skruweht.
Schraubstock der, tas skruwstikkis.
Schreiben, rakstiht.
Schreiber der, tas rakstitajs.
= Skrihwelis, ein Copist in den Canzeleyen.
= Siktehrs, ein Sekretair.
Schreibfeder die, rakstama spalwa.
Schreibzeug, rakstami rihki.
Schreien, verschreien, mit siedendem Wasser, dseldeht.
Schrein der, tas krahtins, bundulis.
Schreiten, sohli spert.
= zum Werk, darbu rohkâ nemt.
Schreitschue, dergleichen die Elends-Jäger bey tiefem Schnee gebrauchen, tee zabbuli.
Schrekken, sabeedeht.
= sich, isbihtees.
Schrekken das, ta breesma, bihjaschana.
Schrekbild, tas beedeklis, baiglis.
Schrecklich, breesmigs-gi adv.
Schrekhaft, bihkls.
Schreyen, brehkt.
= jauchzen, klaigaht.
= wie die kleine Kinder, wehkschkeht.
= wie die Henne, wenn sie den Habicht siehet, kehrkt.
= wie der Kukkuk, kukkoht.
= wie der Uhu, uhboht.
= überlaut, wissâ galwâ brehkt.
Schreyen das, ta brehkschana.
Schreyer der, tas brehzejs.
Schreyhals der, tas brehkulis, brehkis.
Schrift die, tee raksti.
Schriftgelehrter der, rakstu mahzitajs.
Schriftstelle die, rakstu weeta, rakstu gabbals.
Schriftzeile, ta rakstu wagga = sleija.
Schritt der, tas sohlis.
= für Schritt gehen, kahju spert.
= ungemessene übereilte Schritte thun, schaudraini eet.
= mit einem Schritt beschreiten, ar weenu sohli saspert.
= das Pferd geht einen Schritt, sirgs eet sohlis, jeb gaitâ.
Schritschue, siehe: Schreitschue.
Schroot, skrohtes.
Schrooten Mehl, pahrsprauggaht jeb skrohteht.
Schrootmehl, smeltnes, skrohteti milti.
Schröter der, wabbole ar raggeem.
Schrumpel der, ta grumba.
Schrumpeln, grumbatees.
Schrumpelicht, grumbains.
Schrumpfen zusammen, krupt-su = kruppu = pis.
Schubkarre die, dsennami ratti

Schubjak kleiner, tahds knaukis.
Schubsak der, ta kallite.
Schue die, tahs kurpes, schuhtnes (l) von schuht, weil sie genehet, die Baurschue aber ungenehet sind.
Schujen im Wend. Skujene.
Schuld die, ta waina.
Schuld geben, greest us zittu.
Schuld an Geld, parads.
= sodern, paradus dsiht.
Schuldig, wainigs.
= Geld seyn, paradâ buht.
Schuldner der, tas paradneeks
Schule die, ta skohla.
Schüler, skohlneeks, skohlas behrns.
Schullehrer der, tas skohlas kungs.
Schulmeister, skohlmeisters.
Schultern die, tee pletsi, kameeschi (k)
Schulterblatt das, ta lahpsta.
Schulterstück [am Hembd] tas uspletsis.
Schuppen die, tee swihni, braunas.
= von grossen Fischen, z. E. vom Stör, tahs spangas (rig)
Schuppen Fische, siwis noswihnoht.
Schuppicht, swihnains.
Schüren das Feur, ugguni kraut.
Schurren, sliddinaht.
Schürze die, tas preekschauts
Schürzen sich, apjostees.
Schurzfell, preekschleekamajs (bibl)
Schuß der, tas schawens.
Schüsse, siehe: Schieße.
Schüssen, sch aut = ju = schawu = wis.
= etwas anschüssen, eeschaut
= nur streifen im schüssen, eebrahsiht weentikkaj.
= entzwey, faschaut. Spahrni irr saschauti, die Flügel sind entzwey.
= treffen im schüssen, ustrapiht.
= Pudel schüssen, garram schaut.
= zu Tode schüssen, noschaut.
= wegen hergestelten Friedens, schüssen, meeru apschaudiht
= Es ist hie alles Wild weggeschossen, schinnî widdû putni wissi irr apschauti.
Schüssen lassen, schaudinaht.
Schüsserey, ta bisseschana.
= einer der dazu Lust hat, meddigs zilweks.
= ausgehen auf Schüsserey, wie man in Liefland redet, eet bisetohs.
Schußfrey machen, biesi apwahrdoht: Lai ta paleek nesahpiga jeb neschaweja. Und dieses ist auch wol vermuthlich was die Künstler Dsellses Wahrdus nennen.
Schußgewehr das, tas schaujamajs.
Schüssel die, ta blohda.
= hölzerne, irdene, kohka = mahlu blohda.
= weite und flache, lehsna, plaskaina blohda.
Schüsselmacher der, tas blohdneeks.
Schuster der, tas kurpneeks.
Schutt, Gruhß, taht gruwas
= in Schutt verfallen, sagraut = sagruht.

Schütten, behrt = berru = behru = ris.
= immer in eins weg schütten, berrama behrt.
Schütteln, krattiht.
Schüttern, trihzeht.
= Apfel, ahbolus birdinaht, trauzeht.
Schutz der, tas patwerums, siehe: Schirm.
Schützen, aisstahweht.
Schutzherr der, tas aisstahwetajs.
Schwager, tas snohts, dieses ist der Schwestermann.
= Manns Bruder, tas deewers.
= Frauenschwester Mann, kelluwainis.
Schwiegerin, ein Bruderweib, marhrscha.
2] Weibsschwester, swaine.
3 Weibsbruder Weib, eetahla
4] Mannsschwester, mahsiza
5] Mannsbrudern Weib, auch eetahla. NB. hier ist in Adolphi Grammatic Bl. 15 Lin. 12. ein Fehler.
Schwalbe die, ta besdelliga.
= Maurschwalbe, ta tschurksste
Schwalbenkraut, struttenes.
Schwamm, tas swammis (d)
Schwamm im Munde kl. Kinder, schebbeckische.
Schwammzunder, tas daglis, deglis.
Schwan der, tas gulbis.
Schwanenburg in Liefl. Gulbene
Schwang, im Schwange seyn, kahjâs buht.
= das Pferd geht eine Schwang, sirgs eet kluppinu.
Schwanger, gruhta.
winna irr ar behrnu = jebus gruhtahm kahjahm.
Schwangere, gruhta = gruhtneeze, gruhschna.
Schwängern, apgruhtinaht, peeklehpoht [*]
Schwangerschaft, ta gruhtneeziba [*]
Schwank, smuidrs, flaiks.
Schwänke und Ränke, wissadas skohlas; wisadi lihkumi.
Schwanken, swenkotees.
Schwänken sich aufs Pferd, sirgam muggurâ klupt.
= jemand helfen, sich aufs Pferd schwänken, pakluppinaht.
Schwänkender weise, kluppinu adv.
Schwanz der, ta aste.
Schwanz stumpfer, ta lippa.
Schwanz gestutzter, strupja aste
Schwanzriemen, ta paaste.
Schwanzstern, astita swaigsne.
Schwarm, ta druhsma.
siehe: Bienen.
Schwärmen umher des Nachts, ismulditees, isklimsteht.
= wie die Bienen, behrnus laist.
= wie das Vieh in der Hitze, bissteht.
Schwärmer der, tas mulditajs
Schwärmerey, ta muldischana
Schwärmisch, muldigs, maldigs.
Schwarte am Speck, ta kammana [*]
Schwartbretter, tahs nomallas
Schwarten in K. Swahrtawe.
Schwarz, mels = melns.
Schwarzbraun, dummals, wird insgemein vom Vieh gesagt.

Schwärze die, tas melnums.
Schwärzen, melnoht.
Schwarz Pferd, Rappe, melnis.
Schwarzkof im Wend. Swahrtawe.
Schwarzkünstler, tas skunsteneeks [*] siehe: Hexe, Zauberer etc.
Schwarzwurz die, tauka sahles
Schwazzen, wahrdus isplupt, tehrseht.
Schwäzzer der, tas tehrsetajs; mehlneeks.
Schwazhaft, tehrsigs, seewas irr ihstas wallodneezes, die Weiber sind insgemein schwatzhaft.
= der nichts verschweigen kan, isneffeja mehle.
Schweben, liddinatees [bibl]
Schwede der, tas Sweedrs.
Schweden, Sweedru semme.
Schwefel der, tas sehrs.
Schwefellicht das, tas dedsenis.
Schweigen, kluffu zeest.
Schwein das, ta zuhka, puftschuhtschis, halbwächsling.
Schweinisch, zuhzisks.
Schweinigel, tas esis.
Schweinlager das, ta migga, midsenis.
Schweiß der, tee sweedri.
= treiben, sweedrinaht.
= schlägt zurück, sweedri atsuhst.
Schweißbad, ta sweedru sutta.
Schweissen Eisen, dselsi sawahriht.
Schweißfuchs, duhkans sirgs.
Schwelgen, riht un plihteht.
Schwelger der, tas plihtneeks.
Schwelgerey die, ta plihtschana.
Schwelle die, tas sleegsnis.
= Oberschwell die, ta paloda.
Schwellen, tuhkt, peipt.
Schweller am Wagenkorbe, ta sleetse.
Schwemme die, ta peldse, palze.
Schwemmen, peldinaht.
Schwengen, z. E. die Fahne, wizzinaht.
Schwengel am Wagen, tas juhgs.
= am Brunnen, tas swirris.
Schwenken, lihgoht.
= Gläser, glahses skalloht.
Schwer, gruhts, smags. gruhti, smaggi adv.
Schwere die, tas gruhtums, smaggums.
Schwerer, gruhtaks.
Schwerfällig, neweegls.
Schwermuth die, ta gruhtsirdiba.
Schwermüthig, gruhtsirdigs.
Schwermüthigkeit die, ta gruhtsirdiba.
Schwerdt das, tas sohbins.
= blosses, balts sohbins.
Schwerdtträger, Orden, tee mastri.
Schwerdtelkraut, sohbinu sahles; faules rasinas.
Schweren, swehreht.
= lassen, noswehrinaht.
Schwester die, ta mahsa. mahsina dim.
Schwesterlich, mahsigs.
Schwestermann, tas kelluwainis.

Schwesterschaft,

Schwesterschaft die, ta mahsiba.
Swieger, siehe: Swager.
Schwiegermutter, wihra jeb seewas mahte.
Schwiegersohn, meitas wihrs.
= eegahtnis, wenn er bey den Schwiegereltern wohnet.
Schwiegervater, wihra jeb seewas tehws, tehwozis (*)
Schwimmen, peldeht, pluddoht pa wirsu.
Schwindel der, tas reibums.
Schwindeln, reibt.
Schwindelicht, reibis.
Schwinden, isgaist.
= wie ein Geschwulst, tuhkums isflahb.
= wie das Wasser, isfikt.
= wie das Fleisch am Leibe, isschlukt.
Schwindsucht die, ta dellama waina. Sukkata. (*)
Schwingen, siehe: Flügel.
= eine Fahne, lezzinaht.
Schwingen Korn, mehtaht.
= die Flügel, plehwinaht.
= Flachs, linnus kulstiht.
= sich aufs Pferd, sirgam muggurâ klupt.
= sich hinauf, atzinnatees, wirstees.
Schwizzen, swihst.
Schwizbank die, ta lahwa.
Schwizzig, apswihdis.
Schwizpulver, sweedrus dsennamas sahles.
Schwölen unter der Asche, grusdeht.
Schwörken, apmahktees.
Schwulst der, tas tuhkums.
Schwulstig, tuhzis.
Schwung der, tas kluppens.
= geben, kluppinaht.
Schwur der, tas swehrests, swehrestiba.
Scorpion der, tas skarpijis.
Sebel der, tas schablis.
Sechs, seschi.
Sechste der, tas sestajs.
Sechzehn, seschpadesmit.
Sechzehnte der, tas seschpadesmitajs.
Sechzig, seschdesmit.
Sechzigste, tas seschdesmitajs.
Sechswochen, tahs raddas.
= darin liegen, raddâs gulleht.
Sechswöcherin die, ta behrna mahte.
See die, ta juhra. prov. tas irr par juhru bijis, Er hat die Welt gesehen.
= Landsee, tas esars.
Seeblume die, leepu lappa.
Seefahrer, tas juhrgahjeis.
Seehafen der, ta ohsta.
Seehund der, tas rohnis.
= Speck, rohnu tauki.
Seculum das, simts gaddu laiks.
Seelburg in K. Sehnspilss.
Seele die, ta dwehsele.
Seelisch, dwehseligs.
Sehen, redseht, luhkoht, skattiht.
Sehend, redsigs.
Sehenden Augen, atsim redsoht.
Seigen, durchseigen, kahst.
Seigefaß das, tas kahstaws.
Seit dem, ta kâ, no ta = scil. laika.
Seite die, ta pusse.
= am Leibe, tee sahni.

= sich auf die Seite machen, bohkſtitees.
= ſich auf die faule Seite legen, aplaiſkotees.
Seit rechte, labba puſe.
= linke, kauna puſe.
Seitenſtiche die, tahs zaurſahpes.
Selbſt, pats, patti fœm.
Selig, muhſcham fwehts.
= der Selige, tas nelaikis = tas ſchehligais (L)
Seeligkeit die, ta muhſchiga dſihwoſchana.
Selin im Peb. Sallines muiſcha.
Sellerie, ſellerijes.
Selten, retti, paretti, aplam ne.
Seltenheit die, tas parettums.
Seltſam, dihwans (*)
Semiſch Leder, ſeemiſchka ahda.
Senden, ſuhtiht.
Senf der, tahs ſinnapes.
Senken, gremdeht act.
= ſich, ſafehſtees.
Senkbley das, ta lohde.
Senkel der, tas auklis.
Senne die, ta zipſla.
Sennicht, zipflains.
Senſe die, ta iskapts. weenrohzis, kurze Senſe.
Serben im Wend. Dſchrbene.
Serbenſcher, dſchrbeneetis.
Serbigal im Wend. Aumeiſtere.
Serum im Blut etc. ta pafullina.
Setzau in K. Sesfawe.
Setzwegen im Wend. Zehſwaine
Setzen, likt.
= auf den Stuhl, ſehdinaht.
= ſich, ſehſtees.
= das Pferd ſetzt über den Graben, ſirgs ſteepjahs pa grahwi pahri.
Setzen, pflanzen, ſtahdiht.
Setzkörbe die, tee warſiſchi.
Setznetz das, ta tinna.
= großes, tas linnums (rig)
Seuche die, ta gulla, ſehrga.
= giftige, apnikuota mehra ſehrga.
Seufzen, nopuhſtees.
Seufzer, ta nopuhta.
= kurz Gebeht, ta luhgſchina
Sibbern, tſchuhlaht.
Sibbernde Wunde die, ta tſchuhla.
Sichel die, ta zirpe.
Sicher, drohſch.
Sicherheit, drohſchiba.
Sicherlich, ſinnams, pateeſi.
Sichtbar, redſams.
Sichten, ſijaht.
Sie, winna, ta fœm.
= winni tee, plur.
Sieb das, tas ſeets.
= grobes, luhku ſeets.
= feines, aſchku ſeets.
Sieben, ſeptini.
Siebente der, ſeptits, ſeptitajs.
Siebenzehn, ſeptinpadeſmit.
Siebenzehnte, ſeptinpadeſmitajs
Siebenzig, ſeptindeſmit.
Siebenzigſte, ſeptindeſmitajs.
Siech, kränklich, ſehrdſigs.
= ſeyn, gurdeloht.
Sieche der, tas ſirdſitis, gurdelis.
= der oft krank iſt, kas ar wahjibahm kullahs.
Siechheit die, ta ſehrdſiba.
Sieden, wirt = wirdu = wirru = ris. laſſen,

= laſſen, wirrinaht.
Siedend, werdots.
Sieg der, ta uswarre.
Siegen, uswarreht.
Sieger, tas uswarretajs.
Siegel, tas ſehgelis (bibl)
Siegeln, ſehgeleht, aisſpizzeht (w)
Siegelring, aisſpeeſchamajs, aisſpizzamajs gredſens.
Sielen die, tahs wehrſeles.
= am Kummoth, tahs lenzes.
Sirenen Baum, wahzſemmes kahrkli.
Siggunt im Sonſ. Riktera muiſcha.
Silber das, tas ſudrabs.
Silbern Spangen, ſudrabu ſprahdſes.
Stenau, ein Kraut, raſſu ſahles, raſſenes.
Singen, dſeedaht.
= lachen, tſchihku dſcedaht.
= nach der Coloratur, ar rakſteem dſeedaht.
Sinolen im Wend. Mengeles muiſcha.
Sinn der, tas prahts, tahs dohmas.
= ich hatte es im Sinn, tas man bija us dohmahm.
= was iſt der Sinn dieſer Worte? kà irr ſchee wahrdi prohtami?
Sinne die fünf, tee prahtini.
Sinnen, prahteht.
Sitten die, tahs ceraſchas, pamannas.
Sittenlehrer der, tas rahtmannis.
Sitſam, rahtnigs, rahtin mahzihts.
Sitſamkeit die, ta rahtniba.
Siſſegal im Wend. Maddeleene.
Sitz der, tas ſehdeklis.
Sitzen, ſehdeht.
So, alſo, tà!
= ſo groß, tik leels!
So! ſo! alſo hin! puſs lihdſ, puſs laizigi! ſchà! (k)
Sode die, tas jehlons, rehmens.
= die Sode brennet, jehlons greeſch, rehmens mahz.
Sode im Kochen, ta wehrſme.
Solen am Schuh, kurpes dibbens.
= des Fußes, tee letteni.
= an den baſtenen Baurſchuen, ta pa = ahda. pahde.
= an Schlitten, ta fleettſe.
Schlitten verſoolen, kammanas paklaht.
Sohn der, tas dehls.
= Stiefſohn der, tas padehls.
= Schwiegerſohn, meitas wihrs.
Söhnlein, tas dehlins, dehlitis, ein junger Menſch.
Sehns (d) ſagt man in K.
Solcher, tahds, tahdai, ſolcher Geſtalt.
Sold der, ta alga.
Soldat der, karrawihrs. Saldahts (d)
= werden, karrâ eet.
= werben, werweht (d)
Sollen, man, tew, winnam buhs.
= er ſoll reich ſeyn, baggats eſſoht. oder: teiz baggatu eſſam.
= er ſoll oder muß dieſes tragen, tas irr winnam janeſs.

nefs. oder: tas irr winnam nessams.
= er soll kommen wollen, nahziſchoht (w) nahkſchoht.
Söller der, augſta ihſtaba, (bibl) eigenlich: behnins.
Sommer der, ta waſſara.
Sommerflecken im Geſicht, noruddejuſi mutte.
Sommerkorn, tee waſſaraſi.
Sonder, ohne, bes præp. reg. Gen. & Accuſ.
Sonderbar, brihnigs.
Sonderlich, ſewiſchks, ſewiſchki adv.
Sonderling der, tas weenturris.
Sondern, bet. ſiehe: abſondern.
Sonne die, ta ſaule. Winnâ ſaulê, in jener Welt.
= der Kreiß um die Sonne, bey heiſſer Sommerzeit, tas buls.
= die Sonne brennet, ta ſaule ſpeeſch.
= die Sonne geht auf, ta ſaule uslezz.
= gehet unter, noreeta.
Sonnenblum, ſaules greeſchi.
Sonnenſtrahlen, ta atſpihda, atſpihdas ſtabs jeb ſtarra: Saules raggi, die Sonne zieht Waſſer.
Sonnenſtäublein, tas gruhſlis.
Sonnentau, ein Kräutlein, atſchuplahkſtini.
Sonnenuhr die, ſaules ſtundenis.
Sonnenwende die, ſaules wehrſums.
Sontag der, ta ſwehdeena.
Sontag Trinitatis, waſſaras ſwehtku atſwehte.
Sonſel im Rig. Suntaſchi.
Sonſchelſcher langer Berg, Kangers.
Sonſten, zitkahrt.
Sophia, Sappe.
Sorge die, ta ſuhdiſchana.
Sorgen, ſuhditees.
Sorgfalt die, ta apgahdiba.
Sorgfältig, apgahdigs.
Sorglos, bes behdahm.
Sorgloſer der, tas besbehdis.
Sorgloſigkeit die, ta besbehdiba.
Spähen, ſpiggâs eet, ſpiggoht.
Späher der, tas ſpigga.
Spalte, ſiehe: Rizze.
Spalten, ſkaldiht, ſchkelt neutr.
Spaltig, ſkalſch.
Spaltkeil die, tas wadſis.
Spaltung die, ta ſkelſchana.
Spahn der, ta ſkaida.
= kohku atſkaidinaht, abſpahnen.
Spangen, tahs ſprahdſes (bibl)
= Baurſpangen, tee fakti.
Spanien, Spaneeru ſemme.
Spann der, tas ſprihdis.
= meſſen, ſpreeſt.
Spannen die Pferde, juhgt
= auseinander, isſpreeſt.
= eine Saite, ſtihgu isſtihweht.
= die Ermel ſpannen ſich, peedraukſnes ſchnaudſ.
Spannader, ta zipſla.
Spänner der, ſpenihſers.
Spannung die, ta isſtihweſchana.
Sparen, pataupiht.

Spargel die, tee skohstini (w) den haben die Wendenschen fast in allen Garten, weil sie das grüne Kraut im Sommer an die Köpfe stecken.
= wilder, laumas flohta.
Sparren, tahs spahres.
= das ausstehende Ende davon, paschobele.
= unter den Sparren, paspahrehm.
= zusammen fügen, spahres kohpâ laist = juhgt.
Sparren, besparren, apspahreht.
Sparren gebinde, tee bauksti.
Sparsam, pasihkſts, pa maggam.
Sparsamkeit, pasihkſtums.
Spaß der, tas jakts.
Spaßhaft, smeekligs.
Spaßvogel, tas smeeklins, jaktetajs.
Spassen, jakteht.
Spat an den Füssen der Pferde, tahs streijes.
Spat, wehlejs, wehlu adv.
= und früh, rihtôs wakkarôs.
Späte Abendzeit, ta nowakkara
Spätling, Lamm etc. tas atpihlis.
= von Bienen, wehlejas bittes.
Spazziren, seereht, sehrst.
= auf u. ab im Zimmer, stohreht pa istabu (w) staigaleht.
Specht, Holzhakker, tas dsennis.
= gelber, ta dsilna.
Spedel am Weiberhembde, tee cemaatti.
Speiche die, tas speekis.
Speicher, spihkeris, in den Städten.
Speise die, ta barriba, ehdeens.
= unverdauete im Magen, tas ehdokflis.
= nahrhafte, kas spehkâ eet.
Speisen, maltiti ehst.
= Jemand, ehdinaht.
Speiser der, tas ehdinatajs.
Speisung die, ta ehdinaschana.
Speer das, tas schkehps.
Spek, tas spekkis.
= mager, plitse (*)
Spekhals an Pferden, ta welme. Sirgs ar welmi.
Sperling der, tas swirbulis; tschigguſis.
Sperbaum, ta aiskahrtne.
Sperber der, tas wehja wannags.
Sperren sich, pretti stihwetees.
= einen Ort, apwehrst.
Sperteln sich, atkepparotees.
Speyen, splaut = splandiht.
= vomiren, wemt.
Speichel der, tahs splaudalas, splaudakas, splaudikli.
Speichel nüchtern, tukscha splaudala.
Spiegel der, tas speegelis.
Spiegel blank, spohdrs.
Spiegeln, speegeloht. Speegeleht.
Spiel das, ta spehle, spehles, Music.
Spielen, spehleht.
= auf der Flöte, stabbuleht.
= auf der Orgel, ehrgeleht,

= blinde Kuh, wiſtas kert.
= die Lettiſche Maſqverade, kehkatôs lehkt.
= mit Kreiſeln, rippoht, wilzinu meſt etc.
= mit Würfeln, kaulinus meſt.
= mit Schillingen an die Wand, klimpeht.
= wie die jungen Hunde, mengeht.

Spielen wie ſchattirte Farben im Seidenzeug, mirdſeht.

Spielpüpchen, lellite, ſuhſenis.

Spieß langes, tas ſtehgs. ſiehe: Speer.
= Jägerſpieß, tas ſihts.

Spille, Spülle, ta wahrſte.
= der Würbel, tas ſkreemelis.

Spilbaum, tee ſedlinaji.

Spindel oder Dokke, worauf das Flachs zum ſpinnen gewickelt wird, tas wakkits.
= Handſpindel, worauf ſie im Gehen ſpinnen, tas ehrkulis.
= Spindel, ſo nur etwan aus einem breiten Bretlein beſtehet, daran ſie den Flachswickel anſtecken, ta prehſlize.
= und das Flachswickel, ſo daran beveſtiget wird, ta kohdeka.
= der Steckſel, der ſolchen beveſtiget, tas kaſſiklis.

Spinne die, tas ſirnehklis.

Spinnenwebe, ſirnehkla tihkls. Sirnehklis auſch ſawu tihklu, ſie ſpinnet die Spinnenwebe.

Spinnen, wehrpt = ju = pu = pis = prehſt, ſprehſt (*) auf eine eigne Art von Spindeln ſpinnen.

Spinnerey die, tas wehrpekls ſupratka (Mar) ein Marienburgiſches Spinn-Talkus.

Spinnerin die, ta wehrpeja.

Spinnmägde, wehrpjamas meitas. ſpinnen in Liefland, gewiſſe Gebühr. etc.

Spinnrad das, tas rattins,
= die Gabel, dazwiſchen das Rad läuft, tee gurni.
= Rump, tas benkis.
= der Würbel daran, tas ſkreemels.
= Spule die, ta ſpohle.
= = die Zakken daran, tee ſohbi.

Spion der, tas isluhks, ſpigga.

Spioniren, isluhkoht, isſpiggoht.

Spitz, aſs.

Spitze, tas aſmins. it. gals, nogals, einer Sache äuſſerſte Spitze.

Spitzen, aſsinaht.
= die Ohren, aufis pazelt.

Spitzen geknippelte, ſpizzes.
= durchbrochene, ſpizzes ar laukumeem.
= Knippel, kimpuls.
= knippeln, kimpuleht.

Spitzbube der, walgakakls.

Spitzrute, ſchalga.
= laufen laſſen, ſpizzeht.

Spleiſſen, plehſt.

Spleiſſig, ſkalſch.

Splitter der, tas ſkabbargs.

Splittern, ſkabbargoht.

Sporn, tee peeſchi.

peeſchi

peeschi skann, da kommen sie gestiefelt und gespornet.
Spott der, ta mehdischana.
Spotten, mehdiht.
Spötter der, tas mehditajs.
Sprache die, ta walloda.
= schwere, tisla mehle.
Sprachlos, bes wallodas.
Sprechen, bilst = bildeht, runnaht, wallodâs buht.
Sprecher der, tas runnatajs.
Spree, Ausschlag an den Füssen der Pferde, tahs streijes.
Sprenke die, tas zirzens.
Sprenklicht, lahsains.
= Huhn, Ferkel, dagglains.
Sprengen Wasser, slakkaht.
= auseinander, treekt.
= Hasen, sakki lezzinaht.
Spreu, tahs pellawas, pellus.
Scheune, pellawneeks, pellotne (k) siehe Kaff.
Sprikker die, tahs nihtes, stikkali.
= Zaun, nihschu sehta (*w)
Springen, lehkt.
= lassen, lettinaht.
Springends, lehkschu adv.
Springer der, tas lehzeis.
Springstock der, tas nahrrags. (*)
Sprizzen, plupt.
= mit Feuersprizzen, schluhtereht.
Sprizzen die, tahs schluhteres.
Spröde, jestrs.
Sprödigkeit die, tas jestrums.
Sprok, traufls.
Sprokholz, tahs stibbas.
Sproß an der Leiter, tas minnamajs.
Sprossen, ataugt.
Sprößling, ta ataugs, spruhte.
Spruch Bibl. rakstu gabbals.
Sprüchwort, sakkams wahrds.
Sprudel der, tas atwars, burfgulis.
Sprudeln, burfguleht.
Sprudelicht, burfgulains.
Sprung der, tas lehzeens.
Sprüzze, siehe: sprizzen.
Spul der Weber, schaudiklis, spohle.
Spulwurm, tas zehrmis.
Spulen, spohleht.
Spülen, skalloht.
Spülwasser, somasgas.
Spund das, ta spunde (d)
Spunden, spundeht.
Spur die, ta pehda, minna.
= nachgehen, minnas dsiht.
= verlieren, pehdas isdseest, sagt man von Hunden.
Spüren, merken, gist, giddaht.
Staak die, meetins.
Staaketen, tee stattini.
Staar an Augen, atschu nags.
= stechen, naggu dausiht.
Staar, Vogel, tas straſds.
Staat, Reich, Walsts.
Staaten Röm. Kayserl. Zizzara semme (Rußl)
Staatlich einher gehen, tschabbu eet.
Staatlich gekleidete Person, tschabbite.
Stab der, tas siflis.
Stachel der, tas dsellons.
Stachelicht, stakklains.
Stachelbeer, stikkenbehres (w)
Stahl, tas tehrauds.
Stadt die, tas pilsahts.

Städtischer

Städtischer der, tas pilsahtneeks.
Staffiren einen Pelz etc. eerkischki schuht (k)
Staffirung, tahs eerkas.
Stall der, ta kuhts, Viehstall.
= Pferdestall, stallis.
Stamm der, tas zilts.
= von Vieh, Fasel etc. tee seedi, wenn der Baur davon etwas verkauft, damit der Stam̃ nicht ausgehe; so nimmt er NB. seedu naudu.
Stamlen, mohstiht.
Stamler der, tas mohstitajs.
Stampe hölzerne, ka peesta.
= die Keile dazu, peestala.
Stampen, gruhst.
Stampfen mit den Füssen, pempereht.
Stand der, ta kahrta.
Standhaft, pastahwigs.
Standhaftigkeit, ta pastahwiba.
Stange die, ta kahrts.
Stänkern, smirdeleht.
Stänkerer der, tas smirdulis.
Stark, stiprs, spehzigs.
Stärke die, tas stipprums, spehks.
Stärker, stippraks.
Stärkung dem Herzen geben, sirdi atkappinaht.
Stärkungs-Suppe, spehtikis.
Starr, stingrs.
Starren, stingt = stu = gu = gis.
Stäte die, ta weeta.
Stätig, weetigs.
Stätisch Pferd, sirgs apstahjsch.
Stations Korn, statsis (k)
Staub der, tee pihsehli.
= in der Luft fliegende, putekli.
Stauben, putteht.
Staubends, puttu. puttinus.
Staubfliegen, tahs smidsches.
Staubregen, smalkana, marga
Staubregnen, raffinaht, margoht.
flakka ween, es ist nur ein Staubregen.
Staude die, tas tschummurs, tschenkurs.
Stauen sich, wie Wasser, spertees.
Stauung, essars.
Stäupen, schaust = schu = tu = tis = tischu.
= schaustiht.
= lassen, schautinaht.
Stechen, durt = durru = duhru = ris, durstiht id.
= wie Nesseln, dselt = tu = dsehlu = lis.
Stecheisen, Fische zu fangen, schepperklis.
Steg der, ta laipa. siehe: Fußsteig.
Stegreif, tas kahpflis.
Stehen, stahweht.
Stehendes Gefäß, ta standa.
Stehends, stahwus adv.
= etwas hinsetzen, stattiht.
Stehlen, sagt = sohgu = sadsu = sis. Sagstiht.
Stehnen, tschihksteht, tusneht.
Steif, stihws.
= die Butter ist steif, sweests irr safallis.
Steige die, tas kahpeklis.
Steigen, kahpt.
Steigern den Preiß, eedahrdsinaht.

Steil, ahtrs, ſtahws.
Steilheit, ta ahtriba, ſtahwa weeta.
Stein der, akmins, akrims.
= in Kirſchen, Pflaumen etc. kaulini.
Steinbeiſſer, Vogel, tas ſwirpis.
Steinbutte die, ta ahte.
Steinhauer der, dſirnukallejs.
Steingörkſel Kr. kaiſchlu ſahles.
Steinigen, ar akmineem nomehtaht.
Steingalle der Pferde, lehles.
Steinern Tafel, akminu galdins.
Steinicht, akminains.
Steinrietzgen, bekkas.
Steinſalz, leddaina ſahls.
Steiß der, tas tuplis, tuppamajs.
Stekken, bahſt.
= zwiſchen ein, ſprauſt.
Stekken der, tas ſpeekis.
Steknadel, ta kneepaddata.
Stekſel, tas ſedſiklis.
Stelle die, ta weeta.
= ſich an einer Stelle einfinden, ſaweeſtees.
Stellweiſe, pa weetam, weeſchu (*)
Stellen, ſtattiht.
Stelze die, tas kehkats. Kehkatôs lehkt, auf Stelzen gehen: Iſt eine Lettiſche Maſquerade.
Stemmen ſich, klautees.
Stemeiſen das, tas kalts.
Stendelwurz, dſeggukes lappas.
Stengel der, tas kahts.
= von Hopfen, tahs wihtes.
Stephan, Steppe.
Sterben, mirt = ſtu = ru = ris.
= des Todes, mirtin mirt.
= eines langſamē Todes, wahrgdams mirt.
= die Leute ſterben ſehr, mirſt mirſtama.
Sterbebette das, gruhta jeb nahwes gulta.
Sterbende der, tas mirrejis.
Sterblich, mirſtams.
Sterblichkeit die, ta mirſtiba.
Stern der, ta ſwaigſne.
= Abendſtern, ta dſeeſna.
= helleuchtender, tas ſpulgis.
= die Sterne gehen ſchon auf, ſwaigſnes jaw aismettahs.
Sterndeuter, ſwaigſnu zeenitajs.
Sterngukker, ſwaigſnu raudſitajs.
Sternhof im Rig. Jauna muiſcha.
Sternklar, ſwaigſnu ſpohſchums.
Stets, aisween, weenumehr.
Steur, ſiehe: Schoß.
Steuren, remdeht.
= ein Schif, ſtuhreht.
Steurmann der, ſtuhrmannis.
Steurruder, tas waldamajs.
Stich der, tas duhreens.
= in den Seiten, aſſas ſahpes; zauras ſahpes.
Sticheleiſen, tas ſkrabſtins.
Sticheln mit dem Meiſſel, ſkrabſtiht.
Stiefel die, tee ſahbagi.
= einer der geſtiefelt, ſahbagneeks.
Stief = Bruder, puſsbrahlis. Mutter, pamahte.

= Vater, patehws.
Stiegliz der, tas kimmulis.
Stiel der, tas kahts.
Stiel am Messer, tas spals.
= an der Sense, tas knaggis.
Stiften, zelt, likt.
Stifter der, tas zehlejs.
Stiftung die, tas likkums.
Stikken mit der Nadel, ar addatu israkstiht, rakstus schuht.
Stikken, erstikken, noslahpt.
Stikfluß, kruhschu smakkums.
Still, kluss = klussu adv.
= schweigen, klussu zeest.
Stille die, ta klussiba.
= oder heimlich halten, slepeht, klussibâ likt.
= stehen, apstatees.
= = im Reden, rimtees.
Stillen, klussinaht.
= befriedigen, remdeht.
= das Blut, assini twert.
Stilstand der, tas pameers.
= machen, pameeru spreest.
Stimme die, ta balss.
= durchdringende, skanrihkle.
= helle, skalla rihkle.
= lahme, tschihkodams. tschihkoht, einen lahmen Ton geben.
Stimmen mit Jemand, peemestees pee ko.
= Saiten, stihgas istaisiht.
Stimper der, tas kaikaris.
Stimpern sich, iskuhnotees.
Stinken, nikni smirdeht.
Stinkend, smirdohts.
Stinkender Geruch, tas smirdums.
Stinte die, ta stinte.
= grosse, ta sallaka.
Stirn die, ta peere.
Stirnbinde, ta pahrpeere.
Stirnknochen, tas pauns.
Stochern, bakstiht.
Stock, Rohr, ta needra.
Stockfisch, rohtschkehres.
Stokken, klaustitees.
Stokkigter Mensch, stuhrlikka.
Stoknarr, unspeegelis.
Stockwerke am Hause, tee behnini.
Stollen am Bette etc. tahs kahjas.
Stolz, lepns.
= der, ta lepniba.
Stolzieren, leppotees.
Stopfen, tuhzeht, peetuhzeht.
Stoppeln von Roggen, ruggaji.
= von Haber, ausaji.
= von Heu, greesni.
= von Buchweitzen, grikkaji.
= von Gersten, meeschaji.
= von Erbsen, sirnaji u. s. w.
Stoppelsedern die, tee stumpuri.
Störfisch der, ta stohre.
= Schuppen, tahs spangas.
Storch der, tas schiguris.
Storchschnabel, Kraut, mattu sahles., weil die Haare davon wachsen sollen.
Stören, draggaht.
Störrisch, zeetgalwigs, stuhrgalwigs.
Störstange der Fischer, tas dalbs.
Stoß der, tas gruhdeens, dausiba, dusseens.
Stossen, gruhst, daust. stumt,
= mit Hörner, baddiht.
Stössig, baddulis.
Stottern, mohstiht.

Strafe

Strafe die, ta strahpe, fohdiba.
Strafen, fohdiht, strahpeht.
= mit Worten, noraht.
Sträflicher Mensch, grehku pelnitajs.
Strahl der, ta atspihda, atspihdas stabs.
Strahlen, sibbinaht, spihguloht.
Strandt der, malla, juhrmalla
Strandtleute die, tee juhrmalneeki.
Strasse die, tas zelsch.
= in Städten, ta eela.
= im Fahrwasser, ta gatwa.
Straassenräuber der, tas luppiis.
Strapazzen, tee kammohkli.
Strapazziren, kammoht.
= sich, puhletees.
Strauch, schaggari.
Strauchhütte die, tas grausts.
Strauchwerk, Laub, pasarri.
Strauchlen, straipaleht, klupt.
Strauchlender weise, straipaleems adv. kluhpu.
Strauchlung die, ta straipaleschana.
Strauß Vogel, tas struhss bibl.
Strauß Blumen, tas puschkis.
Straußlein, tschenkurs.
= mit Straußlein bestekken, appuschkoht.
Streben, uszihstees, dsihtees.
Strebicht, uszihtigs.
Strebung die, ta uszihtiba.
Streff, grihns, jestrs.
Strefficht, grihslains.
Streich, Schlag, tas lizzens.
Streiche austeilen, pahrpehrt, wekkeht. Ahdu isgeldeht.
Streiche leyden, ar mugguru isneest prov.
Streichen, siehe: ab = anstreichen.
Streichen umher, isklimsteht.
= hie streicht der Wind durch, wehjsch pa teijeni zaur schaujahs.
= eins streichen lassen, ar rudsu bissi schaut, in wahrem Baurscherz gesagt.
Streichlen, glaustiht, glaudaht, wie bey dem Caressiren geschicht.
= sich wie die Katzen, peelunzinatees.
Streichholz, die Sense zu streichē, tas strihkis, brukschis.
Streichholz zum Lof, tas strihkults.
= damit das Lof streichē, strihkeht, nolihdsinaht puhru.
Streif von Farbe im Zeuge, ta johsle, swihte.
Streif auf der Haut, ta dselbe; dselde.
= solchen Streif oder Auflauf auf der Haut machen, dseldeht.
Streiffen die Haut, nobrauziht. eebrahsiht.
Streiffen die Ermel auf, usmaukt.
= wie die streiffende Parteyen, sirroht, bohkstitees.
Streiffende Parteyen, tee sirrotaji, bohkstitaji.
Streiffichtes Zeug, johslains, it. swihtains
Streiffichte Haut, Geschwulst, dseldehts.
Streifschuß bekommen, ne faschauts, eebrahsihts tikkaj.

Streimel der, ta flohgsne.
Streit der, tas karsch.
= Kriegesstreit, tas flaktins.
= Händel, tee kibbeli.
= Wortstreit der, ta meena.
= den Streit schlichten, isjuhdiht.
Streitbares Volck, tee fischi, so werden die Letten in einem Strich Landes der Poln. Grenze genannt, weil sie ehemals streitbar gewesen seyn sollen.
Streiten, karroht.
= mit Worten, teeptees, meenoht.
Streithammel der, teepscha.
Streitigkeiten, tahs kildas.
= machen, anfangen, apkildaht. apkibbeleht.
Strekke die, tas apmallis, stuhris.
= eine gute Strekke, labbu semmes gabbalu.
Strekkebein, der Tod, nihzejs. Nihkona weeta, das Grab.
Strekken, staipiht, steept.
= sich, flaistitees.
Stremmen sich, stihwetees.
Streng, bahrgs.
= Kälte, spreggoni laiki.
= Wasser, strauja uppe u. s. f.
Strenge die, tas bahrgums.
= seyn, bahrgotees.
Strengen, urdiht = gumdinaht. Siehe: anstrengen.
Streüben sich, atskarbitees.
Streüe für die Pferde, tas pakaiss. Pakaifs.
Streüen, kaisiht.
Streüländer, beedragabbali, sind im Smiltenschen u. Ronneburgschen häufig. it. apaddi.
Streumehl, unter das Brod zu streuen, tahs paberres.
Strich, Linie, ta fleija.
= des Mähers, tas bars.
= Landes, semmes stuhris.
Striegel die, ta fukka.
Striegeln, fukkoht.
Strieme die, ta wihle. bruhza, ist eine tiefe Narbe.
Striesenholz, tahs fausserdes.
Strick der, tas walgs; wirwe.
= von Bast, ta schaime (T)
Strickleiter die, tas dseinis.
Strikken, siehe: Knitten.
Stroh das, tee salmi.
= langes, tee garkuhli.
= kurzes, jukkumi.
Strohbund, tas kuhlis.
= zum Dachdekken, tee wihstoli, wihstini.
Strohhütte, ta budka.
Strohmatten, über die Pflanzen zu decken, tee blahki (k)
Strohscheune die, tas gubbens.
Strohm der, ta straume.
Ströhmen, pluhdinaht.
Ströhmlinge, tahs renges, strimalas.
= ausnehmen, kihkeht (rig)
= salzen, pihkaht.
= Herbstströhmlinge, stigas renges.
Ströhmlinge geräucherte, farkanas renges (rig) it. kaltetas renges.
Ströhmlingswolf, ein gewisser Seefisch, tas grehwis.
Strohmweise, aumalam (k)
Strümpfe die, tahs sekkes.
= Halbstrümpfe, Socken, kapsekkes.

Strümpfe,

Strümpfe, obere Rand daran, tas walnis.
= Zwikkel daran, tahs pukkes.
Strumpfband, tahs pakkeles.
Strunk der, kazeni (*) soll wol contracte soviel seyn als: kahpostu kahtini.
Struse die, ta struhga.
Stubbe die, tas zelms.
= oder Baumwurzeln im Wasser, so die Nezze hindern, kinnis. Kinkis.
Stubbensee, ein Ort im Rig. Ulbrekta muischa.
Stubbicht, zelmains.
Zelmaja, ein Ort da viele Stubben sind.
Stube die, ta istaba, uftaba (T) widdus (Mar)
Student der, tas studdents.
Studiren, leelâs skohlâs mahzitees.
Studiren auf eine Predigt, spreddigi sadohmaht.
Studirstube die, grahmatu kambaris.
Stufende, Zeug, ta eedrehbe, tas gallins.
Stuffe die, tas pakahps, pakahpe.
Stuhl der, tas krehsls.
= Lehnstuhl, tas sleedsamajs.
= Pusstuhl, tas krakkis (*)
Stück das, tas gabbals.
= Garn, dsitinna d. i. dsijutinna.
= in Stücke geteilet, gabbalu gabbaleem.
Stück, siehe: Canon.
Stücklein, gabbalins.
Stücken, zerstücken, gabbalis ismest.
Stückweise, pa gabbaleem, apgabbaleem.
Stülpe die, tas wahks, usgahschamajs.
Stülpen, apwahst.
Stümen, wehjsch putt.
Stümicht Wetter, wehja puttenis.
Stumm, mehms, bes wallodas.
Stumme der, tas mehmulis.
Stump der, tas stumpuris, stubburs.
= mit Stump und Stiel ausrotten, isfaknoht un ispuhpeht.
Stumpf Messer, atgreests nasis.
= Beil, atzirsts zirris u.s.f.
= Zähne, sohbi irr apmissuschi.
Stumpf abkappen, struppeht.
Stumpfschwanz der, tas struppikis, strupastis, stuggis.
= der Lämmer, Schaafe, kippa.
Stumpfschwänzig, struppis, kippains.
Stüpf, Punkt, ta lahfa.
Stüpfen, z. E. Erbsen, sirnus stahdiht.
Stunde die, ta stunda.
= alle Stunde, ikstundas.
Stundenglas das, tas stundenis.
Sturm der, ta wehtra, sihpa.
Stürmicht, wehtras laiks.
Stürzen, grandiht.
= sich, gahstees.
Stutte die, ta kehwe.

= ist rossig, kehwe eet ehrfetôs.
= ist belegt, irr apgahjufees.
Stutte junge, ta kummele. kummelize (*)
Stutterey die, audsinajami sirgi.
Stüzze die, tas atbalsts, fleetse.
Stüzzen, atbalstiht.
= sich, fleetees.
Stuzzen, klaustitees.
Stuzzig werden, ehrmotees.
Stuzzen in Kleyder etc. tschabbu eet.
Stuzzer der, stalta kahja.
Stuzzer, Rohr, rihpeku bisse.
Subtil, smalks.
= machen, smalzinaht.
Subtilitäten, isprahtetas leetas; isguhdreti mahkli u.s.f.
Suchen, mekleht.
Sucher der, tas mekletajs. tas gan buhs ihstais mekletajs! Ja der wird es wol suchen.
Sudden im Rig. Wihbroka muischa.
Suddenbach, ibid. Bukkes muischa.
Süden, pusdeena.
Südwind, pusdeenas wehjsch.
Südwestwind, launaga wehjsch Tahrpenis; puhlewehjsch.
Sühnopfer, salihdsinaschanas uppuris.
Suksten in K. Tschuhkste.
Summen wie die Bremsen, spindeleht.
Sund der, juhras schaurums.
Sünden, tee grehki NB. Nominat. Grehks, heist mehrenteils: Schaden, Uebel etc.
= Schwachheitssünden, tahdas grehku usnahkschana.
= vorsetzliche, tihschi grehki.
= in Sünde fallen, grehkoht.
grehkus pelniht, NB. aus dieser Redensart siehet man, daß in diesem Worte, nicht nur der Begrif der Sünde, sondern auch das Uebel und Strafe der Sünde stekke etc.
= grehkôs eet, hieß ehemals bey Einigen zur Beichte gehen, so wie bauslôs un pahterôs eet, zur Lehre gehen etc.
Sünder der, tas grehzineeks.
Sünderin, ta grehzinceze.
Sündigen, apgrehkotees.
Sündlich, grehzigs.
Sündlichkeit die, ta grehziba.
Sunsel, siehe Sonsel.
Suppe die, ta sulla.
Süppern, sullinaht.; suhsteht.
Suppicht, sullains.
Süß, saldS = di adv.
Süssigkeit die, tas saldums.
Süßlicht, pasaldS.
Sybille, Bille.
Sylbe die, puschplehsts wahrds; ne puschplehstu wahrdinu man sazzija, Er sagte mir keine Sylbe davon.

T.

Tabak, tabaka, dim. tabazina.
= Schnaubtabak, schnaukama tabaka.
= eine Prise Tabak, schnauzens.
= man bauet jetzo in Liefland schon

schon viel Tabak, widsemmē weetu weetahm tabbazina tohp dehstita.
Tobaksbeutel, tabbaku reppis.
= Blätter, tab. lappas.
= = die Päklein davon, tee papuschki. Papuschkôs seet, in Päklein binden.
= Dose, rags, krahtins u.s.f.
= Kauer, tas kikkis, unter den Rigischen Schif= und Fischerleuten giebt es viele, die ihn käuen.
= Oehl, ta sohdreibe.
= Pfeiffe, ta pihpe.
= rauchen, pihpeht, smeekeht.
= Raucher, pihpmannis.
= Stengel, tee kahti, kauli.
= ein gelinder angenehmer Tabak, labdabbite tabazina.
Tablette an der Wand, plauktini.
Tablettenkrämer, muggurlaudis, weil sie ihren Kraam aufm Pukkel tragen.
Tacht, tahs daktis, gen. Pl. dakschu.
= spinnen, daktis snaht.
Tadel der, ta waina.
Tadeler, tas brahkmannis.
Tadeln, brahkeht.
Tadelhaft, brahketis.
Tafel die, tas galds.
Tag der, ta deena.
= alle Tage, ikdeenas.
= alle zwey Tage, ikpahrdeen
= glücklicher Tag, balta jauka deena.
= unglückl. verwünschter Tag, nedeena.
= von Tage zu Tage, deenu deenas.
= schwerer Tag, gruhta suhra deena.
Tagdieb, laiskuma lahpitajs.
Tagdieben, laiskumu lahpiht.
Täglich, deenisks.
Taglohn, ta alga.
Taglöhner der, tas algadsis.
= halten, algadseht.
= seyn, algadschôs eet.
Tagreise, deenas gahjums.
Tagewerk, deenas darriba. Rihta zehleens; pusdeenas un wakkarzehleens, sind die drey Abschnitte des Lettischen Arbeiters.
Tagen, deena auft.
Tagelung, Anfang des Tagelichts, pussausa deena.
Tägig, was einen Tag währet, weenu deenu.
Täglich, ikdeen, ikdeenisks.
Taille die, ta knehpe (*)
Taille Jopchen, knehpjohpkina (*)
Taim, sind die Aa=Lächse, so in Lettland also genant werden, taims, taimins.
Talks, ist ein Aufgeboth der sämtlichen Baurschaft zu gewissen Arbeiten, dabey sie vom Hofe, oder dem der sie aufbietet, tractiret werden, ta talka.
= zu solcher Arbeit gehen, talkâ eet, reetschôs eet (*) (Wolm)
= einer der dahin gehet, talzineeks.
= einer der zwar nicht mit gearbeitet hat; aber doch mit tractiret seyn will, patalzineeks.
= bey diesem Talks sind sie auch mit ihren singehm oder Liederchen

chen sehr lustig, davon wir hie eins anführen könten, wir glauben aber nicht, daß es aus einem Lettischen Gehirn geflossen, maassen ihre natürliche Gesänge, zwar mannichmal Lettischen Witz, aber weder studirten Reim noch Füsse haben, unterdessen weil die Sprache zum Reimen sehr geschikt; so mag es als ein Beweiß der Mögligkeit rein Lettisch zu reimen hie stehen.

Gribb tee Kungi turreht Talku;
buhs teem sneegt mums Allus malku,
doht ikweenam sawu Dallu,
Puttras, Maises, Ahschu Gallu
Masche, Mahdsche, Lasche, Trina
dserr tur arri Brandawihna.
Tà kà mehs pee Darba kerram;
Tà lai ehdahm, tà lai dserram,
lai mehs preezigi tad lezzam
tas gan klahjahs Jaunam, Wezzam,
lai tam peeaug pilni Lauki
kas muhs meelojis tik jauki.

Tanne die, ta preede. preeschu kohki. purra preede; pihschu kohks, un filla kohks, sind ihres Wehrts wegen unterschieden.

Tannen Apfel, tas zeekurs.

= Gehege, preedule, preedulene.

Tanz der, ta deeschana.

Tanzen, deet, vulgo. danzoht.

= lehren wie die Bären, didiht.

- zum Tanz auffodern, didinaht, danzinaht.

Tapfer, stiprs wihrs (bibl)

Tappen, taustitees.

Tarteffeln, semmes ahboli.

Tasche die, ta kallite.

Taschendieb, tas feskis, ist der Iltis, der der Bauren Brodsäcke gern bemauset.

Taschenspieler, tas burrmannis.

Tasten, siehe: antasten.

Tatze die, ta ketta, tas lettens.

Tau der, ta rasa.

= regnen, rasinaht.

Tau, siehe: Seil, Strick etc.

Tauen, kuhst.

Tauwetter, mihksts laiks.

Tauwinde auf den Schiffen, tas kehrdums.

Taub, kurls, nedsirdigs.

Taube Nuß, tukschi reekstes.

Taubheit die, ta kurliba.

Taube die, tas ballodis.

= zahme, duhwina, duhdina.

= Ringeltaube, pohguma ballodis.

= kollern, wie die Taubē, duhdoht.

Taubenschlag, balloschu lakts.

Tauche die, ta mahrka, wo man Flachs eintaucht.

Tauchen, mehrzeht.

= unter, teedeht pa uhdens appakschu.

Tauch-Ente, ta gaura.

Tauſe die, ta Kriſtiba.
Tauſen, kriſtiht.
Täufer der, tas kriſtitajs.
Taufgeld, tehwa nauda (w)
Täufling, kriſtijams behrns.
Taufname, kriſtibas = kruſta = wahds.
Taufzeuge, ſiehe: Pathe.
Taugen, leeti derreht.
Taugenichts, nelga.
Tauglich, leetigs, leeti derrigs.
Taugras das, ta ſmilga.
Taumel der, ta ſtreimukoſchana.
Taumeln, ſtreimukoht.
Taumeler der, tas ſtreimukotajs.
Tauſchen, miht, mainoht.
Tauſch der, ta maina.
Tauſend, tuhkſtoſchi.
Tauſendte der, tas tuhkſtotajs.
Tauſendgüldenkraut, augſtini; meega ſahles; drudſcha ſahles. In Riga heiſt es: wihna ſahles, weil ſie es in den Wein legen.
Tawer, tas tahſis.
Tewerne Tüte zu Beern, kurſite.
Teich der, tas eſars.
Teichgras, tahs ſpilwas.
Teig der, ta mihkla.
= auf Kohlen gebraten, keppals (L)
Teller der, tas telleekis, tellerkis.
Tellerlekker, laiſchnis.
Tempel, Deewa nams.
Tenne die, peedarbs, peedrabs.
Tenor Stimme, rupja jeb reſna balſs.
Termin, peewalla.
= beſtimmen, peewallas doht.
Terniſter, ta tarbe.
Teſchenkraut, wiſbuli, ſoll die Weiber unfruchtbar machen.
Teufel der, tas wels.
prov. eelaid to wellu baſnizâ; winſch kahpihs us kanzeli, iſt wahr!
Teufeliſch, welliſks.
Teufelsabbis, Kraut, kaſſu mehle.
Teufelsdreck, wella ſuhdi.
Teufelskind, wellabehrns. ſiehe: Iltis.
Text, zillams rakſtu gabbals.
Thal das, ta eeleija.
= Einwohner, leijeneeki.
prov. Jahnis kalnâ; Jahnis laijâ, Johann hinten, Johann vorn.
Thaler Alberts, rupſch dalderis.
= unwichtiger, nepilnigs dalderis.
That die, tas darrijums, darriba.
= auf friſcher That, karſtâ pehdâ.
Thaten tuhn, lahtſchus peeguldiht, prov.
Theer der, ta darwa.
= Brenner, tas darwdedſejs.
= die kühnichte Wurzeln, woraus der Theer gebrant wird, darwakſſli.
= Pudek, darwas muzzina.
Theil das, ta dalla, teeſa.
Theilen, dalliht.
Theilung die, ta dallſchana.

= zwiſchen Eltern und Kindern, tahs iſchkillas (*)
Theils, gabbalis, no wenas puſes.
Theologie die, ta Deewa mahziba.
Theologus, Deewa wahrdu mahzitajs.
Theur, dahrgs = gi adv.
Theurung die, ta eedahrdſinaſchana.
Thieger, lahſains luhſis.
Thiegerhaar Pferd, lahſains ſirgs.
Thier das, ms ſwehrs.
= zahmes, lohps.
Thieriſch, lohpiſks.
Thon, Laim, tee mahli.
= Ort da man ſelbigen tritt, ta mihne.
Thor das, tee wahrti, tahs wahrtis.
= Riegel, ta wahrſta, wahrſcha.
Thor der, tas gekkis, nerra.
Thorheit die, ta gekkiba, nerreſtiba.
Thörlich, gekkigs = gi.
Thran der, rohnu tauki, eigentlich Fett vom Seehund.
Thräne die, ta aſara.
Thräne, Biene ſo keinen Honig trägt, trans; ſauſa bitte; ſauſmannis.
Thränen, aſaroht, die Augen thränen, atſis aſſaro.
= die Thränen rollen, aſaras birſt, aſaras reeſch.
= vergieſſen, aſaras rittinaht jeb birdinaht.
Thron der, gohdibas Krehſlis.
Thür die, tahs durris, durwis.
= Angel, tee kahrſchi.
= Gewichte das, tahs flenges.
= Hängen, tahs enges.
= Klapper, tas klabiſis.
= Schwelle die, tas ſleegſnis.
= prov. ne laid maiſi garr durwim, nimm die Gelegenheit wahr!
Tief, dſilſch, dſilki adv.
Tiefe die, tas dſillums.
Tiefer, dſillaks = ki adv.
Tieger, ſiehe: Thiger.
Tigerhaar Pferd, rihpains oder lahſains ſirgs, luhſains, Scheck.
Tiffe, Hündin, ta kunna.
Tilgen, deldeht.
Tilger der, tas deldetajs.
Tilgung die, ta deldeſchana.
Tinte die, blakka.
Tintenfaß, blakkas rags.
Tippel das, ta lahſa.
Tippelicht, lahſains.
Tiſch der, tas galds.
= des HErrn, Deewagalds.
Tiſchler der, tas diſchlers. (d)
Tiſchtuch das, galda auts.
Tochter die, ta meita.
Tod der, ta nahwe.
= zu tod machen, kautin kaut.
Todt, mirris, peekuſis figürlich.
Todte der, mirrons, (mirrulis oder mirlis, ein Todtmacher)
Tödten, nahweht, nahwi padarriht.
Todtengerippe, gindens (*)

Tödtlich,

Tödtlich, nahwigs = pee nahwes.
Todtschlag der, ta flepkawiba.
Todtschläger der, tas flepkawa; flepkawineeks.
Tokke, Woltokke, tahs kahrstawas.
Tokken, willas kahrst.
Tölpel, lehpurs, ruppulis etc.
Toll, traks.
Tollen, trakkoht.
Tolheit die, ta trakkiba.
Tolkühn, trakgalwigs.
Tolkühnheit, ta trakgalwiba.
Tollen, Zapfen am Wagen etc. tee pulki, tulli (d)
Tolmetsch der, tas tulks, tulkotajs.
Tolmetschen, tulkoht.
Tolmetschung, ta tulkoschana.
Ton der, tas skans, ta balss etc.
= in lahmem Ton, tschikku adv.
= widrigen Ton angeben, kehsiht.
= reinen Ton angeben, pohgaht etc.
Tönen, skanneht, swargsdeht.
Tonne die, ta muzza.
= Band, ta stihpa s. Band.
Topf, mahlupohds.
Töpfer, tas pohdneeks.
Tormentill, retteji, rettejas.
Tortur, tas pihnbenkis.
Torqviren, lausiht.
Trab der, tee rikschi.
= kleiner Hundetrab, tezzenischi.
Traben, rikschoht, rikschujaht.
Ar tezzenischeem jaht, in kleinem Trabe reiten.
Träber der, tas rikschotajs.
Träbern die, tee drabbini.
Trachten, dsihtees.
Tractament, tas meelasts.
Tractiren, meeloht.
Trage die, ta nesseene, kerlis, Handtrage.
Tragen, nest.
= umher, nessaht.
Träge, palaisks.
Träger der, tas nesseis.
Tragt die, ta nasta.
Trägtig, gruhschua.
Trampeln, pempereht. dischaht.
Trank der, tas dsehreens.
= von Wasser und Mehl gesäurter, tee dserreschi, ruhguma dserreschi.
= von Apfeln, kruhseene (t*)
= vor Kälber, tellu puttra.
= Brandweinstrank, brehga.
Tränken, dsirdiht, dsirdinaht.
Tränkung die, ta dsirdischana.
Trappe die, ta sihga.
Traube, wihna ohga.
Trauen, ustizzeht.
= copuliren, salaulaht.
Trauring der, laulibas gredsens.
Trauung die, ta laulaschana.
Träufe die, ta palahse.
Träufeln, pilleht.
Traum der, tas sapnis.
Träumen, sapnoht, meegâ redseht.
Träumer der, tas sapnotajs.
Trauren, noskumt, truhreht (d)
= Kleyder, behru drahnas.
= Rede, behru walloda.
= Zeit, behru laiks; behdu laiks, raudu laiks.

Traurhaus, raudu nams (bibl)
Traurig, noſkummis.
= machen, noſkumminaht.
= ſeyn, noſkumt NB. ſkumtees prett, gegen Jemand aus Ungedult murren.
Traurigkeit, noſkummiba, noſkumſchana.
Treber, ſiehe; Traber.
Treffen, ustrahpiht, attrahpiht.
Treflich, kreetns = ni adv.
Treflichkeit, ta kreetniba.
Treiben, dſiht = dſennu = dſinnu = nis etc.
= das Vieh nach Hauſe, lohpus pahrdſiht.
= ein Handwerk, ammatu waldiht,
= Muhtwillen, blehnoht; NB. nicht blehdibu dſiht u. ſ. f.
Treiber der, tas dſinnejs
Treibholz an der Mühle, ta milna.
Treibwerk, Machine, Mühle ſo mit Händen regieret wird, tas ſtumdiklis.
= ſo gezogen wird, wellamajs u. ſ. f.
Treideln, treileht (d)
Treideltau, treilins (rig)
Trennen, ſchkirt = rit = ſchkihrit = ris = ſchkirſchu.
Trennen ſich, ſchkirtees.
= wie eine Naht, riſt.
= wie ein Theil, ſo ſich vom Ganzen löſet, reeft.
Trennung die, ta ſchkirſchana.
Treppe die, tahs treppes.
= Windeltreppe, appalas treppes.
= = die Handlehne daran, tas rohkturris.
Trespen, lahtſchu ausas.
Treten, miht = minnu = nis etc.
= laſſen, mihdiht.
= Ort, wo etwas getreten wird, ta mihne.
Treter der, tas minnejs.
Treu, peetizzigs, ustizzams.
Treue die, ta petizziba, ustizziba.
Tribut der, tee meſli.
Trieb der, ta uszihtiba.
= haben, ſirds neſſahs, neſtees.
Triebfeder, ta ſpendele.
Triebſand der, juhras ſmiltis.
Triefen, pilleht.
Triſt Vieh, druhſma (*)
Triller der, ta trizzinaſchana.
Trillern, trizzinaht.
= für ſich mit Tra! ra! ſingen, trallinaht.
= der ſolches thut, trallins.
Ta ſihlite ſpeedſe; ſchubbite wilke, un laſdigalla trizzinaja, das Mäuſichen ſang fein, der Buchfinck führete die Mittelſtimme, und die Nachtigal ſchlug den Triller dazu.
Trinken, dſert.
Trinker der, tas dſehrejs, dſehrajs.
Trinkhaus das, tas dſihru nams.
Tripvioleu, tahs trihvioles (d)
Tritt der, ta pakahpe, kahpeklis.
= am Webergeſtell, tas pamminis.
= hinten am Schlitten, usminnamajs.

das

= das Pferd hat keinen ſichern Tritt, ſirgam irr jehlas kahjas.
Triumph der, uswarreſchanas preeks (bibl)
Triumphiren, gohditees uswinnedams.
Trizze die, tas triſulis.
Tröddel die, tas zekkulis.
Trog der, ta ſille.
Trokken, ſauſs.
= werden, ſchuht = ſchuhſtu = ſchuu = is.
Trokne das, tas ſauſums.
Troknen, ſchaweht, kalteht, ſuſſeht.
Trolle dich! trauz!
Trollen, trauktees.
Trompete die, ta trummete (d)
= hölzerne, ſtruhbe (*)
Tromperen, trummeteht.
Tromperer, trummetneeks.
Tropf, tahds mulkis.
Tropfen der, ta lahſe, pillite.
Tröpfeln, pillinaht.
Troß der, tahs traſſas (d)
= zu Troß fahren, traſſâs eet.
Troßkerl, tas traſſineeks.
Troz! par ſpihti.
Trotzen, ſpihtinaht, puſkaht (d)
Trotzig, ſpihws, puktigs.
Trotzkopf, ſtuhrgalwis.
Troſt, eepreezinaſchana.
= tas irr man aſſaru ſchawetajs! der iſt mein einiger Troſt!
Tröſten, eepreezinaht, aſſaras ſchaweht.
Tröſter, eepreezinatajs.
Troup der, ta druhſina.
Trouppen, karra pulki.
Trouppen weiſe, druhſmu druhſmahm.
Trübe Wetter, tihpulains laiks.
= werden, tihpuloht.
Trübſal die, tahs behdas.
Trübſälig, behdigs.
Trügen, ſiehe: Betrug.
Trummel die, tahs bungas.
Trummeln, bungaht.
Trummelſchläger, bundſineeks.
Trümmer, tahs drumſlas.
Trunk der, tas malks malzinš.
Trunkelbeer, reibenes, glahſenes.
Trunken, peedſehrees.
Trunkenbold, leels dſehrajs.
Tſchirren, wie die Holzwürme, kirkſteht.
Tuch das, tas auts, lakkats.
= wadmals, milla, grob Baur Tuch.
Tuchmacher, wadmalneeks.
Tüchtig, leeti derrigs.
= machen, iſleetaht (w)
Tüchtigkeit, ta leetiba.
Tugend die, ta tikliba.
Tugendhaft, tikls.
Tükke die, ta ſtuhrgalwiba.
Tükkiſch, ſtuhrs.
Tukkum in K. Tukkume.
Tumm, nejehdſigs.
Tumheit, ta nejehdſiba.
Tummeln Pferde, ſirgus ripinaht, wizzinaht.
Tummäht ſeyn, werden, glihſt.
Tümpel der Fröſche, kurkis.
Tünchen, apkalkoht.
Turk der, tas Turks.
Türkey die, Turka ſemme.
Türkiſche Bohnen, turka puppas.
Tüte die, kurſa.

Tuzend, dasins.
Turteltaube, uhbele.
= also girren, uhboht.
Tyran, bende, kauschu ehdejs
Tyranniſiren, bendeht.

V. U.

Vater der, tas tehws.
= Unser, ta Sw. luhgſchana.
Tehwa reiſ, ſchreibt ſich vom Rosenkranz her, da hieß es: Pahtarus ſkaitiht, das Pater noſter abzälen.
Väterlich, tehwiſks = ki adv.
Vaterland das, ta dſimtene.
Ubbenorm im Rig. Ummurga.
Uebel, kauns, prov. kas kaunu zeeſch tas labbu redſ! du wirſt viel Gutes ſehen, weñ du das Uebel tragen lernſt.
= aufnehmen, kaunotees.
= werden, apſlimt. Slimmums mahz, mir wird übel.
Uebel das, tas kaunums.
Uebeler, kaunaks = ki adv.
Uebelthat die, ta kaundarriſchana.
Uebelthäter der, kaundarritajs.
Ueber, par, pahr, pahri wirſ etc.
= den ganzen Tag über, zauru deenu, augoſchu deenu.
= und über, pahr pahrim.
Ueberall, wisſur, weetu weetahm.
Ueberantworten, nodoht, rohkâ doht.
Ueberaus = ſchön = groß etc. it leels = aplam leels, pagalam ſkaiſts, brihnum ſkaiſts u. ſ. f.
Ueberbleiben, atlikt.
= laſſen, atlizzinaht.
Ueberbleibſel, tas paleezins, tahs paleekas.
= von Heu, ſo nicht in die Kuje geht, tas peemejs.
Ueberbringen, atneſt.
Ueberbringer der, tas atneſejs.
Ueberburzeln, köklen, kuhlmeſt.
Ueberburzelnder weiſe, kuhlinus.
Ueberdekke die, tas apſeggums
Ueberdrüßig, apnizzis.
= ſich eſſen, atehſtees.
= ſich trinken, atdſertees etc.
= werden, apnikt.
Uebereilen, aisſpert, wehtra man aisſpehre, das Gewitter übereilt mich.
= ſich, lehti twaiku nemt. pahrſteigtees (bibl)
Uebereinkommen, nahktees, tas ne nahkahs wiſs ar tawu apſohliſchanu, das komt mit deinem Verſprechen nicht überein.
Uebereinſtimmen, meſtees ar ko
Ueberfahrt, pahrzellama weeta.
Ueberfall der, ta usnahkſchana.
Ueberfallen, usnahkt; usmahkt.
= mich überfiel das Fieber, drudſis man rohkâ nehme.
Ueberfluß der, tas ſuitums.
Ueberflüßig, ſuits = ti = ſuiſchi adv.
Ueberfrieren von oben, apgahleht, uswiſſoht.

Ueberfrohrner Schnee im Frühjahr, tas fehrkſnis.
Überführen übers Waſſer, pahrzelt.
= mit Gründen, usfazziht, usrahdiht etc.
Ueberführung die, ta usrahdiſchana.
Uebergabe „ ta nodewiba.
Uebergeben, nodoht.
Uebergebener Menſch, palaidons.
Uebergehen, pahreet.
= mit Stillſchweigen, aiszeeſtees.
Uebergewicht, usſwars.
Uebergros, leeliſks, besgalla leels.
Ueberhand die, ta wirſiba.
= nehmen, pleſtees.
Ueberhäufen, ſuiti usdoht.
Ueberhaupt, pa wiſſam.
Ueberheben, pahrzelt.
= ſich aus Stolz, uszilligs palikt.
Ueberhin, usmaſcham, nowirſches.
Ueberholen etwas, mahkkert, inde: mahkkerris, der was zu überholen weiß.
Ueberjagen Pferde, ſirgus faſahdiht.
Ueberkommen, eenahkt.
Ueberladen ſich, peeſprahgtees.
Ueberlaſſen, atlaiſt.
Ueberläſtig, usſwarrigs.
= ſeyn Jemanden, zittam.
Pamehgłam buht prov.
Ueberläufer der, tas pahrmuzzejs.
Ueberlaut, wiſſâ galwâ.
Ueberlegen etwas, ſadohmaht, apzerreht.
= mit andern, ſatulkotees.
Ueberlegen ſeyn, pahrwarrigs, pahrwarreht.
Ueberlegung die, zerreklis etc. Sadohmaſchana, padohms u. ſ. f.
Ueberley, atleekams.
Ueberliefern, ſiehe: übergeben.
Uebermaaß die, ta usberriba, bahrdas teeſa (w) ein gewiſſes Uebermaaß bey Entrichtung des Gerechtigkeits Korns, davor ſie denn zu trinken bekommen.
Uebermäßig, pahraks; paleeku.
Uebermannen, peewahreht.
Uebermorgen, pâriht.
Uebermuht der, ta ehwerjehliba.
Uebermühtig, ehwerjehligs.
Ueberreden, pahrrunnaht.
Ueberreichen, paſneegt.
Ueberreſt, Stufende Zeug, eedrehbe, gallins.
Ueberrock, tas uswalks.
Ueberſchatten, apehnoht.
Ueberſchikken, peeſuhtiht, ſtelleht.
Ueberſchiffen, pahreet ar laiwu.
Ueberſchreiten, pahrkahpt.
= mit einem Schritt iſt das nicht zu überſchreiten, ar weenu ſohli to ne warr faſpert.
Ueberſchrift die, wirſrakſts.
Ueberſchuß der, tas leekums, augli.
Ueberſchwemmen, paiſiht (*) wird von der Fluth aus der See geſagt, appluhdinaht.
Ueberſwenglich, bes galla.

Uebersehen, pahrluhkoht.
Uebersteyen, pahrzeest.
Uebersteuen, usbahrstiht.
Uebersülpen, uswahst.
Uebertäuben, apmaut.
Uebertreffen, atstahweht.
Uebertreten, pahrkahpt.
Uebertreter, pahrkahpejs.
Uebertretung, pahrkahpschana
Uebertrocknen von oben, apfussehts.
Ueberwältigen, pahrwarreht.
Ueberweisen, usleezinaht.
Ueberwerfen, usmest.
= sich mit Jemand, sadaustees.
Ueberwurf, Rock, apmutschi (k)
Ueberwinden, uswinneht (d)
= das Böse, kaunu noweikt.
Ueberwintern mit Futter, ismittinaht.
Ueberzälen, pahrskaitiht.
Ueberzwerch, schkehrscham.
Ueberzeugt, leezineeku appakschâ, sagen sie vor Gericht, wenn gegen die Zeugen nichts mehr kan geantwortet werden.
Ueblich, eerasts.
Uebrig, pahri.
Uebrige die, tee zitti.
Uebrigens, tik ilgam adv.
Veijelwurz, sohbenes.
Verabreden, norunnas turreht, saspreestees.
Verabsäumen, aiskaweht.
Verachten, pulgoht, neewaht, pelt.
Verächter der, tas pulgotajs etc.
Verächtlich, peltin.
Verachtung, ta pulgoschana.
Veralten, nowezzetees.
Veraltet, nowezzejees.
Verändern, pahrwehrst.
Veränderlich, pahrwehrtigs.
Veränderung die, ta pahrwehrschana.
Veranstalten, laidinaht.
Verantworten, atbildeht.
Verarmen, pahrwahrgt, nihkt.
Verarmete der, tas nihkulis.
Verbaden, d. i. ein Uebel so im Geblüt steckt, durch unzeitiges Baden zurückschlagen machen. aispehrt.
Verbannen, isdeldeht (bibl) bannk likt (d)
Verbergen, apflehpt.
Verbessern, usdarrinaht.
Verbieten, aisleegt.
Verbinden, aisseet.
= sich wozu, ussohlitees.
Verbleib der, ta mihtne. mitteklis.
Verbleiben, palikt.
Verblenden, apstulboht.
= die Augen, atsis apmahneht.
Verbliffen, aptrakkoht.
Verborgen, apflehpts.
Verborgenheit die, ta flleppeniba.
Verboßt, leelsirdigs, wella uspuhsta sirds.
Verboten, aisleegts.
Verboth das, ta aisleegschana.
Verbrant, sadedsinahts.
= von der Lust, no saules apspeests.
Verbrauchen, tehreht.
Verbrennen, sadedsinaht, sadegt neutr.
Verbrechen sich, noseegtees.
= durch heben, pahrraustitees.

Verbrechen das, tas noseegums.
Verbringen die Zeit, laiku pawaddiht.
Verbunden, saweenohts, saspreedees.
Verbündniß, ta saderriba.
Verbürgen sich, galwoht.
Verbürget, apgalwojees.
Verbürgung, ta galwoschana.
Verdammen, pasuddinaht.
Verdamniß, pasuddinaschana.
Verdamt, pasuddis.
Verdauen, kungis sawahriht.
Verderben, samaitaht, nihkt, neutr.
Verderben das, ta samaitaschana.
Verderber der, tas samaitatajs, nihkschkis, Abaddon.
Verdienen, nopelniht.
Verdienst, nopelns.
Verdingen, saderreht.
Verdolmetschen, tulkoht.
Verdorben, samaitahts, sanihzis.
Verdorbener Mensch, nihkulis.
Verdorren, iskalst.
= wie Gras, wihst.
Verdrehen, pahrgrohsiht.
= die Augen, atsis walbiht.
= ein Schloß, pahrslehgt.
Verdrüßlich, saihdsis.
= Mensch, tahds gremscha.
= Sache, saihgneta leeta.
Verdrüßlichkeit, reeba.
Verdruß der, tas ihgnums.
= das Kind macht dem Vater viel Verdruß, tas behrns irr tehwam ruhkts ahbols prov.
Verdruß machen, saihdsinaht.
Verdunkeln, patumschoht.
gaismu panemt.
Verdünnen, plahnaku darriht.
= dünn machen einen Faden, smalzinaht.
= ein Holz, atskaidinaht.
Verdünnet, plahnaks, teewaks.
Verdürsten, noslahpt.
Verdürstet, noslahpis.
Verehlichen sich, seewu apnemt
= von einer Weibesperson wird gesagt: pee wihra eet.
Verehlichung die, ta salaulaschana.
Verehren, gohdâ turreht.
Verehret, gohdâ turrehts.
Verehrung die, ta gohdinaschana.
Verehrungswehrt, gohdinajams.
Vereinbaren, kohpâ doht = likt.
= sich mit einander, saspreestees.
Vereinbarung die, ta salihdsinaschana.
Vereinigen, saweenoht.
Vereinigung die, ta saweenoschana.
Vereinigt, saweenohts.
Vereiteln, weltoht.
Vereitelung die, ta weltoschana.
Verfahren, sanemtees. Wie verfuhrest du? kâ tu sanehmees?
Verfahren das, ta sanemschana.
Verfälschen, walkschkoht.
= das Wort Gottes, ar Deewa wahrdeem kâ ar prezzi peewilt (bibl)
= den Hopfen, appinus ar

iswahreem jaukt (l)
= das Getränk, pahrkruſtiht, iſt leichtſinnig geredt.
Verfangen ſich, wie die Pferde, ſirgs irr ſaņemts.
= ſich in der Rede, ſawus paſchus wahrdus apehſt. prov.
Verſänglich reden, trinnifchu runnaht.
Verfaſſen ein Urteil, teeſu ſpreeſt.
= ſchriftliches, rakſtôs ſaņemt.
Verfaulen, ſapuht.
= laſſen, ſapuhdeht.
Verfaulte Eyer, aiſperreti pauti.
Verfaulter Hauſe etc. tahs trunnes.
Verfertigen, ſataiſiht, pataiſiht.
Verfertigung die, ta padarriſchana.
Verfinſtern, aptumſchoht.
Verfinſtert, aptumſchots.
Verfinſterung die, ta aptumſchoſchana.
= der Sonnen, ſaules maitaſchana.
Verflieſſen, notezzeht.
= laſſen, notezzinaht.
= die Zeit iſt verfloſſen, laiks irr pahrgahjis.
= nach Verflieſſung zwoer Wochen, pehz diwi neddelu laika.
Verfluchen, nolahdeht.
Verflucht, nolahdehts.
Verfluchung die, ta nolahdeſchana.
Verfolgen, wajaht.
= das ſo man angefangen, usņemt ko eeſahzis.
Verfolger der, tas wajatajs.
Verfolgung die, ta wajaſchana.
Verfreſſen ſein Vermögen, wiſs rihklê gahſt.
Verfreſſener Menſch, negalligs zilweks.
Verfügen, likt = lizzinaht.
Verfügung die, tas likkums.
Verführen, peewilt. willaht.
Verführer der, willatajs putns
Verführeriſch, wiltigs = gi.
Vergällen, apſchultiht.
Vergället, apſchultihts.
Vergällung die, ta apſchultiſchana.
Vergangen, isgahjis.
Vergangene Woche, isgahjuſchâ neddelâ. winnâ neddelâ.
Vergänglich, isnihzigs bibl.
Vergänglichkeit die, ta isnihziba.
Vergeben, peedoht.
Vergebens, brihw, welti.
Vergebene Arbeit thun, wehju ar durri ſiſt prov.
Vergebung die, ta peedohſchana.
Vergehen, pahreet.
= der Schmerz iſt vergangen, ſahpe irr atlaidufees.
Vergehen ſich, noſeegtees.
Vergelten, atmakſaht.
Vergelter der, tas atmakſatajs
Vergeltung die, ta atmakſchana.
Vergeſellſchaften, beedreems eet. ſabeedrotees.
Vergeſſen, aismirſt.
= O das hab ich vergeſſen! ah û

ah ſi tas man ire pahr gahjis.
Vergeßlich, aismahrſchigs.
Vergeßlicher Kopf, ne wehriga galwa.
Vergeſſenheit die, ta aismirſiba.
= in Vergeſſenheit geraten, aismahrſchâ eet.
= in Vergeſſenheit ſtellen, aismahrſchâ likt.
Vergeuden, isſchkehrdeht.
Vergeudung die, ta isſchkehrdeſchana.
Vergieſſen, islaiſtiht = isleet.
= das Blut, affinis tezzinaht.
Vergieſſung die, ta islaiſtiſchana.
Vergiften, ar nahwigahm ſahlehm maitaht.
Vergiftet, nahwigs.
Vergiftung die, ta nonahweſchana.
Verglaſiren, ſchkohreht.
Vergleich, ta ſalihgſchana. ſiehe: Bund.
= Gleichniß, lihdſiba (bibl)
Vergleichen ſich, ſalihgtees.
Vergnügen das, ſirds preeziba
Vergnügen ſich, dſchaugtees. (K) iſt Lithauiſch.
Vergnügt, preezigs.
ſatizzigs, gnügſam.
Vergnügſam, ſahts, ſahtigs.
Vergnügſamkeit, ta ſahtiba.
Vergönnen, laut.
Vergröſſern, leeliſku darriht.
Vergröſſerungsweiſe, leeliſchki.
Vergulden, apſeltiht.
Vergüldet, apſeltihts.
Vergüten, atlihdſinaht.
Vergütet, atlihdſinats.
Vergütung die, ta atlihdſinaſchana.
Verhalten, aistwert.
= ſich, islaiſtees; nemtees.
Verhalten das, dſihwoſchanas ſihme.
Verhandeln, pahrprezzeht.
Verhängniß das, tas liktens.
Verhängt, [no liktaja] nolemts.
Verhärten, ſazeetinaht.
Verhärtung die, ta ſa = apzeetinaſchana.
Verhaſt, reebigs.
Verheelen, ſleppeht.
Verheeler der, tas ſleppetajs.
Verheelung, ta ſleppeſchana.
Verheeren, pohſtâ likt.
Verheerer, tas pohſtitajs.
Verheerung die, ta pohſtiſchana.
Verheiſſen, apſohliht.
Verheiſſung die, ta apſohliſchana.
Verherrligen, pagohdaht.
Verherrligung, ta pagohdaſchana.
Verheuraten die Tochter, meitu isdoht. ſiehe: verehlichen.
Verhexen, apburt.
Verhindern, aiskaweht.
= der Wind verhindert den Regen, tahs puhtas nowaſſâ tohs debbeſtinus.
Verhoffen, apzerreht.
Verhöhnen, apmehdiht.
Verhör das, ta pahrklauſiſchana.
Verhören, pahrklauſiht.
= ſich, nicht recht hören, pareiſi ne apklauſitees.
Verhudlen, ſadraggaht, eekehſiht.

Verhüllen, apſegt.
Verhungern, nobaddetees.
Verhüten, aisſchkirt; isbehgt.
Verjagen, tramdiht.
= durch ſeine Schärfe hat er alle ſeine Leute verjagt, tas zeetſirdigs wiſſus ſawus kautinus pabehdſinajs.
Verirren, miſſinaht.
= ſich, miſſetees, apmaldi-tees.
Verirrt im Kopf, ne pilnigs.
Verjüngen, atjaunaht.
Verkälten, ſaſaldeht.
Verkältung die, ta ſaſaldeſcha-na.
Verkauf der, ta pahrdohſchana
Verkaufen, pahrdoht.
= zum Verkauf, pahrdoh-dams. pirzin.
Verkäufer der, tas pahrde-wejs.
Verkehr haben mit Jemand, me-ſtees ar ko; tihtees ar ko.
= die Kaufleute, mit denen die Bauren ihr Verkehr haben, tee namneeki.
Verkehren, pahrgrohſiht.
Verkehrt, atſchgarni, ſchkehr-ſcham.
Verkehrter Menſch, tas grei-ſons.
Verkehrte Welt, kur zuhka raggus gribb prov.
Verkeilen, aisſkauſtiht.
Verkezzern, ſweſchtizzibas wainu us zittu greeſt.
Verklagen, apſuhdſeht.
Verkläger der, tas apſuhdſe-tajs.
Verklären, apſkaidroht.
Verkläret, apſkaidrohts.
Verklärung die, ta apſkaidro-ſchana.
Verkleben, aislippinaht.
Verkleiden ſich, isweeptees (*)
Verkleidung die, tas weeplis.
Verkleinern, nomaſſinaht.
Verkriechen ſich, fleppetees.
Verkündigen, fluddinaht.
Verkündigung, ta fluddina-ſchana.
Verkürzen, apihſinaht.
Verlahmen, ſmeeklâ nemt.
Verlangen, ilgotees.
Verlängern, pagarrinaht.
= die Zeit, päildſinaht.
Verlaſſen, atſtaht.
= ſich worauf, paſautees.
Verlaſſene der, tas gruhdens, bahris.
Verlaſſenſchaft, ta atlizzinata manta.
Verläſtern, ſaimoht.
Verläſterung die, ta ſaimoſcha-na.
Verlaufen ſich, paklihſt, pa-eet, isſchlukt.
Verleugnen, aisleegt.
Verleugnung die, ta aisleeg-ſchana.
Verlauten, kleemſteht, tà kleemſt: es verlautet.
= ſich verlauten laſſen, dſir-tees, dſihretees.
Verlekkert, gahrdehdis.
Verlegen, nolikt.
= die Knechte in andere Geſin-de, ſaimi ismiht, islikt.
= die Handſchue, zimdus kur aplam eejaukt.
= das Tuch iſt verlegen, wad-mals irr isdehdejs.
Verlegen ſeyn, baſchâs buht.
Verlegenheit die, tahs baſchas

Verleihen, peefchkirt, atmeft.
Verleiten, eewilt. iswillinaht.
Verlesen, preekfchâ laffiht.
Verlezzen, eewainoht.
Verleumden, lazzinaht, aplifchkeht.
Verleumder der, tas lazzeklis, lifchkis. likkis.
Verleumdung die, ta aplifchkefchana.
Verlieben ſich, eemihletees.
Verliegen ſich, isdehdeht.
Verlieren, pameſt.
Verloben, faderreht.
Verlöbniß das, ta derriba.
= Geld, ſo der Braut auf die Hand gegeben wird, derribas nauda. Dabey werden auch einige Schillinge, ich weiß nicht für wen, hingeworfen, die heiſſen: zirzina nauda (w)
Verlöbniß Leute, derrneeki, tautas behrni etc.
Verlöſchen, dſehſt, dſift, neutr. dſiſſinaht.
Verlöſcht, isdſiſſis.
Verluſt der, ta ſuddiba.
Verluſtig, ſuddis.
= machen, ſaudeht.
= gehen, ſuſt imperſonale.
Vermachen, aistaifiht.
= im Teſtament, atwehleht.
Vermahnen, peemahzih.
Vermahner der, tas peemahzitajs.
Vermahnung die, ta peemahzifchana.
Vermehren, wairoht, kuploht.
Vermehrer der, tas wairotajs.
Vermehrung die, ta wairofchana.
Vermelden, ſinnu doht.
Vermeldung die, ta apſinnaſchana.
Vermerken, atſtahrſt.
Vermeſſen, par leeku drohſch = ſich, leelitees; gohditees.
Vermeſſenheit, ta leeka drohſchiba.
Vermindern, maſinaht.
Verminderung die, ta maſinaſchana.
Vermodern, trunneht.
Vermoderte Erde etc. tahs trunnes.
Vermoderung die, ta trunneſchana.
Vermögen, paſpeht.
Vermolmen, truhdeht.
= inwendig, wie Holz, das einen molmichten Kern hat, isiddroht.
Vermolmet, truhdehts.
= inwendig, iddrains.
Vermummeln ſich, fakukkerees.
Vermuten, ſchkiſt.
man ſchkeet, ich vermute.
Vernehmen, ſinnu dabbuht.
= ſich unter einander, ſatulkotees; ſaſinnatees.
Verneinen, leegt.
Vernichten, nihzinaht.
Vernichtung, ta nihzinaſchana.
Vernieten, aisneedeht.
Vernunft die, tas prahts.
Vernünftig, prahtigs.
Vernünftlen, prahteht.
Vernünfteler der, tas prahtetajs.
Verordnen, likt.
Verordnung die, tas likkums.

Verpechen, pikkoht.
Verpecht, pikkohts.
Verpfälen, aismeeteht.
Verpflanzen, pahrstahdiht.
Verprassen, rihklê gahst. isplihteht.
Verraten, ar wiltu nodoht.
Verräter der, tas nodewejs.
Verreden, tas wahrds man ta pahrgahje, ich habe mich verredet.
= hast du dich denn verredet: mehr zu uns zu kommen? woj tu tad gluschi noleedsees essi, pee mums nahkt?
Verreffeln, farafchgeleht.
Verreffeltes Stück, rafchgels.
Verrekken, sprahgt. paupt (k) (Lith)
Verrekt, sprahdsis, paupis (k)
Verreisen, us zellu eet; eetin eet (bibl)
Verreisete der, tas zellineeks.
Verrichten, padarriht.
Verrichtung die, ta darriba.
= viele, darbs darbu galla prov.
Verrieglen, aiswahrst. wahrschi aisschaut preekschâ.
Verrosten, apruseht.
Verrostet, aprubsehts.
Verrucht, no wella uspuhsts.
Verrucht Gemüth, wella uspuhsta firds.
Verruffen, d. i. das Gedeyen benehmen (nach dem Wahn des Letten) wann man etwas bewundert, pahrbrihnotees.
Verrukken von seiner Stelle, iskustinaht.
Verrükt im Kopf, ahrprahta.
Versagen, aisleegt.
= die Flinte versagte, ka bisse palikka neschaweja.
Versamlen, sapulzeht.
= sich, sapulzetees.
Versamlung die, ta sapulzinaschana; salaschni, das was man gesamlet.
Versaufen, noslihkt.
= sein Geld, sawu naudu krohga galdâ likt prov.
Versäufen, noslihzinaht.
Versäumen, aiskaweht.
Versäuren, apskahbt.
Versäuret, apskahbis.
Verscharren, aprauft.
Verscheiden, peekuhst; dwehseli islaist.
Verschenken, noschkinkoht.
Verscherzen, iskinkeleht.
Verscheuchern, tramdiht.
Verschieben, uskaweht.
= in die Länge, pawilzinaht.
= sich von seiner Stelle, eetreektees.
Verschieden, daschahds.
Verschiedenheit, ta daschadiba
Verschiessen, wie die Pferde, at puhstees.
= lassen, atpuhtinaht.
Verschimlen, sapelleht.
Verschimlet, sapellejs.
Verschlafen, aisgulleht.
Verschlafener Mensch, tas meekulis.
Verschlagen, warm, remdens.
= listig, skohlu pilns.
= = seyn, skohlas darriht.
Verschleissen, nodilt.
Verschlämmen, nosehroht.
Verschleimen den Magen, kungis saglihdeht.
Verschleimt, saglihdis.

Verschlengen,

Verschlengen, aisspohstiht.
= sich, aiszilpotees.
Verschliessen, aisslehgt.
Verschlimmern sich, apslimmetees.
Verschlingen, apriht.
Verschmachten, issalkt.
Verschmachtet, issalzis.
Verschmähen, smahdeht.
Verschmähung die, ta smahdeschana.
Verschmerzen, eezeest.
Verschmieren den Ofen, aisseest.
Verschnitten, rahmihts.
Verschonen, taupiht.
Verschreien sich mit heiß Wasser, dseldeht.
Verschrumpen, sakrupt.
Verschrumpeln, sagrumbaht.
Verschub der, ta pawilzinaschana. uskaweschana.
Verschulden, eewainotees.
Verschütten, isbahrstiht.
Verschweigen, aiszeest. kluschibâ likt.
Verschwenden, tehreht.
Verschwender der, tas tehrmannis.
Verschwenderisch, tehrigs.
Verschwendung die, ta tehriba.
Verschwiegen, aiszeetigs.
Verschwiegenheit die, ta aiszeetiba.
Verschwinden, sustees.
= ey daß du verschwindest! kà tu istschibbetu prov.
Verschwören sich, nodeewatees.
Versehen sich, missetees.
Verseigen, issikt.
Versenken, nogremdeht.
Versengen, swillinaht.
= sich, swilt.
Versicul, raksstu gabbals.
Versieglen, aisspizzieht = aissehgeleht.
Versinken, grimt. slihkt.
Versohlen, pasahleht.
= einen Schlitten, kammanas paklaht.
Versöhnen, salihdsinaht.
Versöhnung die, ta salihdsinaschana.
Versöhner, tas salihdsinatajs.
Versorgen, apgahdinaht.
Versorger der, apgahdatajs.
Versorgung die, ta apgahdaschana.
Verspotten, apsmeet.
Versparren, pataupiht.
Versperren, aistwert.
Verspeyen, apsplaudiht.
Verspillen, isschkihst neutr. schkeedeht.
Versprechen, apsohliht.
Verspüren, atskahrst.
Verstand der, ta saprafschana
Verständig, saprattigs.
Verständlich, saprohtams.
Verständniß mit einander haben, sasinnatees.
Verstatten, laut.
Verstauben, isputtinaht.
Verstauchen, pamischgeht.
Verstekken, apslehpt.
Verstehen, sapraft.
Verstokt, apzeetinata sirds (bibl) zeetsirdigs.
Verstolen, sagschus adv.
Verstolener Mensch, sadsigs zilweks.
Verstopfen, aisbahst.
Verstopfter Leib, aistwerts wehders.
Verstopfung des Leibes, tee apstahji.

Verstorben, apmirris.
Verstören, pohstiht.
Verstörer der, tas pohstitajs.
Verstörung die, ta pohstischana.
Verstossen, nostumt.
Verstreuen, isklihdinaht.
Verstreut, isklihdis.
Verstreuung die, ta isklihdinaschana.
Verstrikken, apwalgaht.
Verstümlen, draggaht.
Verstummen, bes wallodas palikt.
Versuchen, kahrdinaht.
Versucher der, tas kahrdinatajs.
Versuchung die, ta kahrdinaschana.
Versündigen sich, apgrehkotees.
Versündigung die, ta apgrehkoschana.
Vertauschen, ismiht.
Vrrteidigen, aisstahweht.
Verteidiger der, tas aisstahwetajs.
Verteidigung die, ta aisstahwefchana.
Verteilen, isdalliht.
Verteilung die, ta isdallischana.
Vertilgen, isdeldeht.
Vertilgung die, ta isdeldeschana.
Vertrag der, ta saderriba.
Vertragen, siehe: ertragen.
Vertragen sich, saderretees.
Verträglich, saderrigs.
Vertrauen, ustizzeht.
Vertraulich, draudseems.
= leben, draudseems sadsihwoht.
Vertraulichkeit, drauga prahts
Vertreiben, aisdsiht, nodsiht.
= die Zeit, laiku pawaddiht.
Vertroknen, sakalst.
Vertroknet, sakaltis.
Vertrösten, brihdeht.
Vertröstung die, ta brihddeschana.
Vertuschen, sleppeht.
Vertuschung die, ta sleppeschana.
Verübten, par launu nemt.
Verunglimpfen, gohdu greest.
Veruneinigen sich, sagrauftees.
Verunreinigen, gahniht.
Verunruhigen, draggaht.
Vervorteilen, pahri darriht (bibl)
Verurteilen, noteesaht.
Verwahrlosen, nosaudeht.
Verwalten ein Amt, ammatu waldiht.
Verwalter in Liesl. junkurs.
Verwandeln, pahrwehrst.
Verwandelung die, ta pahrwehrschana.
Verwandte, raddi; raddineeki.
= die mehr als auf einerley Art verwand sind, beesi raddi.
= nahe, klahteji raddi.
= weitläuftiger, radda gabbals.
Verwandter Hand, atschaudu; atschuhbu adv.
Verwechseln, pahrmiht.
Verwegen, aplam drohsch.
Verwegenheit die, leeks drohschums.
Verwehren, aisleegt.
Verweilen, aiskaweht.
Verweis der, ta norahschana.
geben,

= geben, noraht.
Verweisen Landes, trimdâ likt.
Verwelken, sawihst.
Verwelklich, sawihstams.
Verwelkt, sawihtis.
Verwerfen, atmest.
Verwerflich, atmettams.
Verwesen, satruhdeht.
Verweslich, satruhdams.
Verweslichkeit, tas nihkons.
= das Grab der Verweslichkeit, kaps nihkona beddre.
Verwichen Jahr, pehrn.
Verwiklen, sareschginaht.
Verwilligen, wallu doht.
Verwirren, samisseht.
Verwirrung die, ta samissefchana.
Verwönen Kinder, luttinaht.
Verwöntes Kind, lutteklis. lullis.
Verwünschen, nolahdeht.
Verzagen, isbailotees. (bibl) behdu gallâ isfamissetees.
Verzagt, isbailojees.
Verzälen, d. i. im Zählen sich versehen, pahrskaitiht. weens bija uskaitihts, Eins war zu viel gezählet.
Verzäunen, apsehtiht.
Verzehren, tehreht.
Verzeichnen, usrakstiht; grahmatâ eelikt.
Verzeichniß, rulla grahmata (l)
Verzeihen, peedoht.
Verzeihung die, ta peedohschana
Verziehen, siehe: warten.
= sich wie ein Gewitter, nowasatees.
= = wie ein Geschwulst, noflahbeht.
Verzweifeln, isfamissetees.
Verzweifelung die, ta isfamissefchana.
Vesper, siehe: Abend.
Vesperzeit die, launaga laiks.
Vetter, brahlneeks.
Veriren, leeku atflehgu doht
Ufer das, ta malla.
Uhr die, tas stundeneeks.
= Schlage = Uhr, pulkstens. pulkstins.
Uhrhahn, siehe: Auerhahn.
Uhu der, tas uhbis, ist der Letten Unglücksvogel: wie sihle, ein Glücksvogel.
= also schreyen, uhboht.
Vibriren, dardeht.
Vibration, ta dardeschana.
Vieh das, tas lohps.
= Feder Vieh, tee putni.
= einjähriges Vieh, wassaraudsis.
= Mastvieh, barrokki.
= wildes, swehrs.
= zahmes, sehtas lohps.
Viehgarten, tas laidars.
Viehseuche die, tas perplis (*) (Lith)
= Stall der, ta kuhts.
= Trift die, tas ganeklis.
Viehisch, lohpisks.
siehe: Beest, Bestie etc.
Viel, dauds.
= es sey so viel es wolle! mas dauds!
= Gerede wovon machen, daudsinaht.
Vielfältig, daudskahrtigs.
Vielfraaß, tas krehsch.
Vieper, Otter, tas uhdris.
Vielfrässig, negalligs.
Vielheit die, tas daudsums.
Vieleicht, jaschu, best (*) neg (l)

Vielmal, daudſ reiſ.
Vielmehr, jo wairak.
Vielweniger, jo maſak, nej wehl.
Vier, tſchetri.
= auf allen Vieren kriechen, zeklôs naggôs eet.
= in Viern flechten, tſchetrôs piht.
= alle Viere von ſich ſtrekken, garſchleeku gulleht.
Vierfüſſig. tſchetrkahjajs.
Vierte der, tas zettorts.
Viertel das, zettorknis. zetturkſnis.
= Häkner, zettortneeks.
= Meile, peerendele.
= Tonne, wehrgale (w)
Vierzehn, tſchetrpadeſmit.
Vierzehnte, tſchetrpadeſmits.
Vierzig, tſchetrdeſmit.
Vierzigſte, tſchetrdeſmits = tajs.
Violin, wiole (d)
Vitriol, melnamas ſahles. baltas atſchu ſahles, weiſſer Vitriol.
Ukraine, Guddu ſemme.
Ukrainer, guds (*)
Um, ap, apkahrt, aplikt.
= die Zeit, ap to laiku, to brihd.
= für, par, preekſch.
= meinetwegen, mannis labbad.
= und um, kahrt kahrtim.
Umakkern, apart.
Umarmen, apſkaut.
Umbringen, apkaut.
= laſſen, apkaudinaht.
Umdrehen, grohſiht.
= ſich, grohſitees.
Umfallen, gahſtees.
Umfaſſen, apkampt.
Umgang der, ta ſadſihwoſchana.
= haben, ſadſihwoht
Umgehen, apeet.
= einen Umweg, rinki eet.
Umgeben, apſtaht.
= ein Haus, apwehrſt.
Umgürten, apjohſt.
Umhaben, er hat einen Mantel um, mehtelis irr wiņņam muggurâ.
Umher, apkahrt, aplik
= jukkern, wiſinaht.
= fahren, braukaht.
= reiten, jahdeleht.
= ſchleppen, waſaht.
= tragen, neſſaht.
Umhüllen, apſegt.
Umkehren, apgreeſt.
Umkleyden, pahrgehrbtees.
Umkreis der, tas aprinkis.
Umkreiſen, apeet ar lingahm
Umlauf der, ta apmalla.
Umlaufen, rattiſki eet.
Umlegen, aplikt.
Umreiſſen, isahrdiht.
Umringen, apwehrſt.
Umrühren, maiſiht.
Umſchauen, apſkattitees.
Umſchlag, tas apmeſlis.
Umſchlagen, apgahſtees.
Umſchmeiſſen, apgahſt.
Umſchweif der, tas lihkums.
= brauchen, ar lihkumeem. uſnahkt.
Umſonſt, brihw.
Umſtand der, ta kahrta.
Umſtoſſen, ſihe: umſchmeiſſen.
Umtreiber der, tas waſanka.
Umtreiben ſich, waſatees.
Umwälzen ſich, iswahrtitees.

Umweg, siehe: Umschweif.
Umwülen, usrakkaht.
Umzäunen, apsehtiht.
Umzingeln, apwehrst.
Unablässig, nemittejams.
Unachtsam, neapdohmigs.
Unachtsamkeit, neapdohmiba.
Unangenehm, reebigs.
Unansehnlich, nejauks.
Unanständig, nepeeklahjigs.
Unanstössig, nepeedausigs.
Unart die, ta nerahtniba.
Unartig, nerahtns.
Unausgesetzt, ar weenu ween.
Unaussprechlich, ne isfakkams.
Unbändig, nesalwaldams.
Unbarmherzig, bes schehloschanas (bibl)
Unbedachtsam, bes prahta, ne apdohmigs.
Unbeerbt, bes behrneem.
Unbefleckt, neapñahgihts.
Unbegreiflich, neisprohtams.
Unbehülflich, neweegls.
Unbekant, swesch.
Unbekümmert, bes behdahm.
Unbescheiden, beskauna.
Unbeschreiblich, ne isfakkams.
Unbeseelet, bes dwehseles.
Unbesonnen, aplam.
Unbesonnene der, aplamneeks.
Unbeständig, ne pasahwigs.
Unbeweglich, nekustams.
Unbeweibt, puischa kahrtâ
Unbeweibte, puisis.
Unbewust, nesinnams.
Unbillig, neteesigs, besteesigs.
Unbilligkeit, neteesiba.
Unbrauchbar, neleets.
Unbußfertig, neatgreesigs.
Unbußfertigkeit, neatgreesigs prahts.
Unchrist der, tas pagans.
Und, un, in (k)
Undeicht, rets, retti adv.
= Leinwand, schkidrs audeklis.
Undienlich, nederrigs.
Uneben, drebbelains.
Unecht, nelahdsigs.
= Kind, skalgana behrns.
Unehrlich, negohschi.
= Mensch, negohdis.
Uneinig, sadausijees.
= seyn, sadausitees.
Uneinigkeit, tahs kildas.
Unendlich, besgalligs.
Unergründlich, besdibbenigs.
Unermeßlich, neismehrojams.
Unersätlich, negausigs = negalligs.
Unerschöpflich, neissmellams.
Unerschrokken, sirds drohsch.
Unerschrokkenheit die, ta sirds drohschiba.
Unerträglich, ne panessams.
Unfall der, ta liksta, nedeena.
Unflath der, tas suhds.
Unfläthiger Mensch, tas & ta drankubalje.
Unfleiß der, tas palaiskums.
Unfleissig, palaisks.
Unförmlich, ne isdarrinahts.
Unfreundlich, pabahrgs.
Unfreundlichkeit die, ta pabardsiba.
Unfriede, ne meers.
Unfruchtbar, neaugligs.
Unfug, nelahdsiba.
Unfüglich, nelahdsigs.
Ungahr, jehls.
Ungebahnt, ne eebraukts.
Ungeberdig, ne tikls (bibl)

Ungebetener Gaſt, tas kuhjeneeks.
Ungebürlich, ne peederrigs.
Ungedult die, ta nepazeetiba.
Ungedultig, nepazeetigs.
Ungefehr, no nejauſchu.
= zehn, pee deſmiteem.
= es waren ihrer ohngefehr zwey oder drey, weeni diwi jeb trihs bija.
Ungefehrer Zufall, ta tikkina.
Ungegeſſen, tukſchâ dabbâ.
Ungegorben, ne ismihts.
Ungegoren, ne raudſehts.
Ungegründet, ne pateeſs.
Ungeheurig, dihwains,
= groß, aplam leels.
Ungehorſam, nepaklauſigs.
= der, ta nepaklauſiſchana.
Ungelegen, ne laikâ.
Ungelehrig, ne wehrigs.
Ungelenk, kohbans.
Ungemach das, ta ſuhriba.
Ungemächlich leben, gruhti dſihwoht.
Ungenanter, tas beswahrdis.
Ungerad oder gerad? leeks jeb lihds?
Ungeraten, nerahtns.
Ungerecht, ne taiſns.
Ungerechter Richter, besteeſis.
Ungern, ne labprat.
Ungeſchikt, ne mahzeneeks.
Ungeſchlacht, tſchagans.
Ungeſtalt, waigſts. (*)
Ungeſtüm, wehtras laiks.
= von Schnee, wehja puttenis.
Ungeſtümer Menſch, duzzeklis.
Ungeſund, neweſſels.
= ſchädlich der Geſundheit, neweſſeligs.
Ungetreu, ne peetizzigs.
Ungewitter, nelabs laiks. ſiehe: Sturm etc.
Ungewohnt, ne eeraddinahts.
Ungezieſer das, tee kuſtoni.
Ungeziemend, nepeeklahjigs.
Unglaube, ta netizziba.
Ungläubig, netizzigs.
Ungleich, nelihdſens.
Unglück das, ta nelaime.
Unglücklich, nelaimigs.
Unglücklich ein Werk anfangen, eeſihleht.
Unglücklicher Tag, nedeena.
Unglücks Vogel, uhpis.
Unheyl, ne ſekme. ka tew ta nefekme! daß dich! etc.
Univerſität, augſta ſkohla.
Unkeuſch, neſchkihſtigs.
Unkeuſchheit, ta neſchkihſtiba.
Unkoſten die, tahs ſkreemes.
Unkräftig, neſpehzigs.
Unkraut, niknas ſahles.
Unlängſt, ſchim deenahm.
Unlettiſch, tahma, tahmneeks.
= wie die Dünafahrer ſprechen, plohſtneeku jeb rehdinu walloda.
= wie die Ehſtländer und Finnen das Lettiſche ausſprechen, pintainu walloda.
= wie die Schamaiten u. andere Grenzleute ſprechen, ſmuhdſchu jeb ſuiku walloda.
Unleugbar, ſinnams.
Unmenſch, johds, ein Satyr.
Unmündig, ſchutſchkis (*)
Unmutig, ſaduhzis.
Unnötig, ne waijadſigs.
Unnütz, neleetigs.
Unordentlich, ne reiſigs = adv.
Unordnung die, ta nereiſiba.
Unpaar, nepahrigs.

nepahrigi zimdi, unpaar Handſchue.
= rathe: iſts Paar oder Unpaar? atminni woj libdſ jeb leeks?
Unpäßlich, pawahjſch.
Unpäßlichkeit die, ta pawahjiba.
Unrecht, neteeſ.
Unrechte Seite, launa puſſe.
Unrechtmäſſig, nepateeſs = ſi adv.
Unreif, ſalſch. ſalli ahboli, unreife Äpfel.
Unrein, netihrs.
Unreinigkeit, tee ſahrni, netihriba.
Unrichtig, ne pareiſi.
Unruhe die, tas nemeers.
Unruhig, nemeerigs.
Uns, mums.
Unſäglich, neisſakkams,
Unſanft, dikti, nikni.
Unſauber, nejauks.
Unſauberkeit, nejauziba.
Unſchätzbar, paſaul dahrgs.
Unſchlachtig, pahrgrohſihts (bibl)
Unſchmakhaft, ne gahrſchigs (l)
Unſchuld die, ta nenoſeedſiba.
Unſchuldig, nenoſeedſigs.
Unſegen, neſekme.
Unſelig, neſwehts.
Unſer, muhſu.
Unſere der, tas muhſajs.
Unſerer Art, muhſahds.
Unſicher, bailigs, prov. tik bailigs kā putns ſarra gallā, ſo unſicher, wie der Vogel auf dem Baum.
Unſichtbar, ne redſams.
= machen, isgaiſinaht.
= werden, isgaiſt.
Unſinn der, ta puſſtrakkiba.
Unſinnig, puſſtraks.
Unſtät und flüchtig, tekls un behgls (bibl)
= ſeyn, bohkſtitees.
Unſterblich, ne mirſtams.
Unſterblichkeit die, ta nemirſtiba.
Unſtern, nedeena.
Unſträflich, newainigs, nepelkams.
Untauglich, leeti ne derrigs.
Unten, appakſchā.
= auf der Erde, ſemmē.
= das unten iſt, appakſchajs.
= in der Niedrung, leijā.
Unter, appakſch, præp. reg. Gen. & Acc.
= zwiſchen, ſtarp, præp. reg. Acc. & Gen.
Unterbette, tas eepehlis.
Unterbrechen, aiſtwert.
Unterbringen, weetu doht.
Unterdeſſen, pa tam.
Unterdrukken, noſpaidiht (bibl)
= die böſe Luſt, eekahroſchas nu norimt.
Untereinander, ſawā ſtarpā.
Untergang der, tas pohſts.
= der Sonne, ſaules noreeteſchana.
= der Welt, paſaules gals.
Untergebene der, tas appakſchneeks.
Untergehen, bohjā jeb pohſtā eet.
Unterhalt der, tas uſtnrs.
Unterhalten, uſturreht.
Unterhändler, ſtarpas wihrs.
Unterhandlung die, ta ſatulkoſchana.
= pflegen, ſatulkotees.

Unterirdisch, pa semmes appakschu.
Unterirdische Leute, swehtas meitas.
= deren Beherrscherin, nach dem Wahn der alten Letten, lauma oder semmes mahte, daher sie von dieser zurück fodern, wenn sie auf der Erde etwas verloren haben.
Unterlaß der, ta mitteschana.
Unterlassen, mitteht.
Unterliegen, appakschâ palikt.
Unternehmen, usnemt.
= Arbeit, darbu rohkâ nemt.
= eine Reise, us zelku wihkstees (L)
Unternehmung die, ta usnemschana.
Unterreden sich, pahrrunatees.
Unterredung die, ta pahrrunaschana.
Unterricht der, ta eemahzischana.
Unterrichten, eemahziht.
Unterrock der Weiber, bruntschi (L) lindraks (d)
Untersagen, aisleegt.
Unterscheid der, ta starpiba (bibl)
Unterscheiden, isschkirt.
Unterschieden, ohtrahds.
= Seele und Leib sind unterschieden, zittahda irr ta dwehsele ohtrahda ta meesa.
= auf unterschiedene Art, daschdaschadi.
Unterschlagen, nosaudeht.
= neun bezahlete er, den zehnten hat er unterschlagen, dewinus maksaja to desmitu nosaudeja.
= einen Brief, gramatu aiskert.
Unterseezig, semtigs.
Untersinken, grimt.
Unterstehen sich, usdrihkfteht.
Unterstüzzen, pabalstiht.
Untersuchen, ismekleht.
Untertauchen sich, mauktees pa usdens appakschu.
Unterthan der, tas pawalstneeks.
= erblicher, dsimts wihrs.
Unterthänig, padewigs (bibl)
Untertheil das, ta appakschaja teesa.
Untertreten, samiht.
Unterwerts, semjup.
= in die Niedrung, leijup.
Unterwegens, zelâ.
Unterweilen, brihscham.
Unterwerfen sich, padohtees.
Unterwürfig, kalpinahts.
= machen, kalpinaht.
Untief, sekls.
Untiefe die, ta sekliba.
Untreu, ne peetizzams (bibl)
Untreue die, nepeetizziba.
Untreues Gesinde, sadsiga saime; duhmu sagli.
Untüchtig, nederrigs.
Untüchtigkeit, nederriba.
Untugend die, ta netikliba.
Untugendhaft, netikls.
Unüberwindlich, ne pahrwarrejams.
Unveränderlich, ne pahrwehrschams.
Unverdaulicher Magen, jehls wehders, der nicht verdauet.
= Speise, tas ehdoklis.
Unverheuratet, puischa = meitas kahrta.

Unvergäng-

Unvergänglich, ne isnihzigs.
Unvergänglichkeit, ta neisnihziba.
Unvergeßlich, aismahrschâ ne leekams; ne aismirsams.
= der etwas nicht vergißt, ne aismahrschigs.
Unverhoft, nejauschi.
Unvermögen das, ta beesspehziba.
Unvermögend, beesspehzigs.
Unvernunft die, ta besprahtiba.
Unvernünftig, besprahtigs.
Unverrückt, aisweer.
Unverschämt, beskaunigs.
Unverschämte der, tas beskauna.
Unverschämtheit die, ta beskauniba.
Unversehens, ne tihschi.
Unversöhnlich, nesaderrigs.
Unverstand, nesaprasscha.
Unverständig, nesaprattigs.
Unverträglich, nesaderrigs.
Unverwelklich, ne sawihstams.
Unverzagt, bes bailehm.
Unvolkommen, ne pilnigs.
Unvolkommenheit, nepilniba.
Unvorsichtig, negudrs (bibl) vulgo. bes azzim.
Unwegsam, mescha zelli.
Unwesen, nejauziba, neleetiba.
Unwille der, tas ihgnums.
Unwillig, ihdsis.
Unwissend, nemahzihts, tumsch.
Unwissenheit, ta tumsiba.
Unwürdig, newehrts.
Unwürdigkeit die, ta newehrtiba.
Unzählig, ne issaitams.
Unzeit, nelaiks.
= zur Unzeit, nelaikâ.
Unzeitige Geburt, nelaizineeks.
Unzertrenlich, ne schkirrams.
Unzucht die, ta mauziba.
= treiben, maukoht.
Unzüchtiger Mensch, tas maukars.
= Weib, maukata.
Unzulässig, leegts, leedsams.
Vogel der, tas putns.
= Baur, tas sprahsts.
= Beern, tahs puttenes.
= fangen, spohstiht.
= Fänger, tas puttineeks.
= Nest das, ta ligsda.
= Schlengen, tee spohstini.
Vogelgreif, tas putnu nags.
Vogt, Vorgesetzter, tas galwneeks.
einige sagen: galneeks.
Volk das, tee laudis.
= unter dem Volk, laudis.
Volk, Gesinde, ta saime.
= Nation, ta tauta, tautâs eet, frembde Völker besuchen.
Vol, pilns.
= werden, pilst = pilstu = lu = lis. wahtis jaw peepilst, die Pokken werden schon voll oder reif.
Volbringen, beigt.
Volbringer der, tas beidsejs.
Volbringung die, tas nobeigums.
Volauf, pa pilnam = pillam.
Volkommen, pilnigs = lihds pilnam.
Volleibig, wehderigs.
Völlig, pilni adv.
Volsaufen sich, peedsertees.
Volstopfen, peetuhzeht.

Volwach-

Volwachsend, isbreedis
Volziehen, padarriht nodarriht.
Von, no præp. reg. Gen.
= is præp. reg. Gen. & Dat. Plur. is ſahlehm ſirgs aisbehdſe, das Pferd iſt von der Weide entkommen.
Vonnöthen, waijagâ.
= ſeyn, waijadſeht.
Von ſtatten gehen, labbi ſchkirtees.
Von weitem, no tahlenes.
Vor, præp. reg Gen. oder Accuſ.
= Gott, Deewa preekſchâ.
= an, preekſcha.
= aus, idem.
= bey, garram, die gröſte Noth iſt ſchon vorbey, behdu diſchums jaw pahrgahjis.
= dieſem, winna laikâ, winneem gaddeem.
= die lange Weile, tà pàtl ſchâ (l)
Vorbedacht, ar ſinnu.
Vorbehalten ſich, ſwà paſchà warrâ likt (bibl)
Vorbereiten, fataiſiht.
Vorbereitung die, ta fataiſiſchana.
Vorbeugen, aiſchkirt.
= dem Übel, launumam zeklu atraſt.
Vorbey, ſezzen, garram adv.
Vordach der, tas nojums.
Vordere der, tas preekſchajs.
Vorderteil das, tas preekſch gals.
Voreltern, tehwu tehwi, pirmtehwi.
Vorenthalten, aiskihlaht; aistwert.
Vorerwälen, isredſeht.
Vorfahren die, tee pirmtehwi.
Vorfal der, ta tikka; gaddijums.
= wie es der Vorfal mit ſich bringt, tikkus adv.
Vorfallen, tikt, notikt, gadditees.
Vorgang der, tas notikkums.
Vorgänger der, tas pirmneeks
Vorgeben, eemeſlims ko fazzih.
= Er giebt vor: daß er reich ſey, winſch mello: baggats eſſus.
Vorgehen, gadditees. ſiehe: vorfallen.
Vorgeſetzte der, tas wirſneeks, aldermahnis.
Vorgeſtern, aiswakkar.
Vorgeſtrig, aiswakkarajs.
Vorhanden, klaht, vulgo: rohkà.
Vorhang der, preekſchkarrams auts.
Vorhangen, aiskahrt preekſchà.
Vorhaut die, preekſchahda.
Vorher, pirmit; papreekſch.
Vorjahr das, ta pawaſſara.
Vorkommen, preekſchà nahkt.
= es kommt mir vor, man ſchkeet.
Vorkopf der, tas pauns. pauris, Hinterkopf.
Vorladen, aizinaht.
Vorlängſt, jaw fenn. fenn laika.
Vorlegen, preekſch azzim likt.
Vorlegeſchloß, preekſch leekamajs.

Vormals, zitkahrt.
Vormalig, zitkahrtigs.
Vormittag, preekſch puſsdeenas.
Vormund der, tas wehrminderis.
Vornehm, augſts.
Vornehmer Herr, augſtmannis.
Vornehmen etwas, zillaht ko.
= ſich, ſodohmatees, usnemt.
Vorrath der, tas padohms.
Vorrede die, ta preekſch walloda.
Vorrukken, pahrmeſt.
Vorſagen, preekſch ſkaitiht.
Vorſänger der, tas preekſchdſeedatajs.
Vorſatz der, tas prahts, firdsprahts.
= ich habe den Vorſatz, man irr us dohmahm; es prahtà eſmu apnehmees.
Vorſatz böſer, tas tihſchums.
Vorſätzlich, tihſchi, ar prahtu
Vorſchieben, aisſchaut.
Vorſchiebſel, tas aisſchaujamajs.
Vorſchieſſen Geld, aisdoht.
Vorſchlagen jemand, zillaht; aismeſt.
Vorſchlagſam, raſtigs; al: raſchig.
= das Mehl iſt vorſchlagſam, tee milti raddahs.
Vorſchlagſamkeit die, ta rasme.
Vorſchrift die, tas preekſchrakſts.
Vorſchub der, tas pabalſts.
= thun, pabalſtiht.
Vorſchuß an Geld, ta aisdewiba
Vorſchüzzen, eemeſtus famekleht.
Vorſehen ſich, ſargatees.
Vorſehung Gottes, Deewa apgahdaſchana.
Vorſichtig, ar azzim.
= ſeyn, ar azzim dſihwoht.
Vorſorge die, tas apgahdajums.
= tragen, apgahdinaht.
Vorſpann der, tas pajuhgs.
Vorſpannen, aisjuhgt.
Vorſtadt die, z. E. in Riga, ahrrihga.
= vor kleinen Städten u. Schlöſſern in Liefland, ta Pallata.
= = Einwohner derſelben, pallatneeki.
Vorſtehen, aisſtahweht.
= ſeinem Amt, ſawu ammatu waldiht.
Vorſteher der, tas galwneeks.
= wihrs irr ſeewas galwneeks (k) der Mann iſt der Vorſteher des Weibes.
Vorteil der, tee augli.
Vorteilhaft, augligs.
Vortrag der, ta zillinaſchana.
= thun, zillinaht.
Vorwand der, tas eemeſlims.
Vorwandsweiſe, eemeſlims adv.
Vorweiſen, zillaht. parahdiht.
Vorwerk, Lohpu muiſcha. muiſchlenowads (k)
Vorwerker, nowadneeks (k)
Vorwerts, us preekſchu.
= es gehet nicht vorwerts, ne ſezzahs.
Vorwiz, wihſdegguns (*)
Vorziehen, jo mihleht = jo zeeniht, in der Liebe = Achtung vorziehen.

Vorzimmer, apſtahwa.
Ueppig, kahrs.
Ueppigkeit, paſaules kahribas.
Uralt, pagallam wezs.
Urin der, tee mihſali.
= laſſen, meeſinaht.
Urlaub der, ta walliba.
= fragen, atpraſſitees.
Urſach die, ta waina.
Urſprung der, tas ſahkums. pirmajs gals.
= nehmen, lehkt.
Urteil das, ta teeſa.
= abfaſſen, teeſu noſazziht. fällen über Sachen, prahteht.
Urteilen, nolemt.

W.

Waage die, tas ſwars.
= Haus, tas ſwarra nams.
= Meiſter, tas ſwarneeks.
= Schaale, tas ſwarra kauſs.
Wägen, ſwert = ru = ſwehru = ris.
Wach, nomohda.
= ſeyn, nicht ſchlafen, dſihwoht.
Wache die, ta wakts.
= halten, wakti turreht.
Wachen, nomohdâ buht.
= das, ta nomohdiba.
Wachkerl, tas waktneeks.
Wachſam, mohdrigs, jautrigs jautrigs ſuns, ein wachſamer Hund.
Wachſamkeit die, ta mohdriba; jautrums.
Wacholder, (in Liefland Einbeer) tahs päehgles.
= beer, päehglu ohgas.
Wachs das, tas waſks.
Wachslicht, waſku ſwezzes.
Wächſen, waſkoht.
Wächſern, waiſkains.
Wachſen, augt = augu = audſu = ſis.
= laſſen, audſeht.
= Ort da man erwachſen, ta augtene.
Wachstum das, tas augums.
= Göttin des guten Wachstums, ta diſcha (*)
= von gutem Wachstum, diſch, prahws.
Wachten, ſargaht.
Wächter der, tas ſargs.
Wade Netz, tas waddus.
= kleines, tas briddenis.
Waden an Füſſen, tee ikri.
Waden, waten, briſt, braddiht.
= ein Waten Waſſer, braſlis.
Waddak der, peena ſullina.
Wadmal, ta milna, milla.
Waffen die, tahs brunnas.
= Handwaffen, tee eeroht-ſchi.
Wagen etwas, drohſchi usnemtees.
Wagehals der, tas drohſchineeks.
Wagen der, tee wahgi. ratti.
= Korbwagen, kraſchu ratti.
= Laſtwagen niedriger, tee ſunniſchi (rig)
= Bagagewagen, ta kulba.
= auf Riemen, ſchuhpka wahgi.
Wagengeleiſe das, ta fleija.
Wagenrad, tas ſkrittelis, rats

Wagenrump am Baurwagen, ta ſkahre.
Wahl die, ta isredſeſchana.
Wählen, isredſeht.
Wahn der, tahs eedohmas.
Wähnen, eedohmatees.
Wahnwitz, besprahta = tiba.
Wahnwitzig, besprahtigs.
Währen, ſtahweht.
Währender Zeit, pa tam.
Wahr, pateefs.
Wahrhaftig, pateefigs = pateefi nu Dee!
Wahrheit die, ta pateefiba.
Wahrlich, teeſcham.
Wahrnehmen, manniht.
= ſein ſelbſt, gudri ſargatees.
Wahrſagen, teeflemt.
= aus gewiſſen Zeichen, ſihmlemt.
= aus der Klappkanne, kannu raudſiht.
= und Glückſagen, ſihleht.
= wer der Dieb ſey, oder nicht ſey? ar pimpoli ſihleht. Dieſes Pimpolis iſt eine kleine wächſerne Kugel; das Wachs dazu wird von Altar-Lichtern, wol gar aus neuen Kirchen genommen, an einen gezwirnten Faden in freyer Luft gehalten, da denn die Kugel ſich natürlicher Weiſe drehet. Aus dem Drehen wird geweiſſaget. Welcher Qvarck aber nunmehr ſelten unter wohlunterrichteten Letten zu finden.
Wahrſager der, tas teeflehmis ſihmlehmis. ſihlneeks u. ſ. f.
Wahrſcheinlich, paredſams.
= es komt mir wahrſcheinlich vor, to es gan paredſu; man ſchkeet.
Wahrzeichen, ta peeminnas ſihme.
= ſezzen, peeminnai ko zelt.
Wainſel, bey Lemſal, wannaſchi.
Waiſe der, tas bahris.
= verlaßener, tas gruhdens.
Waiſengericht, bahru teeſa.
Waiſenhaus das, gruhdenu nams.
Wakke, Gebieth von gewiſſen Bauren, tas paggaſts.
Wakkenbuch, teeſas grahmata.
Wakkengericht, grummada (l)
= halten, kauſchus ſagrummadaht.
NB. In Kurland weiß man von dieſem allen nichts, da iſt Wakke nicht das Gebieth der Baurſchaften ſo neben einander wohnen; ſondern die Baurgerechtigkeit ſelbſt.
Wakker, jautrs, mohdrigs.
= ſeyn, mohdritees.
= ein wakkrer Mann, raſchens wihrs.
= eine wakkre Magd, diſchana meita.
Wakker, dikti, dikti ſakults, wakker zerprügelt.
Waklen, gahſeleht.
= wie ein böſer Zahn, klikſteht.
= ſie gehet nur waklend, ta eet klikſtedama.
Waklend, kludſens, klikſtohts
Walk, eine Stadt in Liefland, Walka.
Walkbank die, tas wellekſnis.
Walken, welleht.
Walkholz das, tas wahls.

Walkmühle die, tas wellamajs.
Wald, Holzwald, tas meſch.
= kungs ne dohd meſcha, der Herr erlaubt nicht aus ſeinem Walde Holz zu führen.
= mums irr meſcha plaſch,
= wir haben Holz genung.
Wald, Balkenwald, tas fils.
= filla kohks, un purra kohks, ſind Balken, aber verſchiedener Art. Erſtere iſt hart und tauglich zum Bau, letztere iſt weich und untauglich zum Bau.
Waldgott der, tas johds.
Waldgöttin, meſcha mahte.
Waldicht, von Brennholz, meſchains.
= von groſſen Balken Wäldern, fillains.
Waldfarnkraut, apdſirru ſahles.
Waldlerche die, zihrulis ar zekkuli.
Waldräuber, meſcha lunkis, ein Raubthier.
Waldreuter, meſcha fargs.
Wall der, tas wallis (d)
= aufwerfen, peewalneht.
= ſie haben den Wall ſchon ein Akkergewende lang aufgeworfen, jaw labbas fleijas wehrtâ irr peewalnehts.
= zur Ausbeſſerung des Walles gehen, wie die Lieſl. Bauren, us walna darbu eet.
Wallach der, tas ruhnens.
Wallachen, ruhniht, rahmiht.
= einer der dieſe Operation verrichtet, tas ruhnikis.
= die ausgeſchnittene Teſticuln, ruhnu pauti. ſind auch eine Art Morcheln.
Wallen im Kochen, burſgulleht
= hin und her, ſwenkotees.
= das Herz wallet, ſirds lezz. ſirds klukſt.
Wallung im Geblüth, kaulu twihkums. denn der Lette leitet die Hitze nicht aus dem Blut, ſondern aus den Knochen her.
Walfahrt, ta ſweſchineeziba (bibl)
Walten, waldiht.
Walze, wellamajs.
Walzen, welt.
Wälzen ſich, wie die Thür in ihren Angeln, walſtitees.
Wälzen ſich, wie die Pferde, iswahrtitees.
= den Liefländiſchen Pferden iſt das Wälzen ſo gut als ein halbes Futter, ta iswahrtiſchana irr fabraukteem ſirgeem tik labbi kâ puſs ohdere.
Wams, tee wamſchi lamſchi.
= Weiber = Wambs ohne Ermel, ſo die Lettiſchen Weiber einiger Orten tragen, tahs ſwihtes.
Wand die, ta ſeena.
Wandlaus die, ta plakts.
Wandeln, ſtaigaht.
Wandern, ſtaigalaht.
Wanderer, tas ſtaigulis.
Wankelmuth, ſchaubigs prahts
Wanken, ſchaubitees.
= in Menge, zihku zihkoht.
Wankelmüthig, diwprahtigs.
Wann, unbrütbar Ey, wanſkars.
Wann? kahdâ laikâ?
Wannenher? no kurrenes.
Wanſt, punduris.
Wapnen, brunnoht.
Warm, ſilts. ſeyn

= ſeyn oder werden, ſilt
Wärme die, tas ſiltums.
= natürliche, ta ſilta pee dwehſeles.
Wärmen, ſildiht.
Warnen, draudeht.
Warnung die, tas draudeklis.
Warten, gaidiht.
= und pflegen, glabbaht.
= Kinder, aukleht.
Wärterin der Kinder, aukletaja
Warze die, tas kahrpis.
Warze an der Bruſt, puppa gals.
Warzicht, kahrpains.
Warum? kapehz?
Was? ko?
Waſchen, maſgaht.
Wäſcher, Plauderer, mehlneeks
Waſchholz, tas wahls.
Waſſer das, tas uhdens.
= Blaſe, tas burbulis.
= Bock, Gerüſte an den Brükken, ta ſteerna.
= Blüte, ta glihwe.
= Buſen, tas attaks. attaka.
= = in der See, ta kalwe. (*)
= Eymer, tas ſpainis.
= Fall, tas kehrkſis.
= = in der Düna, tas kaulis.
= = an einem andern Ort, tas keggums.
= = in der Windau, ta rumbe.
= Mewe die, tas killens.
= Raabe, tas uhdenis.
Waſſerſucht die, uhdens ſehrga.
Waſſerſüchtig, uhdensſehrdſigs.
= Trage, ta neſſene, neſtulis.
= Schöpfe, tas kippis.
= = mit langem Stiel, wirlohks.
= Vogel, ta kuiga. kaija; kuhpis; gugatnis, ſind Vögel dieſer Art, deren deutſche Namen man nicht weiß.
Waſſerbächiſch, ſlahpuhkſnejs.
Waſſerquellicht, awohſnains; awokſnains.
= Stellen in Moräſten, lihſmins.
Wäſſern, einwäſſern, mehrzeht.
= begieſſen, laiſtiht, ſlakkaht.
Wäſſerung geben in Kleydern, Farben etc. mirdſeht.
Weben, auſt = auſchu = du = dis = diſchu.
= laſſen, audinaht.
Weber der, tas wehweris.
= Aufſcheerliß, tee apmeſli. mettami.
= Blat, tahs kemmes.
= = die Zähne daran, tee ſchkeedi.
= Einſchlag, tee audi.
= Schlicht, ta ſmitte.
Webergeſtelle das, tahs ſtelles.
= Baum daran, ta reeſtawa; atlaiſchamajs.
= = darum die Leinwand gewunden wird, tas ſchkihwbohmis.
= = die eiſerne Räder, ſo dieſen regieren, tee ſchkihwi.
= Baum, ſo dem Weber vor der Bruſt ſtehet, kruhſchu bohmis.
= = die Seitenſtützen daran, tee bukki.

= Hefeln, tahs nihtes; lumſti.
= = Trizzen, tee trihſuli.
= = Holz, wodurch das Garn in die Nieten gezogen wird, tas reekums.
= Hölzlein, ſo bey dem Abnehmen des Gewebes gebraucht wird, tas poſchags.
= Scheerlade, ta muſtawa.
= Spul, tas ſchaudeklis; ſchautawa.
= = das Schif daran, ta atſpohle. ſaiwa.
= Spänner, ta ſpenihſere.
= Tritt, ta paminne.

Wechſel der, ta maina.
Wechſeln, mainoht. miht.
Wechſelsweiſe, pamihſchams.
Wedel der, tas wehzeklis.
Wedeln, wehzinaht.
Weg, hinweg, nohſt. prohjam.
Weg der, tas zelſch.
= Irweg, maldams zelſch.
Nebenweg, laipa.
= Nebenwege ſuchen, islaipotees.

Wegblaſen, nopuhſt.
Wegbleiben, nobuht.
Wegbringen, aisneſt.
Wegdieſteln, balti dadſchi.
Wegdrängen, noſpeeſt.
Wegeilen, aismukt, trauktees.
Wegen, par.
= meinetwegen, mannis labbad.
= deswegen, ta labban = ta labbad.

Wegerich, zeļļmallu lappas.
Wegern ſich, leegtees.
Wegfahren, aisbraukt.
Wegführen, aisweſt.
Wegfliegen, aisſkreet.
Wegfliehen, behgt.
Wegfreſſen, nöehſt.
Weggeben, aisdoht.
Weggehen, aiseet.
Weggras, tee mauri.
Wegheben, atzelt,
Wegjagen, trenkaht.
Wegkommen von Händen, iskrift.
Weglaſſen, atlaiſt.
Weglaufen, aisbehgt.
Wegnehmen, aisnemt.
Wegpakken ſich, trauktees.
Wegreiſen, prohjam eet.
= in die Frembde, tautâs eet.
= zur See, par juhru eet.

Wegreiſſen, aisraut.
Wegrükken, aisraufteleht.
= von ſeiner Stelle, kluppinatees prohjam.
= hinauf, wirſtees.

Wegſam, eebraukts zelſch.
Wegſcheuchzen, tramdiht.
Wegſchieben, nobihdiht.
Wegſchikken, noſuhtiht.
Wegſchleichen, isſchlukt.
Wegſchleppen, nowaſaht.
Wegſchlenkern, ſweeſt.
Wegſchleudern, aisſchlukt.
Wegſchmeiſſen, atmettinaht.
Wegſchneiden, nogreeſt.
Wegſenden, noſtelleht.
Wegſpringen, atlehkaht.
Wegſtehlen, noſagt.
Wegſterben, apmirt.
Wegſtoſſen, nogruhſt.
Wegſtroh, ein Kraut, wilka kuhla.
Wegthun, aisnemt.
Wegtragen, aisneſt.
Wegtritt Gras, tee mauri.

Wegwart, zellmallu lappas.
Wegweisen, atkahpinaht.
Wegweiser der, tas zella rahditajs.
Wegwerfen, pameſt.
= ein Weggeworfener, tas atmetteklis.
Wegziehen, aiseet.
Wegziehen an einen andern Ort, zittôs dſihwôs eet.
Wehe! waj. ah u!
= thun, ſahpeht, imperſ.
= thun Jemanden, wajaht.
Wehen die, behrnu ſahpes.
Wehen wie der Wind, pühſt.
= hohl, ſmaggi puhſt.
Wehen das, tahs puhtas.
wehjſch ar puhtahm usnahk, es ſind Stoßwinde.
Wehetage die, tahs ſahpes.
Wehethun, ſahpeht. fuhrſt.
Wehklage die, tahs waimanas.
Wehmuth die, ta ſchehlſirdiba.
Wehmüthig, ſchehlſirdigs.
Wehr und Waffen, tee eeroht-ſchi.
Wehre, Fiſchwehre, tas tatſis.
= die Pfäle daran, tee daigi.
= in den Seebuchten, dergleichen bey Riga ſind, ta kattiza.
Wehren ſich, pretti kautees.
pretti nemtees, atgainitees
Wehren, ſteuren, remdeht.
Wehrwolf, tas wilkats.
Weib das, ta ſeewa.
Weiberbinde um den Kopf, ta pahrpeere. apgalwene.
Weiberrock, lindraks, Leinen Rock.
= proſchawe (*) eine eigne Art Röcke, an gewiſſen Orten bräuchlich.
= ſihlotne, mit Korallen beſetzter Rock.
Weiber Müzze, ta mitſe. zeppure.
= ſolche auffezzen, apmitſchoht.
= eigner Facon, ſo einiger Orten bräuchlich, tas bannihts (*)
Weiblich, ſeewiſks.
Weibliche Reinigung, ſeewu kaites.
Weibs Mann, ſeewneeks.
Weibsperſon, ta ſeewiſka mahtite.
= unverheuratete, meitiſka.
Weich, mihkſts.
= und feucht, mikls.
= und zähe, wilzigs.
Weich machen, mihkſtiht.
= mit den Händen zerkneten, ismaigt.
Weich werden, mihkt = mihkſtu, mihku = zis.
= Wetter, atmihknis.
= = werden, atmihknaht.
Weiche die, tas mihkſtums.
NB. tee mihkſtumi, die Dünnungen.
Weiche oder Tauche zum Flachs, ta mahrka.
Weicher, mihkſtaks = ki.
Weichlich, mihkſtnejs.
Weichling der, tas mihkſteneeks (bibl)
Weichen im Waſſer, mirkt = mirkſtu = ku = zis neutr.
Weichen, atkahpt.
= machen, atkahpinaht.
= der Kleinere muß dem Gröſſern weichen, maſakam buhs tam

tam leelakam zeļļu greeſt.
= die Erbſen weichen, ſirnus pluhdinaht.
Weichmütig, lehtſirdigs.
Weide die, ta ganniba.
= triſt, gannekle.
Weide = in der Weide ſeyn, gannôs buht.
Weiden, ganniht.
Weidenbaum der, tas wihtols, blihgſne, weiße Weide.
= Bachweide, tee kahrkli.
= Bandweide, ta kluhga.
Weidenkraut, kaſu rohſes.
Weigern ſich, leegtees.
Weihe, Vogel, ta lihja.
Weil, ka labbad. tapehz kà.
Weile die, ta peewalla.
= kleine, maſu brihtiņu.
= für die lange Weile, par garru laiku. ſcha! (t)
Weiland der N. N. tas nelaikis = = tas ſchehligais = =
Weiland, vormals, wezzeem laikeem. zitkahrt.
Wein der, tas wihns.
= Berg, wihna kalns.
= Ernte, wihna ohgu laſſams laiks.
= Kelter, wihna ſpaids.
= Mutter im Wein, tas dullis.
= Reben, wihna kohka ſarri.
= Stock, tas wihna kohks.
= Trauben, wihna ohgas.
Weinmonat, tas ruddens mehneſſis.
Weiſe der, tas gudrs, prahtneeks.
= Einer der ſich weiſe dünket, gudrineeks, gudrdegguns.
= thun oder reden, guhdrcht, prahteht.
= Einer der ſich mehr als weiſe dünket, pahrgudrs.
Weiſlich, guddri, adv.
Weiſheit die, ta gudriba.
Weiſe, Art, ta wihſe. ſiehe: Art.
Weiſen, rahdiht.
Weiſer der, tas rahditajs. rahdamajs, womit man weiſet
Weiſſagen, papreekſch ſluddinaht (bibl) nahkoſchas leetas nolemt, jeb paſluddinaht.
Weiſſager der, tas praweets.
Weiſſagung die, praweeſchu ſluddinaſchana.
Weiß, balts.
Weißaug Pferd, kohſazs.
Weißfuß, balta kahja.
Weiſſe die. tas baltums.
Weiſſen, balteht.
= mit Kalk, kalkeht.
Weiſſenſee im Siſſegal. Plahtera muiſcha.
Weißfiſch, ta maile.
Weißwurz, melmenu ſahles.
Weit, plats.
= machen, plahtiht.
= werden, pleſtees.
Weit, wie weit? zik tahlu!
Weite die, tas plattums.
= des Orts, tas tahlums.
= der weit iſt, tas tahlumneeks.
Weiter, plattaks = ki adv.
= entfernter, tahlaks = ki.
Weitläuftig, plaſiſks = ki.
= abhandeln, iſplahtim preekſch azzim likt.
Weitläuftig, undeicht, ſchkidrs ſchkiddrains. = etwas

= etwas abhandeln, gallu galleem iestahstiht.
Weizen der, tee kweeschi
= Stroh oder Stoppeln, tee kweesaji.
= Winter Weizen, tee Puhri (*)
= ein Lettisch Gericht von ganzem Weitzen und Erbsen, tee sihdeni kuhze.
Wekkern mohdinaht.
Wekker der, tas Mohdinatajs
Welcher? kas? kursch?
Welcherley kurrahds,
Welcherley Art? kurradi
Welk, wihtis
= matt, pleekns. pleekna sirds. mattes Hertz.
= Land, d. i wo die Frucht nicht reif wird, sondern welket. pleekna semme. Pleena sem me, idem,
= solch welk Land. Pleenis, pleekis.
Welken, wihst=wihstu=tu=tis.
= wie das Gras im Herbst, no kuhlatees.
= wie die Rüben oder Rettiche. iskurteht.
Wellen, tee wilni, bangas (*) prov. bangâs tikt. In Gefahr geraten.
Welsfisch der, tas sams.
Welsch, Italisch, Italiks (bibl)
Welschland, Italia (bibl(
Welscher Hahn, kalkuhns.
Welsche Nüsse, wahzsemmes reeksti.
Welt die ta pasaule.
= bis an das Ende der welt. lihds saulei.
Weltlich, pasauligs.
Wemgalle die, ta wimba, febris (k)
= Netz, tas wimbenis wimbuksnis.
Wenden eine der ältesten Städte in Lfl. Jehsis plur,
= zu Wenden. Jehsis.
= einer aus der Stadt Wenden, Jehsneetis. Jehsneeks.
= ein Lette wendensch Gebietes, Jehsnezens.
= der Wend=Kreis, Jehsu teesa.
Wenden, kehren, greest.
= vom bösen, aisschkirt.
= zum guten, labbam sanemt; labbam pawehrst.
= das Ungewitter wird sich bald wenden. wehtra drihs apstahsees.
Wenig, mas mag.
mas daudz! es sey wenig oder viel!
ne mas ne! mit nichten!
Weniger, masaks=ki
= machen, masinaht.
Wenigkeit die, tas masums.
= bey wenigem, pa maggam. maggeniht gantz wenig.
Wenigstens, lai mas irr.
Wenn? s. Wann! kad, kahdâ
= doch. kaut jelle.
= gleich, kautschu, lai gan irr.
= nur, ja tikkai.
Wepe, Wollene weiber Hülle, willane.
= leinene, von drellicht, ta snahtne, kleine Wepe pamawe (K)
= von schlechter Leinwand, ta weenkahrsche.
= mit Fransen und Seid=
= Bändern besetzte. ta kaksche.

= dieſe wollene bunte Franſen dſihpari quaſi. dſias pahri
Wepenpräzel, tas fakts.
Wer, kas, kurſch
Werben, prezzeht.
= Soldaten, werweht (d)
Werber, tas prezzineeks.
Werbung die, tas prezzeſchana.
Werden, tapt, tikt, kluht, palikt, ſind Verba auxiliaria.
= es wird Abend, wakkars mettahs.
Werfen, meſt. fweeſt.
= laſſen. mettinaht.
Werffen hin und her, mehtaht
= ſich, meſtees, fweeſtees.
Werſt des Webers, tas wehrſitis.
Werk das, tas darbs
= Geſchäfte; ta darriba
= Handarbeit, tas darreklis.
= angreifen, darbu rohkâ nemt.
Werkheiliger, tas ſwehteklis.
Wermuht, wehrmeli.
Werth, wehrts, wehrtigs
= der, ta wehrta; wehrtiba.
= nicht von gleichen Werth ſeyn, ne weenas wehrtas buht.
Werth des Biers, ta miſſa.
Weſen das, ta buhſchana.
Weſentlich, ihpats,
Weshalb? kam? kapehz?
Weſpe die, tas dunduris?
Weſſelshof im Rom. Weſſelaufke
Weſten, wakkarene.
Wette die, ta derreſchana
= gewinnen, noderreht.
= rennen, ſkreetees ar zittu.
Wetten, derreht.
Wetter das, tas laiks, gaiſs
= ungeſundes, apniknohts. mehra gaiſs.
Wettern, ſiehe; donnern.
Wetterhahn, tas weja lohks.
Wetterleuchten, ſibbinaht.
Wetterwendiſch, laiks mittahs mittama.
= Menſch, diwprahtigs.
Wetzen, triht,
Wetzſtein, tas trohts, gallods
= Rad, tas tezzelis.
Weyhen, ſwehtiht.
Weynachten, ſeemas ſwehtki.
Weyrauch, wihraks. (bibl)
Weytkraut, mellenes. ſkudru ſwekki.
Wichtig, ſwarrigs
Wichtigkeit einer Sache, ta wehrta.
Widder der. tas ahſis.
Wieder, pret.
Widrig, prettigs.
Widrigkeit, prettiba.
Widerſacher, tas prettineeks
Widerſprechen, pretti runnaht
= ſich ſelbſt, ſawus paſchus wahrdus apehſt. prov.
Widerſezzen ſich, pretti nemtes zittam.
Widerſtäunnig, atſkarbigs.
Widerriß im Holtz, ta atſkarbe
Widerroß der, ta ſkauſtuwe.
Widerſchal der, ta atſkanna.
Widerſchallen, atſkanneht.
Widerſtand, ta prettiturreſchana.
= thun aus allen Kräften, pretti ſtihwetees.
Widerſtehen, pretti turretees.
Widerton oder gülden Widerton kr. lat. Adiantum aureum. dſeggufes linni.

Widerwärtig, reebigs
Widerwärtigkeit, reebas, un fuhribas.
Widerwille der, tas ihgnums
= haben, ideht, ipmerſ.
Widerwillig, apnizzis
Widerwilligkeit, apnikkums.
Widewal der, tas dſennis
Widehop der, ta badda dſeggufe.
Widerſchein der, tas atſpihdums.
Wieder, wiederum, atkal.
Wieder aufkommen, iszeltees no thas gukkas.
Wieder aufleben, atdſihtees, præſ. atdſihſtohs.
Wiederfahren, gadditees.
Wiedergabe die, ta aldewe.
Wiedergeben, atdoht.
Wiedergebohren, atdſimmis.
= werden, atdſimt.
Wiedergebären, atdſemdeht.
Wiederhaaken der, tas atkahſis.
Wiederkäuen, atgremmoht
Wiederkäuſel im Köder des Rindviehs. tas gremmohkkflis.
Wiedertäufer der, tas pahrkriſtitahjs.
Wiedertaufen, pahrkriſtiht.
Wiege die, tas ſchuhpulis.
= Stange, daran die Letten ihre Wiege hangen, ſchuhpaklis.
Wiegen, ſchuhpaht.
Wiegen am Gewicht, wilks, ein Lof Mehl wiegt 5 Lpf. weens puhrs miltu welk 5 pohdus.
Wiehern, ſweegt.
Wieſe die, ta pļawwa denn pļawa iſt die Erndte.
= grasreiche, ſahliga pļawwa.
= kaltgründigte, rahwaina pļawwa.
= neülich gereinigte, tas tihreklis.
Wieſelchen, ta ſebbeekſte fermulis. Hermelin.
Wikkel das, muſkulis
Wikkeln, muſkuleht.
= ein Kind, tiht
Wikken im Korn, pelku ſirni
Wild nicht zahm, trammigs
= wild Schwein, meſcha zuhka.
Wild das, meſcha putni, meſcha gaitas (w) es jumste no meſcha gaitahm ko atneſſu. Hier bringe ich etwas Wild.
Wilder Mann. warrwehrſis (*)
Wildfleiſch in Wunden, leeka galla
Wildniß die, pohſtahſcha.
Wilhelm, Wilkums.
Wille der, ta eegribbeſchana, prahts, letzteres heißt Verſtand und Wille.
Willig, labis prahtis.
Willigkeit, ta labprahtiba.
Willfahren, pa prahtam dſihwoht.
Willfährig, pa prahtam.
Willkomm heiſſen, ſumminaht in Kurl. nur bräuchl in Lieſl. ſagt man: zeeminu pretti nemt.
Wilkomm trincken, kahſibas dſert. (K)
= ein Trunck zum wilkommen ta kahſiba (K)
= dieſen Trunck zubringen, oder auch darauf Beſcheid thun, wittoht = uswittoht. (*)
Wimmeln, mudſcheht.
= überall wimmeln, mudſchu mudſcheht.

mudschin mudscheht.
Wimmeln das, ta mudsefschana.
Wimmelnd, mudschots.
= machen, mudschinaht.
Wimpel die, ta wimpele.
= ausstekken, wimpeli islikt
Wind der, tas wehjsch.
die 4 Haupt Winde sind.
1. Ost W. tas rihtenis.
2. West W. wakkara wehjsch.
3. Süd W. pufsdeenas wehjsch.
4. Nord W. seemalis.
= die 4. Nebenwinde:
1. Süd Ost W. tas tahrpenis, weil er viel Ungeziser brüten macht
2. Nord Ost W. pufsrihtenis,
auch falnas wehjsch.
3. Süd West W. launaga W. auch puhle wehjsch, weil er insgemein Regen bringt.
4. Nord West W. puhmenis auch tukschuma wehjsch weil er im Früling dem Rogen-Gras schädlich.
= der wind bläset hohl. wehjsch smaggi puhsch.
Wind machen, wehju ar duhri sist prov.
Windbeütel der, tas schaulis.
Wind Ey, wanksars pauts.
Windhund der, tas kurts.
Windriß im Holtz, ta wehjise
Windschief, paskuhrigreis.
Windsieb das, tas reksels, reschgis.
Windtrokken Korn, jehlkullulabbiba. blahkschketa lab.

(K)

Windwürbel, tas weesulis.
Windau in K. Wente.
Winde, Garnwinde, tas tihtaws.
Windeln ein Kind, behrnu tihstiht.
Windeln die, tee lakkatini.
Windelpüpchen, ta stuhke kuhne.
Windig, wehtras laiks,
Windigen das Korn, wehtiht, wehjdinaht in den Wind hangen.
Winden, tiht
Winden die nasse Wäsche, gnaust gnausiht.
Windel die, tas tinnams auts.
Winder der, tas tinnejs.
Windwerck das, tas tinneklis.
Winkel der, tas kakts
Winkelicht, stuhrains,
Winkelrecht, stuhrikks-ki ads.
Wink der, tas atschu mirklis
Winken, ar atsim mest.
Winseln gaudoht,
Winseln das, tee gaudi.
Winter der, ta seema.
Winteräpfel wihnoli.
Wintergrün Kr. seemaszeeschi
Winter Haare des Viehes tahs kuhlas.
Winterwolle die, tas nobars.
Wippen, schkeebtees.
Wipper der, tas schkeebejs.
Wir, mehs NB. dieses heist den feinern Letten auch so viel als: man, mehs nahkam. man komt p ist ein idiotismus.
Wirbel s. Wind würbel
= auf dem Kopf, galwas wirsus.
= im Wasser, tas wirrags; atwars.
Wirken s. Weben. wie

= wie die Artzney, zaur eet.
= wie das Wort Gottes, ſpehkâ eet.
Wirklich, pateeſi.
Wirkſam wie einer der nicht ſtille oder müſſig iſt. tas rohſch.
= ſeyn auf dieſe Art. rohſitees.
Wirkung die, ta darriba
Wirt der, tas ſaimneeks.
Wirtin die, ta ſaimneeze prov. weenas deenas ſaimneeze! eine ſchlechte Wirtin!
Wirtſchaft, ta ſaimneeziba
= treiben, ſaimneezibu waldiht.
Wiſch Haar, kas kuſchkis.
= Stroh, tas wihſtins
= Arſchwiſch, tas ſprahkplauks.
Wiſchen, flauziht
Wiſcher geben, iſſunniht
Wiſchtuch, rihku auts=plauks.
Wiſpel die, tas meeturins
Wiſſen, ſinnaht.
Wiſſenſchaft ta ſinna.
= Kunſt, Lehre tas mahkſlis.
Wiſſentlich, tihſchi.
Witkop im Trikat. Teepels muiſcha.
Witterung haben wie die Hunde, minnas ſaohſtiht
= nachgehen, minnas dſiht.
= verliehren, minnas dſeeſt.
Wittibe die, ta atraitne.
Wittiber der, tas atraitnis.
Wittibſchaft die, ta atraitniba.
Witz der, ta ſamanna.
Witzig, ſamannigs.
Wo? kur.?
= es es auch ſey! kur weens
= fern, leezahs, ja labban
= her. no kurrenes?
Wo hin? kur? us kurreni?
= hinaus? kurjup?
= nicht, ja ne
Woche die, ta neddela
= in die Wochen kommen ſa kriſt
Wochenbette tahs raddas; behrnu raddiba.
Wöchentlich, ikneddel
Wöchnerin, behrna mahte.
Wohl, labbi.
Wohlanſtändig, labklahjigs peeklahjigs.
Wohlanſtändigkeit die, tas peeklahjums.
Wohlbefinden das, ta labklahſchana.
Wohlfart. idem.
Wohlfart eine Kirche 3 Meilen von Wolmar. Ehwele.
Wohlfartiſche der, ehweleetis.
= Neü Wohlfart. ibid, gehrze, ne.
Wohlgelingen, labbi iſweiktees.
Wohlgemuth, labbâ duhſchâ.
= ein Kraut, raudas; ſarkanes.
Wohlfeil, lehts ti adv.
Wohlhabend, mantigs
Wohlrichent labſmarſchigs
Wohlthat die, ta labdarriſchana.
Wohlthäter der, tas labdarritajs.
NB. labdarris, einer der durch Hexen Mittel Raht ſchaft.
Wohlthun, labbu darriht.
Wohnen, mahjoht, dſihwoht.
= wo wohnet eüer Herr? kur dſihwo juhſu kungs?
Wohngebäude, dſihwoma ehka.

Wohnung die, ta mahja; mitteklis.
mahjas weeta, die Herberge der Bauren bey ihren Wirten in den Städten.
Wohnzimmer das, mahjoklis.
Wölben, welweht (d)
Wölbstein, spreesta akmini.
Wolke die, padebbefs
= bruch, debbeschu plihfums.
= laufwolken, debbeschu gabbali.
= Rauchwolken, tahs duhmakas.
= Regenwolken, kupli debbeschi.
= Schlauch, Hose genant debbefs padebbefis.
= Lämmerwolken, skarraini debbeschi
= die Wolken verziehen sich, debbeschi nowasahs.
Wölklein, tas debbeftins
Wolf der, tas wilks prov. tas wilkam meschâ zellu rahda; der Wolf und das Böse braucht keinen Wegweiser.
it. barro nu funnu kad wilks. jaw kuhtî wenn das Kind versoffen braucht man nicht den Brunnen mehr zuzu dekken.
Wälfin die, wilka mahte, ist auch ein Schelt wort.
Wolferley Kraut, truhkuma fahles.
Wolfsmilch Kraut, peenaines
Wolfszeit in den Zwölften, wilku strehkis.
Wolle die, ta willa.
= Kurze, ta pawilla, Wollheede.
= Flokken, tahs plaukas
= fuchsichte harte, rudda wila
= Winterwolle. nobars.
Wollen, das von Wolle gemacht ist willans, willane eine solche Weiber Dekke, sonst aber. willu sekkes, wollene Strümpfe u. s. f.
, Wollen halb Leinen, pufsnahtns und pufs nahtene eine solche Weiberdekke.
Wollicht, apwillejees,
= seyn oder werden, apwilletees.
Wolltokken die, tahs kahrstawas.
Wolltokker = tokkerin, tas will. kahrsis = kahrseja.
Wollen, gribbeht = gribbetees imperf.
= man will. daß dieses Jahr die Gerst schlecht gerahten werde. teizscho gaddu wahjus meeschus buhscham.
Wollust, die ta kahriba. meefas kahriba
Wollüstig, kahrs.
prov. flaiks un garsch laists un kahrs. Müssiggang ist der Wollust Anfang.
Wolmar in L Walmere
Wolmarscher, Walmereetis
Wolte Gott kaut = lai deews dohd =
Worfeln, mehtaht.
Worfeler der, tas mehtatajs
Worfschaufel die, ta wischka.
Wort das tas wahrds aber NB. das Wort Gottes. plur. tee deewa wahrdi, denn deewa wahrds

ist der

ist der Name Gottes.
deewa wahrdôs eet zur Predigt gehen. deewawahrdinee, ki (L) Kirchengänger.
= Worte aus dem Stegreif nehmen, wahrdus grahbstiht so sich wiedersprechen, tas apehd sawus paschus wahrdus
Worte so keinen Zusammenhang haben. saputtroti wahrdi.
= winnam irr tee wahrdi, ist ein Bedeutungs voller Ausdruck und zeiget die Zauberkraft der Besprecher an. p
Wredenhof im Burt: Breeschu muischa.
Wucher Interesse augli.
Wuchern augłotees.
Wucherey treiben. naudas augłus dsiht. (bibl)
Wuchs der tas augums.
= die Gottin von welcher die alte Nordische Nationen einen guten Wunsch ihrer Feldfrüchte erwarteten. disa discha, inde, dischans von guten Wuchs.
= von keinem guten Wuchs z. b. klein unansehnl. duppurs, knaukis p
= von kurzer und dikker Positur, so dick als lang, ween. mallis, pundurs v. s. f.
Wühlen, rakkaht
= die Pferde wollen das Heu nicht fressen sie wülen es nur um, sirgi to seenu ne ehd apurkno ween.
prov. kurra zuhka ne rohk par deenu, ta rohk par nakt alle Säue haben die art zuwülen; aber alle wülen eben nicht bey hellen Tage d. i. Finsterniß und Nacht sind Dekker mancher Sünden.
Wund, zaurs, pusch; jehs saschauts; sasists; sadan. sihts, wund geschossen, geschlagen gestoßen.
siehe: verwunden.
Wunde die, tahs wahtis plur.
= vom Streifen, laupite
= Narbe, rehta
= süppernde, tschuhla. p
Wunder, tas brihnums.
Wunderbar, brihnisks
Wunderlich, ehrmigs
Wunderlicher Kopf, tahds gremscha.
Wunderding, tas ehrms, dihwaina leeta.
Wundern sich, brihnotees
Wunder werck, brihnuma sihme (bibl) sich etwas als ein Wunder werck fürkommen lassen,
ehrmotees,
Wunsch der, ta wehleschana.
Wünschen wehleht. dies Wort aber braucht der Lette selten. deñ lai! un lai deews dohd! macht seinen modum optatiuum aus.
Würde die, ta wehrta
Würdig, zeenigs, wehrtigs.
Würdigen, zeeniht
Würdigkeit die ta wehrtiba.
Wurf der tas metteens.
Würfel die, tee kaulini.
Würfeln kaulinus mest.
Wurfeln, wischkaht s. worfeln
Wurfnetz das. ta mailite.
Würgen, schnaugt. sich

= ſich, erſtikken wollen, rihſtitees, guldſtees.
Würgen der, tas ſchnaudſejs.
Würgezaum Kapzaum. ta ſchnauga
Wurm der, tas tahrps.
, an der Spizze des Fingers, tas ehdajs, matrans.
= Regenwurm, ta fleeka.
= Spulwurm, tas zehrmis.
Würme in alten krebsartigen Schaden. tee ſpittali.
Würme im Holtz, tee kirki.
= im Waſſer kukkaini
= im Obſt, zirmiti.
Wurmſtichicht tahrpains zirmitains.
Wurſt die, ta deſſa.
= machen deſſas deht.
Würtze tahs ſahles:
= vom Bier, ta miſſa
Würzen, ſahloht.
Wurzel die, ta ſakne.
Wurzeln, ſaknoht.
Wurzelicht, ſaknains
Wüſt pohſts
= ſtehen, pohſtâ ſtahweht
Wüſteney die, tas tukſneſſis. pohſtkahſcha.
Wüten, bendeht
Wüterich, tas bende, kauſchu ehdejs.

Z.

Zabeln in (K) Zabele.
Zagen, bailês ismiſſetees
Zaghaft, eebailigs.
Zaghaftigkeit, ta eebailiba.
Zähe, ſihkſts,
= wie Schleim, wilzigs fleekains.
Zähe werden, ſihkſtetees.
Zäher Schleim, tahs fleekas.
Zähigkeit die, tas ſihkſtums.
Zahl die, tas ſkaſchkis.
= Nummer tas ſkaitlis.
Zahlen, makſaht.
Zählen, ſkaitiht
= Einer iſt zu viel gezählet, weens irr uſkaitihts.
Zahm rahms, von gewallachten Thieren zu reden.
= machen wilde, dihdiht.
Zähmen ſich, rimtees.
= Er zähmt ſich nicht auf zu ſtehen, tam ne wiſcho (al: wihſcho) wiſs zeltees.
Zahn der, tas ſohbs.
= Bakken zahn, tas dſellokſnis.
= Eberzahn, tas ilkſis.
Zähne machen, ſohbus kallinaht jeb perreht.
= ſchmerzen, ſohbi ſahrſt jeb karſt.
Zähne weiſen, ſohbus atirt.
= ſtumpf beiſſen, ſohbus atkohſtees.
= ſind ſtumpf. ſohbi apmiſejuſchi.
Zahnfleiſch, tahs ſmagganes.
= Lükke, ta ſchukke.
= Stocher ſohbu bakſtamajs
Zähren die, tahs aſſaras.
= heiſſe vergießen, gauſchas aſſaras rittinaht
= flieſſen, aſſaras birſt.
Zakke, Spitzholz, tas ſtaklis.
Zakkicht, ſtaklains.
Zakken am Nehwerck, tee ſpurri.
= alſo zakkicht, ſpurrains.
Zakkicht werden, ungleiche

ungleiche Enden bekommen wie die Floßfedern der Fiſche iſpurt.

Zank der, ta bahrſchana
= groſſer, karſch kahds karſch irr tur? was habt ihr da für groſſen Zank? ſiehe Streit, Wortſtreit.

Zanken, bahrtees, reetees

Zänker der, reeklis, reetu funs

Zänkiſch, reijigs.
= Weib, karra mahte.

Zange die, tahs ſtangas.

Zapfen der, ta tappa.
= an den Egen, tee ſarri.
= an der Tonne. tas ahnkins.
= in der Deichſel, tas pulkis.
= um die Ruder dazwiſchen zu legen, tee dukki.

Zapfen Bier, patappa.

Zappeln, kepparoht.

Zarnikau unweit Riga, ſahnkaule.

Zärtling drohſtelina, lutteklis.

Zärtlen, luttinaht. zehdiht (*)

Zaubern, burt ſ. hexen.

Zauberer der, tas burris,

Zauberey, burwiba, burweklis.

Zaudern, tuhlaht, tohlaht.

Zauderer, tuhlis, tohla.

Zauderung die ta tuhlaſchana.

Zaum der tee eemauti.
= Stangenzaum tas ſtangas.

Zäumen ein Pferd, ſirgam eemautus galwâ likt.

Zaun der, ta ſehta.
geflochtener von Strauch ta wihja, ſchohga.
= ſtekken Zaun nihſchu ſehta.
= von Palliſaten, ſtattinu ſehta.
= ein liegender Rükker Zaun. ſchurbulu ſehta.

Zaunglökkel, tee tihtini.

Zaunholz, ſchurbuli ſind lange geſpaltene Holtzſcheite.
= pfal, tas meets
= pfoſten, tas ſtabs, ſtats.

Zaunkönig zepplihts.

Zäunen, ſehtiht, ſchohgaht.

Zauſen, pluhkaht
= ſich, plehſtees, ſadauſitees

Zeche die, ta dſihre.

Zechbrüder, dſirrulis, Kurl: lahgabrahlis.

Zehen am Fuß, kahju pirkſti.

Zehen, deſmit, NB. deſmitneeks, einer der über 10 geſezzet iſt.

Zehnte der tas deſmitajs, deſmits.

Zehren, tehretht
tehrmauna wihſchdſihwoht.

Zehrende Krankheit die, ta kalſtama ſehrga. dellama waina.
= haben, isdehdeht us ſawahm paſchahm kahjahm.

Zehrpfennig, zella nauda.

Zehrung, Auszehrung, ta ſukkata (*)
= Eßwaren, muttê leekamajs.
= ne pee muttes, ne pee rohkas, prov. nichts zu zehren.

Zeichen, ta ſihme,
= deüten, ſihmes zeeniht (bibl) ſihleht, teeflemt. ſihmes lemt.

Zeichendeüter, tas ſihmlehmis. ſihlneeks.

Zeichendeütung, ta ſihlefchana, ſihmlemſchana.
= Einer der ein Zeichen an ſeinem Leibe hat, ſihmalis.

Zeichnen, ſihmeht.
Zeigen, rahdiht.
Zeiger, der tas rahditajs.
Zeile die, rakſtu fleija=reiſe.
Zeiſig der, tas kiwulis.
Zeit die, tas laiks.
= kleine Zeit, maſu brihtinu.
= gewiſſe Zeit, tas ſtrehkis.
= zugemeſſene Zeit. ta pee=wakka.
= Zu rechter Zeit, laikâ.
= Zu gewiſſen Zeiten, laikeem
NB. laikam iſt particula adverſ,
= die Zeit paſſiren, laiku pa=waddiht. It. pahrdſihwo=tees.
= Verderber, deenuſaglis,
Zeithero lihdſ ſchim ſcil. laikam:
Zeitig, pee laika.
= kommen, agrotees.
Zeitiger, laikaks ki, adv.
Zeitlich, laizigs.
Zeitlichkeit, die, ta laiziba.
= verlaſſen, nolehkt no pa=faules.
Zeitvertreib, laika kaweſchana.
Zeitung, Gazette, mellu grah=mata
= neue, jaunme.
Zeitungs träger der, tas mehlneſ=ſis.
Zerbeiſſen, pahrkohſt.
Zerberſten, ſprahgt
Zerbrechen, ſalauſiht
Zerbrochen. ſalauſts, luhſis.
Zerbrokken, ſadruppinaht.
Zerdreſchen, ſakult.
Zerdrükken, ſaſpaidiht
Zerfallen, isſchkihſt, ſagruht
= wie alte Gebäude, gahſtees; graut.
= mit Jemand, ſagrauſtees.
Zerfallene Stükke Mauer, Rudera grubuki, grauſchki
Zerflattern, ispuhpeht.
Zergehen ſchwinden, isgaiſt.
= wie eine Waſſerblaſe, burbulis ſaplohk.
= wie Saltz im Waſſer, iskuhſt.
Zergliedern, gabbalis iszillaht, ſkaldiht.
Zergliedert, gabbalis.
Zergliederung die, ta ſkaldiſchana.
Zerhauen, ſakappaht,
Zerkäuen, dſelleht.
Zerklopfen, ſadukkaht bunkeht (k)
Zerknillen, gnauſiht
Zerknikken, ſkrohſtiht.
Zerknüttern, ſaburſiht.
Zerkochen, ſawahriht.
Zerkrazzen, ſaplehſt ar nag=geem.
Zerlappen, isdriſkeht.
Zerlegen, nodalliht.
Zermalmen, ſmalki ſamalt.
Zermartern, ismohzinaht.
Zernagen, ſagrauſt.
Zernichten neezinaht.
Zerpeitſchen, ahdu isgeldeht, pahrpehrt.
Zerplagen, kammoht
= ſich, ispuhletees.
Zerplazzen, ſaſprehgaht.
Zerprügeln, ſakult wekkeht:
Zerqvetſchen, treekt.
Zerqvetſchung die, tas treekums:
Zerreiben, ſaberſeht
Zerreißen ſaplehſt, plihſt, neutr.
= wie ein Faden, truhkt
= wie der Habicht die Vögel, noſpert.
Zerren, rauſtiht.
= ein Kind, kaireht.

Zerrütteln, fakrattiht.
Zerrütten, draggaht
Zerrüttung die, ta draggaſchana.
Zerſchlagen, faſiſt.
= Arm und Bein, wiſſus kaulus faberſeht.
Zerſchmeiſſen, fadauſt,
Zerſchmettern, druppu druppôs fatreekt.
Zerſchneiden, fagreeſt.
Zerſpalten, faſkaldiht.
Zerſplittern, isfkabbargotees.
Zerſprengen, pahrſprehgaht.
Zerſtümlen, draggaht.
Zerſtöbern, isputtinaht.
Zerſtören, pohſtiht.
Zerſtörer, tas pohſtitajs.
Zerſtöhrung die, ta pohſtiſchana.
Zerſtreüen, isklihdinaht.
Zerſtreüet, isklihdis.
= werden, isklihſt.
Zerteilen, isdalliht.
= einen Geſchwulſt, tuhkumu noſlahbinaht.
Zertrennen, ſchkirt:
Zertrennen wie eine Nath. iſirt.
Zertrümmern, drupt.
Zerwülen, israkkaht.
Zerzauſen, ſakuſcheleht.
Zerzottern, ſawelt neutr. ſaruſchinaht
Zerzottert, kuſchlains. ſawehlees (w)
Zettul der, rakſtita ſihme.
Zeüg das, tee rihki.
= zu Kleydern, tahs drehbes.
Zeuge der, tas leezineeks.
Zeugen ſtellen, leezineekus waddiht.
Zeugen, leezibu doht, apleezinaht.
Zeügniß das ta leeziba.
Zeügen Kinder, dſemdeht.
Zeügung die, ta dſemdeſchana.
Zewer Kr: egglites
Ziege die, ta kaſa.
Ziegenbock der, tas Ahſis
Ziegel die, tee keegeli
Ziegelbrenner der, tas keegelneeks.
Ziegelſcheüne die, tas keegelunams.
Ziehen, wilkt
= von einem Ort an einen andern. zittôs dſihwôs eet.
= wie Thee, thee ſahle atlaiſchahs
Ziel das, tas mehrkis.
= treffen, trahpiht
= nicht treffen, garram ſchaut.
Zielen, tihkaht
Zielpunkt an der Flinte, tas ſeeds.
Ziemen ſich, peenahktees.
Ziemend, peederrigs
Ziemlich, labbu teeſu
Zierath der, tas glihtums
= an Bändern, greſne, kakkas
= an Blumen Kränzen, puſchkains
= an Juwelen, rohtas
Zieren, isklihretees
= mit Bändern greſnotees
= mit Blumen ispuſchkotees
= mit Juwelen isrohtaht
Zierlich, glihſchi, ſkaiſti.
Zierpüpchen, ta klihre.
Ziffer die tas ſkaitlis
Zigeüner der, tas Tſchiggans.
Zigeünerin die, ta Tſchigganu Mahte, iſt auch ein Scheltwort.
Zigeünériſch, Tſchigganiſks.

Zikkel das, tas kaſlens.
Zimmer das, ta iſtaba.
= Wohnzimmer, tas mahjoklis.
Zimmern Balken, bàlkus apſtehkaht.
Zimmeraxt die, tas platzirwis.
Zimmermann, tas buhmannis. remmeſis (K)
Zinn, ta alwa.
Zinnern Schüſſel, alwu bkohda.
Zinken an Tiſchler Arbeit, tee dſegguli.
= gezinkt, dſeggulains.
Zinſe die, tas metteklis (bibl.) nohma (K.)
= Zinſe eines Lfl. Freybauren, laida, leide.
Zinſe Baur, leimannis, laidnecks.
Zipfel der, ta ſtehrbele ſwahrku ſtuhris (bibl.)
Zirkel der, tas ſihmeklis
Ziſchen, tſchuhkſteht
Zittern, drebbeht, trihzeht.
= das, ta drebbeſchana.
Zitternd, drebbohts
Zitwer, zehrmju ſahles.
Zizzen der Kühe, tee teſmini
= Hungerzizzen im Maul des Rindviehes, wahrſchu kahjas
Zobel der, melna zauna.
Zögern, uskaweht.
= ildſinaht.
Zögerung die, ta uskaweſchana, ildſinaſchana.
Zoll der, ta muita
Zöllner der, tas muiteneeks.
Zopf, Haarzopf. ta biſe (bibl.)
= am Sattel tas zekkulis.
Zorn der, ta dukſma, dukſmiba.
= zum Zorn geneigt, twaiku lehti nemt.
Zörnen, dukſmotees.
Zornig dukſmigs
= werden, apſkaiſtees.
Zoten, nelga wahrdi (bibl.) tehrſeſchana.
= reiſſen, tehrſeht ſmihdinaht
= bey Lettiſchen Maſqveraden, da ſie ſich als Thiere verkleiden, auf Stelzen einhergehen etc. kehkatôs lehkt, kehkoht. etc.
Zottern, kuſchli.
Zotter kopf der, tas kudlis
Zotticht, bebrains, kuſchlains
Zu pee, us.
= Mittage, ap puſdeenu.
= rechter Zeit, paſchâ laikâ.
= Waſſer und zu Lande, pa juhru un pa ſemmi.
Zuber der, tas tohwers, ſtankis
Zubereiten, ſataiſiht.
= ſich ſataiſitees.
Zubereitung die, ta ſataiſiſchana.
Zubringen, peeneſt
= ſeine Lebenszeit, ſawu muhſchu pawaddiht.
Zucht die, ta pamahziſchana.
= in guter Zucht halten, rahtin mahziht.
= die Stutte iſt von guter Zucht. labbas tautas kehwe.
Züchtig und keuſch, ſchkihſtigs, gohdigi un gaddigi.
Züchtigen, pahrmahziht.
Zuchtmeiſter der tas pahrmahzitajs. rahtmannis.
= der Officier iſt ein guter Zuchtmeiſter ſeiner Soldaten, teem ſaldahteem irr labs rahtmannis (L)
Züchtigung die ta pahrma-

zifchana.
Zudekken, apfegt,
Zudenken das war mir zu gedacht, tas man bija nolemts.
= das war dir zugedacht, tas bija tew atmettams
Zudrükken, aisfpeeft.
= die Augen, azzis kohpa likt.
= brav mit der Peitſche, atraudams fift.
Zueggen, noëzzeht.
= es iſt noch nicht zu geegget, naw wehl noëzzehts.
Zueigen haben, ſ. beſizzen.
Zueignen, peelihdſinaht
= ſich us ſewim greeft.
= wie ſoll man ſich dieſe Lehren zueignen. kà ſchimahziba labbam ſanemmama?
= Einer der ſich alles gern zueignet, mahkkerris, wiſſu us ſewim ween flauzidams.
Zueignung die, ta peelihdſinaſchana.
Zuerſt, pirmak, papreekſch.
Zufal der tas gaddijums.
Zufallen peeklihſt.
= Beifal geben, peemeſtees
= ihm iſt eine Erbſchaft zugefallen, winnam irr ta mantiba atmeſta.
= hizzig auf etwas, dſihws mirris wirſu kriſt. prov.
Zufallen laſſen, atmeſt.
Zufällig, kà gaddahs, gaddigs.
= ſeyn, gadditees
Zufälliger weiſe, tikkus adv.
Zufälligkeit die, ta gaddiba.
Zufliſſen, peetezzeht.
= laſſen, peetezzinaht
Zuflikken, aislahpiht.
Zuflucht die, tas patwerums
Zufluß der, tas peetaks
Zufoderſt, wiſſu primak
Zufrieden, meerâ, meerigs.
Zufriedenheit, ta meeriba. meerigs prahts
Zufrieren, aisfalt
Zufügen peemettinaht.
Zufügung, ta peemettinaſchana.
Zufuhr, ta peeweſchana,
= abſchneiden, ehdamaju aistwert.
Zuführen, peeweſt.
Zufüllen, peelaiſt.
Zu Fuß, kahjam.
= Arbeiter zu Fuß, kahjeneeks.
Zug der, tas walks, wilzens
= haben wohin, rauſtitees.
Zug Pferde, pajuhgs.
Zugabe die ta Usdewe.
Zugang der, tee pee eeti. pee eeſchana.
Zugbrükke die, tas ſwarra tilts
Zugeben, usdoht
= ich kan euch dieſes nicht zugeben, es ne mettiſchohs wiſs pee jums.
Zugehen, wie geht es zu? kà klahjahs.
Zugegen, klaht.
Zugefallen, pa prahtam.
Zugehören, peederreht
Zugehörig, peederrigs.
Zügel der, tas pawads.
Zügellos, pahrgalwigs
Zugeſchweige, nelle wehl.
Zugeſellen, ſabeedroht
= ſich, ſabeedrotees.
Zugleich, lihdſ, lihdſaſki.
= er iſt Hirte und zugleich Wolf. pats gans, pats wilks prov.

= die Hähne kräheten alle zu gleich. wiſſi gaiki dſeedaja blakkam.

= wir kamen beyde zugleich mehs nahzam abbi kohpa.

Zugrunde gehen, grimt, nihkt

= in ſeiner Nahrung, pahrwahrgt.

Zuhalten, aistwert

Zuhanden kommen rohkâ tikt.

= ſtoſſen, usnahkt.

Zuhören, klauſiht

Zuhorchen, apklauſinaht.

Zuhörer der, tas klauſitajs.

Zuhörung die, ta klauſiſchana.

Zukehren, atgreeſt

den Rükken, mugguru usmeſt.

Zukken, rauſteleht. rauſtitees.

Zukkung die, ta rauſtiſchana.

Zukker der, tas zukkurs.

Zukkerhut der, zukkura dunkurs.

Zukleben, aislippinaht.

Zuknöpfen, aispohgaht.

Zukoſt, Zugemüſe tas pawalgs (l)

dieſes iſt nach der Baur Art dasjenige ſo ſie zur Koſt zulegen.

= zukoſtartig oder nach Baurart abgemacht. pawaldſigs.

= der geböhnte Kohl iſt den Kühen eine beſſere Koſt als die rohe Blätter. fauteti kapohſti irr gohwim pawaldſigaki, kà tahs ſallas lappas.

Zukunft die, ta atnahkſchana.

Zukünftig, nahkohts.

Zukünftige Woche, jaunâ nedelâ.

Zukünftiges Gericht, paſtarâ teeſâ.

Zulangen, twerttwahrſtiht.

= es iſt zu hoch, ich kan nicht zulangen, ne warru wiſs atſneegtees.

Zulänglich, gan, peetikdams.

Zulaſſen, laut.

Zulaſſung Gottes, Deewa wehleſchana

Zulegen, peelikt.

= ſich etwas, ſalaſſitees.

= etwas ſo man ſich zugeleget. tee ſalaſchni, ſalaſſas.

Zuletzt, gallâ, pehdigi. beidſoht.

Zumachen, aistaiſiht, aisdarriht.

= die Thür, durwis aistwert.

Zumuht übel, ne labba duhſcha.

Zumuhten einem etwas, uſtaht.

Zunahen, tuhwu nahkt (bibl) da eet.

Zunahme der, tas uswahrds.

Zünden, degtees.

Zunder der, tas deglis,

= von Baum Schwam, ta plehne.

Zündſtock von Schwefel tas dedſenis.

Zunehen, aisſchuht.

Zunehmen, kuploht kuplotees

= in die Dikke breeſt blihſt.

= im Knütten, dauemt.

= die Tage nehmen zu. deenas jaw ſteepjahs.

Zuneigen das Herz, ſirdi greeſt (bibl

Zuneigung haben neſtees. ſirds neſſahs. ich habe Zuneigung. ſirds ne neſſahs,

= ich habe keine Zuneigung.

Zunft, Gewerk, ammats.

Zunge die, ta mehle. gelâ-

= geläufige, weiziga mehle.
= ſich in die Zunge beiſſen, mehli nokrimſt.
Zungendreſcher, der, tas wallodneeks.
Zupfen, rauſtiht, pluhkaht.
= er weiß: Leute zu zupfen. tas proht laudis laupiht.
Zurechnen, peelihdſinaht. teeleht us zittu.
Zurechnung die, ta peelihdſinaſchana.
Zurecht bringen, usdarrinaht.
= machen ſich, wihkſtees.
Zurecht kommen, paſchâ, laikâ nahkt.
= gut, in ſeiner Wirtſchaft, labbi eekultees; labbi eeperrinatees.
= ich kan mit dem Gehen nicht gar zu wol zurecht kommen gan es eemu; bet ne ſpehju pa eet.
Zureichen, paſneegt.
= das reicht nicht zu. ar to ne peeteek wiſs.
Zureichlich, plaſch, pa pilnam.
Zureichung die, ta paſneegſchana.
= thun, pee rohkas eet. tas irr mans rohkas puiſis. Er thut mir Zureichung.
Zurichten, pataiſiht.
Zuriegeln, aiswahrſt.
Zürnen, duſmotees; launotees.
Zurück, atpakal.
= kommen in ſeiner Nahrung atkahru dſihwoht
= = nach Hauſe, pahreet mahjâ.
Zurufen, peeſaukt, kleegt.
Zuruf, der tas peeſaukums.
= eine Weite, da man ſich einander zurufen kan ſaukuma ſemme.
Zuſage die, ta apſohliſchana.
Zuſagen, apſohliht
Zuſammen, kohpâ.
= blaſen in ein Horn, faſinnatees.
= beiſſen die Zähne. ſohbus triht.
= falten die Hände, rokas kohpâ likt.
= faſſen, ſanemt.
= fügen, kohpâ likt.
= heften, ſadcegt.
= hezzen, ſarihdinaht.
= kommen, ſanahkt.
Zuſammen krümmen, krupt.
= legen, kohpâ likt.
= ſchrumpfen, ſarukt.
= ſchweiſſen, das Eiſen, dſelſi ſawahriht.
Zuſatz der, tas peelikkums.
Zuſcharren, apruſchinaht.
Zuſchauen, ſkattitees.
Zuſchauer der, tas ſkattitajs.
Zuſchikken, peeſuhtiht
= wie es Gott zuſchikket muß man es ertragen, neſſams. ko Deews atmett.
Zuſchnüren die Gurgel, ſchnaugt.
Zuſchüren Feur, ugguni kraut.
Zuſchuß, peemetteklis
= tuhn an Geld, naudu meſt.
Zuſchüſſen wie die Milch, peens peereeta.
= machen, reetinaht.
Zuſehen, luhkoht.
Zuſehends, azzim redſoht.
Zuſehr, wiſkin daudſ, par leeku.
Zuſezzen, peelizzinaht
= einem ſehr, gumdinaht.
Zuſprache die, tee pee eeti.
Zuſprechen Muth, eedrohſchinaht.

Zuſtand der, ta kahrta.
= in dem Zuſtande ſeyn, tahdal buht.
= ſie iſt in dem Zuſtande, ta irr ar behrnu. raddas buhs.
Zuſtändig, pœderrigs.
Zuſtatten kommen, geldeht. nun würde ein Regen zuſtatten kommen. nu leetus geldetu.
Zuſtellen, peeſuhtiht.
Zuſtoſſen = usnahkt.
Zutragen peeneſt.
= ſich, notikkees.
Zutrinken, uswittoht (*)
Zutrit, ta pee ceſchana.
= bei dem Herrn hat jeder Zutrit. pee ta runga irr lehta peeceſchana.
Zuverläſſig, peetizzams
Zuverſicht, ta ustizziba. patwerums (bibl)
Zuviel, leeks, fuits fuiſchi adv.
Zuvor, papreekſch.
Zuwachs, tee augli pa augas.
= an Vieh, jauni lohpi.
Zuwachſen, peeaugt.
= da durch wird dir viel Verdruß zuwachſen. daudſ reebas usnahks.
Zuweilen, brihſcham.
Zuwieder, pret prettim.
= tuhn, kaitinaht.
Zuwiſſen thun, ſinnamu darriht
Zwakken kneebt.
Zwang der, ta ſpaidiba.
Zwanzig, dewideſmit
Zwanzigſte, diwideſmits.
Zwahr, gan
Zweck der, tas mehrkis.
Zweifel der, ſchaubigs prahts (bibl)
Zweifeln, prahta ſchaubitees.
Zweifelhaft, diwprahtigs.
Zweig der, tas ſars.
Zwerch, ſchkehrs, ſchkehrſcham.
Zwerg der, tas dwergis, punduris
Zwey, diwi
Zweyerlei, diwijahds.
Zweyjährig aiſpehrnajs.
Zweykeimichte Gerſten diwdihgu meeſchi.
Zweyſpännichter Wagen, diwjuhgu wahgi.
Zweyte, tas ohtrajs.
Zwieback, tee zukari (rußl)
Zwiebel, tee ſihpoli,
Zwick an der Tonne, ta ſwikk
Zwickbohrer, tas ſwikurbis.
Zwickholtz irbenaji, andere nennen es. kauſſerdes.
Zwickel an Strümpfen tahs puſkes.
= am Weiberhembd. tee eemaſchi.
Zwikken, kneebt.
Zwikeiſen der Böttiger, ſpandags
Zwiebraken den Akker, kahrteht, maiſiht.
Zwillicht, trinnihts.
Zwillinge, dwini, dwiniſchi
Zwillingsfrucht, z. e. zwo an ein, ander gewachſene Nüſſe. tee jummi, jummiſchi.
Zwingen, ſpeeſt, ſpaidiht.
Zwirn, tas deegs.
= Faden tas paweddens.
= Klauen tas kammolſch.
= die Schichten auf den Klauen tee zetli.
Zwirnen, ſchkettercht.
= los, jehli
= drall, grohſchi,
Zwirnſtrümpf, nahtnasſekkes